ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

ਕਹਾਣੀ ਮੁਗਲੀ ਦੀ

The Jungle Book

The Story of Mowgli

ਰੁਡਯਾ੍ਡ ਕਿਪਲਿੰਗ ਦੀ "ਦ ਜੰਗਲ ਬੁਕ" ਦਾ ਤਰਜਮਾ

ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ

ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼੍ਨਸ

ਓਪਨ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਫਾਉਂਡੇਸ਼ਨ

ਓਂਟੈਰਿਓ । ਕੈਨਡਾ

Translation of Rudyard Kipling's

"The Jungle Book"

By Tanveer Singh

Akath Katha Publications
Open Gurdwara Foundation
Ontario, Canada

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License available at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode

You are free:

to Share — to copy, distribute and transmit this work (Kitab - e - Jungle Part Two)

Under the following conditions:

Attribution	You must attribute this work (but not in any way that suggests that the author or Akath Katha Publications, endorse you or your use of the work).
Noncommercial	You may not use this work for commercial purposes.
No Derivative Works	You may not alter, transform, or build upon this work.

With the understanding that:

Waiver	Any of the above conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.
Public Domain	Where the work or any of its elements is in the public domain under applicable law, that status is in no way affected by the license.
Other Rights	In no way are any of the following rights affected by the license: • Your fair dealing or fair use rights, or other applicable copyright exceptions and limitations; • The author's moral rights; • Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as publicity or privacy rights.
Notice	For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

2013 - 2017 Tanveer Singh, Akath Katha Publications, Ontario, Canada. Some rights reserved.

ਇਹ ਕਾਰਜ(ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ) ਆਮ ਸਿਰਜਨਾਤਮਕ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ-ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ-ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੱਨ ੩.੦ ਬੇ ਤਬਦੀਲ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਹੇਠ ਮੁਹਇਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ॥

ਤੁਸੀਂ ਅਜਾਦ ਹੋਂ:

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ ਭਾਗ ਪਹਿਲੇ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸਦੀਆਂ ਨਕਲਾਂ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਪਰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ॥

ਸਿਰਫ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ:

ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ — ਇਸ ਕਾਰਜ ਦਾ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ ਕਰਨਾ ਹੈ(ਮਗਰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇੰਝ ਜਾਪੇ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ੍ਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸਹਮਤਿ ਹੈ) ॥

ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ — ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ ਭਾਗ ਪਹਿਲੇ ਦਾ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਤੁਸੀ ਕਿਸੇ ਵਪਾਰਕ ਕੰਮ ਵਾਸਤੇ ਜਾਂ ਪੈਸਾ ਕਮਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਛਾਪ ਕੇ ਵੇਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਨਾਫਾ ਨਹੀਂ ਕਮਾ ਸਕਦੇ ॥

ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੱਨ — ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ ਭਾਗ ਪਹਿਲੇ'ਚ ਫੇਰ ਬਦਲ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਹ੍ਹੇ'ਤੇ ਅਧਾਰਤ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕਾਰਜ ਨਹੀਂ ਬਨਾ ਸਕਦੇ ਹੋਂ ॥

ਇਸ ਸਮਝ ਨਾਲ ਕਿ:

ਛੋਟ — ਉੱਪਰ ਲਿਖੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ'ਤੋਂ ਛੋਟ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਲੇਖਕ(ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਹੋਲਡਰ) ਤੋਂ ਆਗ੍ਯਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋਂ

ਲੋਕੱਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ — ਜੇਕਰ ਇਹ ਕਾਰਜ ਜਾਂ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੇ ਕੁਝ ਤਤ੍ਵ ਲੋਕੱਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ'ਚ ਹਣ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪਤ੍ਰ ਨਾਲ ਉਧੀ ਹੈਸਿਅਤ'ਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ

ਬਾਕੀ ਹੱਕ — ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹੱਕ ਕਿਸੇ ਭੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਆਗ੍ਯਿਆ ਪਤ੍ਰ ਕਰਕੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦੇ ਨੇ :

- ਤੁਹਾਡਾ ਵਾਜਬ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਜਾਂ ਫੇਰ ਲਾਗੂ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਦੀਆਂ ਕਮਜੋਰੀਆਂ ਜਾਂ ਛੋਟ
- ਲੇਖਕ ਦੇ ਨੈਤਕ ਹੱਕ
- ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੱਕ ਇਸ ਕਾਰਜ'ਚ ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕੀਤਾ ਗਇਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਸ਼ੂਰੀ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਨਿਜੀ ਹੱਕ

ਹਿਦਾਇਤ — ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਦੁਬਾਰਾ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ(ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਕੁਝ ਹੋਰ ਬਣਾਉਨ ਵਾਸਤੇ) । ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਇਸ ਆਗ੍ਯਿਆ ਪਤ੍ਰ ਹੇਠ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹਿਦੀਆਂ ਨੇ ॥

ਇਹ ਤਰਜਮਾ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹੂਲਿਅਤ ਵਾਸਤੇ ਮੁਹਇਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ ਕਿਸੇ ਭੀ ਸ਼ੱਕ ਜਾਂ ਸ਼ੁਭਾ ਦੀ ਹਾਲਤ'ਚ English Version ਹੀ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗਾ.

೨੦੧੩ - ੨੦੧੭ ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ । ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ੍ਸ । ਓਂਟੈਰਿਓ । ਕੈਨੇਡਾ ॥ ਕੁਝ ਹੱਕ ਰਾਖਵੇਂ ॥

ਦੋ ਸ਼ਬਦ (ਦੂਸਰੀ ਜਿਲਦ)

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਿਹ ॥ ਮਾਂ ਬੋੱਲੀ ਪੰਜਾਬੀ ਨੂੰ ਅਜ ਇਕ ਵੱਢਾ ਖਤਰਾ ਹੈ। ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਣ ਦਾ ਖਤਰਾ ॥ ਪੰਜਾਬੀ ਦੋਵਾਂ ਪੰਜਾਬਾਂ'ਚ ਯਤੀਮ ਹੋ ਚੁੱਕੀ ਹੈ ॥ ਲਹਿੰਦੇ ਪੰਜਾਬ'ਚ ਉਰਦੂ ਨੂੰ ਤਵੱਜੋ ਦਿਤ੍ਤੀ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਚੜ੍ਹਦੇ ਪੰਜਾਬ'ਚ ਹਿੰਦੀ ਨੂੰ ॥ ਅੱਜ ਪੰਡਤ ਰਾਓ ਧਾਰੇਨ੍ਨਵਰ ਵਰਗੇ ਸੱਜਣ ਸਾਨੂੰ ਸੋਚ੍ਹਣ'ਚ ਮਜਬੂਰ ਕਰਦੇ ਨੇ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਬੋੱਲੀ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਬੇਅਦਬੀ ਕਰਦੇ ਪਏ ਹਾਂ ॥ ਚੜ੍ਹਦੇ ਪੰਜਾਬ'ਚ ਹਿੰਦੀ ਪੰਜਾਬੀ'ਤੇ ਹਾਵੀ ਹੋ ਚੁੱਕੀ ਹੈ ॥ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈਣ ਲਈ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ" ਆਮ ਹੀ ਸੁਣਨ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਉ੍ਹਧੇ'ਚ ਪੰਜਾਬੀ ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਦੱਸੋ ? ਕੋਈ ਭੀ ਜ਼ੁਬਾਨ ਬੁਰੀ ਨਹੀਂ ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਕ ਜ਼ੁਬਾਨ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਦੂਸਰੀ ਉ੍ਹਧੇ'ਤੇ ਥੱਪ ਦਿਤ੍ਤੀ ਜਾਵੇ'ਤੇ ਇਹ ਗਲਤ ਹੈ ॥ ਉ੍ਹਧੀ ਇਕ ਵਜ੍ਹਾ ਸ਼ਾਇਦ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ ਦੀ ਸਰਕਾਰ ਦੀ ਪਾਲਸੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ॥ ਸੋ ਜੇ ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬਿਅਤ ਨੂੰ ਬਚਾਉਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ'ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਵੀਂ ਪਨੀਰੀ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਗੁਰਮੁਖੀ ਜਰੂਰ ਸਿਖਾਉਨੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ ॥

ਸੋ ਇਹ ਮੇਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਹੈ ਕਿ ਦਿਲਚਸਪ ਕਹਾਂਣੀਆਂ ਜਿੜ੍ਹੀਂਆਂ ਬਚ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪਤਾ ਨੇ। ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ'ਚ ਤਰਜਮਾ ਕਰਕੇ ਬਚ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿਖਾਈ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਜਾਵੇ ॥ ਇਸ ਸੋਚ ਦੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੁਡਯ੍ਹਾਡ ਕਿਪਲਿੰਗ ਦੀ "ਦ ਜੰਗਲ ਬੁੱਕ" ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥

ਜਿੜ੍ਹਾ ਬਚ੍ਹਾ ਬਿਲਕੁਲ ਪੰਜਾਬੀ ਜਾਂ ਗੁਰਮੁਖੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਓਨ੍ਹੂ ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਦੁਬੋੱਲੀ ਜਿਲਦ ਨਾਲ ਸਿੱਖਨ ਦਾ ਕਾਰਜ ਅਰੰਭ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਜੋੜੀਦਾਰ ਕਾਇਦਾ ਭੀ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਉ੍ਹਧੇ ਨਾਲ ਬਚ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਕਿਤਾਬ ਪੜ੍ਹਨ'ਚ ਅਸਾਨੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਿਲਚਸਪੀ ਬਣੀ ਰਹੇਗੀ ॥

ਉੱਮੀਦ ਕਰਦਾਂ ਹਾਂ ਕਿ ਆਪ ਸੱਭ ਨੂੰ ਇਹ ਕਿਤਾਬ ਪੰਜਾਬੀ/ਗੁਰਮੁਖੀ ਸਿੱਖਣ'ਚ ਸਹਾਈ ਹੋਵੇਗੀ ॥

ਗੁਰ ਫਤਿਹ
ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਾਦਾਰ। ਓਪਨ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਫਾਂਉਂਡੇਸ਼ਨ
ਟੋਰੰਟੋ। ਓਂਟੈਰਿਓ
ਕੈਨਡਾ

੧ ਨਵੰਬਰ ੨੦੧੭

ਤਤਕਰਾ/Contents

ਦੋ ਸ਼ਬਦ (ਦੂਸਰੀ ਜਿਲ੍ਹ)........v

ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ The Jungle Book........੧

ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਭਾਈ ਬੰਧ Mowgli's Brothers........੨

ਸਿਉਨੀ ਦਲ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ - ਗੀਤ Hunting-Song of the Seeonee Pack........੪੦

ਕਾ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ Kaa's Hunting........੪੨

ਕਾ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ Kaa's Hunting........੪੪

ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਗੀਤ ਏ ਸੜਕ Road-Song of the Bandar-Log........੬੭

ਚੀਤਾ ! ਚੀਤਾ ! "Tiger! Tiger!"........੬੯

ਚੀਤਾ ! ਚੀਤਾ ! "Tiger! Tiger!"........੯੦

ਮੁਗਲੀ ਦਾ ਗੀਤ Mowgli's Song........੧੨੨

ਕਿਤਾਬ ਏ ਜੰਗਲ

The Jungle Book

ਹੁਣ ਰਣ ਜੋ ਹੈ ਬਾਜ ਘਰ ਲਿਆਇਆ ਹੈ ਰਾਤ
Now Rann the Kite brings home the night

ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੰਗੂ ਚਮਗਿਦੂੜ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਜਾਦ -
That Mang the Bat sets free—

ਇੱਜੜ ਤਬੇਲੇ ਅਤੇ ਝੁਗ੍ਗੀ'ਚ ਹੈ ਬੰਦ
The herds are shut in byre and hut

ਸਵੇਰ ਤਕ ਅਸੀਂ ਹਾਂ ਖੁਲ੍ਹੇ ਤੇ ਅਜਾਦ
For loosed till dawn are we.

ਸਮਾਂ ਹੈ ਇਹ ਕਰਨ ਦਾ ਗਰੂਰ ਅਤੇ ਵਿਖਾਉਣ ਦਾ ਦੰਮ ।
This is the hour of pride and power,

ਨੌਂਹ ਅਤੇ ਬੜੀ ਬੇਸਬਰੀ ਅਤੇ ਇਹ ਪੰਜ ॥
Talon and tush and claw.

ਓਹ ਸੁਣੋ ਇਹ ਪੁਕਾਰ ! - ਹੋਵੇ ਵਧਿਆ ਸ਼ਿਕਾਰ
Oh, hear the call!—Good hunting all

ਮਨ੍ਹੋ ਕਨੂੰਨ ਜੰਗਲ ਦਾ !
That keep the Jungle Law!

ਇਹ ਰਾਤ ਗੀਤ । ਵਿਚ ਜੰਗਲ
Night-Song in the Jungle

ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਭਾਈ ਬੰਧ

Mowgli's Brothers

ਸਿਉਨੀ ਦੀ ਪਹਾੜੀ'ਚ ਇਕ ਗਰਮੀ ਭਰੀ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਸਤੁ ਵਜੇ ਦਾ ਸਮਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਅਪਨੀ ਨੀਂਦ'ਚੋਂ ਜਾਗਿਆ । ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖੁਰਕਿਆ । ਉਬਾਸੀ ਲਈ ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ ਸਾਰੇ ਪੰਜੇ ਪਸਾਰੇ । ਕਿ ਨੀਂਦ ਦੂਰ ਹੋਵੇ ॥ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਅਪਨਾ ਵੱਢਾ ਸਲੇਟੀ ਨੱਕ ਸੁਟਕੇ ਅਪਨੇ ਚੁਲਬੁਲਾਉਂਦੇਂ ਹੋਏ ਚਾਰ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨਾਲ ਲੰਮੀਂ ਪਈ ਹੋਈ ਸੀ ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਗੁਫਾ ਦੇ ਮੂੰਹ ਤੇ ਚਮਕਦਾ ਪਇਆ ਸੀ । ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਸਾਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ ॥ ਆਹ ਫੇਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਸਮਾਂ ਆ ਗਿਆ । ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ ਓਹ ਛਲਾਂਗਾਂ ਮਾਰ ਪਹਾੜੀ ਉਤਰਨ ਵਾਲਾ ਹੀ ਸੀ ਕਿ ਇਕ ਪਰਛਾਂਈ ਨੇ ਉ੍ਧਾ ਰਸ੍ਤਾ ਕਟ੍ਿਆ ਅਤੇ ਅਵਾਜ ਆਈ "ਵਢਭਾਗੀ ਹੋਵੋ ਓਹ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਸਰਦਾਰ ॥ ਅਤੇ ਵਢਭਾਗ ਤੇ ਮਜਬੂਤ ਚਿਟ੍ੇ ਦੰਦ ਨਵਾਬੀ ਬਚ੍ਿਆਂ ਦੇ ਹੁਦੇਂ ਹਣ ਤਾਕਿ ਓਹ ਕਦੇ ਭੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਭੁਖਿਆਂ ਨੂੰ ਨਾਂ ਭੁੱਲਣ" ॥

It was seven o'clock of a very warm evening in the Seeonee hills when Father Wolf woke up from his day's rest, scratched himself, yawned, and spread out his paws one after the other to get rid of the sleepy feeling in their tips. Mother Wolf lay with her big gray nose dropped across her four tumbling, squealing cubs, and the moon shone into the mouth of the cave where they all lived. "Augrh!" said Father Wolf. "It is time to hunt again." He was going to spring down hill when a little shadow with a bushy tail crossed the threshold and whined: "Good luck go with you, O Chief of the Wolves. And good luck and strong white teeth go with noble children that they may never forget the hungry in this world."

ਤਬਾੱਕੀ । ਓਹ ਇਕ ਗਿਦ੍ਦੂੜ ਸੀ ॥ ਤਸ੍ਤਰਿਆਂ ਚੱਟਨ ਵਾਲਾ। ਅਤੇ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ ਦੇ ਬਘਿਆੜ ਤਬਾੱਕੀ ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੇ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਸ਼ਰਾਰਤਾਂ ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ॥ ਕਹਾਣਿਆਂ ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਲੀੜੇ ਅਤੇ ਚਮੜੇ ਦੇ ਟੋਟ੍ੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਕੂੜੇ ਦੇ ਢੇਰਾਂ'ਚੋਂ ਚੁਕ ਕੇ ਖਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਤਬਾੱਕੀ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਭੀ ਨੇ ਕਿਓਂਕਿ ਤਬਾੱਕੀ ਨੂੰ ਪਾਗਲ ਹੋਣ ਦਾ ਅੰਦੇਸ਼ਾ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹ ਉਸ ਵੇਲੇ ਭੁੱਲ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਭੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਦੌੜਨ ਲਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਭੀ ਉ੍ਧੇ ਰਸ੍ਤੇ ਵਿਚ ਆਓਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਦੰਦੀਆਂ ਵੱਢ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ॥ ਇਥੋਂ ਤਕ ਕਿ ਚੀਤਾ ਭੀ ਨ੍ਹੱਸ ਕੇ ਲੁਕ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਛੋਟ੍ਾ ਤਬਾੱਕੀ ਪਾਗਲ ਹੋ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਪਾਗਲਪਨ ਸਭ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਭੈੜੀ ਚੀਜ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਜੰਗਲੀ ਜੀਅ'ਤੇ ਹਾਵੀ ਹੋ ਜਾਵੇ ॥ ਅਸੀਂ

ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ ਡਰ ਆਖਦੇ ਹਾਂ ਪਰ ਓਹ ਇਸ ਨੂੰ ਦਿਵਾਨੀ - ਪਾਗਲਪਨ - ਕਹਿਦੇਂ ਨੇ ਅਤੇ ਦੌੜ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥

It was the jackal—Tabaqui, the Dish-licker—and the wolves of India despise Tabaqui because he runs about making mischief, and telling tales, and eating rags and pieces of leather from the village rubbish-heaps. But they are afraid of him too, because Tabaqui, more than anyone else in the jungle, is apt to go mad, and then he forgets that he was ever afraid of anyone, and runs through the forest biting everything in his way. Even the tiger runs and hides when little Tabaqui goes mad, for madness is the most disgraceful thing that can overtake a wild creature. We call it hydrophobia, but they call it dewanee—the madness—and run.

"ਅੰਦਰ ਆ'ਤੇ ਵੇਖ" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਔਖਾ ਹੋਕੇ ਕਿਹਾ "ਮਗਰ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਭੋਜਨ ਨਹੀਂ ਹੈ" ॥

"Enter, then, and look," said Father Wolf stiffly, "but there is no food here."

"ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ" ਤਬਾੱਕੀ ਨੇ ਕਿਹਾ । "ਪਰ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਕਮੀਨੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਾਂ ਇਕ ਸੁੱਕੀ ਹੱਡੀ ਭੀ ਇਕ ਵੱਢਾ ਭੋਜ ਹੈ" ॥ ਅਸੀਂ ਕੌਣ ਲੋਗ ਹਾਂ । ਗਿਦੂੜ ਲੋਗ । ਅਪਨੀ ਮਨ ਮਰਜੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ॥ ਓਹ ਗੁਫਾ ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਪਾਸੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ਜਿੱਥੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਹਿਰਣ ਦੀ ਹੱਡੀ ਲਭ ਪਈ ਜਿਸਦੇ ਉੱਪਰ ਕੁਝ ਮਾਸ ਲਗ੍ਗਾ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਅਤੇ ਓਹ ਬੈਠ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚਬਾ ਕੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥

"For a wolf, no," said Tabaqui, "but for so mean a person as myself a dry bone is a good feast. Who are we, the Gidur-log [the jackal people], to pick and choose?" He scuttled to the back of the cave, where he found the bone of a buck with some meat on it, and sat cracking the end merrily.

"ਇਸ ਅੱਛੇ ਭੋਜਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕ੍ਰਿਆ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਬੁੱਲ ਚਟ੍ਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਕਿਨ੍ਹੇ ਸੋਹਣੇ ਹਣ ਨਵਾਬੀ ਬਚ੍ਚੇ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਕਿਨ੍ਹੀਆਂ ਵੱਢੀਆਂ ਨੇ ! ਅਤੇ ਕਿਨ੍ਹੇ ਜਵਾਨ ਭੀ ਹਣ । ਬੇਸ਼ਕ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਯਾਦ ਹੈ ਕਿ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਬਚ੍ਚੇ ਸ਼ੁਰੂ'ਤੋਂ ਹੀ ਮਰ੍ਦ ਹੁੰਦੇ ਨੇ" ॥

"All thanks for this good meal," he said, licking his lips. "How beautiful are the noble children! How large are their eyes! And so young too! Indeed, indeed, I might have remembered that the children of kings are men from the beginning."

ਹੁਣ ਤਬਾੱਕੀ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਕਿਨ੍ਹੀ ਮੰਦਭਾਗੀ ਗੱਲ ਹੈ। ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਦੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ'ਤੇ ਤਰੀਫ ਕਰਨਾ ॥ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹੋਈ ਇਹ ਵੇਖ ਕੇ ਕਿ ਮਾਤਾ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੜੇ ਖਫਾ ਲਗ ਰਹੇ ਸੀ ॥

Now, Tabaqui knew as well as anyone else that there is nothing so unlucky as to compliment children to their faces. It pleased him to see Mother and Father Wolf look uncomfortable.

ਤਬਾੱਕੀ ਚੁਪ ਚਪੀਤੇ ਬੈਠਾ ਰਿਹਾ । ਅਪਨੀ ਸ਼ਰਾਰਤ'ਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਔਖੀ ਅਵਾਜ'ਚ ਬੋੱਲਿਆ :

Tabaqui sat still, rejoicing in the mischief that he had made, and then he said spitefully:

ਵੱਢੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਅਪਨੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਬਦਲ ਲਈ ਹੈ ॥ ਅਗਲਾ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਖਿੜਨ ਤਾਂਈਂ ਓਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਹਾੜੀਆਂ'ਚ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰੇਗਾ । ਇਹ ਓਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ॥

"Shere Khan, the Big One, has shifted his hunting grounds. He will hunt among these hills for the next moon, so he has told me."

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਓਹ ਚੀਤਾ ਸੀ ਜੋ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦਰਿਆ ਨੇੜੇ ਵੀਹ ਮੀਲ ਦੂਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ॥

Shere Khan was the tiger who lived near the Waingunga River, twenty miles away.

"ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ" ਗੁੱਸੇ'ਚ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਇਆ - "ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਮੁਤਾਬਿਕ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਅਪਨੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਖਬਰਦਾਰ ਕੀਤੇ ਬਦਲ ਲਵੇ ॥ ਓਹ ਦਸ ਮੀਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਦਲਾਂ ਦੇ ਹਰ ਜਾਨਵਰ ਨੂੰ ਡਰਾ ਦੇਵੇਗਾ । ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ - ਮੈਨੂੰ ਦੋ ਬੰਦਿਆਂ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮਾਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਅਜਕਲ ॥"

"He has no right!" Father Wolf began angrily—"By the Law of the Jungle he has no right to change his quarters without due warning. He will frighten every head of game within ten miles, and I—I have to kill for two, these days."

"ਓੁਧੀ ਮਾਂ ਐਵੇਂ ਹੀ ਨਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਲੰਗੜਾ ਆਖਦੀ ਸੀ" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਚੁਪਚਪੀਤੇ ਬੋੱਲੀ ॥ "ਓਹ ਜਨਮ ਤੋਂ ਹੀ ਇਕ ਪੈਰ'ਤੋਂ ਲੰਗੜਾ ਸੀ ॥ ਇਸ ਲਈ ਓਨ੍ਹੇ ਸਿਰਫ ਡੰਗਰ ਹੀ ਮਾਰੇ ਹਣ ॥ ਹੁਣ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ ਵਾਲੇ ਇਸ ਤੋਂ ਨਰਾਜ ਨੇ । ਅਤੇ ਇਹ ਇੱਥੇ ਆਇਆ ਹੈ ਸਾੱਢੇ ਪਿੰਡਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਨਰਾਜ ਕਰਨ ॥ ਓਹ ਜੰਗਲ ਛਾਨ ਮਾਰਨਗੇ ਇਸ ਨੂੰ ਲੱਭਨ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਜਦੋਂ ਓਹ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਹੋਵੇਗਾ । ਸਾਨੂੰ ਅਤੇ ਸਾੱਢੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਨੂੰ ਭੱਜਨਾ ਪਵੇਗਾ ਜਦੋਂ ਘਾ ਨੂੰ ਅਗ ਲਗਾ ਦਿਤ੍ਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ॥ ਬੇਸ਼ਕ ਅਸੀਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜਾਰ ਹਾਂ !"

"His mother did not call him Lungri [the Lame One] for nothing," said Mother Wolf quietly. "He has been lame in one foot from his birth. That is why he has only killed cattle. Now the villagers of the Waingunga are angry with him, and he has come here to make our villagers angry. They will scour the jungle for him when he is far away, and we and our children must run when the grass is set alight. Indeed, we are very grateful to Shere Khan!"

"ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜਾਰੀ ਬਾਰੇ ਦਸ ਦਿਆਂ ?" ਤਬਾੱਕੀ ਬੋੱਲਿਆ॥

"Shall I tell him of your gratitude?" said Tabaqui.

"ਦਫਾ ਹੋ ਜਾ !" ਭੜਕ ਕੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਦਫਾ ਹੋ ਤੇ ਅਪਨੇ ਮਾਲਿਕ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ । ਤੂੰ ਇਕ ਰਾਤ ਜੋਗ੍ਗਾ ਬਹੁਤ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾ ਚੁੱਕਿਆਂ ਹੈਂ ॥"

"Out!" snapped Father Wolf. "Out and hunt with thy master. Thou hast done harm enough for one night."

"ਮੈਂ ਜਾਉਦਾਂ ਹਾਂ ।" ਤਬਾੱਕੀ ਹੋਲੇ ਜਿਹੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਤੁਸੀਂ ਥੱਲੇ ਸੰਘਨੀ ਝਾੜੀਆਂ'ਚ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣ ਹੀ ਸਕਦੇ ਹੋ ॥ ਮੈਂ ਸ਼ਾਇਦ ਸੁਨੇਹਾਂ ਸਾਂਭ ਲਿਆ ਹੋਵੇ ॥"

"I go," said Tabaqui quietly. "Ye can hear Shere Khan below in the thickets. I might have saved myself the message."

ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਸੁਣਿਆ । ਅਤੇ ਥੱਲੇ ਘਾਟੀ'ਚ ਜੇੜ੍ਹੀ ਇਕ ਚੋਈ ਤਕ ਜਾਉਂਦੀ ਸੀ । ਓਨ੍ਹੇ ਸੁੱਕੀ ਗੁੱਸੇ ਭਰੀ ਚੀਤੇ ਦੀ ਦਹਾੜ ਸੁਣੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸ਼ਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਲੱਭਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਇਸਦਾ ਭਾਵੇਂ ਪੂਰੇ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗ੍ਗੇ ॥

Father Wolf listened, and below in the valley that ran down to a little river he heard the dry, angry, snarly, singsong whine of a tiger who has caught nothing and does not care if all the jungle knows it.

"ਬੇਵਕੂਫ !" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ ਅਪਨੇ ਕੱਮ ਦੀ ਸ਼ੁਰੁਆਤ ਇਨ੍ਹੀ ਖੱਪ ਪਾ ਕੇ ਕਰਨੀ ! ਓਹ ਕੀ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾੱਢੇ ਹਿਰਣ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਸੰਢਿਆਂ ਵਰਗੇ ਮੋਟ੍ਹੇ ਡਾਢੇ ਨੇ ॥

"The fool!" said Father Wolf. "To begin a night's work with that noise! Does he think that our buck are like his fat Waingunga bullocks?"

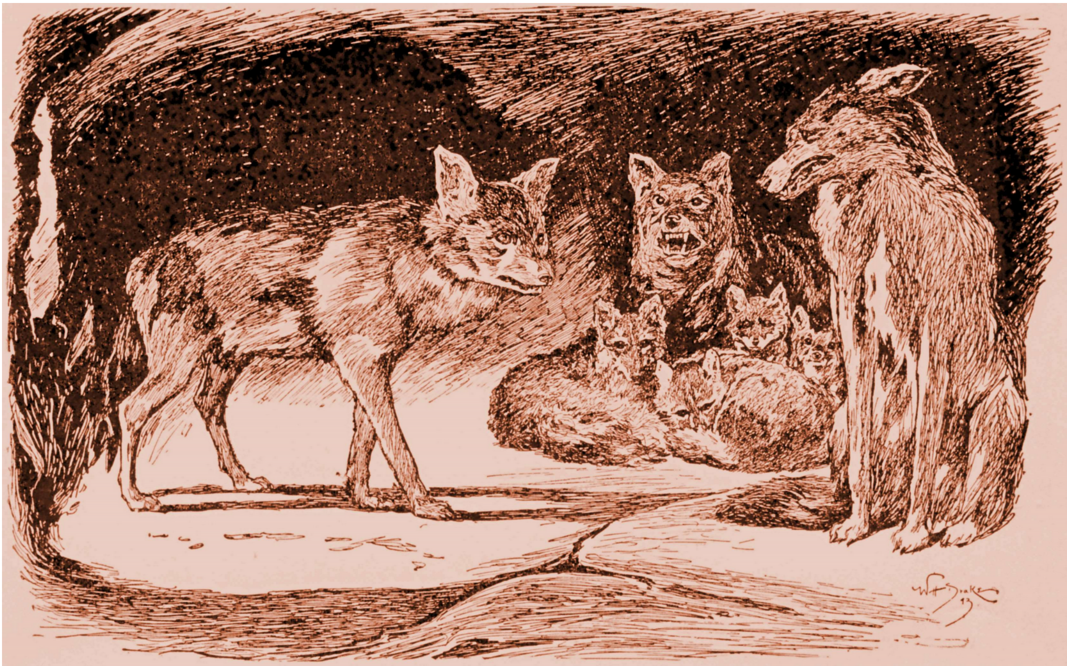
ਹ ਸ਼ਸ਼ ॥ ਨਾਂ ਸੰਢੇ ਨਾਂ ਹੀ ਹਿਰਣ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਓਹ ਅਜ ਰਾਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੋੱਲੀ॥ "ਓਹ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥"

"H'sh. It is neither bullock nor buck he hunts to-night," said Mother Wolf. "It is Man."

ਸਹਕਨਾ ਹੁਣ ਗੁਨਗੁਨਾਉਣ'ਚ ਬਦਲ ਗਿਆ ਸੀ ਜਿੜ੍ਹਾ ਹਰ ਪਾਸਿਓਂ ਆਓਂਦਾ ਜਾਪਦਾ ਸੀ ॥ ਓਹ ਐਸੀ ਅਵਾਜ ਸੀ ਕਿ ਜਿੜ੍ਹੀ ਖੁੱਲੇ'ਚ ਸੁਤ੍ਤੇ ਹੋਏ ਲਕੱੜਹਾਰਿਆਂ ਅਤੇ ਖਾਨਾਬਦੋਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਕਦੇ ਕਦੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰ ਦੇਂਦੀ ਸੀ ॥

The whine had changed to a sort of humming purr that seemed to come from every quarter of the compass. It was the noise that bewilders woodcutters and

gypsies sleeping in the open, and makes them run sometimes into the very mouth of the tiger.



"ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜਾਵੇ ਓ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਸਰਦਾਰ"
"Good luck go with you, O chief of the wolves' "

"ਆਦਮੀ" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਅਪਨੇ ਸਾਰੇ ਚਿਟ੍ਟੇ ਦੰਦ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਆਹ ! ਕਿ ਛੱਪੜਾਂ'ਚ ਕੀੜੇਂ'ਤੇ ਡੱਡੂ ਕਾਫੀ ਨਹੀਂ ਹੈਗੇ ਜੇੜ੍ਹਾ ਇਨ੍ਹੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਖਾਣਾ ਹੈ ਓਹ ਭੀ ਸਾੱਢੇ ਇਲਾਕੇ'ਚ !"

"Man!" said Father Wolf, showing all his white teeth. "Faugh! Are there not enough beetles and frogs in the tanks that he must eat Man, and on our ground too!"

ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ । ਜੇੜ੍ਹਾ ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਵਜ੍ਹਾ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਹੁਕਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਹਰ ਇਕ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਨੂੰ ਆਦਮੀ ਦੇ ਖਾਣ'ਤੇ ਰੋਕ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਬਸ਼ਰਤੇ ਕਿ ਓਹ ਅਪਨੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਅਪਨੇ ਦਲ ਜਾਂ ਕਬੀਲੇ ਦੇ ਇਲਾਕੇ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕਰਨਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ॥ ਇਸਦੀ ਅਸਲੀ ਵਜ੍ਹਾ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਦੇ ਮਾਰਨ ਦਾ ਮਤਲਬ । ਅਜ ਨਹੀਂ ਤੇ ਕੱਲ । ਗੋਰੇ ਆਦਮੀਆਂ ਦਾ ਬੰਦੂਕਾਂ ਲੈਕੇ ਹਾਥੀ'ਤੇ ਸਵਾਰ ਹੋਕੇ ਅਤੇ ਕਈ ਸੌ ਦੇਸੀ ਆਦਮੀਆਂ ਦਾ ਘੈਂਟੇ । ਹਵਾਈਆਂ ਅਤੇ ਮਸ਼ਾਲਾਂ ਲੈਕੇ ਆਓਣਾ ॥ ਫਿਰ ਹਰ ਕੋਈ ਜੰਗਲ'ਚ ਦੁਖ ਭੋਗਦਾ ਹੈ ॥ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਆਪਸ'ਚ ਤਰਕ ਕਰਦੇ ਹਣ ਕਿ ਆਦਮੀ ਸਾਰੇ ਜੀਆਂ ਤੋਂ ਕਮਜੋਰ ਅਤੇ ਬੇਬਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੱਥ ਪਾਉਣਾ ਜਾਨਵਰਾਂ ਨੂੰ ਸੋਭਾ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦਾ ॥ ਓਹ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇ ਅਤੇ ਇਹ ਸਚ੍ਚ ਭੀ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਖਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਖੁਰਕ ਪੈ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੰਦ ਟੁਟ੍ਟ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥

The Law of the Jungle, which never orders anything without a reason, forbids every beast to eat Man except when he is killing to show his children how to kill,

and then he must hunt outside the hunting grounds of his pack or tribe. The real reason for this is that man-killing means, sooner or later, the arrival of white men on elephants, with guns, and hundreds of brown men with gongs and rockets and torches. Then everybody in the jungle suffers. The reason the beasts give among themselves is that Man is the weakest and most defenseless of all living things, and it is unsportsmanlike to touch him. They say too—and it is true—that man-eaters become mangy, and lose their teeth.

ਮਮਿਓਨਾ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਤੇਜ ਹੁੰਦਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਕ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਚੀਤੇ ਦੀ ਦਹਾੜ'ਚ ਖਤਮ ਹੋਇਆ ॥

The purr grew louder, and ended in the full-throated "Aaarh!" of the tiger's charge.

ਫੇਰ ਭੌਂਕਦੀ ਹੋਈ ਇਕ ਬੇਚੀਤਈ ਦਹਾੜ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਤੋਂ ਆਈ ॥ "ਓਹ ਚੂਕ ਗਿਆ ।" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਕੀ ਹੈ ?"

Then there was a howl—an untigerish howl—from Shere Khan. "He has missed," said Mother Wolf. "What is it?"

ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਕੁਝ ਕਦਮ ਨ੍ਹੱਸਿਆ ਅਤੇ ਸੁਣਿਆ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਵ੍ਹੈਸ਼ਿਆਨਾ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੜਬੜਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਇਕ ਝਾੜੀ'ਚ ਢ੍ਹੈ ਪਿਆ ॥

Father Wolf ran out a few paces and heard Shere Khan muttering and mumbling savagely as he tumbled about in the scrub.

"ਮੂਰਖ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੋਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਲਕੜਹਾਰੇ ਦੀ ਲਾਈ ਹੱਥ ਸੇਕਨ ਜੋਗੀ ਅਗ੍ਗ'ਚ ਅਪਨੇ ਪੈਰ ਸਾੜ ਲਏ ਹਨ ।" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਘੁਰ੍ਹਘੁਰ੍ਹ ਕਰਦੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਤਬਾੱਕੀ ਉਧੇ ਨਾਲ ਹੈ ॥"

"The fool has had no more sense than to jump at a woodcutter's campfire, and has burned his feet," said Father Wolf with a grunt. "Tabaqui is with him."

"ਕੁਝ ਉਪੱਰ ਪਹਾੜੀ ਤੇ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਇਕ ਕਨ੍ਹ ਫੜਕਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਤਿਆਰ ਹੋ ਜਾਓ ॥"

"Something is coming uphill," said Mother Wolf, twitching one ear. "Get ready."

ਸੰਘਨੀ ਝਾੜੀਆਂ'ਚ ਥੋੜ੍ਹੀ ਜਿਹੀ ਸਰਸਰਾਹਟ ਹੋਈ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਪਿਛਵਾੜੇ ਦੇ ਭਾਰ ਢਹ ਪਿਆ ਅਤੇ ਛਲਾਂਗ ਮਾਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਿਆ ॥ ਫੇਰ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਰਹੇ ਸਿਗੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਵੇੱਖਿਆ ਹੋਵੇਗਾ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਚੀਜ । ਬਸੰਤ'ਚ ਬਘਿਆੜ ॥ ਓਹ ਬਿਨਾ ਵੇਖੇ ਹੀ ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਨ ਲਗ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਰੋਕਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਲਗ੍ਗਾ ॥ ਇ੍ਧਾ ਇਹ ਨਤੀਜਾ ਹੋਇਆ ਕਿ ਓਹ ਹਵਾ'ਚ ਸਿੱਧਾ ਚਾਰ ਜਾਂ ਪੰਜ ਫੁਟ ਉੱਛਲ ਪਿਆ । ਓਹ ਓੱਥੇ ਹੀ ਆਨ ਡਿਗ੍ਗਾ

ਜਿੱਥੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਛਾਲ ਮਾਰੀ ਸੀ ॥

The bushes rustled a little in the thicket, and Father Wolf dropped with his haunches under him, ready for his leap. Then, if you had been watching, you would have seen the most wonderful thing in the world–the wolf checked in mid-spring. He made his bound before he saw what it was he was jumping at, and then he tried to stop himself. The result was that he shot up straight into the air for four or five feet, landing almost where he left ground.

"ਆਦਮੀ" ਓਹ ਫੁਟ੍ਟ ਪਿਆ ॥ "ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲ਼ੂੰਗੜਾ ॥ ਵੇੱਖੋ !"

"Man!" he snapped. "A man's cub. Look!"

ਓੁਧੇ ਇਕਦਮ ਸਾਹਮਨੇ । ਇਕ ਨੀਵੀਂ ਟ੍ਾਈ ਨੂੰ ਫੜੇ ਹੋਏ । ਇਕ ਦੇਸੀ ਬਚ੍ਚਾ ਖੜਾ ਸੀ ਜੋ ਕੁਝ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟੁਰ ਸਕਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕੂਲਾ ਅਤੇ ਸਲੋਨਾ ਛੋਟ੍ਟਾ ਜਿਹਾ ਜ਼ਰ੍ਰਾ ਕਦੀਂ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਦੀ ਗੁਫਾ'ਚ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਇਆ ਹੋਵੇ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦੇ ਮੂੰਹ ਦੀ ਤਰਫ ਵੇੱਖਿਆ ਅਤੇ ਹੱਸ ਪਿਆ ॥

Directly in front of him, holding on by a low branch, stood a naked brown baby who could just walk–as soft and as dimpled a little atom as ever came to a wolf's cave at night. He looked up into Father Wolf's face, and laughed.

"ਕਿ ਇਹ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲ਼ੂੰਗੜਾ ਹੈ ?" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਕਦੇ ਭੀ ਇਕ ਨਹੀਂ ਵੇੱਖਿਆ ॥ ਇਸ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਲੈਕੇ ਆਓ ॥"

"Is that a man's cub?" said Mother Wolf. "I have never seen one. Bring it here."

ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਅਪਨੇ ਬਲ਼ੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਧਰ ਉੱਧਰ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ'ਚ ਗਿੱਝਿਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਜਰੂਰਤ ਪੈਣ'ਤੇ ਇਕ ਆਂਡਾ ਬਿਨਾ ਤੋੜੇ ਅਪਨੇ ਮੂੰਹ'ਚ ਲਿਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਬੇਸ਼ੱਕ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਬਚ੍ਚਾ ਅਪਨੇ ਜਬਾੜੇ'ਚ ਫੜ ਲਿਆ ਪਰ ਇਕ ਭੀ ਦੰਦ ਨੇ ਬਚ੍ਚੇ'ਤੇ ਝਰੀਟ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਚ੍ਚੇ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਬਲ਼ੂੰਗੜਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੇਠਾਂ ਲੰਮਾਂ ਪਾਇਆ ॥

A Wolf accustomed to moving his own cubs can, if necessary, mouth an egg without breaking it, and though Father Wolf's jaws closed right on the child's back not a tooth even scratched the skin as he laid it down among the cubs.

"ਕਿਨ੍ਹਾ ਛੋਟ੍ਟਾ ! ਕਿਵੇਂ ਨੰਗਾ । ਅਤੇ ਕਿਨ੍ਹਾ ਬਹਾਦਰ !" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਹੋਲੀ ਜਿਹੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ ਬਚ੍ਚਾ ਵਿਛੀ ਹੋਈ ਗਰਮ ਖੱਲ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੋਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਲ਼ੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਧੱਕ ਕੇ ਅਪਨਾ ਰਾਹ ਬਨਾਉਣ ਲਗ੍ਗਾ ॥ "ਆਹਾ ਇਹ ਅਪਨਾ ਭੋਜਨ ਬਾਕੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ਅਤੇ ਫੇਰ ਇਹ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲ਼ੂੰਗੜਾ ਹੈ ॥ ਹੁਣ ਦੱਸੋ ਕਦੇ ਕੋਈ ਬਘਿਆੜ ਸੀ ਜੋ ਕਹਿ ਸਕੇ ਕਿ

ਉਧੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ'ਚ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਭੀ ਹੈ ?"

"How little! How naked, and—how bold!" said Mother Wolf softly. The baby was pushing his way between the cubs to get close to the warm hide. "Ahai! He is taking his meal with the others. And so this is a man's cub. Now, was there ever a wolf that could boast of a man's cub among her children?"

"ਮੈਂ ਕਾਫ਼ੀ ਵਾਰ ਪਿਹਲਾਂ ਭੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਨੀ ਹੈ। ਪਰ ਅਪਨੇ ਦਲ ਜਾਂ ਅਪਨੇ ਵਕ੍ਤ'ਚ ਨਹੀਂ।" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ "ਇਹ ਪੂਰਾ ਬਿਨਾ ਵਾਲਾਂ ਦੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਅਪਨੇ ਪੈਰ ਦੀ ਛੋਹ ਨਾਲ ਮਾਰ ਸਕਦਾਂ ਹਾਂ ॥ ਮਗਰ ਵੇੱਖੋ । ਓਹ ਉਪੱਰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਡਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥"

"I have heard now and again of such a thing, but never in our Pack or in my time," said Father Wolf. "He is altogether without hair, and I could kill him with a touch of my foot. But see, he looks up and is not afraid."

ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਗੁਫਾ ਦੇ ਮੂੰਹ'ਚੋਂ ਆਓਣ ਤੋਂ ਰੁਕ ਗਈ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਅਪਨਾ ਚਕੋਰ ਸਿਰ ਅਤੇ ਮੋਢੇ ਦਰਵਾਜੇ'ਚ ਫਸਾ ਲਏ ਸੀ ॥ ਤਬਾਕੀ ਉਧੇ ਪਿੱਛੇ ਚੂੰ ਚੂੰ ਕਰਦਾ ਬੋੱਲਿਆ : "ਮੇਰੇ ਮਾਲਿਕ ਮੇਰੇ ਮਾਲਿਕ ਓਹ ਇੱਥੇ ਹੀ ਅੰਦਰ ਗਿਆ ਹੈ !"

The moonlight was blocked out of the mouth of the cave, for Shere Khan's great square head and shoulders were thrust into the entrance. Tabaqui, behind him, was squeaking: "My lord, my lord, it went in here!"

"ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਸਾਨੂ ਬੜਾ ਮਾਨ ਬਕਸ਼ਿਆ ਹੈ ।" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੋੱਲਿਆ । ਪਰ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਭਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੀ ॥ "ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਕਿ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ?"

"Shere Khan does us great honor," said Father Wolf, but his eyes were very angry. "What does Shere Khan need?"

"ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ॥ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਇਸ ਰਸ੍ਤੇ ਗਿਆ ਹੈ ।" ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਉਧੇ ਮਾਂ ਬਾਪ ਨ੍ਹੱਸ ਗਏ ਨੇ ॥ ਓਨੂ ਮੈਨੂੰ ਦੇਦੇ ॥"

"My quarry. A man's cub went this way," said Shere Khan. "Its parents have run off. Give it to me."

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਇਕ ਲੱਕੜਹਾਰੇ ਦੀ ਬਾਲ੍ਹੀ ਧੂਣੀ'ਚ ਛਾਲ ਮਾਰੀ ਸੀ । ਜਿਵੇਂ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਪੈਰ ਬਲਣ ਦੀ ਦਰ੍ਦ ਕਰਕੇ ਬੜਾ ਗੁੱਸਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ਪਰ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਗੁਫਾ ਦਾ ਮੂੰਹ ਇਕ ਚੀਤੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਓਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਾਫੀ ਛੋਟ੍ਹਾ ਸੀ ॥ ਜਿੱਥੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਸੀ । ਉਧੇ ਮੋੱਢੇ ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਪੰਜੇ ਘਟ੍ਹ ਜਗ੍ਹਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਕੜਵੱਲੇ ਹੋਏ

ਸੀ ।ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਹੋਣਗੇ ਜੇ ਓਹ ਇਕ ਪੀਪੇ'ਚ ਪਿਆ ਲੜਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇ ॥

Shere Khan had jumped at a woodcutter's campfire, as Father Wolf had said, and was furious from the pain of his burned feet. But Father Wolf knew that the mouth of the cave was too narrow for a tiger to come in by. Even where he was, Shere Khan's shoulders and forepaws were cramped for want of room, as a man's would be if he tried to fight in a barrel.

"ਬਘਿਆੜ ਇਕ ਅਜਾਦ ਕੌਮ ਹਣ ॥" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਓਹ ਅਪਨੇ ਸਰਦਾਰ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮਨ੍ਹਦੇ ਨੇਂ ।ਨਾਂ ਕਿ ਕਿਸੇ ਧਾਰੀਦਾਰ ਡੰਗਰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਦਾ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਸਾੱਢਾ ਹੈ ਮਾਰੀਏ ਜਾਂ ਰਖੀਏ ।ਇਹ ਸਾੱਢੇ ਉਤ੍ਤੇ ਹੈ ॥"

"The Wolves are a free people," said Father Wolf. "They take orders from the Head of the Pack, and not from any striped cattle-killer. The man's cub is ours—to kill if we choose."

"ਅਪਨੀ ਮਰਜੀ ਕਰੋ ਜਾਂ ਨਾਂ ਕਰੋ ! ਇਹ ਅਪਨੀ ਮਰਜੀ ਕਰਨ ਦੀ ਕੀ ਗੱਲ ਹੋਈ ? ਜੇੜ੍ਹਾ ਮੈਂ ਸੰਢਾ ਮਾਰਿਆ ਹੈ ਉਸਦੀ ਕਸਮ ।ਮੈ ਕੀ ਤੇਰੀ ਕੁਤ੍ਤੀ ਗੁਫਾ'ਚ ਅਪਨਾ ਜਾਇਜ਼ ਬਕਾਇਆ ਵਸੂਲਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨੱਕ ਪਾਈ ਖੜਾਂ ਰਹ੍ਹਾਂ ? ਇਹ ਮੈਂ ਹਾਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ।ਜੋ ਇਹ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ !"

"Ye choose and ye do not choose! What talk is this of choosing? By the bull that I killed, am I to stand nosing into your dog's den for my fair dues? It is I, Shere Khan, who speak!"

ਚੀਤੇ ਦੀ ਦਹਾੜ ਨੇ ਗੁਫਾ'ਚ ਗੜਹੜਾਹ੍ਹ ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤੀ ॥ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਝਟਕ ਕੇ ਬੱਲੂੰਗੜੇ ਪਾਸੇ ਕੀਤੇ ਅਤੇ ਅਗ੍ਹੇ ਟਪੂਸੀ ਮਾਰੀ ।ਓੁਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ।ਜਿਵੇਂ ਹਨੇਰੇ'ਚ ਦੋ ਹਰੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀਆਂ ਘੂਰਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਟਾਕਰਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋਣ॥

The tiger's roar filled the cave with thunder. Mother Wolf shook herself clear of the cubs and sprang forward, her eyes, like two green moons in the darkness, facing the blazing eyes of Shere Khan.

"ਅਤੇ ਇਹ ਮੈਂ ਹਾਂ ।ਰਾਕਸ਼ਸ ।ਜੋ ਜਵਾਬ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਮੇਰਾ ਹੈ ਲੰਗੜਿਆ ।ਮੇਰਾ ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਮੇਰਾ ! ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ਇਹ ਜੀਉਂਦਾ ਰਹੇਗਾ ਦਲ ਨਾਲ ਦੌੜਨ ਲਈ ਅਤੇ ਦਲ ਨਾਲ ਸ਼ਿਕਾਰ ਖੇੱਡਨ ਲਈ ॥ ਅਤੇ ਅਖੀਰ'ਚ। ਇੱਧਰ ਵੇਖ। ਛੋਟ੍ਹੇ ਨੰਗੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨਾ'ਤੇ ਡੱਡੂ ਖਾਣ'ਤੇ ਮੱਛੀ ਮਾਰਣ ਵਾਲਿਆ ।ਇਹ ਤੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰੇਗਾ ! ਹੁਣ ਇਹ ਸਮੱਝ ਲੈਹ ਜੇੜ੍ਹਾ ਮੈਂ ਸਾਂਭਰ ਮਾਰਿਆ ਹੈ (ਮੈਂ ਭੁਖਮਰੀ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਇਆ ਡੰਗਰ ਨਹੀਂ ਖਾਓਂਦਾ) ਉਸਦੀ ਕਸਮ ।ਹੁਣ ਚਲਾ ਜਾ ਵਾਪਿਸ ਅਪਨੀ ਮਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ।ਜਲੇ ਹੋਏ ਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ।ਲੰਗ ਮਾਰਦਾ ਹੋਇਆ ਹੀ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ'ਚ ਆਈਆਂ ਸੀ ! ਦਫਾ ਹੋ ਜਾ !"

“ਚੀਤੇ ਦੀ ਦ੍ਹਾੜ ਨੇ ਗੁਫਾ ਨੂੰ ਗੜਗੜਾਹ੍ਟ ਨਾਲ ਭਰ ਦਿਤ੍ਤਾ”
"The tiger's roar filled the cave with thunder"

"And it is I, Raksha [The Demon], who answers. The man's cub is mine, Lungri—mine to me! He shall not be killed. He shall live to run with the Pack and to hunt with the Pack; and in the end, look you, hunter of little naked cubs—frog-eater—fish-killer—he shall hunt thee! Now get hence, or by the Sambhur that I killed (I eat no starved cattle), back thou goest to thy mother, burned beast of the jungle, lamer than ever thou camest into the world! Go!"

ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਹੈਰਾਨ ਹੋਕੇ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਓਹ ਬਿਲਕੁਲ ਭੁੱਲ ਗਿਆ ਸੀ ਓਹ ਦਿਨ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਪੰਜ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਇਕ ਮੁਨਾਸਬ ਲੜਾਈ'ਚ ਜਿਤ੍ਤੁ ਲਿਆ ਸੀ । ਜਦੋਂ ਓਹ ਦਲ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਰੀਫ ਵੱਜੋਂ ਰਾਕਸ਼ਸ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ਸੀ ॥ ਬੇਸ਼ਕ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਟਾਕ੍ਰਾ ਕਰ ਲਿਆ ਹੋਵੇ । ਪਰ ਓਹ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਸਾਹਮਨਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਿਆ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ ਓਹ ਸੀ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਓਹ ਜਗ੍ਹਾ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਾਭਵੰਤ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਮਰਣ ਤਕ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰੂਗੀ ॥ ਇਸ ਲਈ ਓਹ ਘੁਰ੍ਰ ਘੁਰ੍ਰ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਗੁਫਾ ਦੇ ਮੂੰਹ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲ ਆਇਆ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਓਹ ਮਹਫੂਜ਼ ਸੀ ਓਹ ਚੀਕਿਆ :

Father Wolf looked on amazed. He had almost forgotten the days when he won Mother Wolf in fair fight from five other wolves, when she ran in the Pack and was not called The Demon for compliment's sake. Shere Khan might have faced Father Wolf, but he could not stand up against Mother Wolf, for he knew that where he was she had all the advantage of the ground, and would fight to the death. So he backed out of the cave mouth growling, and when he was clear he shouted:

"ਹਰ ਕੁਤ੍ਤਾ ਅਪਨੀ ਗਲੀ'ਚ ਭੌਂਕ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ! ਅਸੀਂ ਵੇਖਾਂਗੇ ਕਿ ਦਲ ਨੂੰ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਪਾਲਨ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਮੇਰਾ ਹੈ । ਆਖਿਰਕਾਰ ਇਨ੍ਹੇ ਮੇਰੇ ਦੰਦਾ ਹੇਠ ਹੀ ਆਓਣਾ ਹੈ । ਓਹ ਝਾਟ੍ਹੇ ਵਾਲੇ ਪੂੱਛੜ ਚੋਰੋਂ !"

"Each dog barks in his own yard! We will see what the Pack will say to this fostering of man-cubs. The cub is mine, and to my teeth he will come in the end, O bush-tailed thieves!"

ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਜੋਰ ਜੋਰ ਦੀ ਸਾਹ ਭਰਦੇ ਹੋਏ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ'ਚ ਆਕੇ ਢਹਿ ਪਈ । ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜਾ ਸੰਜੀਦਾ ਹੋ ਕੇ ਕਿਹਾ :

Mother Wolf threw herself down panting among the cubs, and Father Wolf said to her gravely:

"ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸਚ੍ਚ ਕਿਹਾ ਹੈ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਦਲ ਨੂੰ ਜਰੂਰ ਵਿਖਾਉਣਾ ਪਵੇਗਾ ॥ ਕਿ ਮਾਤਾ ਤੂੰ ਫੇਰ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਰਖਨਾ ਚਾਹ੍ਵੇਂਗੀ ?"

"Shere Khan speaks this much truth. The cub must be shown to the Pack. Wilt thou still keep him, Mother?"

"ਰਖਨਾ ਚਾਹ੍ਵਾਂਗੀ!" ਇਕ ਆਹ ਲੈਕੇ ਬੋੱਲੀ ॥ "ਇਹ ਇਕ ਰਾਤ ਨੰਗਾ ਆਇਆ ਸੀ । ਕਲ੍ਹਾ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਭੁੱਖਾ ॥ ਫੇਰ ਭੀ ਇਹ ਬਿਲਕੁਲ ਡਰਿਆ ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ਸੀ ! ਵੇੱਖੋ ਇਨ੍ਹੇ ਹੁਣੇ ਹੀ ਮੇਰੇ ਇਕ ਬਚ੍ਚੇ ਨੂੰ ਧੱਕ ਕੇ ਪਾਸੇ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਅਤੇ ਉਸ ਲੰਗੜੇ ਜੱਲਾਦ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਨਾ ਸੀ ਅਤੇ ਆਪ ਵੇਨਗੰਗਾ ਨੂੰ ਨੱਸ ਜਾਣਾ ਸੀ ਅਤੇ ਪਿੰਡ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਇੱਥੇ ਸਾਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ'ਚ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਕੇ ਅਪਨਾ ਬਦਲਾ ਲੈਣਾ ਸੀ ! ਰਖਨਾ ਚਾਹ੍ਵਾਂਗੀ ? ਬੇਸ਼ਕ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਰਖਾਂਗੀ ॥ ਹਿੱਲ ਡੁੱਲ ਨਾਂ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਡੱਡੂ ॥ ਓਹ ਤੂੰ ਮੁਗਲੀ - ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁਗਲੀ ਡੱਡੂ ਕਹਿ ਕੇ ਬੁਲਾਵਾਂਗੀ - ਇਕ ਸਮਾਂ ਆਵੇਗਾ ਜਦੋਂ ਤੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰੇਂਗਾ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਓਨ੍ਹੇ ਤੇਰਾ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥"

"Keep him!" she gasped. "He came naked, by night, alone and very hungry; yet he was not afraid! Look, he has pushed one of my babes to one side already. And that lame butcher would have killed him and would have run off to the Waingunga while the villagers here hunted through all our lairs in revenge! Keep him? Assuredly I will keep him. Lie still, little frog. O thou Mowgli—for Mowgli the Frog I will call thee—the time will come when thou wilt hunt Shere Khan as he has hunted thee."

"ਪਰ ਅਪਨਾ ਦਲ ਇਸ ਬਾਰੇ'ਚ ਕੀ ਕਹਿਗਾ ?" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"But what will our Pack say?" said Father Wolf.

ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਬੜਾ ਸਾਫ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਵਿਆਹਾ ਜਾਵੇ ਤੇ ਓਹ ਦਲ ਤੋਂ ਅੱਡ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਪਰ ਜਦੋਂ ਉਧੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਇਨ੍ਹੇ ਵੱਢੇ ਹੋ ਜਾਣ ਕਿ ਅਪਨੇ ਪੈਰੀ ਆਪ ਖਲ੍ਹੋ ਸਕਣ ਉਸ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਲ ਦੀ ਪੰਚਾਇਤ ਅਗ੍ਹੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਕਿ ਹਰ ਮਹੀਨੇ ਪੂਰਨਮਾਸੀ ਨੂੰ ਬੈਠਕ ਲਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਤਾਕਿ ਦੂਜੇ ਬਘਿਆੜ ਓਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਛਾਨ ਕਰ ਸਕਨ ॥ ਮੁਆਇਣਾ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਓਹ ਕਿਧਰੇ ਭੀ ਜਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਅਜਾਦ ਹੁੰਦੇ ਨੇ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਓਹ ਅਪਨਾ ਪਹਿਲਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਨਾਂ ਕਰ ਲੈਣ ਕੋਈ ਭੀ ਬਹਾਨਾ ਮਨ੍ਹਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਓਂਦਾ ਜੇਕਰ ਇਕ ਦਲ ਦਾ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜ ਇਨ੍ਹਾ'ਚ ਇਕ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਿਟ੍ਹੇ ॥ ਇਸ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਮੌਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਕਾਤਿਲ ਲਭ ਲਿਆ ਜਾਵੇ ॥ ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਪਲ ਵਾਸ੍ਤੇ ਭੀ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਇਹ ਵੇਖ ਸਕਦੀ ਹੈਂ ਤਾਂ ਫੇਰ ਇਹ ਹੀ ਸਹੀ ॥

The Law of the Jungle lays down very clearly that any wolf may, when he marries, withdraw from the Pack he belongs to. But as soon as his cubs are old enough to stand on their feet he must bring them to the Pack Council, which is generally held once a month at full moon, in order that the other wolves may identify them. After that inspection the cubs are free to run where they please, and until they have killed their first buck no excuse is accepted if a grown wolf of the Pack kills one of them. The punishment is death where the murderer can be found; and if you think for a minute you will see that this must be so.

ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਉਸ ਵਕ੍ਤ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕੀਤ੍ਹਾ ਜਦੋਂ ਉਧੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਥੋੜਾ'ਕ ਨ੍ਹੱਸਣ ਜੋਗੇ ਹੋ ਗਏ ॥ ਅਤੇ ਫੇਰ ਜਿਸ ਰਾਤ ਪੰਚਾਇਤ ਦੀ ਬੈਠਕ ਹੋਣੀ ਸੀ ਓਨ੍ਹਾ ਨੂੰ'ਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਅਤੇ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਲੈਕੇ ਉਸ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਗਿਆ ਜਿੱਥੇ ਪੰਚਾਇਤ ਬੈ੍ਹਦੀ ਸੀ ਜੋ ਕਿ ਇਕ ਪ੍ਹਾੜੀ ਦੇ ਉੱਪਰ ਸੀ ਜੋ ਕਈ ਛੋਟ੍ਹੇ ਵੱਢੇ ਪੱਥਰਾਂ ਨਾਲ ਢਕੀ ਹੋਈ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਕਈ ਸੌ ਬਘਿਆੜ ਲੁੱਕ ਸਕਦੇ ਸੀ ॥ ਕਲ੍ਹਾ । ਮਹਾਨ ਸਲੇਟੀ ਛੜਾ ਬਘਿਆੜ । ਜੋ ਕਿ ਪੂਰੇ ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਬੜੀ ਤਾਕਤ ਅਤੇ ਮੱਕਾਰੀ ਨਾਲ ਕਰਦਾ ਸੀ । ਲੰਮਾਂ ਹੋ ਕੇ ਅਪਨੇ ਥੜ੍ਹੇ ਉਤ੍ਹੇ ਪਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਭੁੰਜੇ ਹਰ ਰੰਗ ਅਤੇ ਹਰ ਅਕਾਰ ਦੇ ਕੋਈ ਚਾਲੀ'ਕ ਬਘਿਆੜ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਸੀ । ਜੋ ਕਿ ਬਿੱਜੂ ਦੇ ਰੰਗ ਦੇ ਬਜੁਰ੍ਗ ਜੋ ਕਲ੍ਹੇ ਹੀ ਇਕ ਹਿਰਣ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਸੀ ਤੋਂ ਲੈਕੇ ਕਾਲੇ ਜਵਾਨ ਤਿਨ ਸਾਲਾ ਜਿਨ੍ਹਾ ਦਾ ਖਿਆਲ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਭੀ ਕਲ੍ਹੇ ਹੀ ਇਕ ਹਿਰਣ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥ ਪਿਛਲੇ ਇਕ ਸਾਲ'ਤੋਂ ਕਲ੍ਹਾ ਛੜਾ ਬਘਿਆੜ ਇਨ੍ਹਾ ਦਾ ਸਰਦਾਰ ਸੀ ॥ ਓਹ ਅਪਨੀ ਜਵਾਨੀ'ਚ ਦੋ ਵਾਰੀ ਬਘਿਆੜ ਕੁੜਿੱਕੀ'ਚ ਫਸ ਚੁੱਕਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਰ ਇਸ ਨੂੰ ਕੁਟ੍ਹ ਕੇ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਸਮਝ ਕੇ ਛੱਡ ਗਏ ਸੀ । ਇਸ ਲਈ ਓਹ ਆਦਮੀ ਦੇ ਰਸਮੋ ਰਿਵਾਜਾਂ ਨਾਲ ਅੱਛੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਕਿਫ ਸੀ ॥ ਥੜ੍ਹੇ ਉਤ੍ਹੇ ਬੜੀ ਘਟ੍ਹ ਗੱਲ ਹੋਈ ॥ ਬਲੂੰਗੜੇ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਉੱਪਰ ਇਕ ਘੇਰੇ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਡਿਗਦੇ ਰਹੇ ਜਿੱਥੇ ਓਨ੍ਹਾ ਦੇ ਮਾਂ ਪਿਉ ਬੈਠੇ ਸੀ । ਕਦੀ'ਕ'ਤਾਂਈ ਇਕ ਵੱਢਾ ਬਘਿਆੜ ਉੱਠ ਕੇ ਚੁਪਚਾਪ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ਇਕ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੇ ਕੋਲ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖ ਕੇ ਅਪਨੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਅਵਾਜ ਕੀਤੇ ਆ ਕੇ ਅਪਨੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬੈਠ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ ਕਦੇ ਕਦੇ ਇਕ ਮਾਂ ਅਪਨੇ ਬੱਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਦੂਰ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ'ਚ ਧਕ ਦੇਂਦੀ ਸੀ ਇਹ ਤਸੱਲੀ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਕਿਧਰੇ ਉਧਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਵਿਖਾਉਣਾ ਰਿਹ ਨਾਂ ਜਾਵੇ ॥ ਕਲ੍ਹਾ ਅਪਨੇ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੋਂ ਬੋਲਦਾ: "ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਨੂੰਨ ਪਤਾ ਹੈ - ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਨੂੰਨ ਪਤਾ ਹੈ ॥ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ । ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ !" ਅਤੇ ਬੇਚੈਨ ਮਾਤਾਂਵਾਂ ਅਗ੍ਹੇ ਬੋਲਣ ਲਗ ਪੈਂਦਿਆਂ :"ਵੇੱਖੋ - ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ । ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ !"

Father Wolf waited till his cubs could run a little, and then on the night of the Pack

Meeting took them and Mowgli and Mother Wolf to the Council Rock—a hilltop covered with stones and boulders where a hundred wolves could hide. Akela, the great gray Lone Wolf, who led all the Pack by strength and cunning, lay out at full length on his rock, and below him sat forty or more wolves of every size and color, from badger-colored veterans who could handle a buck alone to young black three-year-olds who thought they could. The Lone Wolf had led them for a year now. He had fallen twice into a wolf trap in his youth, and once he had been beaten and left for dead; so he knew the manners and customs of men. There was very little talking at the Rock. The cubs tumbled over each other in the center of the circle where their mothers and fathers sat, and now and again a senior wolf would go quietly up to a cub, look at him carefully, and return to his place on noiseless feet. Sometimes a mother would push her cub far out into the moonlight to be sure that he had not been overlooked. Akela from his rock would cry: "Ye know the Law—ye know the Law. Look well, O Wolves!" And the anxious mothers would take up the call: "Look—look well, O Wolves!"

ਆਖਿਰਕਾਰ - ਜਦੋਂ ਸਮਾਂ ਆਇਆ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੇ ਰੋਂਗਟੇ ਖੜੇ ਹੋ ਗਏ - ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ "ਮੁਗਲੀ ਡੱਡੂ" ਨੂੰ ਵਿਚਕਾਰ ਧੱਕਿਆ । ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਅਵਾਜ ਪਈ । ਓਹ ਓੱਥੇ ਬੈਠਾ ਹੱਸਦਾ ਅਤੇ ਵਟ੍ਟਿਆਂ ਨਾਲ ਖੇਡਦਾ ਪਿਆ ਸੀ ਜੇੜ੍ਹੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ'ਚ ਚਮਕਦੇ ਪਏ ਸੀ ॥

At last—and Mother Wolf's neck bristles lifted as the time came—Father Wolf pushed "Mowgli the Frog," as they called him, into the center, where he sat laughing and playing with some pebbles that glistened in the moonlight.

ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਪੰਜਿਆਂ'ਤੋਂ ਉਚ੍ਚਾ ਨਹੀਂ ਚੁੱਕਿਆ । ਪਰ ਇਹ ਹੀ ਕਹਿੰਦਾ ਰਿਹਾ :"ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ !" ਇਕ ਦਬੀ ਹੋਈ ਅਵਾਜ ਥੜ੍ਹੇ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਆਈ - ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਰੋਂਦੀ ਹੋਈ ਅਵਾਜ :"ਇਹ ਬਲ੍ਹੂੰਗੜਾ ਮੇਰਾ ਹੈ ॥ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿਓ ॥ ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲ੍ਹੂੰਗੜੇ ਦਾ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ ?" ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਦੀਂ ਅਪਨੇ ਕਨ੍ਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਫੜਕਾਏ ॥ ਸਿਰਫ ਇਨ੍ਹਾ ਹੀ ਕਿਹਾ ਸੀ : "ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ ! ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ ਸਿਰਫ ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਬਜਾਏ ? ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ !"

Akela never raised his head from his paws, but went on with the monotonous cry: "Look well!" A muffled roar came up from behind the rocks—the voice of Shere Khan crying: "The cub is mine. Give him to me. What have the Free People to do with a man's cub?" Akela never even twitched his ears. All he said was: "Look well, O Wolves! What have the Free People to do with the orders of any save the Free People? Look well!"

ਇਕ ਅਵਾਜ'ਚ ਬਘਿਆੜ ਘੁਰ੍ਰ ਘੁਰ੍ਰ ਕਰਨ ਲਗ ਪਏ ਅਤੇ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਜਿਸ ਨੂੰ ਚੌਥਾ ਸਾਲ ਚੜ੍ਹਿਆ ਸੀ । ਕਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦਾ ਸਵਾਲ ਦੇ ਮਾਰਿਆ : "ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲ੍ਹੂੰਗੜੇ ਨਾਲ ਕੀ ਲੈਣਾ ਦੇਣਾ ਹੈ ?" ਹੁਣ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ

ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਝਗੜਾ ਝੇੜਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਦਲ ਨੂੰ ਬਲੂੰਗੜਾ ਕਬੂਲ ਕਰਨ ਦਾ ਅਖਤਿਆਰ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ । ਉਧੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਦਲ ਦੇ ਘਟੋਂ ਘਟ ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮੰਜੂਰ ਹੋਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਜੋ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੇ ਮਾਂ ਬਾਪ ਨਾਂ ਹੋਣ ॥

There was a chorus of deep growls, and a young wolf in his fourth year flung back Shere Khan's question to Akela: "What have the Free People to do with a man's cub?" Now, the Law of the Jungle lays down that if there is any dispute as to the right of a cub to be accepted by the Pack, he must be spoken for by at least two members of the Pack who are not his father and mother.

"ਇਸ ਬਲੂੰਗੜੇ ਲਈ ਕੌਣ ਬੋੱਲੇਗਾ ?" ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ'ਚੋਂ ਕੌਣ ਬੋੱਲੇਗਾ ?" ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਅਤੇ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਉਸ ਲੜਾਈ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਈ ਜ੍ਹਿਧਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਉਧੀ ਆਖਰੀ ਲੜਾਈ ਹੋਵੇਗੀ। ਜੇਕਰ ਇਸ ਦੀ ਨੌਬਤ ਆ ਜਾਵੇ ॥

"Who speaks for this cub?" said Akela. "Among the Free People who speaks?" There was no answer and Mother Wolf got ready for what she knew would be her last fight, if things came to fighting.

ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਬੈਠਕ ॥

The meeting at the council rock.

ਫੇਰ ਜੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਜਾਨਵਰ ਜੋ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ਓਹ ਹੈ ਭਾੱਲੂ । ਸੌਂਦੂ ਭੂਰਾ ਰਿਛ ਜੋ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ : ਬਜੁਰ੍ਗ ਭਾੱਲੂ ਜੋ ਜਿੱਥੇ ਉਧਾ ਦਿਲ ਕਰੇ ਆ ਅਤੇ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਸਿਰਫ ਜੜ੍ਹਾਂ

ਸ਼ਹਿਦ ਅਤੇ ਮੇਵੇ ਹੀ ਖਾਉਂਦਾ ਹੈ - ਅਪਨੇ ਪੁੱਠਾਂ'ਤੇ ਖੜਾ ਹੋਇਆ'ਤੇ ਗੜਗੜਾਇਆ ॥

Then the only other creature who is allowed at the Pack Council—Baloo, the sleepy brown bear who teaches the wolf cubs the Law of the Jungle: old Baloo, who can come and go where he pleases because he eats only nuts and roots and honey—rose upon his hind quarters and grunted.

"ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ - ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ?" ਓਹ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਮੈ ਬੋਲਾਂਗਾ ਇਸ ਬਲੂੰਗੜੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ॥ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ'ਚ ਕੋਈ ਬੁਰਾਈ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਬੋਲਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹਣ ਪਰ ਮੈਂ ਸਚ੍ਚ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ ॥ ਇਸ ਨੂੰ ਦਲ ਨਾਲ ਹੀ ਰਹਿਣ ਦਿਓ ॥ ਮੈਂ ਖੁਦ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਖਾਂਵਾਂਗਾ ॥"

"The man's cub—the man's cub?" he said. "I speak for the man's cub. There is no harm in a man's cub. I have no gift of words, but I speak the truth. Let him run with the Pack, and be entered with the others. I myself will teach him."

"ਸਾਨੂੰ ਇਕ ਹੋਰ ਬੰਦਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ" ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਹ ਸਾੱਢੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਦਾ ਉਸ੍ਤਾਦ ਹੈ ॥ ਭਾੱਲੂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਕੌਣ ਬੋੱਲੇਗਾ? "

"We need yet another," said Akela. "Baloo has spoken, and he is our teacher for the young cubs. Who speaks besides Baloo?"

ਇਕ ਕਾਲੀ ਪਰਛਾਂਈ ਘੇਰੇ'ਚ ਆਨ ਡਿਗ੍ਗੀ ॥ ਓਹ ਸੀ ਬਘੀਰਾ ਕਾਲਾ ਤੇਂਦੁਆ । ਹਰ ਤਰਫੋਂ ਕਾਲਾ ਸਿਆਹ । ਮਗਰ ਕਿਸੇ ਕਿਸੇ ਰੋਸ਼ਨੀ'ਚ ਉਧੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਨਜਰ ਆਓਂਦੇ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਪਾਣੀ'ਚ ਭਿੱਜਿਆ ਹੋਇਆ ਰੇਸ਼ਮ ਹੋਵੇ ॥ ਹਰ ਕੋਈ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸਦਾ ਰਸ੍ਤਾ ਕਟ੍ਟਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਸੀ ॥ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਇਨ੍ਹਾ ਮੱਕਾਰ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਤਬਾੱਕੀ । ਜੰਗਲੀ ਮੱਝ ਵਰਗਾ ਬਹਾਦਰ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾ ਤਰਥੱਲ ਮਚਾਉਣ ਵਾਲਾ ਜਿਨ੍ਹਾ ਇਕ ਜਖਮੀ ਹਾਥੀ ॥ ਮਗਰ ਉਧੀ ਅਵਾਜ ਇਨ੍ਹੀ ਕੋਮਲ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਦ੍ਰਖ੍ਤ'ਤੋਂ ਡਿਗਦਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ਹਿਦ । ਅਤੇ ਚਮੜੀ ਖੰਭਾਂ ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਕੋਮਲ ॥

A black shadow dropped down into the circle. It was Bagheera the Black Panther, inky black all over, but with the panther markings showing up in certain lights like the pattern of watered silk. Everybody knew Bagheera, and nobody cared to cross his path; for he was as cunning as Tabaqui, as bold as the wild buffalo, and as reckless as the wounded elephant. But he had a voice as soft as wild honey dripping from a tree, and a skin softer than down.

"ਓਹ ਕਲ੍ਹਿਆ । ਅਤੇ ਅਜਾਦ ਲੋੱਕੋ ।" ਓਹ ਮਮਿਆਇਆ । "ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਆਂਵਾਂ । ਮਗਰ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਸ਼ੰਕਾ ਸ਼ੁਭਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਇਹ ਇਕ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਲੈਕੇ ਮਰਨ ਮਾਰਨ ਦੀ ਗੱਲ ਨਾਂ ਹੋਵੇ । 'ਤੇ ਉਸ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ ਇਕ ਮੁੱਲ'ਤੇ ਖਰੀਦੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ॥ ਅਤੇ ਕਨੂੰਨ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ ਕਿ

ਇਹ ਮੁੱਲ ਕੌਣ ਅਦਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਕਿ ਮੈਂ ਠੀਕ ਬੋੱਲਿਆ ?"

"O Akela, and ye the Free People," he purred, "I have no right in your assembly, but the Law of the Jungle says that if there is a doubt which is not a killing matter in regard to a new cub, the life of that cub may be bought at a price. And the Law does not say who may or may not pay that price. Am I right?"

"ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ! ਬਹੁਤ ਵਧਿਆ !" ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਭੁੱਖੇ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ ॥ "ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਸੁਣੋ ॥ ਬਲੂੰਗੜਾ ਇਕ ਕੀਮਤ ਦੇ ਕੇ ਖਰੀਦਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਹੀ ਕਨੂੰਨ ਹੈ ॥"

"Good! Good!" said the young wolves, who are always hungry. "Listen to Bagheera. The cub can be bought for a price. It is the Law."

"ਇਹ ਜਾਣਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਮੇਰਾ ਇੱਥੇ ਬੋਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਹਕ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ॥"

"Knowing that I have no right to speak here, I ask your leave."

"ਤਾਂ ਬੋਲ ਫੇਰ ॥" ਵੀਹ'ਕ ਅਵਾਜਾਂ ਚੀਕੀਆਂ ॥

"Speak then," cried twenty voices.

"ਇਕ ਨੰਗੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਬੜੇ ਸ਼ਰਮ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ॥ ਓਹ ਵੱਢਾ ਹੋਕੇ ਤੁਹਾਡਾ ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਬਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਉਧੇ ਵੱਲੋਂ ਬੋੱਲਿਆ ॥ ਹੁਣ ਉਧੀ ਗੱਲ ਨਾਲ ਮੈ ਇਕ ਸੰਢਾ । ਓਹ ਭੀ ਇਕ ਮੋਟ੍ਾ ਤਾਜਾ । ਹੁਣੇ ਹੁਣੇ ਮਾਰਿਆ ਹੋਇਆ । ਇੱਥੋਂ ਅੱਧੇ ਮੀਲ'ਤੋਂ ਭੀ ਘਟ੍ਹ ਦੂਰੀ'ਤੇ । ਦੇਵਾਂਗਾ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਕਨੂੰਨ ਮੁਤਾਬਿਕ ਕਬੂਲ ਲਵੋਂ ॥ ਕਿ ਇਹ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੈ ?"

"To kill a naked cub is shame. Besides, he may make better sport for you when he is grown. Baloo has spoken in his behalf. Now to Baloo's word I will add one bull, and a fat one, newly killed, not half a mile from here, if ye will accept the man's cub according to the Law. Is it difficult?"

ਓੱਥੇ ਕਈ ਅਵਾਜਾਂ ਦਾ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ ਪੈਣ ਲਗ ਪਿਆ ਅਤੇ ਅਵਾਜਾਂ ਆਈਆਂ "ਕੇੜ੍ਹੀ ਗੱਲ ? ਓਹ ਸਰਦੀਆਂ ਦੀ ਬਾਰਿਸ਼ਾਂ'ਚ ਮਰ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ਓਹ ਸੂਰਜ ਹੇਠਾਂ ਜਲ ਭੁੰਨ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ਇਕ ਨੰਗਾ ਡੱਡੂ ਸਾੱਢਾ ਕੀ ਬੁਰਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਇਸ ਨੂੰ ਦਲ ਨਾਲ ਹੀ ਰਹਿਣ ਦਿਓ ॥ ਸੰਢਾ ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਬਘੀਰੇ ? ਇਨ੍ਹੂ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਵੇ ॥" ਅਤੇ ਫੇਰ ਕਲ੍ਹੇ ਦੀ ਭਾਰੀ ਭੌਂਕਣ ਜਿਹੀ ਅਵਾਜ ਆਈ : "ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ - ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ । ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ !

There was a clamor of scores of voices, saying: "What matter? He will die in the winter rains. He will scorch in the sun. What harm can a naked frog do us? Let

him run with the Pack. Where is the bull, Bagheera? Let him be accepted." And then came Akela's deep bay, crying: "Look well—look well, O Wolves!"

ਮੁਗਲੀ ਦੀ ਹਜੇ ਭੀ ਵਟ੍ਹਿਆਂ'ਚ ਦਿਲਚਸਪੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਚੱਲਿਆ ਕਿ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ ਬਘਿਆੜ ਓਨ੍ਹੂ ਵੇਖ ਕੇ ਗਏ ਸੀ ॥ ਅਖੀਰ'ਚ ਓਹ ਸਾਰੇ ਮਰੇ ਹੋਏ ਸੰਢੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਪ੍ਰਾੜੀ'ਤੋਂ ਥੱਲੇ ਉਤਰੇ । ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਕਲ੍ਹਾ । ਬਘੀਰਾ । ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਅਪਨੇ ਬਘਿਆੜ ਪਿੱਛੇ ਰਹੇ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਹਜੇ ਭੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਬੜਕਾਂ ਮਾਰਦਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਹਜੇ ਭੀ ਗੁੱਸਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹੂ ਨਹੀਂ ਸੌਂਪਿਆ ਗਿਆ ॥

Mowgli was still deeply interested in the pebbles, and he did not notice when the wolves came and looked at him one by one. At last they all went down the hill for the dead bull, and only Akela, Bagheera, Baloo, and Mowgli's own wolves were left. Shere Khan roared still in the night, for he was very angry that Mowgli had not been handed over to him.

"ਉਏ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਹਾੜ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਸਵਾਰਕੇ ਕਿਹਾ । "ਕਿਓਂਕਿ ਇਕ ਦਿਨ ਆਵੇਗਾ ਜਦੋਂ ਇਹ ਨੰਗਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਹੀ ਧੁਨ'ਚ ਦਹਾੜਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮਜਬੂਰ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਮੈਨੂੰ ਆਦਮੀਆਂ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਪਤਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ॥"

"Ay, roar well," said Bagheera, under his whiskers, "for the time will come when this naked thing will make thee roar to another tune, or I know nothing of man."

"ਇਹ ਬੜੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਇਆ ।" ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਬੜੇ ਸਿਆਣੇ ਨੇ ॥ ਸਮਾਂ ਆਓਣ'ਤੇ ਉਧੀ ਬੜੀ ਮਦਦ ਹੋਵੇਗੀ ॥"

"It was well done," said Akela. "Men and their cubs are very wise. He may be a help in time."

"ਠੀਕ ਗੱਲ ਹੈ ਓਹ ਲੋੜ ਪੈਣ'ਤੇ ਮਦਦ ॥ ਕਿਓਂਕਿ ਕੋਈ ਭੀ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਵਾਸ੍ਤੇ ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਉੱਮੀਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"Truly, a help in time of need; for none can hope to lead the Pack forever," said Bagheera.

ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਹਿਆ ॥ ਓਹ ਉਸ ਵਕ੍ਤ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਿੜ੍ਹਾ ਹਰੇਕ ਦਲ ਦੇ ਸਰਦਾਰ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ'ਚ ਆਓਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਧੀ ਤਾਕਤ ਦਿਨ ਪਰ ਦਿਨ ਘਟ੍ਹਦੀ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਤੇ ਆਖਿਰਕਾਰ ਬਘਿਆੜ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਿਟ੍ਹਦੇ ਨੇ ਅਤੇ ਇਕ ਨਵਾਂ ਸਰਦਾਰ ਆ ਜਾਉਂਦਾਂ ਹੈ - ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਧੀ ਵਾਰੀ ਆਓਣ ਤੇ ਮਾਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ॥

Akela said nothing. He was thinking of the time that comes to every leader of every pack when his strength goes from him and he gets feebler and feebler, till at last he is killed by the wolves and a new leader comes up—to be killed in his turn.

"ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਉ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਤੇ ਜਿਵੇਂ ਅਜਾਦ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੱਖਿਆ ਦਿਓ ॥"

"Take him away," he said to Father Wolf, "and train him as befits one of the Free People."

ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੁਗਲੀ ਸਿਉਨੀ ਦੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ'ਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੋਇਆ ਇਕ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕੀਮਤ ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਦੇ ਮਿਠੜੇ ਬੋੱਲਾਂ ਦੇ ਸਦਕੇ ॥

And that is how Mowgli was entered into the Seeonee Wolf Pack for the price of a bull and on Baloo's good word.

ਹੁਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰੇ ਦੱਸ ਜਾਂ ਗਿਆਰ੍ਹਾਂ ਸਾਲ ਛੱਡ ਕੇ ਸੰਤੋਖ ਕਰ ਲੈਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਇਹ ਖਿਆਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਕਿਨ੍ਹੀ ਮਜੇ'ਚ ਗੁਜਰੀ ਹੋਵੇਗੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਅਗਰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਕਈ ਕਿਤਾਬਾਂ ਭਰ ਜਾਣਗੀਆਂ ॥ ਓਹ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨਾਲ ਵੱਢਾ ਹੋਇਆ । ਬੇਸ਼ਕ ਓਹ ਬਹੁਤ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਵਾਨ ਹੋ ਗਏ ਜਦੋਂ ਕਿ ਇਹ ਹਜੇ ਬਚ੍ਚਾ ਹੀ ਸੀ ॥ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਨਾ ਕੱਮ ਸਿਖਾਇਆ । ਅਤੇ ਜੰਗਲ ਦੀਆਂ ਚੀਜਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਮਝਾਇਆ। ਘਾਹ'ਚ ਹਵਾ ਦੀ ਹਰੇਕ ਝੋਂਕ । ਹਰ ਗਰਮ ਰਾਤ'ਚ ਸਾਹ ਲੈਣ ਦਾ ਇਹਸਾਸ । ਉ੍ਹਧੇ ਸਿਰ ਉਤ੍ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹੋਏ ਉੱਲੂ ਦਾ ਹਰੇਕ ਸੁਰ । ਚੰਮਗਿਦੱੜ ਦੇ ਪੰਜਿਆਂ ਦੀ ਹਰੇਕ ਝਰੀਟ ਜਦੋਂ ਓਹ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਤੇ ਅਪਨੇ ਬਸੇਰੇ'ਚ ਹੋਵੇ । ਅਤੇ ਹਰ ਮੱਛੀ ਦੀਆਂ ਛੱਪੜ'ਚ ਮਾਰਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਛਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਛਿਟ੍ਟਾਂ ਦਾ ਉ੍ਹਧੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਓਨ੍ਹਾ ਹੀ ਮਤਲਬ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕਿ ਇਕ ਅਪਨੇ ਦਫਤਰ'ਚ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਇਕ ਵਪਾਰੀ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਕੱਮ ਨਾਲ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਸਿਖ ਨਹੀਂ ਰਹਿਆ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਓਹ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪੇ ਬੈਠਦਾ ਅਤੇ ਸੌਂਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਖਾਉਂਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਫੇਰ ਸੌਂ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਗੰਦਾ ਹੋ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ਜਾਂ ਓਨ੍ਹੂ ਗਰਮੀ ਲਗਦੀ ਸੀ । ਓਹ ਜੰਗਲ ਦੀਆਂ ਛਪੜੀਆਂ'ਚ ਨ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੂ ਸ਼ਹਿਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਸੀ (ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਇਨ੍ਹੂ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ਹਿਦ ਅਤੇ ਮੇਵੇ ਖਾਣ'ਚ ਓਨ੍ਹਾ ਹੀ ਮਜਾ ਆਓਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕਚ੍ਚਾ ਮਾਸ ਖਾਣ'ਚ) ਓਹ ਉ੍ਹਧੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਉੱਪਰ ਚੜ੍ਹ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਨ੍ਹੂ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸਿਖਾਇਆ ਸੀ ॥

Now you must be content to skip ten or eleven whole years, and only guess at all the wonderful life that Mowgli led among the wolves, because if it were written out it would fill ever so many books. He grew up with the cubs, though they, of course, were grown wolves almost before he was a child. And Father Wolf taught him his business, and the meaning of things in the jungle, till every rustle in the grass, every breath of the warm night air, every note of the owls above his head, every scratch of a bat's claws as it roosted for a while in a tree, and every splash of

every little fish jumping in a pool meant just as much to him as the work of his office means to a business man. When he was not learning he sat out in the sun and slept, and ate and went to sleep again. When he felt dirty or hot he swam in the forest pools; and when he wanted honey (Baloo told him that honey and nuts were just as pleasant to eat as raw meat) he climbed up for it, and that Bagheera showed him how to do.

ਬਘੀਰਾ ਇਕ ਟਾਹਣੀ'ਤੇ ਲੰਮਾਂ ਪੈ ਜਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਅਵਾਜ ਲਗਾਉਂਦਾ "ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੇ ਆ ਜਾ ਛੋਟ੍ਰੇ ਭਰਾ ।" ਅਤੇ ਪਹਿਲਾਂ ਮੁਗਲੀ ਹੋਲੇ ਜਿਹੇ ਫੜਦਾ ਸੀ ਮਗਰ ਬਾਦ'ਚੋਂ ਓਹ ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਇੰਝ ਇਕ ਟ੍ਹਾਣੀ'ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਟ੍ਹਾਣੀ ਟੱਪਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਸਲੇਟੀ ਬਾਂਦਰ ॥ ਓਹ ਉਸ ਥੜ੍ਹੇਂ'ਤੇ ਅਪਨੀ ਜਗ੍ਹਾ ਜਾ ਕੇ ਬੈਠਦਾ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਪੰਚਾਇਤ ਲਗਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਓੱਥੇ ਓਨ੍ਹੂ ਪਤਾ ਚੱਲਿਆ ਕਿ ਜੇ ਓਹ ਕਿਸੇ ਬਘਿਆੜ ਵੱਲ ਜੋਰ ਦੀ ਘੂਰੀ ਵਟ੍ਹੇ ਤਾਂ ਓਹ ਬਘਿਆੜ ਨੀਵੀਂ ਪਾਉਣ ਨੂੰ ਮਜਬੂਰ ਹੋ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਇੰਜ ਮਜਾਕ ਵਾਸਤੇ ਘੂਰੀਆਂ ਵਟ੍ਹਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ॥ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵੇਲ੍ਹੇ ਓਹ ਅਪਨੇ ਦੋਸ੍ਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ'ਚੋਂ ਲੰਮੇ ਕੰਡੇ ਕੱਢਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਖੱਲ'ਚ ਪਈਆਂ ਝਰੀਟਾਂ ਅਤੇ ਕੰਡਿਆਂ'ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਦੁਖ ਭੋਗਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ॥ ਓਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਪ੍ਹਾੜੀ ਉਤ੍ਹੁਰ ਕੇ ਥੱਲੇ ਖੇਤੀਹਰ ਜਮੀਨਾਂ'ਤੇ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਬੜਾ ਜਿਗਿਆਸੂ ਹੋਕੇ ਪਿੰਡ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਝੁਗ੍ਗੀਆਂ'ਚ ਵੇਖਦਾ ਸੀ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਇਨਸਾਨਾਂ'ਤੇ ਬਿਲਕੁਲ ਇਤਬਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਚਕੋਰ ਡੱਬਾ ਵਿਖਾਇਆ ਸੀ ਜ੍ਹਿਧੇ ਉਤ੍ਹੇ ਇਕ ਦਰਵਾਜਾ ਸੀ ਜੋ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ ਸੀ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਫਸਾਈ ਹੋਈ ਲੱਕੜ ਨੂੰ ਛੇੜੇ । ਅਤੇ ਡੱਬੇ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹੀ ਮੱਕਾਰੀ ਨਾਲ ਜੰਗਲ'ਚ ਲੁਕੋਇਆ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਇਕ ਬਾਰੀ ਡੱਬੇ'ਚ ਫੱਸਦਾ ਫੱਸਦਾ ਬਚਿਆ । ਅਤੇ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕੀ ਓਹ ਇਕ ਕੁੜਿੱਕੀ ਸੀ ॥ ਉਸ ਨੂੰ ਸਭ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਚੰਗਾ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਨਾਲ ਗਰਮ'ਤੇ ਹਨੇਰੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾ ਕੇ ਸੁਸ੍ਤਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਦਿਨ'ਚ ਸੌਣਾ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਕਿ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤ੍ਹਾ ॥ ਜਦੋਂ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲਗਦੀ ਸੀ ਓਹ ਜਿੜ੍ਹਾ ਭੀ ਜਾਨਵਰ ਓ੍ਹਧੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਚ ਆਓਂਦਾ ਸੀ ਉਸ ਨੂੰ ਓਹ ਮਾਰ ਸਿਟ੍ਹਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਭੀ ਇੰਜ ਹੀ ਕਰਦਾ ਸੀ ਸਿਵਾਏ ਇਕ ਗੱਲ ਦੇ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਇਨ੍ਹਾ ਵੱਢਾ ਹੋ ਗਿਆ'ਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਹੋਸ਼ ਸੰਭਾਲਿਆ । ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਕਦੇ ਭੀ ਡੰਗਰਾਂ'ਤੇ ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਪਾਉਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਕਿਓਂਕਿ ਦਲ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕੀਮਤ ਚੁਕਾ ਕੇ ਖਰੀਦਿਆ ਸੀ ॥ "ਸਾਰਾ ਜੰਗਲ ਤੇਰਾ ਹੈ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ । "ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਜੇ ਇਨ੍ਹਾ ਜੋਰਦਾਰ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਕਿ ਜੰਗਲ'ਚ ਹਰ ਚੀਜ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਕੇਂ ॥ ਪਰ ਉਸ ਸੰਢੇ ਦੀ ਖਾਤਿਰ ਜ੍ਹਿਧੀ ਵਜ੍ਹਾ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਖਰੀਦਿਆ ਗਇਆ ਸੀ । ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਛੋਟ੍ਹਾ ਜਾਂ ਵੱਢਾ ਡੰਗਰ ਨਾਂ ਤੇ ਮਾਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨ ਹੀ ਖਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਹੀ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਹੈ॥" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਵਫਾਦਾਰੀ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਨਿਭਾਇਆ ॥

Bagheera would lie out on a branch and call, "Come along, Little Brother," and at first Mowgli would cling like the sloth, but afterward he would fling himself through the branches almost as boldly as the gray ape. He took his place at the Council Rock, too, when the Pack met, and there he discovered that if he stared hard at any wolf, the wolf would be forced to drop his eyes, and so he used to stare for fun. At other times he would pick the long thorns out of the pads of his friends, for wolves suffer terribly from thorns and burs in their coats. He would go down the hillside into the cultivated lands by night, and look very curiously at the

villagers in their huts, but he had a mistrust of men because Bagheera showed him a square box with a drop gate so cunningly hidden in the jungle that he nearly walked into it, and told him that it was a trap. He loved better than anything else to go with Bagheera into the dark warm heart of the forest, to sleep all through the drowsy day, and at night see how Bagheera did his killing. Bagheera killed right and left as he felt hungry, and so did Mowgli—with one exception. As soon as he was old enough to understand things, Bagheera told him that he must never touch cattle because he had been bought into the Pack at the price of a bull's life. "All the jungle is thine," said Bagheera, "and thou canst kill everything that thou art strong enough to kill; but for the sake of the bull that bought thee thou must never kill or eat any cattle young or old. That is the Law of the Jungle." Mowgli obeyed faithfully.

ਬਘੀਰਾ ਇਕ ਟ੍ਹਾਣੀ'ਤੇ ਲੰਮਾਂ ਪੈਕੇ ਅਵਾਜ ਮਾਰਦਾ 'ਆ ਜਾ ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ'"

"Bagheera would lie out on a branch and call, 'Come along, Little Brother.'"

ਅਤੇ ਓਹ ਵੱਢਾ'ਤੇ ਭਲਵਾਨ ਹੁੰਦਾ ਗਇਆ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਕ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਵੱਢਾ ਹੋਣਾ ਹੀ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਲਗ੍ਗਦਾ ਕਿ ਓਹ ਕੁਝ ਸਬਕ ਸਿਖ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਖਾਣ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ਕੁਝ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਸੁੱਝਦਾ ॥

And he grew and grew strong as a boy must grow who does not know that he is learning any lessons, and who has nothing in the world to think of except things to eat.

ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਇਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਾਰ ਓਨ੍ਹ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਵਰਗੇ ਜੀਅ'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਾ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਜਰੂਰ ਮਾਰਨਾ ਪਏਗਾ ॥ ਪਰ ਇਕ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਇਹ ਮਸ਼ਵਰਾ ਹਰ ਵਕ੍ਤ ਯਾਦ ਰਹਿੰਦਾ । ਪਰ ਮੁਗਲੀ ਇਹ ਭੁੱਲ ਗਿਆ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਇਕ ਮੁੰਡਾ ਸੀ - ਮਗਰ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਓਹ ਜਰੂਰ ਬਘਿਆੜ ਅਖਵਾਉਂਦਾ ਜਿਹ ਓਹ ਕਿਸੇ ਇਨਸਾਨੀ ਜਬਾਨ'ਚ ਬੋਲ ਸਕਦਾ ॥

Mother Wolf told him once or twice that Shere Khan was not a creature to be trusted, and that some day he must kill Shere Khan. But though a young wolf would have remembered that advice every hour, Mowgli forgot it because he was only a boy—though he would have called himself a wolf if he had been able to speak in any human tongue.

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਉਧੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਚ ਆ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਕਲ੍ਹਾ ਬੁੱਢਾ'ਤੇ ਕਮਜੋਰ ਹੁੰਦਾ ਗਿਆ ਲੰਗੜਾ ਚੀਤਾ ਦਲ ਦੇ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਬੜਾ ਦੋਸ੍ਤਾਨਾ ਹੁੰਦਾ ਗਿਆ । ਜੋ ਉਧੇ ਪਿੱਛੇ ਰਹਿੰਦ ਖੁਹੰਦ ਵਾਸ੍ਤੇ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ । ਜੋ ਕਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਗਵਾਰਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜੇ ਓਹ ਅਪਨਾ ਪੂਰਾ ਰੋਭ ਪਾ ਕੇ ਰੱਖ ਸਕਦਾ ॥ ਫੇਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਕਸਾਓਂਦਾ ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਕਿਨ੍ਹੇ ਚੰਗੇ ਜਵਾਨ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਇਕ ਮਰਨ ਜੋਗੇ ਬਘਿਆੜ ਅਤੇ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ'ਤੋਂ ਸੰਤੋਖ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਸੀ ॥ "ਓਹ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸਦੇ ਨੇ ।" ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ । "ਕਿ ਪੰਚਾਇਤ ਦੀ ਬੈਠਕ'ਚ ਕਦੇ ਭੀ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ੍ਚਕਾਰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਹਿੰਮਤ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ॥" ਅਤੇ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜ ਘੁਰ੍ਰ ਘੁਰ੍ਰ ਕਰਨ ਲਗ ਪੈਂਦੇ ॥

Shere Khan was always crossing his path in the jungle, for as Akela grew older and feebler the lame tiger had come to be great friends with the younger wolves of the Pack, who followed him for scraps, a thing Akela would never have allowed if he had dared to push his authority to the proper bounds. Then Shere Khan would flatter them and wonder that such fine young hunters were content to be led by a dying wolf and a man's cub. "They tell me," Shere Khan would say, "that at Council ye dare not look him between the eyes." And the young wolves would growl and bristle.

ਬਘੀਰਾ ਜੇਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਤੇ ਕੱਨ ਹਰ ਤਰਫ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ । ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਇਕ ਦੋ ਵਾਰ ਓਨ੍ਹੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ'ਚ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਵੇਗਾ ॥ ਮੁਗਲੀ ਹੱਸ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦਾ : "ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਦਲ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਤੁਸੀਂ ਹੋ । ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ । ਮਗਰ ਓਹ ਬਹੁਤ ਆਲਸੀ ਹੈ । ਇਕ ਦੋ ਹੱਥ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮਾਰ ਹੀ

ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਮੈਨੂੰ ਡਰਨ ਦੀ ਕੀ ਲੋੜ ਹੈ ?"

Bagheera, who had eyes and ears everywhere, knew something of this, and once or twice he told Mowgli in so many words that Shere Khan would kill him some day. Mowgli would laugh and answer: "I have the Pack and I have thee; and Baloo, though he is so lazy, might strike a blow or two for my sake. Why should I be afraid?"

ਇਕ ਦਿਨ ਬੜੀ ਗਰਮੀ ਸੀ ਕਿ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਇਕ ਫੁਰਨਾ ਫੁਰਿਆ - ਜੋ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਧਰੇ ਸੁਣਿਆ ਸੀ ॥ ਸ਼ਾਇਦ ਇੱਕੀ ਸੇਹੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ॥ ਪਰ ਓਨ੍ਹੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਇੁਧੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਜਦੋਂ ਓਹ ਡੂੰਘੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਸੀ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਉਧੀ ਕਾਲੀ ਚਮੜੀ ਨਾਲ ਢੋਹ ਲਾਕੇ ਬੈਠਾ ਸੀ । "ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ । ਮੈ ਤੈਨੂੰ ਕਿਨ੍ਹੀ ਵਾਰ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਤੇਰਾ ਦੁਸ਼ਮਨ ਹੈ ?"

It was one very warm day that a new notion came to Bagheera—born of something that he had heard. Perhaps Ikki the Porcupine had told him; but he said to Mowgli when they were deep in the jungle, as the boy lay with his head on Bagheera's beautiful black skin, "Little Brother, how often have I told thee that Shere Khan is thy enemy?"

"ਇਨ੍ਹੀ ਵਾਰ ਜਿਨ੍ਹੇ ਉਸ ਤਾੜ ਤੇ ਮੇਵੇ ਨੇ ।" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ । ਜਿਸ ਨੂੰ । ਕੁਦਰਤੀ । ਗਿਨਤੀ ਨਹੀਂ ਆਓਂਦੀ ਸੀ ॥ "ਉਧਾ ਕੀ ? ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਜੋਰ ਦੀ ਨੀਂਦ ਆਈ ਹੈ । ਬਘੀਰੇ । ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਹੈ ਬਸ ਇਕ ਲੰਬੀ ਪੂੱਛੜ ਅਤੇ ਬੜਬੋਲਾ - ਜਿਵੇਂ ਮਾਓ ਮੋਰ ॥"

"As many times as there are nuts on that palm," said Mowgli, who, naturally, could not count. "What of it? I am sleepy, Bagheera, and Shere Khan is all long tail and loud talk—like Mao, the Peacock."

"ਮਗਰ ਇਹ ਸੌਣ ਦਾ ਸਮਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਇੁਧਾ ਪਤਾ ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ । ਦਲ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਮਹਾਂ ਮੂਰਖ ਹਿਰਣ ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ ਹੈ ॥ ਤਬਾੱਕੀ ਨੇ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ॥"

"But this is no time for sleeping. Baloo knows it; I know it; the Pack know it; and even the foolish, foolish deer know. Tabaqui has told thee too."

"ਹੋ ! ਹੋ !" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਤਬਾੱਕੀ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਬੜੀ ਬਦੁਮੀਜੀ ਨਾਲ ਬੋੱਲਿਆ ਕਿ ਮੈਂ ਨੰਗਾ । ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੁੰਗਫਲੀ ਨਹੀਂ ਖੋਦ ਸਕਦਾ ॥ ਪਰ ਮੈਂ ਤਬਾੱਕੀ ਨੂੰ ਪੂਛ'ਤੋਂ ਫੱੜਕੇ ਦੋ ਵਾਰੀ ਘੁਮਾਕੇ ਤਾੜ'ਤੇ ਦੇ ਮਾਰਿਆ ਤਾਕਿ ਓਹ ਕੁਝ ਤਮੀਜ ਸਿੱਖ ਸਕੇ ॥"

"Ho! ho!" said Mowgli. "Tabaqui came to me not long ago with some rude talk that I was a naked man's cub and not fit to dig pig-nuts. But I caught Tabaqui by the tail

and swung him twice against a palm-tree to teach him better manners."

"ਇਹ ਇਕ ਬੇਵਕੂਫੀ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਭਾਵੇਂ ਤਬਾੱਕੀ ਇਕ ਪਵਾੜੇ ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਪਰ ਓਨ੍ਹੇ ਤੈਨੂੰ ਕੁਝ ਗੱਲ ਕਹੀ ਹੋਣੀ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਲਗ੍ਗ ਗਈ ਹੋਣੀ ॥ ਓਹ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਤੈਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੀ ਜੁਰ੍ਹਤ ਨਾਂ ਕਰੇ ॥ ਮਗਰ ਯਾਦ ਰੱਖ ਕਲ੍ਹਾ ਬਹੁਤ ਬੁੱਢਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਜਲ੍ਹੀ ਹੀ ਇਕ ਦਿਨ ਆਵੇਗਾ ਕਿ ਅਪਨਾ ਸੰਢਾ ਨਹੀਂ ਮਾਰ ਸਕੇਗਾ । ਅਤੇ ਓਹ ਸਰਦਾਰ ਨਹੀਂ ਰਹੇਗਾ ॥ ਬੜੇ ਬਘਿਆੜ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇੱਖਿਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤੈਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਲਿਆਇਆ ਗਿਆ ਸੀ । ਓਹ ਭੀ ਬੁੱਢੇ ਹੋ ਗਏ ਨੇ । ਅਤੇ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜ ਉਸੇ ਗੱਲ'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਕਰਦੇ ਨੇ ਜੋ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਟ੍ਹੀ ਪੜਾਹੀ ਹੈ । ਕਿ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲ੍ਹੂੰਗੜੇ ਦੀ ਦਲ'ਚ ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਕੁਝ ਹੀ ਵਕ੍ਹ'ਚ ਤੂੰ ਜਵਾਨ ਹੋ ਜਾਂਵੇਂਗਾ ॥"

"That was foolishness, for though Tabaqui is a mischief-maker, he would have told thee of something that concerned thee closely. Open those eyes, Little Brother. Shere Khan dare not kill thee in the jungle. But remember, Akela is very old, and soon the day comes when he cannot kill his buck, and then he will be leader no more. Many of the wolves that looked thee over when thou wast brought to the Council first are old too, and the young wolves believe, as Shere Khan has taught them, that a man-cub has no place with the Pack. In a little time thou wilt be a man."

"ਅਤੇ ਓਹ ਕੇੜ੍ਹਾ ਮਰਦ ਹੈ ਜੋ ਅਪਨੇ ਭਰਾਂਵਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਨਾਂ ਦੇਵੇ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ਮੈਂ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਮਨ੍ਹਿਆ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਕ ਭੀ ਬਘਿਆੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜ੍ਹਿਧੇ ਪੰਜਿਆ'ਚੋਂ ਮੈ ਕੰਡੇ ਨਹੀਂ ਕੱਢੇ ਹੋਣ ॥ ਯਕੀਨਨ ਓਹ ਮੇਰੇ ਭਰਾ ਨੇ !"

"And what is a man that he should not run with his brothers?" said Mowgli. "I was born in the jungle. I have obeyed the Law of the Jungle, and there is no wolf of ours from whose paws I have not pulled a thorn. Surely they are my brothers!"

ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅੰਗੜਾਈ ਲਈ'ਤੇ ਪੂਰਾ ਲੰਮਾਂ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਅਪਨੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਅੱਧੀਆਂ ਬੰਦ ਕਰ ਲਇਆਂ ॥ "ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ ।" ਓਹ ਬੋੱਲਿਆ । "ਮੇਰੇ ਜਬਾੜੇ ਹੇਠਾਂ ਮਹਸੂਸ ਕਰ ॥"

Bagheera stretched himself at full length and half shut his eyes. "Little Brother," said he, "feel under my jaw."

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨਾ ਮਜਬੂਤ ਭੂਰਾ ਹੱਥ । ਬਘੀਰੇ ਦੀ ਰੇਸ਼ਮੀ ਠੋੱਡੀ ਹੇਠਾਂ ਰਖਿਆ । ਜਿੱਥੇ ਘੁਮਾਵਦਾਰ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀਆਂ ਚਮਕੀਲੇ ਵਾਲਾਂ'ਚ ਲੁਕੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਗੰਜਾ ਧੱਬਾ ਮਹਸੂਸ ਕੀਤ੍ਹਾ ॥

Mowgli put up his strong brown hand, and just under Bagheera's silky chin, where the giant rolling muscles were all hid by the glossy hair, he came upon a little bald spot.

"ਜੰਗਲ'ਚ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਹ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ । ਬਘੀਰਾ। ਇਸ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਾ ਮਾਲਿਕ ਹਾਂ - ਇਕ ਪਟੇ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ । ਅਤੇ ਫੇਰ । ਛੋਟ੍ਰੇ ਭਰਾ । ਮੈਂ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਜੱਮਿਆ ਸੀ। ਅਤੇ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਹੀ ਮੇਰੀ ਮਾਂ ਮਰੀ ਸੀ - ਉਦੇਪੁਰ ਦੇ ਰਾਜੇ ਦੇ ਮਹਿਲ ਦੇ ਪਿੰਜਰਿਆਂ'ਚ ॥ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ ਚੁਕਾਇਆ ਸੀ । ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੀ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਜਦੋਂ ਤੂੰ ਇਕ ਛੋਟ੍ਰਾ ਜਿਹਾ ਨੰਗਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਸੀ ॥ ਹਾਂ। ਮੈ ਭੀ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਜੱਮਿਆ ਸੀ ॥ ਮੇਂ ਕਦੀ ਜੰਗਲ ਨਹੀਂ ਵੇੱਖਿਆ ਸੀ ॥ ਓਹ ਜੰਗਲੇਆਂ ਪਿੱਛੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਲੋਹੇ ਦੇ ਬਾਟੇ'ਚ ਖਵਾਉਂਦੇ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤਾਂਈ ਮੈਂ ਇਕ ਰਾਤ ਮਹਿਸੂਸ ਕੀਤ੍ਰਾ ਕਿ ਮੈਂ ਬਘੀਰਾ ਹਾਂ - ਕਾਲਾ ਤੇਂਦੁਆ - ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਆਦਮੀ ਦਾ ਖਿਡਾਉਨਾ ਨਹੀਂ। ਅਤੇ ਮੈ ਝੱਲਾ ਜਿਹਾ ਤਾਲਾ ਅਪਨੇ ਪੰਜੇ ਦੀ ਇਕ ਸਟ੍ਰ ਨਾਲ ਤੋੜ ਸਿਟ੍ਰਿਆ ਅਤੇ ਨ੍ਹੱਸ ਆਇਆ ॥ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਸਿੱਖੇ ਹੋਣ ਕਰਕੇ । ਜੰਗਲ'ਚ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ'ਤੋਂ ਭੀ ਜਿਆਦਾ ਖੂੰਖਾਰ ਬਣ ਗਿਆ ॥ ਕਿਓਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਹੈ ?"

"There is no one in the jungle that knows that I, Bagheera, carry that mark—the mark of the collar; and yet, Little Brother, I was born among men, and it was among men that my mother died—in the cages of the king's palace at Oodeypore. It was because of this that I paid the price for thee at the Council when thou wast a little naked cub. Yes, I too was born among men. I had never seen the jungle. They fed me behind bars from an iron pan till one night I felt that I was Bagheera—the Panther—and no man's plaything, and I broke the silly lock with one blow of my paw and came away. And because I had learned the ways of men, I became more terrible in the jungle than Shere Khan. Is it not so?"

"ਹਾਂ ਜੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ "ਪੂਰਾ ਜੰਗਲ ਬਘੀਰੇ ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ - ਸਿਰਫ ਇਕ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਸਿਵਾਏ ॥"

"Yes," said Mowgli, "all the jungle fear Bagheera—all except Mowgli."

"ਓਹ । ਤੂੰ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੈਂ ।" ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਨੇ ਬੜੀ ਨਰਮੀ ਨਾਲ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਤੇ ਜਿਵੇਂ ਮੈਂ ਅਪਨੇ ਜੰਗਲ ਵਾਪਿਸ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਤੈਨੂੰ ਭੀ ਆਖਿਰਕਾਰ ਵਾਪਿਸ ਆਦਮੀਆਂ ਕੋਲ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ - ਓਨ੍ਹਾਂ ਆਦਮੀਆਂ ਕੋਲ ਜੋ ਤੇਰੇ ਭਰਾ ਨੇਂ - ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਮਾਰ ਦਿਤ੍ਰਾ ਨਾਂ ਜਾਵੇਂ ॥"

"Oh, thou art a man's cub," said the Black Panther very tenderly. "And even as I returned to my jungle, so thou must go back to men at last—to the men who are thy brothers—if thou art not killed in the Council."

"ਮਗਰ ਕਿਓਂ - ਕਿਓਂ ਕੋਈ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਚਾਹੇਗਾ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"But why—but why should any wish to kill me?" said Mowgli.

"ਮੇਰੇ ਵੱਲ ਵੇਖ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਅੱਖਾਂ ਪਾ ਕੇ ਵੇਖਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥ ਤੇਂਦੁਏ ਨੇ ਕੁਝ ਅੱਧੇ'ਕ ਮਿੰਟ'ਚ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਪਰੇ ਫੇਰ ਲਿਆ ॥

"Look at me," said Bagheera. And Mowgli looked at him steadily between the eyes. The big panther turned his head away in half a minute.

"ਇਸ ਲਈ ।" ਅਪਨਾ ਪੰਜਾ ਪਤ੍ਤਿਆਂ'ਤੇ ਚਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ॥ "ਤੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਅੱਖਾਂ ਪਾ ਕੇ ਮੈਂ ਭੀ ਨਹੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦਾ । ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਜੱਮਿਆ ਸੀ । ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਛੋਟ੍ਰੇ ਭਰਾ ॥ ਬਾਕੀ ਤੇਰੇ'ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੇ ਨੇਂ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਤੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਅੱਖਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਾ ਸਕਦੇ ॥ ਕਿਓਂਕਿ ਤੂੰ ਸਮਝਦਾਰ ਹੈਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਤੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ'ਚੋਂ ਕੰਡੇ ਕੱਢੇ ਨੇ - ਕਿਓਂਕਿ ਤੂੰ ਆਦਮੀ ਹੈਂ ॥"

"That is why," he said, shifting his paw on the leaves. "Not even I can look thee between the eyes, and I was born among men, and I love thee, Little Brother. The others they hate thee because their eyes cannot meet thine; because thou art wise; because thou hast pulled out thorns from their feet—because thou art a man."

"ਮੈਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਮੂੰਹ ਵਟ੍ਟਦਿਆਂ ਕਿਹਾ । ਅਤੇ ਓਹ ਅਪਨੇ ਸੰਘਣੇ ਭਰਵਟ੍ਟਿਆਂ ਹੇਠ ਤਿਓੜੀਆਂ ਚੜ੍ਹਾਉਣ ਲਗ੍ਗ ਪਿਆ ॥

"I did not know these things," said Mowgli sullenly, and he frowned under his heavy black eyebrows.

"ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਕੀ ਹੈ ? ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਰ ਕਰੋ ਫਿਰ ਬੋੱਲੋ ॥ ਤੇਰੀ ਲਾਪਰਵਾਹੀ ਨਾਲ ਓਹ ਜਾਣਦੇ ਨੇ ਕਿ ਤੂੰ ਇਕ ਆਦਮੀ ਹੈਂ ॥ ਮਗਰ ਸਿਆਣਾ ਬਣ ॥ ਮੇਰੇ ਦਿਲ'ਚ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਕਲ੍ਹੇ ਤੋਂ ਅਗਲਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਛੁਟ੍ਟਿਆ - ਅਤੇ ਹਰ ਵਾਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਵੇਲ੍ਹੇ ਓਨ੍ਹੂ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਨਾਲੋਂ ਜਿਆਦਾ ਮਿਹਨਤ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ - ਦਲ ਓੁਧੇ ਖਿਲਾਫ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਖਿਲਾਫ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ਓਹ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਪੰਚਾਇਤ ਬੁਲਾਉਣਗੇ । ਅਤੇ ਫੇਰ - ਅਤੇ ਫੇਰ - ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ॥" ਬਘੀਰੇ ਨੇ । ਛਾਲ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਤੂੰ ਛੇਤ੍ਤੀ ਥੱਲੇ ਘਾਟੀ'ਚ ਆਦਮੀਆਂ ਦੀ ਝੁਗ੍ਗੀ'ਚ ਚਲਾ ਜਾ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਨਾਲ ਓਹ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਲੈ ਆਵੀਂ ਜਿਤ੍ਰਾ ਓਹ ਓੱਥੇ ਓੁਗਾਓਂਦੇ ਨੇ । ਕਿਓਂਕਿ ਜਦੋਂ ਸਮਾਂ ਆਏ ਓੁਸ ਵੇਲੇ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਮੇਰੇ ਜਾਂ ਭਾੱਲੂ ਜਾਂ ਦਲ'ਚ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਨੇ । ਓਨ੍ਹਾਂ'ਤੋ ਭੀ ਤਾਕਤਵਰ ਦੋਸ੍ਤ ਹੋਵੇਗਾ ॥ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਲੈਕੇ ਆ ॥"

"What is the Law of the Jungle? Strike first and then give tongue. By thy very carelessness they know that thou art a man. But be wise. It is in my heart that when Akela misses his next kill—and at each hunt it costs him more to pin the buck—the Pack will turn against him and against thee. They will hold a jungle Council at the Rock, and then—and then—I have it!" said Bagheera, leaping up. "Go thou down quickly to the men's huts in the valley, and take some of the Red Flower which they grow there, so that when the time comes thou mayest have even a stronger friend than I or Baloo or those of the Pack that love thee. Get the Red Flower."

ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਦੇ ਨਾਲ ਬਘੀਰੇ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸੀ ਅਗ੍ਨ । ਸਿਰਫ ਕੋਈ ਭੀ ਜਾਨਵਰ ਅਗ੍ਨ ਨੂੰ ਠੀਕ ਨਾਓਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਓਂਦਾ ਸੀ ॥ ਹਰ ਵ੍ਹਸ਼ੀ ਉਧੀ ਦਹਸ਼ਤ'ਚ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਦੇ ਸੌ ਤਰੀਕੇ ਇਜਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥

By Red Flower Bagheera meant fire, only no creature in the jungle will call fire by its proper name. Every beast lives in deadly fear of it, and invents a hundred ways of describing it.

"ਲਾਲ ਫੁੱਲ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਜੋ ਸਵੇਰੇ ਜਾਂ ਤਕਾਲਾਂ ਦੇ ਵਕ੍ਤ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਝੁਗ੍ਗੀਆਂ ਬਾਹਰ ਉਗਦਾ ਹੈ। ਮੈ ਕੁਝ ਲੈ ਆਵਾਂਗਾ ॥"

"The Red Flower?" said Mowgli. "That grows outside their huts in the twilight. I will get some."

"ਇਹ ਗੱਲ ਹੋਈ ਨਾਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ।" ਬੜੇ ਫਖਰ ਨਾਲ ਬਘੀਰਾ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਯਾਦ ਰਖੀਂ ਕਿ ਓਹ ਛੋਟ੍ਹੀ ਜਿਹੀ ਤੌੜੀ'ਚ ਉਗ੍ਗਦਾ ਹੈ ॥ ਛੇਤ੍ਰੀ ਇਕ ਚੁੱਕ ਲਿਆਈਂ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਕੋਲ ਰੱਖੀਂ ਮਾੜੇ ਵਕ੍ਤ ਕੱਮ ਆਏਗਾ ॥"

"There speaks the man's cub," said Bagheera proudly. "Remember that it grows in little pots. Get one swiftly, and keep it by thee for time of need."

"ਅੱਛਾ !" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਮੈਂ ਚਲਦਾ ਹਾਂ ॥ ਮਗਰ ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਪੱਕਾ ਯਕੀਨ ਹੈ । ਓਹ ਮੇਰੇ ਬਘੀਰੇ" - ਉਨ੍ਹੇ ਅਪਨੀ ਬਾਂਹ ਵੱਢੀ ਗਰਦਨ ਤੇ ਫੇਰੀ ਤੇ ਵੱਢੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਡੂੰਗੀ ਝਾਤ੍ਰੀ ਮਾਰੀ - "ਕੀ ਤੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਯਕੀਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਕਰਨੀ ਹੈ ?"

"Good!" said Mowgli. "I go. But art thou sure, O my Bagheera"—he slipped his arm around the splendid neck and looked deep into the big eyes—"art thou sure that all this is Shere Khan's doing?"

"ਉਸ ਟੁਟ੍ਹੇ ਤਾਲੇ ਦੀ ਕਸਮ ਜਿਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਅਜਾਦੀ ਬਕਸ਼ੀ । ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਯਕੀਨ ਹੈ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ ॥"

"By the Broken Lock that freed me, I am sure, Little Brother."

"ਤਾਂ ਫੇਰ । ਉਸ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕਸਮ । ਜਿਨ੍ਹੇ ਮੇਰਾ ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ । ਮੈ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਇ੍ਹਧੀ ਪੂਰੀ ਕੀਮਤ ਅਦਾ ਕਰਾਂਗਾ । ਸ਼ਾਇਦ ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ ਜਿਆਦਾ ਹੀ ।" ਕਹਿ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨ੍ਹੱਸ ਗਿਆ ॥

"Then, by the Bull that bought me, I will pay Shere Khan full tale for this, and it may be a little over," said Mowgli, and he bounded away.

"ਇਹ ਆਦਮੀ ਹੈ । ਇਹ ਪੂਰਾ ਆਦਮੀ ਹੈ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ॥ ਦੁਬਾਰਾ ਲੱਮੇ ਪੈਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ । ਤੇਰੀ ਦਸ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਡੱਡੂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਵਰਗੀ ਕਰਤੂਤ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਕੋਈ ਕਾਲੀ ਕਰਤੂਤ ਨਹੀਂ ਸੀ !"

"That is a man. That is all a man," said Bagheera to himself, lying down again. "Oh, Shere Khan, never was a blacker hunting than that frog-hunt of thine ten years ago!"

ਮੁਗਲੀ ਤੇਜ ਦੌੜਦੇ ਹੋਏ ਦੂਰ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਜੰਗਲ'ਚ ਨਿੱਕਲ ਗਇਆ । ਅਤੇ ਉਧਾ ਦਿਲ ਉਧੇ ਅੰਦਰ ਬੱਲ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਓਹ ਗੁਫਾ'ਚ ਆਇਆ ਜਦੋਂ ਸ਼ਾਮ ਦੀ ਧੁੰਧ ਪੈ ਰਹੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਇਕ ਲੰਮਾ ਸਾਹ ਲਿਆ। ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਘਾਟੀ'ਚ ਝਾਤ੍ਰੀ ਮਾਰੀ ॥ ਬਲੂੰਗੜੇ ਬਾਹਰ ਸੀ । ਪਰ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ । ਪਿੱਛੇ ਗੁਫਾ'ਚ ਉਧੇ ਸਾਹ ਲੈਣ'ਤੋਂ ਪਤਾ ਸੀ । ਕਿ ਉਧੇ ਡੱਡੂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਤਕਲੀਫ ਹੈ ॥

"Mowgli was far and far through the forest, running hard, and his heart was hot in him. He came to the cave as the evening mist rose, and drew breath, and looked down the valley. The cubs were out, but Mother Wolf, at the back of the cave, knew by his breathing that something was troubling her frog.

"ਕੀ ਗੱਲ ਹੈ । ਪੁਤ੍ਰਰ ?" ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥

"What is it, Son?" she said.

"ਕੁਝ ਚੰਮਗਿਦੂੜ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਬਾਰੇ ਖੁਸਰ ਫੁਸਰ ਕਰ ਰਹੇ ਸੀ" ਓਨ੍ਹੇ ਮੁੜ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ "ਅਜ ਰਾਤ ਮੈ ਵਾਹੇ ਹੋਏ ਖੇਤਾਂ'ਚ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨਾ ਹੈ ।" ਅਤੇ ਓਹ ਝਾੜੀਆਂ'ਚੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਹੇਠਾਂ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਉਸ ਚੋਈ ਵਲ ਜੋ ਹੇਠਾਂ ਘਾਟੀ'ਚ ਵਗਦੀ ਸੀ ॥ ਓੱਥੇ ਓਨ੍ਹੇ ਪਤਾ ਕੀਤ੍ਤਾ । ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦਲ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਜੋਰਾਂ ਨਾਲ ਅਵਾਜ ਆਈ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਸਾਂਭਰ ਦੇ ਅੜਿੰਗਨ ਦੀ ਅਵਾਜ ਸੁਣੀ । ਅਤੇ ਚੀਤਲ ਦਾ ਫੜਫੜਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਨੱਕ ਸੁਣਿਆ ਜਦੋਂ ਹਿਰਣ ਘਾਟੀ ਵਲ ਮੁੜਿਆ ॥ ਫੇਰ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੀ ਬੜੇ ਗੁੱਸੇ'ਚ ਭੌਂਕਣ ਦੀ ਅਵਾਜ : "ਕਲ੍ਹਿਆ ! ਕਲ੍ਹਿਆ ! ਕਲ੍ਹੇ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਤਾਕਤ ਵਿਖਾਉਣ ਦਿਓ ॥ ਜਗ੍ਹਾ ਦਿਉ ਸਰਦਾਰ ਨੂੰ ! ਮਾਰ ਛਾਲ । ਕਲ੍ਹਿਆ!"

"Some bat's chatter of Shere Khan," he called back. "I hunt among the plowed fields tonight," and he plunged downward through the bushes, to the stream at the bottom of the valley. There he checked, for he heard the yell of the Pack hunting, heard the bellow of a hunted Sambhur, and the snort as the buck turned at bay. Then there were wicked, bitter howls from the young wolves: "Akela! Akela! Let the Lone Wolf show his strength. Room for the leader of the Pack! Spring, Akela!"

ਕਲ੍ਹੇ ਬਘਿਆੜ'ਤੋਂ ਛਾਲ ਮਾਰਦੇ ਵਕ੍ਤ ਪਕੜ ਛੁਟ ਗਈ ਹੋਣੀ । ਕਿਉਂਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਉਧੇ ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਚਟਖਣ ਦੀ ਅਵਾਜ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਫੇਰ ਭੌਂਕਣ ਦੀ ਅਵਾਜ ਜਦੋਂ ਸਾਂਭਰ ਨੇ ਅਗਲੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਓਨ੍ਹੂ ਹੇਠਾਂ ਦੇ ਮਾਰਿਆ ॥

The Lone Wolf must have sprung and missed his hold, for Mowgli heard the snap of his teeth and then a yelp as the Sambhur knocked him over with his forefoot.

ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ ਦਾ ਇੰਤਜਾਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਾ । ਬਸ ਨ੍ਹਸਦਾ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਚੀਕਾਂ ਉਧੇ ਪਿੱਛੇ ਮੰਦ ਹੁੰਦੀਆਂ ਗਈਆਂ ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਖੇਤਾਂ'ਚ ਦੋੜ੍ਹਿਆ ਜਿੱਥੇ ਪੇਂਡੂ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ ॥

He did not wait for anything more, but dashed on; and the yells grew fainter behind him as he ran into the croplands where the villagers lived.

"ਬਘੀਰਾ ਸਚ੍ਹ ਬੋਲਦਾ ਸੀ" ਓਨ੍ਹੇ ਸਾਹੋ - ਵਿਸਾਹ ਹੋਕੇ ਕਿਹਾ । ਜਦੋਂ ਓਹ ਇਕ ਝੁਗ੍ਗੀ ਦੀ ਖਿੜਕੀ ਹੇਠ ਪੱਠਿਆਂ'ਚ ਸਾਹ ਲੈਣ ਲਈ ਬੈੱਠਿਆ ॥ "ਕੱਲ ਦਾ ਦਿਨ ਕਲ੍ਹੇ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਇਕ ਦਿਨ ਹੋਵੇਗਾ ॥"

"Bagheera spoke truth," he panted, as he nestled down in some cattle fodder by the window of a hut. "To-morrow is one day both for Akela and for me."

ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨਾ ਮੂੰਹ ਖਿੜਕੀ ਦੇ ਨਾਲ ਲਾਇਆ'ਤੇ ਚੁਲ੍ਹੇ'ਚ ਬਲਦੀ ਹੋਈ ਅਗ੍ਗ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਕਿਸਾਨ ਦੀ ਘਰ ਵਾਲੀ ਨੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਉੱਠ ਕੇ ਉਧੇ'ਚ ਕਾਲੇ ਡਲੇ ਪਾਏ ॥ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਸਵੇਰ ਹੋਈ ਅਤੇ ਧੁੰਧ ਜਦੋਂ ਚਿਟ੍ਟੀ'ਤੇ ਠੰਡੀ ਸੀ । ਓਨ੍ਹੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਕਿਸਾਨ ਦੇ ਬਚ੍ਚੇ ਨੇ ਇਕ ਬੇਂਤ ਦੀ ਟੋਕਰੀ ਚੁੱਕੀ ਜਿੜ੍ਹੀ ਅੰਦਰੋਂ ਮਿਟ੍ਟੀ ਨਾਲ ਲਿਪੀ ਹੋਈ ਸੀ । ਉਸ ਨੂੰ ਗਰਮ ਲਾਲ ਕਚ੍ਚੇ ਕੋਲਿਆਂ ਨਾਲ ਭਰਿਆ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਕੰਬਲ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ ਕੇ । ਤਬੇਲੇ'ਚ ਗਾਂਈਆਂ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ॥

Then he pressed his face close to the window and watched the fire on the hearth. He saw the husbandman's wife get up and feed it in the night with black lumps. And when the morning came and the mists were all white and cold, he saw the man's child pick up a wicker pot plastered inside with earth, fill it with lumps of red-hot charcoal, put it under his blanket, and go out to tend the cows in the byre.

"ਬੱਸ ਸਿਰਫ ਇਨ੍ਹਾ ਹੀ ?" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਅਗਰ ਇਕ ਬਲੂੰਗੜਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਤੇ ਫੇਰ ਡਰਨ ਦੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ॥" ਸੋ ਓਹ ਲੰਮੇ ਕਦਮ ਪੁਟ੍ਦਾ ਹੋਇਆ ਨੁੱਕਰ ਤੇ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ । ਉਧੇ ਹਥਾਂ'ਚੋਂ ਭਾਂਡਾ ਲੈ ਲਿਆ । ਅਤੇ ਧੁੰਧ'ਚ ਲੋਪ ਹੋ ਗਿਆ ਜਦਕਿ ਮੁੰਡਾ ਡਰ ਦੇ ਮਾਰੇ ਚਾਂਗਰਾਂ ਮਾਰਦਾ ਰਿਹ ਗਇਆ ॥

"Is that all?" said Mowgli. "If a cub can do it, there is nothing to fear." So he strode round the corner and met the boy, took the pot from his hand, and disappeared into the mist while the boy howled with fear.

"ਓਹ ਬਿਲਕੁਲ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਨੇ ।" ਮੁਗਲੀ ਭਾਂਡੇ'ਚ ਫੂਕਾਂ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਜਿਵੇਂ ਓਨ੍ਹੇ ਜਨਾਨੀ ਨੂੰ ਵੇੱਖਿਆ ਸੀ । ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਇਹ ਚੀਜ ਮਰ ਜਾਵੇਗੀ ਜਿਹ ਮੈ ਇਨ੍ਹੂ ਕੁਝ ਖਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ ਦਿਤ੍ਾ ॥" ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਛੋਟ੍ਟੀਆਂ ਟ੍ਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁੱਕੀ ਹੋਈ ਛੱਲ ਉਸ ਲਾਲ ਚੀਜ ਤੇ ਸੁਟ੍ ਦਿਤ੍ਤੀ ॥ ਪ੍ਾੜੀ ਚੜਦਿਆਂ ਅੱਧੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਚ ਓਨ੍ਹੂ ਬਘੀਰਾ ਮਿਲਿਆ ਓਸ ਉਧੀ ਖੱਲ ਤੇ ਇੰਝ ਚਮਕ ਰਹੀ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਚੰਦਰਮਣੀ ॥

"They are very like me," said Mowgli, blowing into the pot as he had seen the woman do. "This thing will die if I do not give it things to eat"; and he dropped twigs and dried bark on the red stuff. Halfway up the hill he met Bagheera with the morning dew shining like moonstones on his coat.

"ਕਲ੍ਹੇ ਤੋਂ ਚੂਕ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।" ਤੇਂਦੁਏ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹੂ ਕਲ ਰਾਤ ਹੀ ਮਾਰ ਦੇਣਾ ਸੀ । ਪਰ ਓਨ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਭੀ ਲੋੜ ਸੀ ॥ ਓਹ ਤੇਰੀ ਭਾਲ ਪ੍ਹਾੜੀ'ਤੇ ਕਰ ਰਹੇ ਸੀ ॥"

"Akela has missed," said the Panther. "They would have killed him last night, but they needed thee also. They were looking for thee on the hill."

"ਮੈਂ ਖੇਤਾਂ'ਚ ਸੀ । ਮੈਂ ਤਿਆਰ ਹਾਂ ॥ ਵੇਖ !" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅੰਗੀਠੀ ਉੱਪਰ ਚੁੱਕੀ ॥

"I was among the plowed lands. I am ready. See!" Mowgli held up the fire-pot.

"ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ! ਹੁਣ । ਮੈਂ ਵੇੱਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਇਸ ਚੀਜ'ਚ ਸੁੱਕੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਪਾਉਂਦੇ ਨੇ । ਅਤੇ ਹੁਣ ਅਖੀਰ'ਚ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਖਿੜ ਪਿਆ ਹੈ ॥ ਤੈਨੂੰ ਕੀ ਡੱਰ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ?"

"Good! Now, I have seen men thrust a dry branch into that stuff, and presently the Red Flower blossomed at the end of it. Art thou not afraid?"

"ਨਹੀਂ । ਮੈਨੂੰ ਡੱਰ ਕਿਓਂ ਲਗ੍ਹੁਗਾ ? ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਚੇਤ੍ਹਾ ਆਇਆ - ਜਿਹ ਇਹ ਸੁਪਨਾ ਨਾਂ ਹੋਵੇ - ਕਿਵੇਂ । ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਹਜੇ ਬਘਿਆੜ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਮੈਂ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਨੇੜੇ ਲੰਮਾ ਪਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਨਿੱਘਾ'ਤੇ ਚੰਗਾ ਲਗ੍ਹਿਆ ਸੀ ॥"

"No. Why should I fear? I remember now—if it is not a dream—how, before I was a Wolf, I lay beside the Red Flower, and it was warm and pleasant."

ਉਸ ਪੁਰੇ ਦਿਨ ਮੁਗਲੀ ਗੁਫਾ'ਚ ਬੈਹ ਕੇ ਅਪਨੀ ਅੰਗੀਠੀ'ਚ ਸੁੱਕੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਪਾਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਓਹ ਕਿਵੇਂ ਲਗਦੀਆਂ ਹਣ ॥ ਓਨ੍ਹੂ ਇਕ ਟ੍ਹਾਣੀ ਲੱਭੀ ਜਿੜ੍ਹੀ ਓਨ੍ਹੂ ਚੰਗੀ ਲਗ੍ਹੀ । ਅਤੇ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਜਦੋਂ ਤਬਾੱਕੀ ਗੁਫਾ'ਚ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਓੁਧੀ ਲੋੜ ਪੰਚਾਇਤ ਦੇ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਹੈ । ਓਹ ਹੱਸਦਾ ਰਿਹਾ ਜਦੋਂ ਤਕ ਤਬਾੱਕੀ ਨ੍ਹੱਸ ਨਹੀਂ ਗਿਆ ॥ ਫੇਰ ਮੁਗਲੀ ਹਜੇ ਭੀ ਹੱਸਦੇ ਹੋਏ । ਪੰਚਾਇਤ ਵਲ ਟੁਰ ਪਿਆ ॥

All that day Mowgli sat in the cave tending his fire pot and dipping dry branches into it to see how they looked. He found a branch that satisfied him, and in the evening when Tabaqui came to the cave and told him rudely enough that he was wanted at the Council Rock, he laughed till Tabaqui ran away. Then Mowgli went to the Council, still laughing.

ਕਲ੍ਹਾ ਅਪਨੇ ਪੱਥਰ ਦੇ ਇਕ ਪਾਸੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਜੋ ਦੱਸਦਾ ਸੀ ਕਿ ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਹੁਣ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ

ਰਹੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਅਪਨੇ ਟੁਕੜਿਆਂ'ਤੇ ਪਾਲੇ ਹੋਏ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ੇਖੀ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਅਗ੍ਹੇ ਪਿੱਛੇ ਫਿਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਬਘੀਰਾ ਮੁਗਲੀ ਕੋਲ ਲੰਮਾ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਅੰਗੀਠੀ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਗੋਡਿਆਂ'ਚ ਰੱਖੀ ਹੋਈ ਸੀ ॥ ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਕੱਠੇ ਹੋ ਗਏ। ਤਾਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਬੋਲਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੂਾ - ਇਹ ਓਹ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜੇ ਕਲ੍ਹਾ ਅਪਨੇ ਜੋਬਨ'ਚ ਹੁੰਦਾ ॥

Akela the Lone Wolf lay by the side of his rock as a sign that the leadership of the Pack was open, and Shere Khan with his following of scrap-fed wolves walked to and fro openly being flattered. Bagheera lay close to Mowgli, and the fire pot was between Mowgli's knees. When they were all gathered together, Shere Khan began to speak—a thing he would never have dared to do when Akela was in his prime.

"ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ।" ਬਘੀਰਾ ਫੁਸਫੁਸਾਇਆ ॥ "ਮੈਂ ਦੱਸ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ ॥ ਓਹ ਕੁਤ੍ਤੇ ਦਾ ਪੁਤ੍ਤੁਰ ਹੈ ॥ ਓਹ ਡਰ ਜਾਵੇਗਾ ॥"

"He has no right," whispered Bagheera. "Say so. He is a dog's son. He will be frightened."

ਮੁਗਲੀ ਅਪਨੇ ਪੈਰਾਂ'ਤੇ ਖੜਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥ "ਅਜਾਦ ਲੋਕੋ ।" ਓਹ ਚੀਕਿਆ । "ਕੀ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ? ਇਕ ਚੀਤੇ ਦਾ ਸਾੱਢੀ ਸਰਦਾਰੀ ਨਾਲ ਕੀ ਲੈਣਾ ਦੇਣਾ ਹੈ ?"

Mowgli sprang to his feet. "Free People," he cried, "does Shere Khan lead the Pack? What has a tiger to do with our leadership?"

"ਇਹ ਵੇਖ ਕੇ ਕਿ ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਉਡੀਕ'ਚ ਹੈ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹ ਬੋਲਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਆੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ - " ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਇਆ ॥

"Seeing that the leadership is yet open, and being asked to speak—" Shere Khan began.

"ਕਿਨ੍ਹੇ ਆੱਖਿਆ ?" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਕੀ ਅਸੀ ਸਾਰੇ ਗਿਦ੍ਦੜ ਹਾਂ । ਜਿੜ੍ਹੇ ਇਸ ਡੰਗਰ ਮਾਰ ਕਸਾਈ ਦੀ ਚਾਪਲੂਸੀ ਕਰੀਏ ? ਦਲ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਦਲ ਹੀ ਕਰੇਗਾ ॥"

"By whom?" said Mowgli. "Are we all jackals, to fawn on this cattle butcher? The leadership of the Pack is with the Pack alone."

"ਚੁੱਪ ਕਰ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ !" ਦੀਆਂ ਜੋਰਦਾਰ ਅਵਾਜਾਂ ਆਈਆਂ । "ਇਨ੍ਹ ਬੋਲਣ ਦੇ । ਇਨ੍ਹੇ ਸਾੱਢਾ ਕਨੂੰਨ ਮਨ੍ਹਿਆ ਹੈ ॥" ਅਤੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਦਲ ਦੇ ਬਜੁਰ੍ਗ ਦਹਾੜੇ : "ਮਰੇ ਹੋਏ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਦਿਓ ॥" ਜਦੋਂ ਦਲ ਦਾ ਸਰਦਾਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਚੂਕ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਓਨ੍ਹ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਸਮਝਿਆ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਜਦੋਂ ਤਾਂਈ ਓਹ ਜਿਊਂਦਾ ਰਹੇ । ਜਿਧੀ ਕਿ ਬਹੁਤੀ ਦੇਰ

ਨਹੀਂ ਹੈ ॥

There were yells of "Silence, thou man's cub!" "Let him speak. He has kept our Law"; and at last the seniors of the Pack thundered: "Let the Dead Wolf speak." When a leader of the Pack has missed his kill, he is called the Dead Wolf as long as he lives, which is not long.

ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਥਕਾਨ ਭਰਿਆ ਸਿਰ ਚੁੱਕਿਆ : -

Akela raised his old head wearily:—

"ਅਜਾਦ ਲੋਕੋ । ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਭੀ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਗਿਦੂੜੋ । ਬਾਰ੍ਹਾਂ ਵਰ੍ਹਿਆਂ'ਤੋਂ ਮੈਂ ਇਸ ਦਲ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸਰਦਾਰੀ ਕੀਤ੍ਰੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਸ ਵਕ੍ਤ ਦੋਰਾਨ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਕੁੜਿਕੀ'ਚ ਫਸਿਆ ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਹੱਥ ਪੈਰ ਟੁਟ੍ਰਿਆ ॥ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਚੂਕ ਗਿਆਂ ਹਾਂ ॥ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇਹ ਜਾਲ ਕਿੰਵੇਂ ਵਿਛਾਇਆ ਗਇਆ ਸੀ ॥ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੀ ਹੋ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਅੰਜਾਣ ਹਿਰਣ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ ਤਾਕਿ ਮੇਰੀ ਕਮਜੋਰੀ ਉਜਾਗ੍ਗਰ ਹੋ ਸਕੇ ॥ ਇਹ ਬੜੀ ਚਲਾਕੀ ਨਾਲ ਕੀਤ੍ਰਾ ਗਿਆ ਸੀ ॥ ਇਹ ਤੁਹਾਡਾ ਹੱਕ ਹੈ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਇੱਥੇ ਹੀ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ ਉਤ੍ਤੇ ਮਾਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਜਾਵੇ । ਹੁਣੇ ॥ ਇਸ ਲਈ । ਮੈਂ ਆਖਦਾਂ ਹਾਂ । ਕਿ ਕੋਣ ਆਵੇਗਾ ਇਸ ਕਲ੍ਹੇ ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਕੱਮ ਤਮਾਮ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ? ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਮੁਤਾਬਿਕ । ਇਹ ਮੇਰਾ ਹੱਕ ਹੈ । ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ ਆਓ ॥"

"Free People, and ye too, jackals of Shere Khan, for twelve seasons I have led ye to and from the kill, and in all that time not one has been trapped or maimed. Now I have missed my kill. Ye know how that plot was made. Ye know how ye brought me up to an untried buck to make my weakness known. It was cleverly done. Your right is to kill me here on the Council Rock, now. Therefore, I ask, who comes to make an end of the Lone Wolf? For it is my right, by the Law of the Jungle, that ye come one by one."

ਓਥੇ ਇਕ ਲੰਮੀ ਖਮੋਸ਼ੀ ਛਾ ਗਈ । ਕਿਓਂਕਿ ਕਿਸੇ ਭੀ ਬਘਿਆੜ ਦੀ ਇਨ੍ਹੀ ਜੁਰ੍ਹਤ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਕਲ੍ਹਾ ਹੀ ਕਲ੍ਹੇ ਨਾਲ ਮਰਨ ਮਾਰਨ ਦੀ ਲੜਾਈ ਕਰੇ ॥ ਫੇਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦਹਾੜਿਆ : "ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਦੰਦਬੋੜੇ ਮੂਰਖ ਨਾਲ ਕੀ ਲੈਣਾ ਦੇਣਾ ਹੈ ? ਇ੍ਹਧੀ ਕਿਸਮਤ'ਚ ਮੋਤ ਹੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ! ਇਹ ਜੋ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੈ ਇਨ੍ਹੇ ਬੜੀ ਲੰਮੀ ਉਮਰ ਜੀ ਲਈ ਹੈ ॥ ਅਜਾਦ ਲੋਕੋ । ਇਹ ਬੜੇ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਸੀ ॥ ਇਨ੍ਹੂ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿਓ ॥ ਮੈਂ ਇਸ ਆਦਮੀ - ਬਘਿਆੜ ਦੀ ਮੂਰਖਤਾ ਤੋਂ ਥਕ ਚੁੱਕਿਆਂ ਹਾਂ ॥ ਇਨ੍ਹੇ ਦਸ ਵਰ੍ਹਿਆਂ'ਤੋਂ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਕੇ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿਓ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ । ਨਹੀਂ ਤੇ ਮੈ ਇੱਥੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਾਂਗਾ ॥ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਕ ਭੀ ਹੱਡੀ ਨਹੀਂ ਦੇਵਾਂਗਾ॥ ਇਹ ਆਦਮੀ ਹੈ । ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਚ੍ਚਾ । ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸ਼ਰੀਰ ਦੀ ਹਰ ਹੱਡੀ ਇਸ ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੀ ਹੈ !"

There was a long hush, for no single wolf cared to fight Akela to the death. Then

Shere Khan roared: "Bah! What have we to do with this toothless fool? He is doomed to die! It is the man-cub who has lived too long. Free People, he was my meat from the first. Give him to me. I am weary of this man-wolf folly. He has troubled the jungle for ten seasons. Give me the man-cub, or I will hunt here always, and not give you one bone. He is a man, a man's child, and from the marrow of my bones I hate him!"

ਫੇਰ ਅੱਧੇ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਦਲ ਚੀਕਿਆ : "ਇਕ ਆਦਮੀ ! ਇਕ ਆਦਮੀ ! ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਾੱਢੇ'ਚ ਕੀ ਕੱਮ ਹੈ ? ਇਨ੍ਹ ਅਪਨੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣ ਦਿਓ ॥"

Then more than half the Pack yelled: "A man! A man! What has a man to do with us? Let him go to his own place."

"ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਖਿਲਾਫ ਕਰ ਲਇਏ ?" ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਖਿਜ ਕੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਨਹੀਂ । ਇਨ੍ਹ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿਓ ॥ ਇਹ ਇਕ ਆਦਮੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਸਾਰਿਆਂ'ਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਇ੍ਹਧੇ ਨਾਲ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਅਖਾਂ ਪਾ ਕੇ ਨਹੀ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ॥"

"And turn all the people of the villages against us?" clamored Shere Khan. "No, give him to me. He is a man, and none of us can look him between the eyes."

ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਫੇਰ ਚੁੱਕਿਆ ਅਤੇ ਬੋੱਲਿਆ । "ਇਨ੍ਹੇ ਸਾੱਢਾ ਭੋਜਨ ਖਾਧਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਸਾੱਢੇ ਨਾਲ ਸੁਤ੍ਹਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਸਾੱਢੇ ਵਾਸ੍ਹੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਨੂੰ ਖਦੇੜ ਕੇ ਲਿਆਇਆ ਹੈ ॥ ਇਨ੍ਹੇ ਕੋਈ ਭੀ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਨਹੀਂ ਤੋੜਿਆ ਹੈ ॥"

Akela lifted his head again and said, "He has eaten our food. He has slept with us. He has driven game for us. He has broken no word of the Law of the Jungle."

"ਅਤੇ । ਮੈਂ ਇਕ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕੀਮਤ ਚੁਕਾਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਇਨ੍ਹ ਦਲ'ਚ ਕਬੂਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ॥ ਇਕ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕੀਮਤ ਬਹੁਤੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਪਰ ਬਘੀਰੇ ਦੀ ਇੱਜਤ ਕੁਝ ਹੈ ਜਿ੍ਹਧੇ ਵਾਸ੍ਹੇ ਓਹ ਸ਼ਾਇਦ ਲੜ੍ਹੂਗਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਬੜੀ ਹਲੀਮੀ ਨਾਲ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"Also, I paid for him with a bull when he was accepted. The worth of a bull is little, but Bagheera's honor is something that he will perhaps fight for," said Bagheera in his gentlest voice.

"ਇਕ ਸੰਢਾ ਜਿ੍ਹਧਾ ਦੱਸ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਗਇਆ ਸੀ !"ਦਲ ਧਮਕੀ ਭਰੇ ਲਹਿਜੇ'ਚ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਦੱਸ ਸਾਲ ਪੁਰਾਨੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਦਾ ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਭਾਹ ?"

"A bull paid ten years ago!" the Pack snarled. "What do we care for bones ten years old?"

"ਜਾਂ ਚੁੱਕੀ ਸੌਂਹ ਦਾ ?" ਬਘੀਰਾ ਬੋੱਲਿਆ । ਅਤੇ ਓੁਧੇ ਚਿਟ੍ਟੇ ਦੰਦ ਬੁੱਲਾਂ ਹੇਠ ਨਜਰ ਆ ਰਹੇ ਸੀ ॥ "ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਜਾਦ ਲੋਕ ਆਖਦੇ ਨੇ !"

"Or for a pledge?" said Bagheera, his white teeth bared under his lip. "Well are ye called the Free People!"

"ਕੋਈ ਭੀ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ॥" ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਅੜ੍ਹੁੱਕਿਆ ॥ "ਇਨ੍ਹੂ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿਓ!"

"No man's cub can run with the people of the jungle," howled Shere Khan. "Give him to me!"

"ਭਾਂਵੇ ਓੁਧੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਸਾੱਢਾ ਲਹੂ ਨਹੀਂ ਦੋੜ੍ਹਦਾ । ਪਰ ਇਹ ਸਾੱਢਾ ਭਰਾ ਹੈ ।" ਕਲ੍ਹਾ ਬੋਲਦਾ ਰਿਹਾ "ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹੂ ਇੱਥੇ ਹੀ ਮਾਰ ਦਿਓਂਗੇ ! ਸਚ੍ਚਾਈ ਤਾਂ ਇਹ ਹੈ । ਕਿ ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਜੀ ਲਿਆ ਹੈ ॥ ਤੁਹਾਡੇ'ਚ ਕੁਝ ਲੋਗ ਡੰਗਰ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਨੇ । ਅਤੇ ਕੁਝ ਬਾਰੇ ਮੇਂ ਇਹ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਪਟ੍ਟੀ ਪੜ੍ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕ ਪਿੰਡ'ਚ ਜਾਕੇ ਦਰਵਾਜੇ ਮੁਹਰਿਓਂ ਛੋਟ੍ਟੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਝਪਟ ਲਿਆਓਂਦੇ ਹੋਂ ॥ ਇਸ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕ ਕਾਇਰ ਹੋਂ । ਅਤੇ ਮੈ ਕਾਇਰਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ ॥ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਹੈ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਮਰ ਜਾਓੁਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਦੀ ਕੋਈ ਕੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਨਹੀਂ ਤੇ ਮੈਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੀ ਜਾਨ ਵਟ੍ਟੇ ਅਪਨੀ ਜਾਨ ਦੇ ਦਵਾਂ ॥ ਪਰ ਦਲ ਦੀ ਇੱਜਤ ਦੀ ਖਾਤਿਰ - ਇਕ ਛੋਟ੍ਟੀ ਜਿਹੀ ਗੱਲ ਕਿ ਬਿਨਾ ਇਕ ਸਰਦਾਰ ਦੇ ਤੁਸੀ ਭੁੱਲ ਗਏ ਹੋਂ - ਮੈਂ ਵਾਇਦਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਓੁਧੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣ ਦਿਓ । 'ਤੇ ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਮਰਨ ਦਾ ਸਮਾਂ ਆਵੇਗਾ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਹਮਨੇ ਕੁੱਸਕੂੰਗਾ ਭੀ ਨਹੀਂ ॥ ਮੈਂ ਬਿਨਾ ਲੜਾਈ ਕੀਤੇ ਹੀ ਮਰ ਜਾਵਾਂਗਾ ॥ ਓੁਧੇ ਨਾਲ ਦਲ ਦੀਆਂ ਘਟ੍ਟੋ ਘਟ੍ਟ ਤਿੰਨ ਜਿੰਦਗੀਆਂ ਬਚ ਜਾਣਗੀਆਂ ॥ ਜਿਆਦਾ ਮੈ ਕੁਝ ਕਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ॥ ਮਗਰ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ । ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਨੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਜੋ ਬੇਕਸੂਰ ਹੋਵੇ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੀ ਸ਼ਰਮ'ਤੋਂ ਬਚਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ - ਇਕ ਭਰਾ ਜ੍ਹਿਧੇ ਬਾਰੇ ਚੰਗਾ ਬੋੱਲਿਆ ਜਾਓੁਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜ੍ਹਿਧੀ ਕੀਮਤ ਚੁਕਾ ਕੇ ਦਲ'ਚ ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਮੁਤਾਬਿਕ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤ੍ਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ॥ "

"He is our brother in all but blood," Akela went on, "and ye would kill him here! In truth, I have lived too long. Some of ye are eaters of cattle, and of others I have heard that, under Shere Khan's teaching, ye go by dark night and snatch children from the villager's doorstep. Therefore I know ye to be cowards, and it is to cowards I speak. It is certain that I must die, and my life is of no worth, or I would offer that in the man-cub's place. But for the sake of the Honor of the Pack,—a little matter that by being without a leader ye have forgotten,—I promise that if ye let the man-cub go to his own place, I will not, when my time comes to die, bare one tooth against ye. I will die without fighting. That will at least save the Pack three lives. More I cannot do; but if ye will, I can save ye the shame that comes of killing a brother against whom there is no fault—a brother spoken for and bought into the Pack according to the Law of the Jungle."

"ਇਹ ਆਦਮੀ ਹੈ - ਇਕ ਆਦਮੀ - ਇਕ ਆਦਮੀ !" ਦਲ ਧਮਕੀ ਭਰੇ ਲਹਿਜੇ'ਚ ਬੋੱਲਿਆ ॥ ਅਤੇ ਜਿਆਦਾਤਰ ਬਘਿਆੜ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਆਲੇ ਦਵਾਲੇ ਕੱਠੇ ਹੋਣ ਲਗ ਪਏ । ਜ੍ਹਿਦੀ ਪੂਛ ਜੋਰ ਜੋਰ ਨਾਲ ਹਿਲਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਈ ਸੀ ॥

"He is a man—a man—a man!" snarled the Pack. And most of the wolves began to gather round Shere Khan, whose tail was beginning to switch.

"ਹੁਣ ਸਭ ਕੁਝ ਤੇਰੇ ਹੱਥ'ਚ ਹੈ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਸੀਂ ਲੜਾਈ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ਕੁਝ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥"

"Now the business is in thy hands," said Bagheera to Mowgli. "We can do no more except fight."

ਮੁਗਲੀ ਸਿੱਧਾ ਖੜਾ ਹੋ ਗਿਆ'ਤੇ ਅੰਗੀਠੀ ਉਧੇ ਹੱਥ'ਚ ਸੀ ॥ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਅੰਗੜਾਈ ਲਈ । ਅਤੇ ਉਬਾਸੀ ਭਰਿਆ ਮੂੰਹ ਪੰਚਾਇਤ ਵਲ ਕੀਤ੍ਰਾ ॥ ਪਰ ਓਹ ਗੁੱਸੇ ਅਤੇ ਗਮ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ । ਬਘਿਆੜਾਂ ਵਾਂਗ । ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹੂ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਓਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਧੇ'ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੇ ਸੀ ॥ "ਸੁਣੋ ਤੁਸੀਂ !" ਓਹ ਚੀਕਿਆ ॥ "ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੁਤ੍ਤਿਆਂ ਵਾਂਗ ਭੌਂਕਣ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਅੱਜ ਰਾਤ ਚਤਾਰਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਹਾਂ(ਅਤੇ ਬੇਸ਼ਕ ਮੈ ਮਰਦੇ ਦਮ ਤਾਂਈ ਬਘਿਆੜ ਬਣ ਕੇ ਹੀ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਹਿੰਦਾ) ਮੈਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਸ਼ਬਦ ਸਚ੍ਚੇ ਨੇ ॥ ਸੋ ਹੁਣ ਤੋਂ ਮੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਨਾ ਭਰਾ ਨਹੀਂ । ਬਲਕਿ ਕੁਤ੍ਤਾ ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ । ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ । ਜਾਂ ਕੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਹੈ । ਇਹ ਸੋਚ੍ਣ ਦਾ ਕੱਮ ਤੁਹਾਡਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਇਹ ਕੱਮ ਮੇਰਾ ਹੈ । ਇਹ ਗੱਲ ਹੁਣੇ ਸਾਫ ਹੋ ਜਾਉਗੀ । ਮੈਂ । ਇਕ ਆਦਮੀ । ਇੱਥੇ ਓਹ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਲੈਕੇ ਆਇਆਂ ਹਾਂ ਜਿ੍ਹਧੇ'ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ । ਕੁਤ੍ਤੇ । ਡਰਦੇ ਹੋਂ ॥"

Mowgli stood upright—the fire pot in his hands. Then he stretched out his arms, and yawned in the face of the Council; but he was furious with rage and sorrow, for, wolflike, the wolves had never told him how they hated him. "Listen you!" he cried. "There is no need for this dog's jabber. Ye have told me so often tonight that I am a man (and indeed I would have been a wolf with you to my life's end) that I feel your words are true. So I do not call ye my brothers any more, but sag [dogs], as a man should. What ye will do, and what ye will not do, is not yours to say. That matter is with me; and that we may see the matter more plainly, I, the man, have brought here a little of the Red Flower which ye, dogs, fear."

ਓਨ੍ਹੇ ਹਵਾ'ਚ ਘੁਮਾਕੇ ਅੰਗੀਠੀ ਜਮੀਨ'ਤੇ ਰੱਖੀ । ਅਤੇ ਕੁਝ ਲਾਲ ਕੋਲਿਆਂ ਨੇ ਸੁੱਕੀ ਭੂਸੀ'ਚ ਭਾਂਬੜ ਮਚਾ ਦਿਤ੍ਤਾ । ਅਤੇ ਪੂਰੀ ਪੰਚਾਇਤ ਭਾਂਬੜ'ਤੋਂ ਡਰ ਦੇ ਮਾਰੇ ਪਿਛਾਂ ਹੋ ਗਈ ॥

He flung the fire pot on the ground, and some of the red coals lit a tuft of dried moss that flared up, as all the Council drew back in terror before the leaping flames.

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਸੁੱਕੀ ਟ੍ਹਾਣੀ ਅਗ੍ਗ'ਚ ਪਾਈ ਜਦ ਤਕ ਕਿ ਉਧੇ'ਚ ਅਗ੍ਗ ਨਹੀਂ ਲਗ੍ਗੀ ਅਤੇ ਓਹ ਚੜਚੜ ਨਹੀਂ ਕਰਨ ਲਗ ਪਈ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਸਿਰ ਉੱਪਰ ਅਤੇ ਝੁਕਦੇ ਹੋਏ ਬਘਿਆੜਾਂ 'ਚ ਘੁਮਾਇਆ ॥

Mowgli thrust his dead branch into the fire till the twigs lit and crackled, and whirled it above his head among the cowering wolves.

"ਤੂੰ ਉਸਤਾਦ ਹੈਂ ।" ਬਘੀਰਾ ਹੋਲੀ ਜਿਹੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਕਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਮੌਤ'ਤੋਂ ਬਚਾ ॥ ਓਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੇਰਾ ਦੋਸ੍ਤ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥"

"Thou art the master," said Bagheera in an undertone. "Save Akela from the death. He was ever thy friend."

ਕਲ੍ਹਾ। ਬੁੱਢੜਾ ਬਘਿਆੜ ਜਿਨ੍ਹੇ ਅਪਨੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ'ਚ ਕਦੇ ਭੀ ਰਹਿਮ ਦੀ ਭੀਖ ਨਹੀਂ ਸੀ ਮੰਗੀ । ਇਕ ਰਹਿਮ ਦੀ ਆਸ ਭਰੀ ਨਿਗਾਹ ਮੁਗਲੀ ਤੇ ਮਾਰੀ ਜਦੋਂ ਕਿ ਮੁੰਡਾ ਜਮਾਂ ਨੰਗਾਂ ਖੜਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਉਧੇ ਲੱਮੇ ਵਾਲ ਮੋਢਿਆਂ'ਤੇ ਡਿਗਦੇ ਪਏ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਬੱਲਦੀ ਹੋਈ ਟ੍ਹਾਣੀ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ'ਚ ਪਰਛਾਈਆਂ ਨਚ੍ਚਦੀਆਂ ਅਤੇ ਟੱਪਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਜਾਪਦੀਆਂ ਸੀ ॥

Akela, the grim old wolf who had never asked for mercy in his life, gave one piteous look at Mowgli as the boy stood all naked, his long black hair tossing over his shoulders in the light of the blazing branch that made the shadows jump and quiver.

"ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ !" ਹੋਲੀ ਜਿਹੇ ਘੂਰਦੇ ਹੋਏ ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਮੈਂ ਵੇਖ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀ ਲੋਕ ਕੁਤ੍ਤੇ ਹੋ ॥ ਤੁਹਾਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਮੈਂ ਅਪਨੇ ਲੋਕਾਂ'ਚ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ - ਜੇਕਰ ਓਹ ਮੇਰੇ ਲੋਗ ਹਣ ॥ ਜੰਗਲ ਦਾ ਰਾਹ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬੰਦ ਹੋ ਚੁੱਕਿਆ ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਥ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਮਗਰ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਰਹਿਮ ਦਿਲ ਹੋਵਾਂਗਾ ॥ ਕਿਓਂਕਿ ਭਾਵੇਂ ਮੇਰੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਤੁਹਾਡਾ ਲਹੂ ਨਹੀਂ ਦੌੜਦਾ ਪਰ ਫੇਰ ਭੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਿਰਾਦਰ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਵਾਇਦਾ ਕਰਦਾਂ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਆਦਮੀ ਬਣਾਂਗਾਂ ਮੈ ਆਦਮੀਆਂ ਨਾਲ ਰਲ ਕੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਘਾਤ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥" ਓਨ੍ਹੇ ਅਗ੍ਗ ਨੂੰ ਲਤ੍ਤ ਮਾਰੀ । ਅਤੇ ਚੰਗਾਰੀਆਂ ਉੱਪਰ ਨੂੰ ਉੱਡਨ ਲਗ੍ਗ ਪਈਆਂ ॥ "ਦਲ'ਚ ਸਾੱਢੇ ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਨਾਲ ਕੋਈ ਲੜਾਈ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ ॥ ਮਗਰ ਜਾਣ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਕ ਉਧਾਰ ਚੁਕਾਉਣਾ ਹੈ ॥" ਓਹ ਉਸ ਪਾਸੇ ਚਲ ਪਿਆ ਜਿੱਥੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਅਗ੍ਗ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ ਬੇਵਕੂਫਾਂ ਵਾਂਗ ਅੱਖਾਂ ਝਪਕ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਉਧੀ ਦਾੜੀ ਦੇ ਵਾਲਾਂ'ਤੋਂ ਫੜ ਲਿਆ ॥ ਬਘੀਰਾ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਚਲ ਪਿਆ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਹਾਦਸਾ ਨਾਂ ਹੋ ਜਾਵੇ ॥ "ਉੱਠ । ਕੁਤ੍ਤੇ !" ਮੁਗਲੀ ਚੀਕਿਆ ॥ "ਖੜਾ ਹੋ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ । ਜਦੋਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ । ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੈ ਤੇਰੀ ਖੱਲ ਨੂੰ ਅਗ੍ਗ ਲਾ ਦੇਵਾਂਗਾਂ !"

"Good!" said Mowgli, staring round slowly. "I see that ye are dogs. I go from you to my own people—if they be my own people. The jungle is shut to me, and I must forget your talk and your companionship. But I will be more merciful than ye are. Because I was all but your brother in blood, I promise that when I am a man among men I will not betray ye to men as ye have betrayed me." He kicked the fire

with his foot, and the sparks flew up. "There shall be no war between any of us in the Pack. But here is a debt to pay before I go." He strode forward to where Shere Khan sat blinking stupidly at the flames, and caught him by the tuft on his chin. Bagheera followed in case of accidents. "Up, dog!" Mowgli cried. "Up, when a man speaks, or I will set that coat ablaze!"

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਕੱਨ ਉਧੇ ਸਿਰ'ਤੇ ਇਕਦਮ ਸਿੱਧੇ ਪਏ ਹੋਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰ ਲਈਆਂ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਬਲਦੀ ਹੋਈ ਟ੍ਹਾਣੀ ਉਧੇ ਬਹੁਤ ਨਜਦੀਕ ਸੀ ॥

Shere Khan's ears lay flat back on his head, and he shut his eyes, for the blazing branch was very near.

"ਇਸ ਡੰਗਰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਮਾਰ ਸਿਟ੍ਹੇਗਾ ਕਿਓਂਕਿ ਇਨ੍ਹੇ ਉਸ ਵੇਲੇ ਨਹੀਂ ਮਾਰਿਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਛੋਟ੍ਹਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਸੀ ॥ ਤਾਂ ਕੀ । ਫੇਰ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਜਵਾਨ ਆਦਮੀ ਹੋ ਜਾਇਏ । ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਕਿ ਕੁਤ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਟ੍ਹਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਲੰਗੜਿਆ । ਜੇ ਇਕ ਭੀ ਤੇਰੀ ਮੁੱਛ ਦਾ ਵਾਲ ਹਿੱਲਿਆ । 'ਤੇ ਇਹ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੰਘ'ਚ ਤੁਨ੍ਹ ਦਿਆਂਗਾਂ !" ਓਨ੍ਹੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਬਲਦੀ ਹੋਈ ਟ੍ਹਾਣੀ ਮਾਰੀ ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਡਰ ਦੇ ਮਾਰੇ ਚੂੰ ਚੂੰ ਕਰਨ ਲਗ ਪਿਆ ॥

"This cattle-killer said he would kill me in the Council because he had not killed me when I was a cub. Thus and thus, then, do we beat dogs when we are men. Stir a whisker, Lungri, and I ram the Red Flower down thy gullet!" He beat Shere Khan over the head with the branch, and the tiger whimpered and whined in an agony of fear.

"ਚੱਲ ! ਜਲੇ ਹੋਏ ਜੰਗਲ ਦੇ ਬਿੱਲੇ - ਹੁਣ ਤੂ ਦਫਾ ਹੋ ! ਪਰ ਯਾਦ ਰੱਖੀਂ ਜਦੋਂ ਮੈ ਅਗਲੀ ਵਾਰ ਪੰਚਾਇਤ ਦੇ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਆਵਾਂਗਾ । ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆਓਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਮੇਰੇ ਸਿਰ ਉਤ੍ਹੇ ਹੋਵੇਗੀ ॥ ਬਾਕੀਆਂ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਕਲ੍ਹਾ ਅਜਾਦ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਚਾਹ੍ਹੇ ਅਪਨੀ ਜਿੰਦਗੀ ਜੀਵੇ ॥ ਤੁਸੀਂ ਓਨ੍ਹੂ ਜਾਣ'ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਮਾਰੋਗੇ । ਕਿਓਂਕਿ ਮੇਰੀ ਇਹੀ ਮਰਜੀ ਹੈ ॥ ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਸੋਚਦਾ ਹਾਂ ਕਿ । ਤੁਸੀਂ ਅਪਨੀਆਂ ਜੀਭਾਂ ਲਮਕਾ ਕੇ ਇੱਥੇ ਬੈਠੇ ਰਹੋਂਗੇ । ਜਿਵੇਂ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕ ਕੁਝ ਚੀਜ ਹੋਂ । ਬਲਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕੁਤ੍ਹੇ ਹੋਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਨੁੱਸਾਉਂਦਾ ਹਾਂ - ਤੇ ਫੇਰ ਦਫਾ ਹੋ ਜਾਓ !" ਅਗ੍ਗ ਟ੍ਹਾਣੀ ਦੇ ਇਕ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਲ ਰਹੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਟ੍ਹਾਣੀ ਖੱਬੇ ਸੱਜੇ ਇਕ ਘੇਰੇ'ਚ ਘੁਮਾਉਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤੀ । ਅਤੇ ਬਘਿਆੜ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਨ੍ਹੱਸ ਪਏ ਕਿਓਂਕਿ ਚੰਗਾੜੀਆਂ ਨਾਲ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਬਲਣ ਲਗ ਪਈ ਸੀ ॥ ਅਖੀਰ'ਚ ਓਥੇ ਕਲ੍ਹਾ । ਬਘੀਰਾ । ਅਤੇ ਸ਼ਾਇਦ ਕੁਝ ਦੱਸ'ਕ ਬਘਿਆੜ ਰਹਿ ਗਏ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਦੀ ਤਰਫਦਾਰੀ ਕੀਤ੍ਤੀ ਸੀ ॥ ਤਾਂ ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ ਨੇ ਅੰਦਰੋਂ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ ਦੇਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤ੍ਤੀ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤਕਲੀਫ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿੰਦਗੀ'ਚ ਅੱਜ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ ਸੀ । ਉਧੇ ਸਾਹ'ਚ ਸਾਹ ਆਇਆ ਅਤੇ ਓਹ ਰੋਇਆ ਅਤੇ ਅਥਰੂ ਉਧੇ ਮੂੰਹ ਤੇ ਵੱਗਣ ਲਗ ਪਏ ॥

"Pah! Singed jungle cat—go now! But remember when next I come to the Council Rock, as a man should come, it will be with Shere Khan's hide on my head. For the

rest, Akela goes free to live as he pleases. Ye will not kill him, because that is not my will. Nor do I think that ye will sit here any longer, lolling out your tongues as though ye were somebodies, instead of dogs whom I drive out—thus! Go!" The fire was burning furiously at the end of the branch, and Mowgli struck right and left round the circle, and the wolves ran howling with the sparks burning their fur. At last there were only Akela, Bagheera, and perhaps ten wolves that had taken Mowgli's part. Then something began to hurt Mowgli inside him, as he had never been hurt in his life before, and he caught his breath and sobbed, and the tears ran down his face.

"ਇਹ ਕੀ ਹੈ ? ਇਹ ਕੀ ਹੈ ?" ਉਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਜੰਗਲ ਛੱਡਨਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ । ਅਤੇ ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਇਹ ਕੀ ਹੈ ॥ ਕੀ ਮੈਂ ਮਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ । ਬਘੀਰੇ ?"

"What is it? What is it?" he said. "I do not wish to leave the jungle, and I do not know what this is. Am I dying, Bagheera?"

"ਨਹੀਂ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ ॥ ਇਹ ਤਾਂ ਸਿਰਫ ਅਥਰੂ ਨੇ ਜਿੜ੍ਹੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆਓਂਦੇ ਨੇ ।" ਬਘੀਰਾ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗ੍ਗ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਤੂ ਜਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆਂ ਹੈ । ਅਤੇ ਹੁਣ ਤੂ ਬਲੂੰਗੜਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿਆ॥ ਯਕੀਨੀ ਜੰਗਲ ਤੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹੁਣ ਤੋ ਬੰਦ ਹੋ ਚੁੱਕਿਆ ਹੈ ॥ ਇਨ੍ਹਾ ਨੂੰ ਵੱਗਣ ਦੇ । ਮੁਗਲੀ ॥ ਇਹ ਸਿਰਫ ਅਥਰੂ ਨੇ ॥" ਤੇ ਮੁਗਲੀ ਬੈਠ ਗਿਆ 'ਤੇ ਇੰਝ ਰੋਇਆ ਜਿਵੇਂ ਕੇ ਉਧਾ ਦਿਲ ਟੁਟ੍ਹ ਜਾਉਗਾ । ਅਤੇ ਓਹ ਜਿੰਦਗੀ'ਚ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਰੋਇਆ ॥

"No, Little Brother. That is only tears such as men use," said Bagheera. "Now I know thou art a man, and a man's cub no longer. The jungle is shut indeed to thee henceforward. Let them fall, Mowgli. They are only tears." So Mowgli sat and cried as though his heart would break; and he had never cried in all his life before.

"ਹੁਣ ।" ਓਹ ਬੋੱਲਿਆ "ਮੈਂ ਆਦਮੀਆਂ ਕੋਲ ਜਾਵਾਂਗਾ ॥ ਪਰ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਅਪਨੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਅਲਵਿਦਾ ਕਹਿ ਲਵਾਂ ॥" ਅਤੇ ਓਹ ਉਸ ਗੁਫਾ ਵੱਲ ਟੁਰ ਪਿਆ ਜਿੱਥੇ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਮਾਤਾ'ਤੇ ਸਿਰ ਰੱਖ ਕੇ ਰੋਇਆ ਜਦਕਿ ਚਾਰ ਬਲੂੰਗੜੇ ਵਿਜੋਗ ਦਾ ਭੌਂਕਣਾਂ ਭੌਂਕੇ ॥

"Now," he said, "I will go to men. But first I must say farewell to my mother." And he went to the cave where she lived with Father Wolf, and he cried on her coat, while the four cubs howled miserably.

"ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਭੁੱਲ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ?" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"Ye will not forget me?" said Mowgli.

"ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਰਸ੍ਤੇ ਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ" ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਪ੍ਾੜੀ ਹੇਠਾਂ ਆਈਂ ਜਦੋਂ ਤੂ ਜਵਾਨ ਹੋ ਜਾਏਂਗਾ । ਫੇਰ ਅਸੀਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰਾਂਗੇ । ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਖੇਤਾਂ'ਚ ਆ ਕੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਖੇਡਾਂਗੇ ॥"

"Never while we can follow a trail," said the cubs. "Come to the foot of the hill when thou art a man, and we will talk to thee; and we will come into the croplands to play with thee by night."

"ਛੇਤ੍ਰੀ ਆਈਂ !" ਪਿਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ "ਓਹ । ਸਿਆਣੇ ਛੋਟ੍ਰੇ ਡੱਡੂ । ਛੇਤ੍ਰੀ ਵਾਪਿਸ ਆਈਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਅਸੀਂ ਬੁੱਢੇ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗੇ । ਮੈਂ ਤੇ ਤੇਰੀ ਮਾਂ ॥"

"Come soon!" said Father Wolf. "Oh, wise little frog, come again soon; for we be old, thy mother and I."

"ਛੇਤ੍ਰੀ ਆਈਂ !" ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ । "ਮੇਰੇ ਛੋਟ੍ਰੇ ਜਿਹੇ ਨੰਗੇ ਪੁਤ੍ਰ ॥ ਕਿਓਂਕਿ । ਸੁਣ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਚ੍ਚੇ । ਤੈਨੂੰ ਮੈਂ ਅਪਨੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ'ਤੋਂ ਭੀ ਵੱਧ ਪਿਆਰ ਕੀਤ੍ਾ ਹੈ ॥"

"Come soon," said Mother Wolf, "little naked son of mine. For, listen, child of man, I loved thee more than ever I loved my cubs."

"ਮੈਂ ਜਰੂਰ ਆਵਾਂਗਾ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਆਵਾਂਗਾ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਨੂੰ ਪੰਚਾਇਤ ਦੇ ਥੜ੍ਹੇ ਉਤ੍ਤੇ ਵਿਛਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਆਵਾਂਗਾ ॥ ਮੈਨੂੰ ਭੁੱਲ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ! ਓਨ੍ਹਾ ਨੂੰ ਜੰਗਲ'ਚ ਕਹਿਣਾ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾਂ ਭੁੱਲਣ !"

"I will surely come," said Mowgli. "And when I come it will be to lay out Shere Khan's hide upon the Council Rock. Do not forget me! Tell them in the jungle never to forget me!"

ਸਵੇਰ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਸੀ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਪ੍ਾੜੀ ਹੇਠਾਂ ਉਤ੍ਰਿਆ । ਓਨ੍ਹਾ ਰਹਸਮਈ ਚੀਜਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਦਮੀ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇ ॥

The dawn was beginning to break when Mowgli went down the hillside alone, to meet those mysterious things that are called men.

ਸਿਉਨੀ ਦਲ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ - ਗੀਤ

Hunting-Song of the Seeonee Pack

ਜਿਵੇਂ ਫੁਟ੍ਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਦਿਨ ਸਾਂਭਰ ਕਰਦੇ ਸੀ ਅਵਾਜ
As the dawn was breaking the Sambhur belled
 ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
 Once, twice and again!
ਇਕ ਹਿਰਣ ਨੇ ਮਾਰੀ ਛਲਾਂਗ। ਇਕ ਹਿਰਣ ਨੇ ਮਾਰੀ ਛਲਾਂਗ
And a doe leaped up, and a doe leaped up
 ਜੰਗਲ'ਚ ਉਸ ਛਪੜੀ'ਤੋਂ ਜਿੱਥੇ ਜੰਗਲੀ ਮ੍ਰਿਗ ਬੁਝਾਓਂਦੇ ਨੇ ਪਿਆਸ
 From the pond in the wood where the wild deer sup.
ਇਹ ਮੈਂ ॥ ਕਲ੍ਹਾ ਹੀ ਨਜਰ ਰਖ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ। ਵੇੱਖੋ
This I, scouting alone, beheld,
 ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
 Once, twice and again!

ਜਿਵੇਂ ਫੁਟ੍ਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਦਿਨ ਸਾਂਭਰ ਕਰਦੇ ਸੀ ਅਵਾਜ
As the dawn was breaking the Sambhur belled
 ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
 Once, twice and again!
ਅਤੇ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਟੁਰਿਆ। ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਟੁਰਿਆ
And a wolf stole back, and a wolf stole back
 ਤਾਂ ਕਿ ਲੈ ਜਾ ਸਕੇ ਦਲ ਤਾਂਈ ਸੁਨੇਹਾ
 To carry the word to the waiting pack,
ਅਸੀਂ ਭਾੱਲਿਆ ਅਤੇ ਲੱਭਿਆ ਅਤੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਚ ਹੈ ਹਿਨਹਿਨਾਇਆ
And we sought and we found and we bayed on his track
 ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
 Once, twice and again!

ਜਿਵੇਂ ਫੁਟ੍ਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਦਿਨ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦਾ ਦਲ ਬੋੱਲਿਆ
As the dawn was breaking the Wolf Pack yelled
 ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
 Once, twice and again!
ਜੰਗਲ'ਚ ਪੈਰ ਜੋ ਛੱਡਣ ਨਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨ !

Feet in the jungle that leave no mark!

ਅੱਖਾਂ ਜੋ ਨੇਹਰੇ'ਚ ਸਕਣ ਵੇਖ - ਸਕਣ ਵੇਖ
Eyes that can see in the dark—the dark!
    ਜਬਾਨ - ਬੋਲੋ ਓੁਧੇ ਨਾਲ ! ਸੁਣੋ ! ਵੇ ਸੁਣੋ !
    Tongue—give tongue to it! Hark! O hark!
ਇਕ ਵਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਬਾਰ ਬਾਰ !
Once, twice and again!

ਕਾ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ

Kaa's Hunting

ਤੇਂਦੁਏ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹਣ ਉਧੇ ਧੱਬੇ : ਉਧੇ ਸਿੰਙਾ'ਤੇ ਹੈ
His spots are the joy of the Leopard: his horns are the
ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਨਾਜ਼ ।
Buffalo's pride.
ਰਹੋ ਸਾਫ ਸੁਥਰੇ । ਕਿਓਂਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੀ ਤਾਕਤ ਦੱਸਦੀ ਹੈ
Be clean, for the strength of the hunter is known by the
ਉਧੀ ਖੱਲ ਦੀ ਚਮਕ ॥
gloss of his hide.
ਜੇ ਲਗ੍ਗੇ ਇਹ ਪਤਾ ਕਿ ਝੋਟ੍ਟਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ਪਟਕਾ । ਜਾਂ ਸੰਘਨੇ ਭਰਵਟ੍ਟਿਆਂ ਵਾਲਾ
If ye find that the Bullock can toss you, or the heavy-browed
ਸਾਂਭਰ ਹੈ ਸਕਦਾ ਪਾੜ ।
Sambhur can gore;
ਨਹੀਂ ਅਪਨਾ ਕੱਮ ਛੱਡੋ ਸਾਨੂੰ ਦੇਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸੁਨੇਹਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਸਾਨੂੰ ਇਹ
Ye need not stop work to inform us:
ਦੱਸ ਰੁਤ੍ਤਾਂ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਹੈ ਪਤਾ ॥
we knew it ten seasons before.
ਅਨਜਾਣਾਂ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਖੋ ਨਾਂ ਦਬਾਕੇ । ਮੱਨੋ ਓਨ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਸੀ ਭੈਣ
Oppress not the cubs of the stranger, but hail them as Sister
'ਤੇ ਭਰਾ ।
and Brother,

ਭਾਵੇਂ ਓਹ ਹਣ ਛੋਟ੍ਰੇ ਤੇ ਮ੍ਰੋਟ੍ਰੇ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਰਿਛ ਹੈ
For though they are little and fubsy, it may be the Bear is
ਓਨ੍ਹਾ ਦੀ ਮਾਂ ॥
their mother.
"ਮੇਰੇ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕੋਈ !" ਫਖਰ ਨਾਲ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਬਲੂੰਗੜਾ ਕਰ
"There is none like to me!" says the Cub in the pride of his
ਅਪਨਾ ਪਹਿਲਾ ਸ਼ਿਕਾਰ।
earliest kill;
ਪਰ ਜੰਗਲ ਹੈ ਵੱਢਾ ਅਤੇ ਬਲੂੰਗੜਾ ਛੋਟ੍ਰਾ ॥ ਦਿਓ ਓਨ੍ਹੂ ਇਹ
But the jungle is large and the Cub he is small. Let him
ਸੋਚ੍ਹਣ'ਤੇ ਰਹੋ ਤੁਸੀ ਸ਼ਾਂਤ ॥
think and be still.

ਭਾੱਲੂ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ
Maxims of Baloo

ਕਾ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ

Kaa's Hunting

ਜੋ ਭੀ ਇੱਥੇ ਦੱਸਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਓਹ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਸਿਉਨੀ ਦੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ'ਚੋਂ ਕੱਢਣ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਚੀਤੇ ਤੋਂ ਬਦਲਾ ਲੈਣ'ਤੋਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਾ ਹੈ॥ ਇਹ ਓਨ੍ਹਾ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ਜਦੋਂ ਭਾੱਲੂ ਇਨ੍ਹੂ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਸੀ॥ ਵੱਢਾ। ਸੰਜੀਦਾ। ਬੁੱਢੜਾ ਭੂਰਾ ਰਿਛ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਸੀ। ਕਿ ਉ੍ਹਧੇ ਕੋਲ ਇਕ ਤੇਜ ਤਰ੍ਰਾਰ ਸਿਖ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਜਵਾਨ ਬਘਿਆੜ ਸਿਰਫ ਓਨ੍ਹਾ'ਕੁ ਹੀ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਸਿਖਦੇ ਸਨ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕੇ ਓਨ੍ਹਾ ਦੇ ਦਲ ਜਾਂ ਕਬੀਲੇ'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਓਹ ਨ੍ਹੱਸ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹਾ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਕਬਿਤੁ ਦੁਹਰਾਉਣਾ ਆ ਜਾਵੇ - "ਪੈਰ ਜੋ ਕਰਨ ਨਾਂ ਅਵਾਜ। ਅੱਖਾਂ ਜੋ ਹਨੇਰੇ'ਚ ਭੀ ਸਕਣ ਵੇਖ। ਕਨ੍ਹ ਜੋ ਸੁਣ ਸਕਣ ਗੁਫਾ'ਚ ਹਵਾਂਵਾਂ। ਅਤੇ ਚਿਟ੍ਹੇ ਤਿੱਖੇ ਦੰਦ। ਇਹ ਸਭ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਹਣ ਸਾੱਢੇ ਭਰਾਂਵਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਰਫ ਤਬਾੱਕੀ ਗਿਦ੍ਹੜ ਅਤੇ ਲੱਕੜਬੱਘੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਅਸੀਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ॥" ਪਰ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ। ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਜਿਆਦਾ ਸਿਖਣਾ ਪਿਆ॥ ਕਦੇ ਕਦੇ ਬਘੀਰਾ ਕਾਲਾ ਤੇਂਦੁਆ ਜੰਗਲ ਸੈਰ ਸਪਾਟਾ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਆ ਕੇ ਵੇਖਦਾ ਸੀ। ਕਿ ਉ੍ਹਧਾ ਪਿਆਰਾ ਕਿਵੇਂ ਸਿਖ ਰਿਹਾ ਹੈ। 'ਤੇ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਦ੍ਰਖੁ'ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ ਮੰਮਿਓਂਦਾ ਸੀ ਜਦਕਿ ਮੁਗਲੀ ਉਸ ਦਿਨ ਦਾ ਪਾਠ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਸੀ॥ ਮੁੰਡਾ ਚੜ੍ਹਨਾ ਇਨ੍ਹੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਓਹ ਤਰਨਾ ਜਾਣਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਤਰਨਾ ਇੰਝ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਦੌੜ੍ਹਨਾ॥ ਸੋ ਭਾੱਲੂ। ਕਨੂੰਨ ਦੇ ਉਸਤਾਦ ਨੇ ਓਨ੍ਹੂ ਲੱਕੜ'ਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਸਿਖਾਏ: ਕਿਵੇਂ ਵੇਖਿਏ ਕਿ ਟ੍ਹਾਣੀ ਸੜੀ ਗਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਕਿ ਵਧੀਆ ਹੈ। ਜੰਗਲੀ ਮੱਖੀਆਂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਬੋੱਲੀਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਓਹ ਪੰਜਾਹ ਫੁਟ੍ਹ ਉਤ੍ਹੇ ਮਖੀਲ ਨੇੜੇ ਆਓਂਦਾ ਸੀ। ਮੰਗੂ ਚਮਗਿਦ੍ਹੜ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਓਹ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਪਹਿਰ ਨੂੰ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਛੇੜ ਦਿੰਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਸੱਪਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਖਬਰਦਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਓਹ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਤਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸਰੋਵਰ'ਚ ਛਾਲ ਮਾਰੇ॥ ਕੋਈ ਭੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਕਿਸੇ ਦੀ ਛੇੜ ਛਾੜ ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ੍ਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।' ਤੇ ਓਹ ਘੁਸਪੈਠਿ' ਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ॥ ਅਤੇ। ਫੇਰ। ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਅਨਜਾਣਾਂ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੀ ਸਦ੍ਹੂ ਲਈ ਅਵਾਜ ਲਗਾਉਣ ਬਾਰੇ ਭੀ ਸਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਬੋਲਣਾ ਜਰੂਰੀ ਹੈ। ਜਦ ਤਕ ਕਿ ਉ੍ਹਧਾ ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇ। ਜਦੋਂ ਭੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਓਪਰੀ ਜਗ੍ਹਾ'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ॥ ਇ੍ਹਧਾ ਮਤਲਬ ਹੈ। ਕਿ "ਮੈਨੂੰ ਇੱਥੇ ਕਲ੍ਹਾ ਛੱਡ ਦਿਓ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਭੁੱਖਾ ਹਾਂ" ਅਤੇ ਜਵਾਬ ਹੈ ਕਿ "ਫੇਰ ਭੁਖ ਮਿਟਾਉਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ। ਅਪਨੀ ਖੁਸ਼ੀ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ॥"

All that is told here happened some time before Mowgli was turned out of the Seeonee Wolf Pack, or revenged himself on Shere Khan the tiger. It was in the days when Baloo was teaching him the Law of the Jungle. The big, serious, old brown bear was delighted to have so quick a pupil, for the young wolves will only learn as much of the Law of the Jungle as applies to their own pack and tribe, and run away as soon as they can repeat the Hunting Verse—"Feet that make no noise; eyes that can see in the dark; ears that can hear the winds in their lairs, and sharp white teeth, all these things are the marks of our brothers

except Tabaqui the Jackal and the Hyaena whom we hate." But Mowgli, as a man-cub, had to learn a great deal more than this. Sometimes Bagheera the Black Panther would come lounging through the jungle to see how his pet was getting on, and would purr with his head against a tree while Mowgli recited the day's lesson to Baloo. The boy could climb almost as well as he could swim, and swim almost as well as he could run. So Baloo, the Teacher of the Law, taught him the Wood and Water Laws: how to tell a rotten branch from a sound one; how to speak politely to the wild bees when he came upon a hive of them fifty feet above ground; what to say to Mang the Bat when he disturbed him in the branches at midday; and how to warn the water-snakes in the pools before he splashed down among them. None of the Jungle People like being disturbed, and all are very ready to fly at an intruder. Then, too, Mowgli was taught the Strangers' Hunting Call, which must be repeated aloud till it is answered, whenever one of the Jungle-People hunts outside his own grounds. It means, translated, "Give me leave to hunt here because I am hungry." And the answer is, "Hunt then for food, but not for pleasure."

ਇਹ ਸਭ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਖਾਇਗਾ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਕਿਨ੍ਹਾ ਕੁਝ ਮੂੰਹ ਜਬਾਨੀ ਸਿਖਣਾ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਓਹ ਇਕ ਹੀ ਚੀਜ ਨੂੰ ਸੌ ਵਾਰੀ ਬੋਲ ਕੇ ਥੱਕ ਗਿਆ ਸੀ ॥ ਪਰ । ਜਿਵੇਂ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ । ਜਿਸ ਦਿਨ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਕੜੀਆਂ ਪਾਕੇ ਰੱਖਿਆ ਸੀ ਤੇ ਓਹ ਗੁੱਸੇ'ਚ ਆ ਕੇ ਨ੍ਹੱਸ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ । "ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਹੀ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਸਿਖਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

All this will show you how much Mowgli had to learn by heart, and he grew very tired of saying the same thing over a hundred times. But, as Baloo said to Bagheera, one day when Mowgli had been cuffed and run off in a temper, "A man's cub is a man's cub, and he must learn all the Law of the Jungle."

"ਮਗਰ ਜਰਾ ਸੋਚੋ ਕਿ ਓਹ ਕਿਨ੍ਹਾ ਛੋਟ੍ਹਾ ਹੈ ।" ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜਿਹ ਉਧਾ ਵੱਸ ਚਲਦਾ ਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਵਿਗਾੜ ਦੇਣਾ ਸੀ ॥ "ਇ੍ਧਾ ਛੋਟ੍ਹਾ ਜਿਹਾ ਸਿਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਇਨ੍ਹੀਆਂ ਵੱਢੀਆਂ ਵੱਢੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਰਦਾਸ਼੍ਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?"

"But think how small he is," said the Black Panther, who would have spoiled Mowgli if he had had his own way. "How can his little head carry all thy long talk?"

"ਕਿ ਜੰਗਲ'ਚ ਕੋਈ ਐਸੀ ਨਿੱਕੀ'ਤੇ ਨਿੱਕੀ ਚੀਜ ਮਾਰਨ ਜੋਗ ਹੈ ? ਨਹੀਂ ॥ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹੂ ਇਹ ਚੀਜਾਂ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ । ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹੂ ਕੁਟਾਪਾ ਚਾੜ੍ਹਦਾ ਹਾਂ । ਬਹੁਤ ਪੋੱਲੇ ਜਿਹੇ । ਜਦੋਂ ਇਹ ਭੁੱਲ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ॥"

"Is there anything in the jungle too little to be killed? No. That is why I teach him these things, and that is why I hit him, very softly, when he forgets."

"ਪੋੱਲੇ ਜਿਹੇ ! ਤੈਨੂੰ ਕੀ ਪਤਾ ਨਰਮੀ ਦਾ ਲੋਹੇ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਵਾਲੇ ਬੁੱਢੜਿਆ ?" ਬਘੀਰਾ ਅੜ੍ਹੁੱਕਿਆ ॥ "ਇ੍ਧਾ ਮੂੰਹ ਅੱਜ ਤੇਰੀ ਨਰਮੀ

ਸਦਕਾ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਝਰੀਟਾਂ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ - ਨਰਮੀ ॥ ਹਾਂ ॥"

"Softly! What dost thou know of softness, old Iron-feet?" Bagheera grunted. "His face is all bruised today by thy—softness. Ugh."

"ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹ ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਾਂਈ ਝਰੀਟਾਂ ਨਾਲ ਭਰ ਦਿਆਂ ਜੋ ਇਨ੍ਹੂ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਬਜਾਏ ਇ੍ਹਧੇ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਕਰਕੇ ਕਿਸੇ ਮੁਸੀਬਤ ਦਾ ਮੂੰਹ ਵੇਖਨਾ ਪਏ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬੜੀ ਸਮਝਦਾਰੀ ਨਾਲ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਇਨ੍ਹੂ ਹੁੰਣ ਜੰਗਲ ਦੇ ਚੋਣਵੇ ਸ਼ਬਦ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਜਿੜ੍ਹੇ ਇ੍ਹਧੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨਗੇ । ਪਰਿੰਦਿਆਂ ਅਤੇ ਸੱਪ ਲੋਕਾਂ'ਤੋਂ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾ ਸਾਰੇ ਜੀਆਂ ਜੰਤੁਆਂ'ਤੋਂ ਜਿੜ੍ਹੇ ਚਾਰ ਪੈਰਾਂ'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਨੇ । ਇ੍ਹਧੇ ਅਪਨੇ ਦਲ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ॥ ਇਹ ਹੁਣ ਅਪਨੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦਾ ਦਾਵਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਬਸ਼ਰਤੇ ਕਿ ਇਨ੍ਹੂ ਇਹ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਸਭ ਦੇ ਸਾਹਮਨੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਯਾਦ ਰਹਿਣ ॥ ਕੀ ਇਹ ਗੱਲ ਥੋੜ੍ਹੀ ਜਿਹੀ ਪਿਟਾਈ ਦੇ ਕਾਬਿਲ ਨਹੀਂ ਹੈ ?"

"Better he should be bruised from head to foot by me who love him than that he should come to harm through ignorance," Baloo answered very earnestly. "I am now teaching him the Master Words of the Jungle that shall protect him with the birds and the Snake People, and all that hunt on four feet, except his own pack. He can now claim protection, if he will only remember the words, from all in the jungle. Is not that worth a little beating?"

"ਚੰਗਾ ਹੈ । ਵੇਖੀਂ ਕਿਤੇ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਮਾਰ ਹੀ ਨਾਂ ਛੱਡੀਂ ॥ ਇਹ ਕੋਈ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਦਾ ਤਨਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿ੍ਹਧੇ ਉਤ੍ਹੇ ਤੂੰ ਅਪਨੇ ਖੁੰਡੇ ਪੰਜੇ ਤੇਜ ਕਰੇਂ ॥ ਪਰ ਓਹ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਕੇੜ੍ਹੇ ਨੇ ? ਮੈਂ ਮਦਦ ਮੰਗਣ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਮਦਦ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰਾਂਗਾਂ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਇਕ ਪੰਜਾ ਅਗ੍ਹੇ ਕਰਕੇ ਅੰਗੜਾਈ ਲਈ ਅਤੇ ਗੂੜ੍ਹੇ ਨੀਲੇ ਰੰਗ ਦੇ । ਛੈਨੀ ਵਾਂਗ ਪਾੜੂ ਨੋਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਹਾਰਿਆ "ਮੈਂ ਹਜੇ ਭੀ ਜਾਣਨਾਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ॥"

"Well, look to it then that thou dost not kill the man-cub. He is no tree trunk to sharpen thy blunt claws upon. But what are those Master Words? I am more likely to give help than to ask it"—Bagheera stretched out one paw and admired the steel-blue, ripping-chisel talons at the end of it—"still I should like to know."

"ਮੈਂ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਓਹ ਦੱਸੇਗਾ - ਜਿਹ ਓਹ ਦੱਸਨਾ ਚਾਹੇਗਾ ॥ ਆ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ !"

"I will call Mowgli and he shall say them—if he will. Come, Little Brother!"

"ਮੇਰਾ ਸਿਰ ਸ਼ਹਿਦ ਦੀ ਮੱਖੀਆਂ ਦੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਵਾਂਗ ਭਿਨਭਿਨਾਂ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਇਕ ਛੋਟ੍ਹੀ ਜਿਹੀ ਖਿਜੀ ਹੋਈ ਅਵਾਜ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਉੱਪਰ ਕਿਹਾ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਇਕ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਦੇ ਤਨੇ'ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਸਿਰਕਦਾ ਹੋਇਆ ਬੜੇ ਗੁੱਸੇ'ਚ ਬੋੱਲਿਆ । "ਮੈਂ ਬਘੀਰੇ ਕਰਕੇ ਅਇਆ ਹਾਂ ਤੇਰੇ ਵਾਸ੍ਹੇ ਨਹੀਂ । ਬੁੱਡੜੇ ਮੋਟ੍ਹੂ ਭਾੱਲੂ !"

"My head is ringing like a bee tree," said a sullen little voice over their heads, and

Mowgli slid down a tree trunk very angry and indignant, adding as he reached the ground: "I come for Bagheera and not for thee, fat old Baloo!"

"ਇਹ ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੋਈ ਨਵੀਂ ਗੱਲ ਨਹੀ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ ਪਰ ਅੰਦਰੋਂ ਓਹ ਬੜਾ ਦੁਖੀ ਸੀ'ਤੇ ਓਨ੍ਹ ਬੜੀ ਸਟ੍ਹ ਵੱਜੀ ਸੀ ॥ "ਚਲ ਫੇਰ । ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਜੰਗਲ ਦੇ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਸੁਣਾ । ਜਿੜ੍ਹੇ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਅੱਜ ਸਿਖਾਏ ਨੇ ॥"

"That is all one to me," said Baloo, though he was hurt and grieved. "Tell Bagheera, then, the Master Words of the Jungle that I have taught thee this day."

"ਕੇੜ੍ਹੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ?" ਫੜੀ ਮਾਰਦਾ ਹੋਇਆ । ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਜੰਗਲ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਜਬਾਨਾ ਨੇ ॥ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਆਓਂਦੀਆਂ ਨੇ ॥"

"Master Words for which people?" said Mowgli, delighted to show off. "The jungle has many tongues. I know them all."

"ਤੈਨੂੰ ਥੋੜਾ'ਕੁ ਆਓਂਦਾ । ਹੈ ਬਹੁਤਾ ਨਹੀਂ ॥ ਵੇਖ । ਓਹ ਬਘੀਰੇ । ਓਹ ਅਪਨੇ ਉਸਤਾਦ ਦੇ ਕਦੇ ਭੀ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜਾਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ॥ ਕਦੇ ਭੀ ਇਕ ਨਿੱਕਾ ਜਿਹਾ ਬਘਿਆੜ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਉਧੇ ਸਿਖਾਉਣ ਖਾਤਿਰ ਧਨਵਾਦ ਕਹਿਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ ਮੁੜਿਆ ॥ ਤਾਂ ਫੇਰ ਸ਼ਿਕਾਰੀ - ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਬੋਲ ਵੱਢੇ ਵਿਦਵਾਨਾ ॥"

"A little thou knowest, but not much. See, O Bagheera, they never thank their teacher. Not one small wolfling has ever come back to thank old Baloo for his teachings. Say the word for the Hunting-People, then—great scholar."

"ਸਾਢੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਇਕ ਹੀ ਲਹੂ ਹੈ। ਤੇਰੀਆਂ'ਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ।" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ । ਭਾੱਲੂ ਦੀ ਜਬਾਨ'ਚ ਓਹ ਸ਼ਬਦ ਬੋਲਦਿਆਂ ਹੋਏ ਜਿੜ੍ਹੇ ਸਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਲੋਗ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰਦੇ ਨੇ ॥

"We be of one blood, ye and I," said Mowgli, giving the words the Bear accent which all the Hunting People use.

"ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ॥ ਹੁਣ ਪਰਿੰਦਿਆਂ ਦੇ ॥"

"Good. Now for the birds."

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਮੁੜ ਬੋੱਲਿਆ । ਅਤੇ ਵਾਕ ਦੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਇੱਲ੍ਹ ਦੀ ਸੀਟੀ ਮਾਰੀ ॥

Mowgli repeated, with the Kite's whistle at the end of the sentence.

"ਹੁਣ ਸੱਪ - ਲੋਕਾਂ ਦੇ ।" ਬਘੀਰਾ ਬੋੱਲਿਆ॥

"Now for the Snake-People," said Bagheera.

ਜਵਾਬ ਸੀ ਇਕ ਫੁਫਕਾਰ ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਪੈਰ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰੇ । 'ਤੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਾੜੀ ਮਾਰੀ । ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਦੀ ਪਿਠ'ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ । ਜਿੱਥੇ ਓਹ ਇਕ ਪਾਸੇ ਜਾ ਕੇ ਬੈਠ ਗਿਆ । 'ਤੇ ਚਿਕਨੀ ਖੱਲ'ਤੇ ਅਪਨੀਆਂ ਅੱਡੀਆਂ ਨਾਲ ਢੋਲ ਵਜਾਉਣ ਲਗ ਪਿਆ ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਭੈੜੇ'ਤੋਂ ਭੈੜਾ ਮੂੰਹ ਬਨਾ ਕੇ ਚਿੜਾਉਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥

The answer was a perfectly indescribable hiss, and Mowgli kicked up his feet behind, clapped his hands together to applaud himself, and jumped on to Bagheera's back, where he sat sideways, drumming with his heels on the glossy skin and making the worst faces he could think of at Baloo.

"ਓਥੇ - ਓਥੇ ! ਇਹ ਇਕ ਛੋਟ੍ਰੀ ਜਿਹੀ ਝਰੀਟ ਦੇ ਕਾਬਿਲ ਸੀ ।" ਭੂਰੇ ਰਿੱਛ ਨੇ ਪਿਆਰ ਦੇ ਨਾਲ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਕਿਸੀ ਦਿਨ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੇਂਗਾ ॥" ਫੇਰ ਓਹ ਇਕ ਪਾਸੇ ਹੋ ਗਿਆ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਦੱਸਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿੰਝ ਹਾਥੀ ਅਗ੍ਗੇ ਮਿੰਨਤਾਂ ਕੀਤੀਆਂ ਸੀ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾ ਬਾਰੇ ਸਭ ਕੁਝ ਪਤਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਕਿਵੇਂ ਹਾਥੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਤਲਾਈ ਕੰਡੇ ਲੈਕੇ ਗਿਆ ਸੀ ਤਾਕਿ ਸੱਪਾਂ ਦੇ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਪਾਣੀ ਦੇ ਸੱਪ'ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕੇ ਕਿਓਂਕਿ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਓਹ ਬੋਲਨੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਓਂਦੇ । ਅਤੇ ਹੁਣ ਕਿਵੇਂ ਮੁਗਲੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਹਾਦਸਿਆਂ'ਤੋਂ ਸੁਰਖਿਇਤ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਨਾਂ ਹੀ ਸੱਪ । ਪਰਿੰਦੇ । ਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਵ੍ਹਸ਼ੀ ਇਨੂ੍ਹ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣਗੇ ॥

"There—there! That was worth a little bruise," said the brown bear tenderly. "Some day thou wilt remember me." Then he turned aside to tell Bagheera how he had begged the Master Words from Hathi the Wild Elephant, who knows all about these things, and how Hathi had taken Mowgli down to a pool to get the Snake Word from a water-snake, because Baloo could not pronounce it, and how Mowgli was now reasonably safe against all accidents in the jungle, because neither snake, bird, nor beast would hurt him.

"ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਭੀ ਡਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਅਪਨੀ ਗੱਲ । ਅਪਨੀ ਮੋ੍ਟੀ ਜੱਤ ਭਰੇ ਢਿੱਡ'ਤੇ ਫਖਰ ਨਾਲ ਹੱਥ ਫੇਰਦੇ ਹੋਏ ਸਮਾਪਤ ਕੀਤ੍ਹੀ ॥

"No one then is to be feared," Baloo wound up, patting his big furry stomach with pride.

"ਸਿਰਫ ਇਕ ਅਪਨੇ ਕਬੀਲੇ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਪਹਿਲਾਂ ਅਪਨੇ ਮੂੰਹ'ਚ ਫੇਰ ਜੋਰ ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ । "ਮੇਰੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਦੀ ਖੈਰ ਕਰ ਛੋਟ੍ਰੇ ਭਰਾ ! ਇਹ ਕੀ ਤੂੰ ਉਪੱਰ ਹੇਠਾਂ ਨਚ੍ਹੀ ਜਾਨ ਡਿਹਾਂ ਹੈਂ?"

"Except his own tribe," said Bagheera, under his breath; and then aloud to Mowgli, "Have a care for my ribs, Little Brother! What is all this dancing up and down?"

ਮੁਗਲੀ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਮੋਢੇ ਦੀ ਜੱਤ ਨੂੰ ਖਿਚ੍ਹ ਕੇ ਅਤੇ ਜੋਰ ਜੋਰ ਦੀ ਲਤ੍ਹਾਂ ਮਾਰ ਕੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਣਵਾਉਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਜਦੋਂ ਦੋਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆ ਓਹ ਜਿਨ੍ਹੀ ਉਚ੍ਚੀ ਅਵਾਜ'ਚ ਬੋਲ ਸਕਦਾ ਸੀ । ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਅਪਨਾ ਕਬੀਲਾ ਬਣਾਉਨਾ ਪਏਗਾ । 'ਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਪੂਰੇ ਦਿਨ ਕਰਨੀ ਪਏਗੀ ॥"

Mowgli had been trying to make himself heard by pulling at Bagheera's shoulder fur and kicking hard. When the two listened to him he was shouting at the top of his voice, "And so I shall have a tribe of my own, and lead them through the branches all day long."

"ਇਹ ਕੀ ਨਵੀਂ ਨਦਾਨੀ ਹੈ । ਸੁਪਨੇ ਵੇਖਣ ਵਾਲੇ ਛੋਟੂ?" ਬਘੀਰਾ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"What is this new folly, little dreamer of dreams?" said Bagheera.

"ਹਾਂ । ਅਤੇ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਤੇ ਮਿਟ੍ਹੀ ਭਾੱਲੂ'ਤੇ ਸੁਟ੍ਹੋ । " ਮੁਗਲੀ ਬੋਲਦਾ ਰਿਹਾ ॥ "ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਇਹ ਵਾਇਦਾ ਕੀਤ੍ਹਾ ਹੈ ॥ ਆਹ !"

"Yes, and throw branches and dirt at old Baloo," Mowgli went on. "They have promised me this. Ah!"

"ਠਾ !" ਭਾੱਲੂ ਦੇ ਵੱਢੇ ਪੰਜੇ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬਘੀਰੇ ਦੀ ਪਿੱਠ'ਤੋਂ ਠਾਂਹ ਮਾਰਿਆ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਮੁੰਡਾ ਅੱਗਲੀਆਂ ਲਤ੍ਹਾਂ'ਚ ਪਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਓਹ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਸੀ ਕਿ ਰਿਛ ਗੁੱਸੇ'ਚ ਸੀ ॥

"Whoof!" Baloo's big paw scooped Mowgli off Bagheera's back, and as the boy lay between the big fore-paws he could see the Bear was angry.

"ਮੁਗਲੀ" ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ । "ਤੂੰ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗਲ - ਬਾਤ ਕਰ ਰਿਹਾਂ ਹੈਂ ॥"

"Mowgli," said Baloo, "thou hast been talking with the Bandar-log—the Monkey People."

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਬਘੀਰੇ ਵਲ ਝਾਤ੍ਹੀ ਮਾਰੀ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਾਸ੍ਹੇ ਕਿ ਕਿਤੇ ਤੇਂਦੁਆ ਭੀ ਗੁੱਸੇ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੜੀਆਂ ਪਥਰਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੀ ॥

Mowgli looked at Bagheera to see if the Panther was angry too, and Bagheera's eyes were as hard as jade stones.

"ਤੂੰ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਸੀ - ਸਲੇਟੀ ਬਾਂਦਰ - ਓਹ ਲੋਕੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਕਨੂੰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ - ਸਭ ਕੁਝ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ॥ ਇਹ ਬੜੇ ਸ਼ਰਮ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ॥"

"Thou hast been with the Monkey People—the gray apes—the people without a law—the eaters of everything. That is great shame."

"ਜਦੋਂ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਿਰ ਭਨ੍ਹਿਆ ਸੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ(ਹਾਲੇ ਭੀ ਓਹ ਉਧੀ ਪਿਠ'ਤੇ ਬੈਠਾ ਸੀ) । "ਮੈ ਦੂਰ ਚਲਾ ਗਿਆ । 'ਤੇ ਸਲੇਟੀ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁਾਂ'ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ'ਤੇ ਤਰਸ ਖਾਧਾ ॥ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ॥" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨਾ ਜਰਾ'ਕ ਨੱਕ ਸੁੜਕਾਇਆ ॥

"When Baloo hurt my head," said Mowgli (he was still on his back), "I went away, and the gray apes came down from the trees and had pity on me. No one else cared." He snuffled a little.

"ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਹਮਦਰ੍ਦੀ !" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਨੱਕ ਫੜਫੜਾਇਆ "ਪ੍ਰਾੜੀ ਚੋਈ ਦੀ ਚੁੱਪੀ ! ਗਰਮੀਆਂ ਦੇ ਸੂਰਜ ਦੀ ਠੰਡ ! ਅਤੇ ਫੇਰ । ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ?"

"The pity of the Monkey People!" Baloo snorted. "The stillness of the mountain stream! The cool of the summer sun! And then, man-cub?"

"ਅਤੇ ਫੇਰ । ਅਤੇ ਫੇਰ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਵੇ'ਤੇ ਚੰਗੀਆਂ ਚੀਜਾਂ ਖਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਦਿਤ੍ਤੀਆਂ । ਅਤੇ ਓਹ - ਓਹ ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੇ ਹਥੀਂ ਚੁੱਕ ਕੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁਾਂ ਦੇ ਉੱਪਰ ਲੈ ਗਏ ਅਤੇ ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਮੇਰੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਭੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਖ਼ੂਨ ਹੈ ਪਰ ਮੇਰੀ ਸਿਰਫ ਪੂਛ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਨ ਮੈਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰਦਾਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

"And then, and then, they gave me nuts and pleasant things to eat, and they—they carried me in their arms up to the top of the trees and said I was their blood brother except that I had no tail, and should be their leader some day."

"ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰਦਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਝੂਠ ਬੋਲਦੇ ਹਣ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਝੂਠ ਬੋੱਲਿਆ ਹੈ ॥"

"They have no leader," said Bagheera. "They lie. They have always lied."

"ਓਹ ਬੜੇ ਰਹਿਮਦਿਲ ਸੀ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਆਓਣ ਦਾ ਸਦ੍ਦਾ ਦਿਤ੍ਤਾ॥ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ'ਚ ਕਿਓਂ ਨਹੀਂ ਲੈਕੇ ਗਏ ? ਓਹ ਅਪਨੇ ਪੈਰਾਂ'ਤੇ ਖੜੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਨੇ ਜਿਵੇਂ ਮੈਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ॥ ਓਹ ਅਪਨੇ ਸਖ੍ਤ ਪੰਜਿਆਂ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਦੇ ਨਹੀਂ ਹਣ ॥ ਓਹ ਸਾਰੇ ਦਿਨ ਖੇਡਦੇ ਨੇ ॥ ਮੈਨੂੰ ਖੜੇ ਹੋਣ ਦੇ ! ਭੈੜੇ ਭਾੱਲੂ । ਮੈਨੂੰ ਉੱਪਰ ਚੁੱਕ ! ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਫੇਰ ਖੇਡਾਂਗਾ ॥"

"They were very kind and bade me come again. Why have I never been taken

among the Monkey People? They stand on their feet as I do. They do not hit me with their hard paws. They play all day. Let me get up! Bad Baloo, let me up! I will play with them again."

"ਸੁਣ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਅਤੇ ਉਧੀ ਅਵਾਜ ਇੰਝ ਗਰਜੀ ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਗਰਮ ਰਾਤ ਦੀ ਬਿਜਲੀ ਦੀ ਗਰਜ ॥ "ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਜੰਗਲ ਦੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਸਿਖਾਇਆ ਹੈ - ਸਿਰਫ ਇਕ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਿੜ੍ਹੇ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ'ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਕਨੂੰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੰਗਲ ਦੀ ਬਿਰਾਦਰੀ'ਚੋਂ ਛੇਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਪਨੀ ਕੋਈ ਬੋੱਲੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਮਗਰ ਓਹ ਚੋਰੀ ਕਰ ਕੇ ਜੋ ਭੀ ਓਹ ਸੁਣਦੇ ਨੇ ਓਹੀ ਸ਼ਬਦ ਇਸ੍ਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਨੇ । ਬੁਰੀ ਨਜਰ ਨਾਲ ਝਾਤੀਆਂ ਮਾਰਦੇ ਨੇ । ਅਤੇ ਉੱਪਰ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤਰੀਕੇ ਸਾੱਢੇ ਤੌਰ ਤਰੀਕੇ ਨਹੀਂ ਹਣ ॥ ਓਹ ਬਿਨਾਂ ਸਰਦਾਰਾਂ ਦੇ ਹਣ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਯਾਦਗਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਓਹ ਫੜਾਂ ਮਾਰਦੇ ਨੇ ਤੇ ਚਟਰ ਪਟਰ ਕਰਦੇ ਨੇ ਅਤੇ ਇੰਜ ਜਤਾਉਂਦੇ ਨੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਓਹ ਬੜੇ ਮਹਾਨ ਲੋਕ ਜੰਗਲ'ਚ ਬੜੇ ਵੱਢੇ ਕੱਮ ਕਰਨ ਜਾ ਰਹੇ ਹੋਣ । ਪਰ ਇਕ ਡਿਗਦਾ ਹੋਇਆ ਮੇਵਾ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਮਾਗ ਹਾੱਸੇ ਵੱਲ ਲਗਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹ ਸਭ ਕੁਝ ਭੁਲ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥ ਅਸੀਂ ਜੰਗਲ ਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸਰੋਕਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਅਸੀਂ ਓਥੇ ਪਾਣੀ ਨਹੀਂ ਪੀਂਦੇ ਜਿੱਥੇ ਬਾਂਦਰ ਪਾਣੀ ਪੀਂਦੇ ਨੇ । ਅਸੀਂ ਓਥੇ ਨਹੀਂ ਜਾਉਂਦੇ ਜਿੱਥੇ ਬਾਂਦਰ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ । ਅਸੀਂ ਓਥੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਜਿੱਥੇ ਬਾਂਦਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਨੇ । ਅਸੀਂ ਓਥੇ ਨਹੀਂ ਮਰਦੇ ਜਿੱਥੇ ਬਾਂਦਰ ਮਰਦੇ ਨੇ ॥ ਕੀ ਅੱਜ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ?"

"Listen, man-cub," said the Bear, and his voice rumbled like thunder on a hot night. "I have taught thee all the Law of the Jungle for all the peoples of the jungle—except the Monkey-Folk who live in the trees. They have no law. They are outcasts. They have no speech of their own, but use the stolen words which they overhear when they listen, and peep, and wait up above in the branches. Their way is not our way. They are without leaders. They have no remembrance. They boast and chatter and pretend that they are a great people about to do great affairs in the jungle, but the falling of a nut turns their minds to laughter and all is forgotten. We of the jungle have no dealings with them. We do not drink where the monkeys drink; we do not go where the monkeys go; we do not hunt where they hunt; we do not die where they die. Hast thou ever heard me speak of the Bandar-log till today?"

"ਨਹੀਂ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਫੁਸਫੁਸਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਬੋੱਲਿਆ । ਕਿਓਂਕਿ ਜੰਗਲ ਹੁਣ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਚੁੱਕਿਆ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਭਾੱਲੂ ਬੋਲ ਹਟਿਆ ਸੀ ॥

"No," said Mowgli in a whisper, for the forest was very still now Baloo had finished.

"ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਜਬਾਨ ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਦਿਮਾਗੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਓਹ ਬਹੁਤ ਦੁਸ਼੍ਟ । ਗੰਦੇ । ਬੇਸ਼ਰਮ ਨੇ । ਅਤੇ ਓਹ ਚਾਹ੍ਵਾਨ ਨੇ । ਜੇਕਰ ਕਦੇ ਓਹ ਕਿਸੇ ਇਕ ਚੀਜ ਦੇ ਚਾਹ੍ਵਾਨ ਹੋਣ । ਕਿ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ॥ ਅਸੀਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦੇ ਓਦੋਂ ਭੀ ਜਦੋਂ ਓਹ ਸਾੱਢੇ ਸਿਰਾਂ'ਚ ਮੇਵੇ ਅਤੇ ਗੰਦ ਸਿਟ੍ਦੇ ਨੇ ॥"

"The Jungle-People put them out of their mouths and out of their minds. They are

very many, evil, dirty, shameless, and they desire, if they have any fixed desire, to be noticed by the Jungle People. But we do not notice them even when they throw nuts and filth on our heads."

ਹਜੇ ਓਹ ਮਾੜਾ ਜਿਹਾ ਹੀ ਬੋੱਲਿਆ ਸੀ ਕਿ ਦ੍ਰਖ਼ੁਾਂ'ਚੋਂ ਮੇਵਿਆਂ ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਰੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਦੀ ਵਾਛੜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਈ । ਅਤੇ ਓਹ ਕਮਜੋਰ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਖੰਗੱਨ ਚੀਕਣ ਅਤੇ ਟਪੂਸੀਆਂ ਮਾਰਣ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜਾਂ ਸੁਣ ਸਕਦੇ ਸੀ ॥

He had hardly spoken when a shower of nuts and twigs spattered down through the branches; and they could hear coughings and howlings and angry jumpings high up in the air among the thin branches.

"ਬਾਂਦਰ ਲੋਕ ਵਰਜਤ ਹਣ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ । "ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵਰਜਤ ਹਣ ॥ ਯਾਦ ਰਖੀਂ ॥"

"The Monkey-People are forbidden," said Baloo, "forbidden to the Jungle-People. Remember."

"ਵਰਜਤ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਹਜੇ ਭੀ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਖਿਲਾਫ ਖਬਰਦਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਸੀ ॥"

"Forbidden," said Bagheera, "but I still think Baloo should have warned thee against them."

"ਮੈਂ - ਮੈਂ? ਮੈਨੂੰ ਕਿੰਵੇਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਕਿ ਇਹ ਮਿਟ੍ਰੀ ਪੈਣ ਜੋਗ੍ਹਿਆਂ ਨਾਲ ਖੇਡੂਗਾ ॥ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ! ਹਾਂ !"

"I—I? How was I to guess he would play with such dirt. The Monkey People! Faugh!"

ਇਕ ਤਾਜੀ ਵਾੱਛੜ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਉਤ੍ਤੇ ਪਈ ਅਤੇ ਓਹ ਦੋਵੇਂ ਪਾਸੇ ਹੋ ਗਏ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਭੀ ਨਾਲ ਕਰ ਲਿਆ ॥ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਜੋ ਬਾਂਦਰਾਂ ਬਾਰੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਓਹ ਬਿਲਕੁਲ ਸਚੂ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਉੱਪਰ ਦ੍ਰਖ਼ੁਾਂ'ਚ ਹੈ ਅਤੇ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਕਦੇ ਉੱਪਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਵੇਖਦੇ । ਇਸ ਲਈ ਐਸਾ ਕਦੇ ਕੋਈ ਮੌਕਾ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਜਦੋਂ ਬਾਂਦਰਾਂ ਅਤੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਰਸ੍ਤਾ ਇਕ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ॥ ਪਰ ਜਦੋਂ ਕਦੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬਿਮਾਰ ਬਘਿਆੜ ਕਦੇ ਇਕ ਜਖਮੀ ਚੀਤਾ ਜਾਂ ਰਿੱਛ ਮਿਲਿਆ । ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਤਾਇਆ । ਅਤੇ ਉਸ'ਤੇ ਮੇਵੇ ਅਤੇ ਸੋਟ੍ਰੀਆਂ ਸਿਟ੍ਰ ਕੇ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਉੱਮੀਦ ਕਰਦੇ ਸੀ ਕਿ ਕੋਈ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਵੇਗਾ ॥ ਫੇਰ ਓਹ ਲੋਕੀਂ ਜੋਰ ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਕੇ ਬੇਤੁਕੇ ਗਾਣੇ ਗਾਉਣ ਲਗ ਜਾਉਂਦੇ । ਅਤੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਨਿਓਤਾ ਦੇਂਦੇ ਕੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁਾਂ ਉੱਪਰ ਚੜਕੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਲੜਨ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਆਪਸ'ਚ ਹੀ ਬਿਨਾ ਕਿਸੀ ਗੱਲ ਦੇ ਲੜਨ ਲਗ ਜਾਉਂਦੇ । ਅਤੇ ਮਰੇ ਹੋਏ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੂੰ ਓਥੇ ਛੱਡ ਜਾਉਂਦੇ ਜਿੱਥੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਵੇਖ ਸਕਣ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੀ ਸਰਦਾਰੀ ਮਿਲਣ ਵਾਲੀ ਹੁੰਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਨੂੰਨ'ਤੇ ਰਿਵਾਇਤਾਂ । ਪਰ ਇਹ ਸਭ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਦੇ ਮਿਲਿਆ ਨਹੀਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਯਾਦ੍ਦਾਸ਼੍ਤ ਨੇ ਕਦੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਨਹੀਂ ਦਿਤ੍ਤਾ । ਸੋ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਙ੍ਹਿਧਾ ਖਾਮਿਆਜਾ ਐਵੇਂ ਹੀ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਮਾਰਕੇ ਕੀਤ੍ਤਾ "ਜੋ ਬਾਂਦਰ ਲੋਗ ਹੁਣ ਸੋਚਦੇ ਨੇ ਜੰਗਲ ਵਾਲੇ ਓਹ ਬਾਦ'ਚੋਂ ਸੋਚਣਗੇ ।" ਅਤੇ ਇਹ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਂਦਾ ॥ ਕੋਈ ਭੀ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਤਾਂਈ ਪਹੁੰਚ ਨਹੀਂ ਸੀ

ਸਕਦਾ । ਮਗਰ ਦੂਜੇ ਪਾਸੇ ਕੋਈ ਭੀ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਸੀ ਦੇਂਦਾ । ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਓਹ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਹੋਏ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡਣ ਆਇਆ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਚਲਿਆ ਕਿ ਭਾੱਲੂ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਨਰਾਜ ਸੀ ॥

A fresh shower came down on their heads and the two trotted away, taking Mowgli with them. What Baloo had said about the monkeys was perfectly true. They belonged to the tree-tops, and as beasts very seldom look up, there was no occasion for the monkeys and the Jungle-People to cross each other's path. But whenever they found a sick wolf, or a wounded tiger, or bear, the monkeys would torment him, and would throw sticks and nuts at any beast for fun and in the hope of being noticed. Then they would howl and shriek senseless songs, and invite the Jungle-People to climb up their trees and fight them, or would start furious battles over nothing among themselves, and leave the dead monkeys where the Jungle-People could see them. They were always just going to have a leader, and laws and customs of their own, but they never did, because their memories would not hold over from day to day, and so they compromised things by making up a saying, "What the Bandar-log think now the jungle will think later," and that comforted them a great deal. None of the beasts could reach them, but on the other hand none of the beasts would notice them, and that was why they were so pleased when Mowgli came to play with them, and they heard how angry Baloo was.

ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਦੇ ਭੀ ਕੁਝ ਹੋਰ ਕਰਨ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਸੀ - ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਕਿਸੇ ਭੀ ਗੱਲ ਦਾ ਕਦੇ ਕੋਈ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ॥ ਪਰ ਇਕ ਬਾਂਦਰ ਨੂੰ ਇਕ ਫੁਰਨਾ ਫੁਰਿਆ । ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਲਗ੍ਗਾ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇਂ ਬਾਕੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਕਬੀਲੇ'ਚ ਰਖਨਾ ਬੜਾ ਫਾਇਦੇਮੰਦ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਤੇਜ ਹਵਾਂਵਾਂ'ਤੋ ਬਚਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸੋਟ੍ਟਿਆਂ ਨੂੰ ਬੁੰਣ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਸੋ । ਜੇਕਰ ਓਹ ਓਨ੍ਹੂ ਪਕੜ ਲੈਂਦੇ ਨੇ । ਓਹ ਓਨ੍ਹੂ ਇਹ ਸਿਖਾਉਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮਜਬੂਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥ ਬੇਸ਼ਕ ਮੁਗਲੀ ਇਕ ਲਕੜਹਾਰੇ ਦਾ ਬਚ੍ਚਾ ਹੋਣ ਦੀ ਖਾਤਿਰ । ਕਾਫੀ ਸਾਰੇ ਹੁਨਰ ਓਨ੍ਹੂ ਵਿਰਾਸਤ'ਚ ਮਿਲੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਹੇਠਾਂ ਡਿਗ੍ਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਛੋਟ੍ਟੀਆਂ ਛੋਟ੍ਟੀਆਂ ਝੁਗ੍ਗੀਆਂ ਬਨਾਇਆ ਕਰਦਾ ਸੀ ਬਿਨਾ ਇਸ ਗੱਲ ਦੇ ਸੋਚ੍ਚੇ ਕਿ ਇਹ ਓਹ ਇਹ ਕਿੰਝ ਕਰਦਾ ਸੀ ॥ ਬਾਂਦਰ ਲੋਗ । ਦੁਖ੍ਖਾਂ'ਚ ਵੇਖਦੇ ਸੀ । ਕਿ ਉਧਾ ਖੇਡ ਕਿਨ੍ਹਾ ਅਦਭੁਤ ਸੀ ॥ ਇਸ ਵਾਰ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਓਹ ਸਚ੍ਚੀਂ ਇਕ ਸਰਦਾਰ ਚਾਹੁੰਦੇ ਨੇ ਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਸਭ ਤੋਂ ਸਮਝਦਾਰ ਜਾਨਵਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਨੇ - ਇਨ੍ਹੇ ਸਮਝਦਾਰ ਕੇ ਹਰ ਕੋਈ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਤਵੱਜੋ ਦੇਵੇ'ਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਈਰਖਾ ਕਰੇ ॥ ਇਸ ਲਈ ਓਹ ਭਾੱਲੂ ਬਘੀਰੇ ਤੇ ਮੁਗਲੀ ਦਾ ਚੁਪਚਾਪ ਪਿੱਛਾ ਕਰਦੇ ਰਹੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕੇ ਦੁਪਹਿਰ ਦਾ ਸੌਣ ਦਾ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਜਿੜ੍ਹਾ ਅਪਨੇ ਆਪ ਤੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਸੀ । ਤੇਂਦੁਏ ਅਤੇ ਰਿਛ ਵਿਚਕਾਰ ਸੌਂ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਕਸਮ ਖਾਦੀ ਕਿ ਹੁਣ ਤੋਂ ਬਾਦ ਉਧਾ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕੋਈ ਲੈਣਾ ਦੇਣਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥

They never meant to do any more—the Bandar-log never mean anything at all; but one of them invented what seemed to him a brilliant idea, and he told all the others that Mowgli would be a useful person to keep in the tribe, because he could weave sticks together for protection from the wind; so, if they caught him, they could make him teach them. Of course Mowgli, as a woodcutter's child, inherited all sorts of instincts, and used to make little huts of fallen branches without

thinking how he came to do it. The Monkey-People, watching in the trees, considered his play most wonderful. This time, they said, they were really going to have a leader and become the wisest people in the jungle—so wise that everyone else would notice and envy them. Therefore they followed Baloo and Bagheera and Mowgli through the jungle very quietly till it was time for the midday nap, and Mowgli, who was very much ashamed of himself, slept between the Panther and the Bear, resolving to have no more to do with the Monkey People.

ਅਗਲੀ ਗੱਲ ਜੋ ਓਨ੍ਹ ਯਾਦ ਆਈ ਓਹ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਮਹਿਸੂਸ ਕੀਤ੍ਤਾ ਕਿ ਕੋਈ ਉਧੀਆਂ ਲਤ੍ਤਾਂ'ਤੇ ਬ੍ਹਾਂਵਾਂ'ਤੇ ਜੋਰ ਜੋਰ ਦੀ ਹੱਥ ਫੇਰ ਰਿਹਾ ਸੀ - ਸਖ੍ਤ । ਮਜਬੂਤ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਹੱਥ - ਅਤੇ ਫੇਰ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ ਦੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਉਧੇ ਮੂੰਹ'ਤੇ ਫਿਰੀਆਂ । ਅਤੇ ਓਹ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚੋਂ ਹੇਠਾਂ ਵੇਖਦਾ ਪਇਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਅਪਨੀ ਜੋਰ ਦੀ ਗਰਜ ਨਾਲ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਨੀਂਦ'ਚੋਂ ਉਠਾ ਦਿਤ੍ਤਾ ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਤਨੇ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਹਰ ਦੰਦ ਨਾਲ ਘੁਟ੍ਹ ਕੇ ਫੜ੍ਹ ਲਿਆ ॥ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਅਪਨੀ ਜਿਤ੍ਤ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ'ਚ ਜੋਰ ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ'ਚ ਉੱਪਰਲੀ ਟ੍ਹਾਂਣੀਆਂ'ਚ ਚੜ੍ਹ ਗਏ ਜਿੱਥੇ ਜਾਨ ਦੀ ਬਘੀਰਾ ਜੁਰ੍ਰਤ ਨਹੀ ਸੀ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਅਤੇ ਚੀਕਣ ਲਗ੍ਹੇ : "ਓਨ੍ਹੇ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ ! ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ ॥ ਜੰਗਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਗ ਸਾੱਢੇ ਹੁਨਰ'ਤੇ ਸਾਢੀ ਮੱਕਾਰੀ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸਾਢੀ ਤਰੀਫ ਕਰਦੇ ਨੇ ॥" ਫੇਰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਪਨੀ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰਨੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤ੍ਤੀ । ਅਤੇ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਉਡਾਰੀ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ ਦੀ ਧਰਤੀ'ਤੇ ਇਕ ਚੀਜ ਹੈ ਜਿੜ੍ਹੀ ਕੋਈ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਮ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਚੌਂਕ ਨੇ । ਉੱਪਰ ਥੱਲੇ ਪੰਜਾਹ ਤੋਂ ਸਤ੍ਤਰ ਜਾਂ ਸੌ ਫੁਟ੍ਹ ਜਮੀਨ'ਤੋਂ ਉਚ੍ਹੇ ਅਤੇ ਜਰੂਰਤ ਪੈਣ'ਤੇ ਇਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਭੀ ਇਨ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਸਫਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥ ਦੋ ਤਗੜੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬ੍ਹਾਂਵਾਂ'ਤੋਂ ਫੜ੍ਹ ਲਿਆ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹ ਲੈ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ'ਚ ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਨ ਲਗ ਪਏ । ਵੀਹ ਫੁਟ੍ਹ ਇਕ ਵਾਰ'ਚ ॥ ਜਿਹ ਕਿਧਰੇ ਓਹ ਕਲ੍ਹੇ ਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਓਹ ਇ੍ਹਧੇ'ਤੋਂ ਦੁਗਨੇ ਤੇਜ ਚਲੇ ਜਾਉਂਦੇ । ਪਰ ਮੁੰਡੇ ਦੇ ਵਜਨ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੌਲੇ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ ਬਿਮਾਰ'ਤੇ ਸਿਰ ਚਕਰਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਮੁਗਲੀ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ ਤੇਜ ਦੌੜ'ਤੋਂ ਖੁਸ਼ ਹੋਏ ਬਿਨਾ ਨਹੀਂ ਰਖ ਸਕਿਆ । ਭਾਵੇਂ ਹੇਠਾਂ ਧਰਤੀ ਦਾ ਨਜਾਰਾ ਓਨ੍ਹ ਡਰਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਛਾਲ ਦੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਜੋਰ ਦੇ ਝਟਕੇ ਉਧਾ ਦਿਲ ਮੂੰਹ'ਚ ਲਿਆਓਨ ਡਹੇ ਸੀ ॥ ਉਧਾ ਰਾਖਾ ਕਦੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਦੇ ਉੱਪਰ ਲੈ ਚੜਦਾ ਜਦ ਤਕ ਕਿ ਸਭ'ਤੋਂ ਉਚ੍ਹੀ ਪਤਲੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਜਨ ਹੇਠ ਮੁੜ ਤੁੜ ਕੇ ਕੜਕ ਨਹੀਂ ਜਾਉਂਦੀਆਂ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਖੰਗ ਕੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹਵਾ'ਚ ਅਗ੍ਹੇ'ਤੇ ਹੇਠਾਂ ਛਾਲ ਮਾਰਦੇ ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਦੀਆਂ ਹੇਠਲੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਫੜ੍ਹ ਲੈਂਦੇ ॥ ਕਦੇ ਕਦੇ ਓਹ ਸ਼ਾਂਤ ਹਰਿਆ ਭਰਿਆ ਜੰਗਲ ਕਈ ਮੀਲਾਂ ਤਾਂਈ ਦੂਰ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਸੀ । ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਜਹਾਜ'ਤੇ ਲੰਮੀ ਬੱਲੀ'ਤੇ ਚੜਕੇ ਕਈ ਮੀਲਾਂ ਦੂਰ ਤਕ ਸਮੁੰਦਰ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਪਤ੍ਤੇ ਉਧੇ ਮੂੰਹ'ਤੇ ਚੰਡ ਮਾਰਦੇ । ਅਤੇ ਓਹ'ਤੇ ਉਧੇ ਦੋ ਰਾਖੇ ਫੇਰ ਜਮੀਨ'ਤੇ ਉਤਰ ਆਓਂਦੇ ॥ ਸੋ । ਨੱਠਦਾ ਫਿਰਦਾ ਤੋੜ ਭਨ੍ਨ ਕਰਦਾ ਖੋਂ ਖੋਂ ਕਰਦਾ'ਤੇ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਦਾ ਹੋਇਆ । ਪੂਰਾ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਕਬੀਲਾ ਅਪਨੇ ਕੈਦੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਲੈਕੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤੀ ਰਸ੍ਤੇ ਛਾਣਦਾ ਰਿਹਾ ॥

The next thing he remembered was feeling hands on his legs and arms—hard, strong, little hands—and then a swash of branches in his face, and then he was staring down through the swaying boughs as Baloo woke the jungle with his deep cries and Bagheera bounded up the trunk with every tooth bared. The Bandar-log howled with triumph and scuffled away to the upper branches where Bagheera dared not follow, shouting: "He has noticed us! Bagheera has noticed us. All the Jungle-People admire us for our skill and our cunning." Then they began their

flight; and the flight of the Monkey-People through tree-land is one of the things nobody can describe. They have their regular roads and crossroads, up hills and down hills, all laid out from fifty to seventy or a hundred feet above ground, and by these they can travel even at night if necessary. Two of the strongest monkeys caught Mowgli under the arms and swung off with him through the treetops, twenty feet at a bound. Had they been alone they could have gone twice as fast, but the boy's weight held them back. Sick and giddy as Mowgli was he could not help enjoying the wild rush, though the glimpses of earth far down below frightened him, and the terrible check and jerk at the end of the swing over nothing but empty air brought his heart between his teeth. His escort would rush him up a tree till he felt the thinnest topmost branches crackle and bend under them, and then with a cough and a whoop would fling themselves into the air outward and downward, and bring up, hanging by their hands or their feet to the lower limbs of the next tree. Sometimes he could see for miles and miles across the still green jungle, as a man on the top of a mast can see for miles across the sea, and then the branches and leaves would lash him across the face, and he and his two guards would be almost down to earth again. So, bounding and crashing and whooping and yelling, the whole tribe of Bandar-log swept along the tree-roads with Mowgli their prisoner.

ਕੁਝ ਵਕ੍ਤ ਵਾਸ੍ਤੇ ਓਨ੍ਹੂ ਡਰ ਸੀ ਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਕਿਤੇ ਹੇਠਾਂ ਨਾਂ ਸੁਟ੍ਟ ਦਿਤ੍ਤਾ ਜਾਵੇ ॥ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੂ ਗੁੱਸਾ ਆ ਗਿਆ ਪਰ ਓਨ੍ਹੂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਹੱਥ ਪੈਰ ਮਾਰਨ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਕੁਝ ਹੋਰ ਸੀ । 'ਤੇ ਓਹ ਸੋਚ੍ਹਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਭਾੱਲੂ ਤੇ ਬਘੀਰੇ ਤਾਂਈ ਸੁਨੇਹਾ ਪਹੁੰਚਾਉਣਾ ਜਰੂਰੀ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ । ਜਿਸ ਰਫ੍ਤਾਰ ਨਾਲ ਬਾਂਦਰ ਜਾ ਰਹੇ ਸੀ । ਓਨ੍ਹੂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓੁਧੇ ਦੋਸ੍ਤ ਬਹੁਤ ਪਿੱਛੇ ਛੁਟ ਜਾਣਗੇ ॥ ਥੱਲੇ ਵੇਖਨਾ ਫਿਜੂਲ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਸਿਰਫ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਉੱਪਰੀ ਹਿੱਸਾ ਹੀ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਸੀ । ਸੋ ਓਨ੍ਹੇ ਦੂਰ ਨੀਲੇ ਅਸਮਾਨ ਵਲ ਵੇੱਖਿਆ । ਰਣ ਜੋ ਹੈ ਬਾਜ ਓਹ ਤਿਕੜਮਬਾਜੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਓੁਧੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਜੰਗਲ'ਤੇ ਸੀ ਅਤੇ ਕੁਝ ਚੀਜਾਂ ਦੇ ਮਰਨ ਦਾ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਰਣ ਨੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਬਾਂਦਰ ਕੁਝ ਚੁੱਕੀ ਲਏ ਚੱਲੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਕੁਝ ਸੌ'ਕੁ ਗਜ ਉੱਡ ਕੇ ਹੇਠਾਂ ਆ ਗਇਆ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਭਾਰ ਖਾਣ ਜੋਗਾ ਸੀ ਕਿ ਨਹੀਂ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਹੈਰਾਨ ਹੋਕੇ ਸੀਟੀ ਮਾਰੀ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ ਉਤ੍ਤੇ ਖਿਚ੍ਹਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਸੁਣਿਆ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਬਾਜਾਂ ਦੀ ਸਦ੍ਦ ਲਈ ਅਵਾਜ'ਚ ਬੋੱਲਿਆ ਕਿ "ਸਾੱਢੇ ਦੋਵਾਂ ਦਾ ਇਕ ਹੀ ਲਹੂ ਹੈ ਤੇਰਾ'ਤੇ ਮੇਰਾ ॥" ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ ਮੁੰਡੇ ਦੇ ਨੇੜ੍ਹੇ ਆਨ ਪਇਆਂ । ਪਰ ਰਣ ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਐਣ ਮੌਕੇ'ਤੇ ਅਗਲੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ'ਤੇ ਸੰਭਾਲਿਆ'ਤੇ ਇਕ ਛੋਟ੍ਹਾ ਭੂਰਾ ਮੂੰਹ ਫੇਰ ਉੱਪਰ ਆਓਂਦਾ ਹੋਇਆ ਵੇੱਖਿਆ ॥ "ਮੇਰੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾ ਦੇ !" ਮੁਗਲੀ ਚੀੱਕਿਆ ॥ "ਸਿਉਨੀ ਦਲ ਦੇ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ ਦੇ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਦੱਸੀਂ ॥"

For a time he was afraid of being dropped. Then he grew angry but knew better than to struggle, and then he began to think. The first thing was to send back word to Baloo and Bagheera, for, at the pace the monkeys were going, he knew his friends would be left far behind. It was useless to look down, for he could only see the topsides of the branches, so he stared upward and saw, far away in the blue,

Rann the Kite balancing and wheeling as he kept watch over the jungle waiting for things to die. Rann saw that the monkeys were carrying something, and dropped a few hundred yards to find out whether their load was good to eat. He whistled with surprise when he saw Mowgli being dragged up to a treetop and heard him give the Kite call for—"We be of one blood, thou and I." The waves of the branches closed over the boy, but Rann balanced away to the next tree in time to see the little brown face come up again. "Mark my trail!" Mowgli shouted. "Tell Baloo of the Seeonee Pack and Bagheera of the Council Rock."

"ਕ੍ਰਿਧੇ ਵੱਲੋਂ ਦੱਸਾਂ । ਭਰਾ ?" ਰਣ ਨੇ ਕਦੇ ਭੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਵੇੱਖਿਆ । ਪਰ ਉ੍ਧੇ ਬਾਰੇ ਸੁਣਿਆ ਜਰੂਰ ਸੀ ॥

"In whose name, Brother?" Rann had never seen Mowgli before, though of course he had heard of him.

"ਮੁਗਲੀ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਹੈ ਡੱਡੂ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਮੈਨੂੰ ਆਖਦੇ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ! ਮੇਰੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾ ਦੇ !"

"Mowgli, the Frog. Man-cub they call me! Mark my trail!"

ਆਖਰੀ ਸ਼ਬਦ ਚੀਕ ਮਾਰਕੇ ਬੋਲੇ ਗਏ ਸੀ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹ ਹਵਾ'ਚ ਉਛਾੱਲਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਪਰ ਰਣ ਨੇ ਹਾਮੀ ਭਰੀ ਅਤੇ ਉਚ੍ਚੀ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰੀ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਹ ਇਕ ਮਿਟ੍ਰੀ ਦੇ ਕਣ ਬਰਾਬਰ ਨਜਰ ਆਓਣ ਲਗ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਓਹ ਓੱਥੇ ਹੀ ਟਿਕਿਆ ਰਿਹਾ । ਅਪਨੀ ਦੂਰਬੀਨੀ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ ਦੇ ਹਿਲੋਰੇ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਰਾਖੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ'ਚ ਨ੍ਹੱਸਦੇ ਪਏ ਸੀ ॥

The last words were shrieked as he was being swung through the air, but Rann nodded and rose up till he looked no bigger than a speck of dust, and there he hung, watching with his telescope eyes the swaying of the treetops as Mowgli's escort whirled along.

"ਓਹ ਬਹੁਤਾ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਉਂਦੇ ।" ਹਾੱਸਾ ਦਬਾਓਂਦੇ ਹੋਏ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਕਦੇ ਭੀ ਓਹ ਕੱਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਜ੍ਹਿਧੇ ਬਾਰੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਫੈਸਲਾ ਲਿਆ ਹੋਵੇ ॥ ਹਮੇਸ਼ਾ ਨਵੇਂ ਕੱਮਾਂ'ਚ ਟੰਗ ਅੜਾਉਨੀ ਹੀ ਕੱਮ ਹੈ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ॥ ਇਸ ਵਾਰ। ਜੇ ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਨਿਗ੍ਹਾ ਠੀਕ ਹੈ ਤੇ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੁਸੀਬਤ ਨੂੰ ਆਪੇ ਗਲੇ ਪਾਇਆ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਭਾੱਲੂ ਕੋਈ ਅਨਾੜੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ । ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ । ਬਕਰੀਆਂ'ਤੋਂ ਕੁਝ ਵੱਧ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥"

"They never go far," he said with a chuckle. "They never do what they set out to do. Always pecking at new things are the Bandar-log. This time, if I have any eye-sight, they have pecked down trouble for themselves, for Baloo is no fledgling and Bagheera can, as I know, kill more than goats."

ਸੋ ਓਹ ਅਪਨੇ ਪੈਰ ਹੇਠਾਂ ਨੱਪ ਕੇ । ਅਪਨੇ ਖੰਭਾਂ'ਤੇ ਡੋਲਦਾ ਰਿਹਾ । ਅਤੇ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰਦਾ ਰਿਹਾ ॥

So he rocked on his wings, his feet gathered up under him, and waited.

ਇਨ੍ਹੇ ਨੂੰ । ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਪਾਗਲ ਹੋ ਰਹੇ ਸੀ ॥ ਬਘੀਰਾ ਇੰਝ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ ਜਿਵੇਂ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਚੜ੍ਹਿਆ । ਪਰ ਪਤਲੀਆਂ ਕਮਜੋਰ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਉਧੇ ਭਾਰ ਹੇਠ ਟੁਟ੍ ਗਇਆਂ । ਅਤੇ ਓਹ ਹੇਠਾਂ ਫਿਸਲ ਪਇਆ । 'ਤੇ ਉਧੇ ਪੰਜੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਦੀ ਛਲ ਨਾਲ ਭਰ ਗਏ ॥

Meantime, Baloo and Bagheera were furious with rage and grief. Bagheera climbed as he had never climbed before, but the thin branches broke beneath his weight, and he slipped down, his claws full of bark.

"ਤੂੰ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਖਬਰਦਾਰ ਕਿਓਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤਾ ?" ਓਹ ਬਿਚਾਰੇ ਭਾੱਲੂ'ਤੇ ਗਰਜਿਆ । ਜੋ ਕਿ ਬੇਢੰਗੀ ਦੁੜਕੀ ਚਾਲ ਚਲ ਰਿਹਾ ਸੀ ਇਸ ਆਸ ਵਿਚ ਕਿ ਓਹ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾ ਘੇਰੂਗਾ ॥ "ਓਨ੍ਹੂ ਘਸੁੱਨ ਮਾਰਕੇ ਅਧ ਮਰਿਆ ਕਰਨ ਦੀ ਕੀ ਲੋੜ ਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਓਨ੍ਹੂ ਖਬਰਦਾਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤਾ ?"

"Why didst thou not warn the man-cub?" he roared to poor Baloo, who had set off at a clumsy trot in the hope of overtaking the monkeys. "What was the use of half slaying him with blows if thou didst not warn him?"

"ਛੇਤ੍ਤੀ ਕਰੋ ! ਛੇਤ੍ਤੀ ! ਅਸੀਂ - ਅਸੀਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਫੜ੍ਹ ਲਇਏ !" ਭਾੱਲੂ ਸਾਹੋ - ਵਿਸਾਹਾ ਹੋ ਕੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"Haste! O haste! We—we may catch them yet!" Baloo panted.

"ਇਸ ਰਫ੍ਹਾਰ ਨਾਲ ! ਇਕ ਜਖਮੀ ਗਊ ਭੀ ਨਹੀਂ ਥੱਕੇਗੀ ॥ ਕਨੂੰਨ ਦੇ ਉਸਤਾਦ - ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਟ੍ਹਣ ਵਾਲਿਆ - ਇਕ ਮੀਲ ਉਪੱਰ ਥੱਲੇ ਦੇ ਗੇੜੇ ਤੈਨੂੰ ਫਾੜ ਕੇ ਰੱਖ ਦੇਣਗੇ ॥ ਬੈਹ ਜਾ'ਤੇ ਸੋਚ ! ਇਕ ਮਨਸੂਬਾ ਬਨਾ ॥ ਇਹ ਸਮਾਂ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ ਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਬਹੁਤਾ ਨੇੜੇ ਚਲੇ ਗਏ'ਤੇ ਓਹ ਓਨ੍ਹੂ ਹੇਠਾਂ ਸੁਟ੍ਹ ਦੇਣਗੇ ॥"

"At that speed! It would not tire a wounded cow. Teacher of the Law—cub-beater—a mile of that rolling to and fro would burst thee open. Sit still and think! Make a plan. This is no time for chasing. They may drop him if we follow too close."

"ਓਹ ਹੋ ! ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹਾਲੇ ਤਾਂਈ ਸੁਟ੍ਹ ਭੀ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੋਣਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਚੁੱਕ ਕੇ ਥੱਕ ਗਏ ਹੋਣੇ ॥ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਕੋਣ ਇਤਬਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਮਰੇ ਹੋਏ ਚੱਮਗਿਦ੍ਹੜ ਮੇਰੇ ਸਿਰ'ਤੇ ਰੱਖ ! ਮੈਨੂੰ ਕਾਲੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਖਾਣ ਨੂੰ ਦੇ ! ਮੈਨੂੰ ਜੰਗਲੀ ਸ਼ਹਿਦ ਦੀ ਮੱਖੀਆਂ ਦੇ ਮਖੀਲ'ਚ ਰੋਲ ਤਾਕਿ ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਡੰਗ ਨਾਲ ਮਰ ਸਕਾਂ । ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਲੱਕੜਬੱਘੇ ਨਾਲ ਦਫਨ ਕਰ ਦੇ ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਸਭ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਮੰਦਭਾਗੀ ਰਿਛ ਹਾਂ ! ਓਹ ਹੋ ! ਮੁਗਲੀ । ਮੁਗਲੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਰ ਭਨੰਣ ਦੇ ਬਜਾਏ ਤੈਨੂੰ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਖਬਰਦਾਰ ਕਿਓਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤਾ ? ਹੁਣ ਸ਼ਾਇਦ ਅਜ ਦਾ ਸਬਕ ਮੈਂ ਉਧੇ ਦਿਲੋ ਦਿਮਾਗ'ਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੋਣਾ । ਅਤੇ ਓਹ ਚੋਣਵੇਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਜੰਗਲ'ਚ ਕੱਲ੍ਹਾ ਹੋਣਾ ॥"

"Arrula! Whoo! They may have dropped him already, being tired of carrying him. Who can trust the Bandar-log? Put dead bats on my head! Give me black bones to eat! Roll me into the hives of the wild bees that I may be stung to death, and bury me with the Hyaena, for I am most miserable of bears! Arulala! Wahooa! O Mowgli, Mowgli! Why did I not warn thee against the Monkey-Folk instead of breaking thy head? Now perhaps I may have knocked the day's lesson out of his mind, and he will be alone in the jungle without the Master Words."

ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਅਪਨੇ ਪੰਜੇ ਕੱਨਾਂ'ਤੇ ਰੱਖੇ ਅਤੇ ਲਿਟਕੇ ਸਿਸਕਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥

Baloo clasped his paws over his ears and rolled to and fro moaning.

"ਘਟ੍ਹੋ ਘਟ੍ਹ ਓਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲੇ ਠੀਕ ਠੀਕ ਦੱਸੇ ਸੀ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਬੜੀ ਬੇਸਬਰੀ ਨਾਲ ਕਿਹਾ ॥ "ਭਾੱਲੂ ! ਨਾਂ ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਇੱਜਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਨਾਂ ਹੀ ਤੇਰੀ ਕੋਈ ਯਾੱਦਾਸ੍ਤ ਹੈ ॥ ਜੰਗਲ ਕੀ ਸੋਚ੍ਹੇਗਾ ਜੇ ਮੈਂ। ਕਾਲਾ ਤੇਂਦੁਆ। ਇੱਕੀ ਸੇਹੇ ਵਾਂਗ ਕੁੰਡਲ ਮਾਰ ਲਵਾਂ। 'ਤੇ ਚਾਂਗਰਾਂ ਮਾਰਾਂ ?"

"At least he gave me all the Words correctly a little time ago," said Bagheera impatiently. "Baloo, thou hast neither memory nor respect. What would the jungle think if I, the Black Panther, curled myself up like Ikki the Porcupine, and howled?"

"ਮੈਨੂੰ ਕੀ ਪਰਵਾਹ ਕਿ ਸਾਰਾ ਜੰਗਲ ਕੀ ਸੋਚ੍ਹੁਗਾ ? ਓਹ ਸ਼ਾਇਦ ਹੁਣ ਤਕ ਮਰ ਚੁੱਕਾ ਹੋਣਾ ॥"

"What do I care what the jungle thinks? He may be dead by now."

"ਜਾਂ ਤੇ ਓਹ ਉਸ ਨੂੰ ਖੇਡ ਖੇਡ ਵਿਚ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਂ ਸੁਟ੍ਹ ਦੇਣ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਆਲਸ ਦੇ ਮਾਰੇ ਮਾਰ ਨਾਂ ਸੁਟ੍ਹਣ। ਮੈਨੂੰ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ'ਤੋਂ ਕੋਈ ਡਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਓਹ ਚੰਗਾ ਸਿੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾਰ ਹੈ। ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਢੀ ਗੱਲ ਇਹ ਕਿ ਉ੍ਹਧੇ ਕੋਲ ਓਹ ਅੱਖਾਂ ਨੇ ਜਿਹੜੀਆਂ ਸਾਰੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਡਰਾ ਦੇਂਦੀਆਂ ਨੇ ॥ ਮਗਰ(ਅਤੇ ਇਹ ਇਕ ਵੱਢੀ ਬਦੀ ਹੈ) ਓਹ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ ਹੈ। ਅਤੇ ਓਹ। ਕਿਉਂਕਿ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ'ਚ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ। ਸਾੱਢੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਡਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ॥" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨਾ ਅਗਲਾ ਪੰਜਾ ਬੜੀ ਸੋਚ ਵਿਚ ਪੈ ਕੇ ਚਟ੍ਹਿਆ ॥

"Unless and until they drop him from the branches in sport, or kill him out of idleness, I have no fear for the man-cub. He is wise and well taught, and above all he has the eyes that make the Jungle-People afraid. But (and it is a great evil) he is in the power of the Bandar-log, and they, because they live in trees, have no fear of any of our people." Bagheera licked one forepaw thoughtfully.

"ਮੂਰਖ ਹਾਂ ਮੈਂ ! ਓਹ। ਮੋਟ੍ਹਾ। ਭੂਰਾ। ਜੜ੍ਹਾਂ ਖੋਦਨ ਵਾਲਾ ਮੂਰਖ ਹਾਂ ਮੈਂ।" ਇਕ ਝਟਕੇ'ਚ ਸਿੱਧਾ ਹੋਕੇ। ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ। "ਇਹ ਸਚ੍ਹ ਹੈ ਜੋ ਜੰਗਲੀ ਹਾਥੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ : 'ਹਰ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਇਕ ਚੀਜ'ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ' ਅਤੇ ਓਹ। ਬਾਂਦਰ ਲੋਗ। 'ਕਾ' ਪੱਥਰਾਂ ਦੇ

ਸੱਪ'ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਹ ਇਨ੍ਹੀ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਉੱਪਰ ਚੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਲੋੱਕੀ ॥ ਓਹ ਜਵਾਨ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੂੰ ਰਾਤ ਨੂੰ ਚੋਰੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ॥ ਉਧਾ ਨਾਂਉ ਫੁਸਫੁਸਾਉਨ ਭਰ ਨਾਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੁਸ੍ਹ ਪੂਛ ਠੰਡੀ ਪੈ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ ॥ ਚਲੋ ਕਾ ਕੋਲ ਚੱਲਿਏ ॥"

"Fool that I am! Oh, fat, brown, root-digging fool that I am," said Baloo, uncoiling himself with a jerk, "it is true what Hathi the Wild Elephant says: ` To each his own fear'; and they, the Bandar-log, fear Kaa the Rock Snake. He can climb as well as they can. He steals the young monkeys in the night. The whisper of his name makes their wicked tails cold. Let us go to Kaa."

"ਓਹ ਸਾੱਢੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕੀ ਕਰੇਗਾ ? ਓਹ ਸਾੱਢੇ ਕਬੀਲੇ ਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਹੋਣ ਕਰਕੇ - ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਮਨਹੂਸ ਅੱਖਾਂ ਵਾਲਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"What will he do for us? He is not of our tribe, being footless—and with most evil eyes," said Bagheera.

"ਓਹ ਬਹੁਤ ਬਜ਼ੁਰ੍ਗ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਮੱਕਾਰ ਹੈ ॥ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ । ਕਿ ਓਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਭੁੱਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬੜੀ ਉਮੀਦ ਨਾਲ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਓਨ੍ਹੂ ਕਈ ਬਕਰੀਆਂ ਦਾ ਵਾਇਦਾ ਕਰ ॥"

"He is very old and very cunning. Above all, he is always hungry," said Baloo hopefully. "Promise him many goats."

"ਓਹ ਇਕ ਵਾਰ ਖਾਣ'ਤੋਂ ਬਾਦ ਪੂਰਾ ਇਕ ਮਹੀਨਾ ਸੌਂਦਾ ਹੈ ॥ ਓਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸੌਂ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ । ਭਾਵੇਂ ਓਹ ਜਾਗ੍ਿਆ ਹੋਵੇ ਫੇਰ ਕੀ ਕਿ ਓਹ ਸਿਰਫ ਆਪ ਹੀ ਅਪਨੀਆਂ ਬਕਰੀਆਂ ਮਾਰੇ ?" ਬਘੀਰਾ । ਜੋ ਕਾ ਬਾਰੇ ਜਿਆਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ । ਕੁਦਰਤੀ ਸ਼ੱਕੀ ਸੀ ॥

"He sleeps for a full month after he has once eaten. He may be asleep now, and even were he awake what if he would rather kill his own goats?" Bagheera, who did not know much about Kaa, was naturally suspicious.

"ਤਾਂ ਫੇਰ । ਤੂੰ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੱਠੇ । ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ । ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ॥" ਇੱਥੇ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਅਪਨਾ ਭੂਰਾ ਮੋਢਾ ਜ੍ਿਧਾ ਰੰਗ ਉਡ ਚੁੱਕਾ ਸੀ । ਤੇਂਦੁਏ ਨਾਲ ਰ੍ਗੜਿਆ । ਅਤੇ ਓਹ ਚੱਲ ਪਏ ਕਾ ਪੱਥਰਾਂ ਦੇ ਅਜਗਰ ਦੀ ਤਲਾਸ਼'ਚ ॥

"Then in that case, thou and I together, old hunter, might make him see reason." Here Baloo rubbed his faded brown shoulder against the Panther, and they went off to look for Kaa the Rock Python.

ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਓਹ ਇਕ ਤਤ੍ਤੇ ਤਨੇਂ'ਤੇ ਲੰਮਾ ਪਿਆ ਦੁਪਹਿਰ ਦੀ ਧੁੱਪ ਸੇਕਦਾ ਹੋਇਆ ਮਿਲਿਆ । ਓਹ ਅਪਨੀ ਸੋਹਣੀ ਨਵੀਂ ਖੱਲ ਨੂੰ ਨਿਹਾਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਪਿਛਲੇ ਦੱਸ ਦਿਨਾਂ'ਤੋਂ ਓਹ ਅਪਨੀ ਪੁਰਾਣੀ ਚਮੜੀ ਲਾਹੁਣ'ਤੋਂ ਬਾਦ ਅਰਾਮ ਫਰਮਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ।

ਅਤੇ ਹੁਣ ਓਹ ਬਹੁਤ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਸੀ- ਅਪਨਾ ਵੱਢਾ ਫੀਨੇ ਨੱਕ ਵਰਗਾ ਸਿਰ ਜਮੀਨ'ਤੇ ਤੇਜੀ ਨਾਲ ਮਾਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਅਪਨਾ ਤੀਹ ਫੁਟ੍ਹਾ ਸ਼ਰੀਰ ਮਰੋੜ ਕੇ ਗੰਢਾਂ ਪਾ ਅਤੇ ਟੇਢਾ ਵੀਂਗਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਆਓਣ ਵਾਲੇ ਰਾਤ ਦੇ ਭੋਜਨ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਕੇ ਅਪਨੇ ਬੁੱਲ ਚਟ੍ਹ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥

They found him stretched out on a warm ledge in the afternoon sun, admiring his beautiful new coat, for he had been in retirement for the last ten days changing his skin, and now he was very splendid—darting his big blunt-nosed head along the ground, and twisting the thirty feet of his body into fantastic knots and curves, and licking his lips as he thought of his dinner to come.

"ਇਨ੍ਹੇ ਖਾਧਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।" ਅਪਨੀ ਖੁਸ਼ੀ ਜਾਹਿਰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ। ਜਦੋਂ ਹੀ ਓਨ੍ਹੇ ਸੋਹਣੀ ਚਿਤਕਬਰੀ ਭੂਰੀ'ਤੇ ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ ਵੇਖੀ ॥ "ਖਬਰਦਾਰ ਰਹੀਂ। ਬਘੀਰਿਆ! ਇਨ੍ਹੂ ਦਿਸਨਾ ਥੋੜਾ ਘਟ੍ਹ ਹੋ ਜਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਭੀ ਇਹ ਅਪਨੀ ਖੱਲ ਲਾਹੁਦਾਂ ਹੈ। ਅਤੇ ਬੜੀ ਫੁਰਤੀ ਨਾਲ ਵਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥"

"He has not eaten," said Baloo, with a grunt of relief, as soon as he saw the beautifully mottled brown and yellow jacket. "Be careful, Bagheera! He is always a little blind after he has changed his skin, and very quick to strike."

ਕਾ ਇਕ ਜਹਰੀਲਾ ਸੱਪ ਨਹੀਂ ਸੀ - ਸਚ੍ਹਾਈ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਜਹਰੀਲੇ ਸੱਪਾਂ'ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੁਜਦਿਲ ਕਹਿੰਦਾ ਸੀ - ਮਗਰ ਉਧੀ ਤਾਕਤ ਘੁਟ੍ਹਣ ਵਿਚ ਸੀ। ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਇਕ ਵਾਰ ਓਨ੍ਹੇਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਘੁਟ੍ਹ ਲਿਆ ਹੋਵੇ ਤੇ ਫੇਰ ਕਹਿਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹੋਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ॥ "ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ!" ਭਾੱਲੂ ਅਪਨੇ ਪੁੱਠਾਂ'ਤੇ ਬੈਠਦੇ ਹੋਏ ਚੀਕਿਆ ॥ ਅਪਨੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਬਾਕੀ ਸੱਪਾਂ ਵਾਂਗ ਕਾ ਭੀ ਬੋਲਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਪਹਿਲਾਂ ਸਦ੍ਹੂ ਲਈ ਲਗਾਈ ਅਵਾਜ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ ॥ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਸਿਰ ਨੀਵਾਂ ਕਰਕੇ ਕੁੰਡਲੀ ਮਾਰ ਲਈ। ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਹਾਦਸੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਿਆ ॥

Kaa was not a poison snake—in fact he rather despised the poison snakes as cowards—but his strength lay in his hug, and when he had once lapped his huge coils round anybody there was no more to be said. "Good hunting!" cried Baloo, sitting up on his haunches. Like all snakes of his breed Kaa was rather deaf, and did not hear the call at first. Then he curled up ready for any accident, his head lowered.

"ਸਾੱਢੇ ਸਭ ਦਾ ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ।" ਓਨ੍ਹੇ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਹਾ ॥ "ਉਏ। ਭਾੱਲੂ। ਤੂੰ ਇੱਥੇ ਕੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ? ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ। ਬਘੀਰੇ ॥ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਘਟ੍ਹੋ ਘਟ੍ਹ ਇਕ ਨੂੰ ਭੋਜਨ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਕਿਸੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੀ ਕੋਈ ਖਬਰ ਹੈ? ਇਕ ਹਿਰਣੀ ਹੁਣੇ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਕ ਜਵਾਨ ਹਿਰਣ ਹੀ ਸਹੀ? ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਖਾੱਲੀ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕਿ ਇਕ ਸੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਖੂਹ ॥"

"Good hunting for us all," he answered. "Oho, Baloo, what dost thou do here? Good hunting, Bagheera. One of us at least needs food. Is there any news of game afoot?

A doe now, or even a young buck? I am as empty as a dried well."

"ਅਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬੇਪਰਵਾਹੀ ਨਾਲ ਬੋੱਲਿਆ ॥ ਓਨ੍ਹ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਛੇਤ੍ਰੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹਿਦੀ ਕਾ ॥ ਓਹ ਬਹੁਤ ਵੱਢਾ ਹੈ ॥

"We are hunting," said Baloo carelessly. He knew that you must not hurry Kaa. He is too big.

"ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੇ ਨਾਲ ਆਓਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦੇਓ ।" ਕਾ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਇਕ ਘਸੁੱਨ ਘਟ੍ਟ ਜਾਂ ਵੱਧ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ । ਬਘੀਰੇ ਜਾਂ ਭਾੱਲੂ । ਪਰ ਮੈਂਨੂੰ - ਮੈਂਨੂੰ ਇੰਤਜਾਰ ਹੀ ਇੰਤਜਾਰ ਕਈ ਦਿਨਾਂ ਵਾਸ੍ਤੇ ਲੱਕੜ ਦੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਚ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਧੀ ਰਾਤ ਤਾਂਈ ਚੜ੍ਹਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਸਿਰਫ ਇਕ ਨਿੱਕੇ ਜਿਹੇ ਬਾਂਦਰ ਦੇ ਮਿਲਨ ਦੀ ਉਮੀਦ'ਚ ॥ ਪੱਸ਼ਾ ! ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਓਹ ਨਹੀਂ ਰਹੀਆਂ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਜਵਾਨ ਸੀ ॥ ਸੜੀਆਂ ਸੋਟ੍ਹੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁੱਕੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ॥"

"Give me permission to come with you," said Kaa. "A blow more or less is nothing to thee, Bagheera or Baloo, but I—I have to wait and wait for days in a wood-path and climb half a night on the mere chance of a young ape. Psshaw! The branches are not what they were when I was young. Rotten twigs and dry boughs are they all."

"ਸ਼ਾਇਦ ਤੇਰੇ ਬਹੁਤੇ ਵਜਨ ਦਾ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਕੁਝ ਤਾਲੁੱਕ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"Maybe thy great weight has something to do with the matter," said Baloo.

"ਓਹ ਮੇਰੀ ਲੰਬਾਈ ਠੀਕ ਠਾਕ ਹੈ - ਠੀਕ ਠਾਕ ਹੈ ।" ਕਾ ਨੇ ਥੋੜ੍ਹੇ ਗੁਰੂਰ ਨਾਲ ਬੋਲਿਆ ॥ ਮਗਰ ਇਹ ਸੱਭ ਲਈ । ਇਸ ਨਵੀਂ ਉਗ੍ਹੀ ਹੋਈ ਲੱਕੜ ਦਾ ਕਸੂਰ ਹੈ ॥ ਮੈ ਪਿਛਲੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਡਿਗਦਾ ਡਿਗਦਾ ਬਚਿਆ - ਮੇਰੇ ਫਿਸਲਣ ਦੀ ਅਵਾਜ ਨੇ ਕਿਓਂਕਿ ਮੇਰੀ ਪੂਛ ਨੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਨੂੰ ਘੁਟ੍ਟ ਕੇ ਫੜਿਆ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਠਾ ਦਿਤ੍ਤਾ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਭੈੜੇ ਨਾਉਂਆਂ ਨਾਲ ਬੁਲਾਇਆ ॥"

"I am a fair length—a fair length," said Kaa with a little pride. "But for all that, it is the fault of this new-grown timber. I came very near to falling on my last hunt—very near indeed—and the noise of my slipping, for my tail was not tight wrapped around the tree, waked the Bandar-log, and they called me most evil names."

"ਬਿਨਾਂ ਪੈਰਾਂ ਵਾਲਾ । ਪੀਲਾ ਗਡੋਇਆ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਹੇਠ ਕਿਹਾ । ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਝ ਯਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ॥

"Footless, yellow earth-worm," said Bagheera under his whiskers, as though he were trying to remember something.

"ਸ ਸ ਸ ! ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਇਹ ਕਿਹ ਕੇ ਬੁਲਾਇਆ ਹੈ ?" ਕਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"Sssss! Have they ever called me that?" said Kaa.

"ਕੁਝ ਇੰਝ ਹੀ ਸਾਨੂੰ ਕਹਿਆ ਸੀ ਪਿਛਲੀ ਪੂਰਨਮਾਸੀ ਨੂੰ । ਮਗਰ ਅਸੀਂ ਗੌਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਰਾ ॥ ਓਹ ਕੁਝ ਭੀ ਕਹਿਣਗੇ - ਭਾਂਵੇ ਤੇਰੇ ਪੂਰੇ ਦੰਦ ਟੁਟ੍ਰ ਜਾਣ । ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਬਚ੍ਹੇ'ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਾਲ ਵਾਹ ਨਹੀਂ ਪੈਣਾ । ਕਿਓਂਕਿ(ਓਹ ਬੇਸ਼ਕ ਬੇਸ਼ਰਮ ਲੋਗ ਹਣ । ਇਹ ਬਾਂਦਰ ਲੋਗ) - ਕਿਓਂਕਿ ਤੈਨੂੰ ਬਕਰੇ ਦੇ ਸਿੰਙਾਂ' ਤੋਂ ਡਰ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਬਘੀਰਾ ਬੜੀ ਮਿਠਾਸ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ ਰਿਹਾ ॥

"Something of that kind it was that they shouted to us last moon, but we never noticed them. They will say anything—even that thou hast lost all thy teeth, and wilt not face anything bigger than a kid, because (they are indeed shameless, these Bandar-log)—because thou art afraid of the he-goat's horns," Bagheera went on sweetly.

ਹੁਣ ਇਕ ਸੱਪ । ਖਾਸ ਕਰ ਕੇ ਕਾ ਵਰਗਾ ਚਤਰ ਬੁੱਢਾ ਅਜਗਰ । ਕਦੇ ਕਦੇ ਹੀ ਜਾਹਿਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਗੁੱਸਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਪਰ ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਕਾ ਦੇ ਗਲੇ ਦੇ ਦੋਂਵੇ ਪਾਸੇ ਵਢੀਆਂ ਨਿਗਲਣ ਵਾਲੀਆਂ ਮਾਸ ਪੇਸ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਫੜਕਦੇ'ਤੇ ਵੱਢਾ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਸੀ ॥

Now a snake, especially a wary old python like Kaa, very seldom shows that he is angry, but Baloo and Bagheera could see the big swallowing muscles on either side of Kaa's throat ripple and bulge.

"ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਅਪਨੀ ਜਗ੍ਹਾ ਬਦਲ ਲਈ ਹੈ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਹੋਲੇ ਜਿਹੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਜਦੋਂ ਮੈ ਸੂਰਜ ਹੇਠ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲਿਆ ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ ਉਤ੍ਤੇ ਚਾਂਗਰਾਂ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਸੁਣਿਆ ॥"

"The Bandar-log have shifted their grounds," he said quietly. "When I came up into the sun today I heard them whooping among the tree-tops."

"ਅਸੀਂ - ਅਸੀਂ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ ਹੁਣ ।" ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ । ਪਰ ਲਫਜ ਉ੍ਹਧੇ ਗਲੇ'ਚ ਅਟਕ ਗਏ । ਕਿਓਂਕਿ ਇਹ ਉ੍ਹਧੀ ਯਾਦ'ਚ ਪਹਿਲਾ ਸਮਾਂ ਸੀ ਜਦੋਂ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ'ਚੋਂ ਕੋਈ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੀ ਕਿਸੇ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਦਿਲਚਸ੍ਪੀ ਵਿਖਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥

"It—it is the Bandar-log that we follow now," said Baloo, but the words stuck in his throat, for that was the first time in his memory that one of the Jungle-People had owned to being interested in the doings of the monkeys.

"ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਸ਼ਕ ਦੀ ਗੁੰਜਾਇਸ਼ ਦੇ ਇਹ ਕੋਈ ਛੋਟ੍ਰੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨਾ ਦੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ -

ਸਰਦਾਰਾਂ ਦਾ ਅਪਨੇ ਜੰਗਲ'ਚ। ਮੈਂ ਪੂਰੇ ਦਾਵੇ ਨਾਲ ਕਿਹ ਸਕਦਾ ਹਾਂ - ਕਿ ਮੈਂ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਠੀਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।" ਕਾ ਨੇ ਬੜੇ ਇੱਜ਼ਤ ਨਾਲ ਬੋਲਿਆ। ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਜਿਗਿਆਸਾ ਨਾਲ ਫੁੱਲਿਆ॥

"Beyond doubt then it is no small thing that takes two such hunters—leaders in their own jungle I am certain—on the trail of the Bandar-log," Kaa replied courteously, as he swelled with curiosity.

"ਬੇਸ਼ਕ।" ਭਾਲੂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਇਆ। "ਮੈਂ ਇਕ ਬੁਜ਼ੁਰਗ ਅਤੇ ਸਿਉਨੀ ਦੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਦਾ ਕਦੇ ਕਦੇ ਬੜਾ ਮੂਰਖ ਉਸਤਾਦ ਹੋਣ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਹਾਂ। ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਇੱਥੇ -"

"Indeed," Baloo began, "I am no more than the old and sometimes very foolish Teacher of the Law to the Seeonee wolf-cubs, and Bagheera here—"

"ਬਘੀਰਾ ਹੈ।" ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਨੇ ਕਿਹਾ। ਅਤੇ ਉਧਾ ਜਬਾੜਾ ਝਟ੍ਟ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿਓਂਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਹਲੀਮੀ ਨਹੀਂ ਆਓਂਦੀ ਸੀ॥ "ਮੁਸੀਬਤ ਇਹ ਹੈ। ਕਾ॥ ਓਹ ਮੇਵੇ ਚੋਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤਾੜਾਂ ਦੇ ਪਤ੍ਤੇ ਚੋਰਾਂ ਨੇ ਸਾੱਢਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਸ਼ਾਇਦ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੂੰ ਸੁਣਿਆ ਹੀ ਹੋਣਾ। ਚੋਰੀ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ॥"

"Is Bagheera," said the Black Panther, and his jaws shut with a snap, for he did not believe in being humble. "The trouble is this, Kaa. Those nut-stealers and pickers of palm leaves have stolen away our man-cub of whom thou hast perhaps heard."

"ਮੈਂ ਇੱਕੀ ਕੋਲੋਂ ਕੁਝ ਖਬਰ ਸੁਣੀ ਸੀ(ਉਧੇ ਕੰਡੇ ਓਨ੍ਹੂ ਢੀਠ ਬਨਾ ਦਿੰਦੇ ਨੇ) ਕਿ ਕਿਸੇ ਆਦਮੀ - ਜਿਹੀ - ਚੀਜ ਨੂੰ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ'ਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤ੍ਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਪਰ ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤਾ॥ ਇੱਕੀ ਸੁਣੀਆਂ ਸੁਣਾਈਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ॥"

"I heard some news from Ikki (his quills make him presumptuous) of a man-thing that was entered into a wolf pack, but I did not believe. Ikki is full of stories half heard and very badly told."

"ਮਗਰ ਇਹ ਸਚ੍ਚ ਹੈ॥ ਓਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸੀ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ "ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ'ਚੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ'ਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਬਹਾਦਰ - ਮੇਰਾ ਅਪਨਾ ਸਿਖ। ਜਿੜ੍ਹਾ ਭਾੱਲੂ ਦਾ ਨਾਂਉ ਸਾਰੇ ਜੰਗਲਾਂ'ਚ ਮਸ਼ਹੂਰ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ॥ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ। ਮੈਂ - ਅਸੀਂ - ਓਨ੍ਹੂ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਕਾ॥"

"But it is true. He is such a man-cub as never was," said Baloo. "The best and wisest and boldest of man-cubs—my own pupil, who shall make the name of Baloo famous through all the jungles; and besides, I—we—love him, Kaa."

"ਸ਼ਤੂ ! ਸ਼ਤੂ !" ਕਾ ਨੇ । ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਹਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ ਹੇ ਕਿ ਪਿਆਰ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ਕਾਫੀ ਕਿੱਸੇ ਹਣ ਮੈ ਕਿਹ ਸਕਦਾ ਹਾਂ - ॥"

"Ts! Ts!" said Kaa, weaving his head to and fro. "I also have known what love is. There are tales I could tell that—"

"ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਸਾਫ ਸੁਥਰੀ ਰਾਤ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਦੋਂ ਅਸੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਜੇ ਹੋਇਏ । 'ਤੇ ਤਰੀਫ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰ ਸਕਿਏ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਜਲ੍ਹੀ ਕਿਹਾ ॥ "ਸਾੱਢਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੁਣ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੱਥਾਂ'ਚ ਹੈ । ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਜੰਗਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ'ਚੋਂ ਓਹ ਸਿਰਫ ਕਾ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਨੇਂ ॥"

"That need a clear night when we are all well fed to praise properly," said Bagheera quickly. "Our man-cub is in the hands of the Bandar-log now, and we know that of all the Jungle-People they fear Kaa alone."

"ਓਹ ਸਿਰਫ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਚੰਗੀ ਵਜ੍ਹਾ ਹੈ ।" ਕਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਬੜਬੜੇ । ਮੂਰਖ । ਅਭਿਮਾਨੀ - ਅਭਿਮਾਨੀ । ਮੂਰਖ । ਅਤੇ ਬੜਬੜੇ ਨੇ । ਬਾਂਦਰ ॥ ਮਗਰ ਇਕ ਆਦਮੀ - ਜਿਹੀ - ਚੀਜ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਥੀ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ॥ ਓਹ ਜਿੜ੍ਹੇ ਮੇਵੇ ਕੱਠੇ ਕਰਦੇ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਤੋਂ ਭੀ ਅੱਕ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਦੇ ਮਾਰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਹ ਅੱਧੇ ਦਿਨ ਤਾਂਈ ਇਕ ਸੋਟ੍ਹੀ ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦੇ ਨੇ । ਕਿ ਉਧੇ ਨਾਲ ਕੁਝ ਜਰੂਰੀ ਕੱਮ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਓਹ ਉਧੇ ਦੋ ਟੋਟ੍ਹੇ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਨੇ ॥ ਉਸ ਆਦਮੀ - ਜਿਹੀ - ਚੀਜ'ਤੋਂ ਸੜਨਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹਿਦਾ ॥ ਓਹ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਕਹਿੰਦੇ ਸੀ 'ਪੀਲੀ ਮੱਛੀ' ਹੈਂ ਕਿ ਨਹੀਂ ?"

"They fear me alone. They have good reason," said Kaa. "Chattering, foolish, vain—vain, foolish, and chattering, are the monkeys. But a man-thing in their hands is in no good luck. They grow tired of the nuts they pick, and throw them down. They carry a branch half a day, meaning to do great things with it, and then they snap it in two. That man-thing is not to be envied. They called me also—` yellow fish' was it not?"

"ਗਡ - ਗਡ - ਗਡੋਇਆ ।" ਬਘੀਰੇ ਨਿ ਕਿਹਾ । "ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਜਿੜ੍ਹਾ ਸ਼ਰਮ ਦੇ ਮਾਰੇ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਦੱਸ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ॥"

"Worm—worm—earth-worm," said Bagheera, "as well as other things which I cannot now say for shame."

"ਸਾਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਨਾ ਜਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਪਨੇ ਮਾਲਿਕ ਦੇ ਬਾਰੇ ਚੰਗਾ ਬੋਲਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਆਹ - ਸੱਪ ! ਸਾਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭੁੱਲਦੀ ਹੋਈ ਯਾਦ੍ਦਾਸ਼ੁ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ ॥ ਹੁਣ । ਓਹ ਬਲੂੰਗੜਾ ਲੈਕੇ ਕਿੱਧਰ ਚਲੇ ਗਏ ਨੇ ?"

"We must remind them to speak well of their master. Aaa-ssp! We must help their wandering memories. Now, whither went they with the cub?"

"ਸਿਰਫ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਹੀ ਇਹ ਪਤਾ ਹੈ ॥ ਮੇਰੇ ਖਿਆਲ ਨਾਲ । ਸੂਰਜ ਡੁੱਬਣ ਵਾਲੇ ਪਾਸੇ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਸੀਂ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ਸੀ ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੋਣਾ । ਕਾ ॥"

"The jungle alone knows. Toward the sunset, I believe," said Baloo. "We had thought that thou wouldst know, Kaa."

"ਮੈਨੂੰ ? ਕਿਵੇਂ ? ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਓਹ ਮੇਰੇ ਰਾਹ ਪੈ ਜਾਣ । ਪਰ ਮੈਂ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਜਾਂ ਡੱਡੂਆਂ ਦਾ - ਜਾਂ ਫੇਰ ਪਾਣੀ ਪੀਣ ਵਾਲੀ ਛਪੜੀ'ਤੇ ਹਰੀ ਗੰਦਗੀ ਦਾ ॥"

"I? How? I take them when they come in my way, but I do not hunt the Bandar-log, or frogs—or green scum on a water-hole, for that matter."

"ਉਤ੍ਹੇ ! ਉਤ੍ਹੇ । ਉਤ੍ਹੇ । ਉਤ੍ਹੇ ! ਹਿੱਲੋ ! ਇੱਲੋ ! ਇੱਲੋ ਉੱਪਰ ਵੇਖ । ਸਿਉਨੀ ਦੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ ਦੇ ਭਾੱਲੂ !"

"Up, Up! Up, Up! Hillo! Illo! Illo, look up, Baloo of the Seeonee Wolf Pack!"

ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਉਤ੍ਹੇ ਵੇੱਖਿਆ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਅਵਾਜ ਕਿੱਥੋਂ ਆਈ । ਅਤੇ ਓਥੇ ਰਣ ਬਾਜ ਸੀ । ਸੂਰਜ ਓੁਧੇ ਉੱਪਰ ਨੂੰ ਮੁੜੇ ਹੋਏ ਖੰਭਾਂ'ਤੇ ਚਮਕ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥ ਰਣ ਦਾ ਸੌਣ ਦਾ ਸਮਾਂ ਹੋ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਪਰ ਓਨ੍ਹੇ ਸਾਰਾ ਜੰਗਲ ਛਾਨ ਮਾਰਿਆ'ਤੇ ਸੰਘਣੇ ਜੰਗਲ ਕਰਕੇ ਭਾੱਲੂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਨਹੀਂ ਸਕਿਆ ॥

Baloo looked up to see where the voice came from, and there was Rann the Kite, sweeping down with the sun shining on the upturned flanges of his wings. It was near Rann's bedtime, but he had ranged all over the jungle looking for the Bear and had missed him in the thick foliage.

"ਕੀ ਹੈ ?" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"What is it?" said Baloo.

"ਮੈਂ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਵੇੱਖਿਆ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸ ਦਿਆਂ ॥ ਮੈ ਵੇੱਖਿਆ ॥ ਬਾਂਦਰ ਲੋਗ ਉਸ ਨੂੰ ਨਦੀ ਪਾਰ ਬਾਂਦਰ ਸ਼ਹਿਰ -ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ ਵੱਲ ਲੈ ਗਏ ਨੇ ॥ ਓਹ ਓਥੇ ਇਕ ਰਾਤ । ਜਾਂ ਦੱਸ ਰਾਤਾਂ ਜਾਂ ਇਕ ਘੰਟਾ ਰਿਹ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥ ਮੈਂ ਚੰਮਗਿਦੂੜਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਰਾਤ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਰਾ ਨਿਗਾਹ ਰੱਖਣ ॥ ਇਹ ਮੇਰਾ ਸੁਨੇਹਾ ਹੈ॥ ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ। ਹੇਠਾਂ ਸਭ ਨੂੰ !"

"I have seen Mowgli among the Bandar-log. He bade me tell you. I watched. The Bandar-log have taken him beyond the river to the monkey city—to the Cold Lairs. They may stay there for a night, or ten nights, or an hour. I have told the bats to watch through the dark time. That is my message. Good hunting, all you below!"

"ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਭੋਜਨ ਅਤੇ ਡੂੰਘੀ ਨੀਂਦ ਆਵੇ ਤੈਨੂੰ ਰਣ ।" ਬਘੀਰਾ ਚੀਕਿਆ ॥ "ਅਗਲੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਵਕ੍ਤ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਰਖਾਂਗਾ । ਅਤੇ ਸਿਰੀ ਸਿਰਫ ਤੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਚਾ ਕੇ ਰਖਾਂਗਾ । ਓਹ ਬਾਜਾਂ'ਚੋਂ ਬਾਜ !"

"Full gorge and a deep sleep to you, Rann," cried Bagheera. "I will remember thee in my next kill, and put aside the head for thee alone, O best of kites!"

"ਇਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ॥ ਇਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ॥ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਚੋਣਵੇ ਸ਼ਬਦ ਯਾਦ ਰਹੇ ॥ ਮੈਂ ਭੀ ਕੁਝ ਘਟ੍ਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।" ਅਤੇ ਰਣ ਨੇ ਉੱਪਰ ਗੋਲ ਚੱਕਰ ਕੱਢਿਆ'ਤੇ ਅਪਨੇ ਆਲ੍ਹਣੇ ਵੱਲ ਟੁਰ ਪਿਆ ॥

"It is nothing. It is nothing. The boy held the Master Word. I could have done no less," and Rann circled up again to his roost.

"ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੀ ਜਬਾਨ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰਣੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲੀ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬੜੇ ਫਖਰ ਨਾਲ ਕਿਹਾ ॥ "ਇਨ੍ਹੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਨੇ ਪਰਿੰਦਿਆਂ ਦੇ ਚੋਣਵੇ ਸ਼ਬਦ ਯਾਦ ਰੱਖੇ ਓਦੋਂ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ'ਚ ਘਸੀਟ੍ਰਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ !"

"He has not forgotten to use his tongue," said Baloo with a chuckle of pride. "To think of one so young remembering the Master Word for the birds too while he was being pulled across trees!"

"ਓ੍ਹਧੇ'ਚ ਇਹ ਕੁਟ੍ਹ ਕੁਟ੍ਹ ਕੇ ਭਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਓ੍ਹਧੇ'ਤੇ ਬੜਾ ਫੱਖਰ ਹੈ । ਅਤੇ ਹੁਣ ਸਾਨੂੰ ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ'ਤੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

"It was most firmly driven into him," said Bagheera. "But I am proud of him, and now we must go to the Cold Lairs."

ਓਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਨੂੰ ਇਹ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਜਗ੍ਹਾ ਕਿੱਥੇ ਹੈ । ਪਰ ਕੁਝ ਹੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਕਦੇ ਓੱਧਰ ਗਏ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਜਿਸ ਨੂੰ ਓਹ ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ ਕਹਿੰਦੇ ਸੀ ਦਰਅਸਲ ਓਹ ਪੁਰਾਨਾ ਉਜੜਿਆ ਹੋਇਆ ਸ਼ਹਿਰ ਸੀ । ਗੁਮ ਅਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਦਬਿਆ ਹੋਇਆ । ਅਤੇ ਵ੍ਹਸ਼ੀ ਘਟ੍ਹ ਹੀ ਓਹ ਜਗ੍ਹਾ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰਦੇ ਨੇ ਜਿੱਥੇ ਕਦੇ ਆਦਮੀ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ॥ ਜੰਗਲੀ ਸੂਰ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਨੇ ਪਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਬੀਲੇ ਕਦੀ ਭੀ ਨਹੀਂ ॥ ਨਾਲ ਹੀ ਬਾਂਦਰ ਓਥੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਕਿਧਰੇ ਹੋਰ ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਖੁਦ੍ਦਾਰ ਜਾਨਵਰ ਇ੍ਹਧੀ ਨਜਰ'ਚ ਨਹੀ ਆਵੇਗਾ ਸਿਰਫ ਸੋੱਕੇ ਦੇ ਸਮੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ । ਜਦੋਂ ਅੱਧ ਪਚਦ੍ਹੀਆਂ ਛਪੜੀਆਂ'ਤੇ ਤਲਾਉਆਂ'ਚ ਮਾੜਾ'ਕ ਪਾਣੀ ਬਚ੍ਹਿਆ ਹੋਵੇ ॥

They all knew where that place was, but few of the Jungle People ever went there, because what they called the Cold Lairs was an old deserted city, lost and buried in the jungle, and beasts seldom use a place that men have once used. The wild boar will, but the hunting tribes do not. Besides, the monkeys lived there as much as they could be said to live anywhere, and no self-respecting animal would come within eyeshot of it except in times of drought, when the half-ruined tanks and

reservoirs held a little water.

"ਇਹ ਪੂਰੀ ਰਫ੍ਤਾਰ ਨਾਲ - ਅੱਧੀ ਰਾਤ ਦਾ ਸਫਰ ਹੈ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਬੜਾ ਸੰਜੀਦਾ ਲਗ ਰਿਆ ਸੀ ॥ "ਮੈਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਛੇਤ੍ਰੀ ਤੋਂ ਛੇਤ੍ਰੀ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਾਵਾਂਗਾ ।" ਬੜਾ ਉਤਾਵਲਾ ਹੋਕੇ ਓਨ੍ਹੇ ਬੋੱਲਿਆ ॥

"It is half a night's journey—at full speed," said Bagheera, and Baloo looked very serious. "I will go as fast as I can," he said anxiously.

"ਸਾਨੂੰ ਤੇਰਾ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਜੁਰ੍ਰਤ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ॥ ਭਾੱਲੂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਪਿੱਛੇ ਚਲ ॥ ਸਾਨੂੰ ਛੇਤ੍ਰੀ ਪੈਰ ਪੁਟ੍ਣੇ ਚਾਹਿਦੇ ਨੇ - ਕਾ'ਤੇ ਮੈਨੂੰ ॥"

"We dare not wait for thee. Follow, Baloo. We must go on the quick-foot—Kaa and I."

"ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਹੋਣ ਜਾਂ ਨਾਂ ਹੋਣ । ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਚਾਰੋਂ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਕਦਮ ਮਿਲਾ ਕੇ ਚਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।" ਕਾ ਨੇ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਬਾਦ ਕਿਹਾ ॥ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਇਕ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤ੍ਰੀ ਛੇਤ੍ਰੀ ਕਰਨ ਦੀ । ਪਰ ਉਧਾ ਸਾਹ ਫੁਲ ਗਿਆ'ਤੇ ਓਨ੍ਹੂ ਬੈਠਨਾ ਪੈ ਗਿਆ । 'ਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਓਨ੍ਹੂ ਛੱਡ ਕੇ ਟੁਰ ਪਏ ਕਿ ਓਹ ਬਾਦ'ਚ ਆ ਜਾਵੇਗਾ । ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਛੇਤ੍ਰੀ ਛੇਤ੍ਰੀ ਤੇਂਦੁਆ ਚਾਲ'ਚ ਅਗ੍ਗੇ ਵਧਣ ਲਗ ਪਿਆ ॥ ਕਾ ਨੇ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ । ਪਰ । ਇੰਝ ਜਤਨ ਕਰਨ ਲਗ ਪਿਆ ਜਿਵੇਂ ਸ਼ਾਇਦ ਬਘੀਰਾ ਕਰਦਾ । ਵੱਢਾ ਪੱਥਰਾਂ ਦਾ ਸੱਪ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਹਰ ਕਦਮ ਬਰਾਬਰ ਰਿਹਾ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਇਕ ਪ੍ਹਾੜੀ ਚੋਈ'ਤੇ ਪੁੰਚੇ । ਬਘੀਰਾ ਅਗ੍ਗੇ ਵੱਧ ਗਿਆ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆਂ ਜਦੋਂ ਕਿ ਕਾ ਤੈਰਿਆ । ਉਧਾ ਸਿਰ ਅਤੇ ਉਧੀ ਗਰਦਨ ਦੇ ਦੋ ਪੈਰ ਪਾਣੀ'ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਸੀ । ਪਰ ਰੜੇ ਮਦਾਨ'ਚ ਕਾ ਨੇ ਦੂਰੀ ਬਰਾਬਰ ਕਰ ਲਈ ॥

"Feet or no feet, I can keep abreast of all thy four," said Kaa shortly. Baloo made one effort to hurry, but had to sit down panting, and so they left him to come on later, while Bagheera hurried forward, at the quick panther-canter. Kaa said nothing, but, strive as Bagheera might, the huge Rock-python held level with him. When they came to a hill stream, Bagheera gained, because he bounded across while Kaa swam, his head and two feet of his neck clearing the water, but on level ground Kaa made up the distance.

"ਉਸ ਟੁਟ੍ਰੇ ਤਾਲੇ ਦੀ ਕਸਮ ਜਿਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਅਜਾਦ ਕਰਵਾਇਆ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜਦੋਂ ਤ੍ਰਿਕਾਲਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਫੁਟ੍ਰ ਰਹੀ ਸੀ । "ਤੂੰ ਕੋਈ ਹੌਲੀ ਚੱਲਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਹੈ !"

"By the Broken Lock that freed me," said Bagheera, when twilight had fallen, "thou art no slow goer!"

"ਮੈਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲਗ੍ਗੀ ਹੈ ।" ਕਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਨਾਲੇ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਚਿਤਕਬਰਾ ਡੱਡੂ ਕਿਹਾ ॥"

"I am hungry," said Kaa. "Besides, they called me speckled frog."

"ਕੀੜਾ - ਗਡੋਇਆ । ਅਤੇ ਸਿਰ'ਤੋਂ ਪੈਰ ਤਾਂਈ ਪੀਲਾ ॥"
"Worm—earth-worm, and yellow to boot."

"ਹਰ ਕੋਈ ॥ ਚਲੋ ਅਸੀਂ ਚੱਲਿਏ ।" ਅਤੇ ਇੰਝ ਜਾਪਦਾ ਸੀ ਕਿ ਕਾ ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਮੀਨ'ਚ ਗੱਡ ਲਿਆ ਹੋਵੇ । ਤੇ ਅਪਨੀਆਂ ਅਡੋਲ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟ੍ਰਾ ਰਸ੍ਤਾ ਲੱਭਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ । ਅਤੇ ਉਧੇ'ਤੇ ਡਟਿਆ ਰ੍ਹਵੇ ॥

"All one. Let us go on," and Kaa seemed to pour himself along the ground, finding the shortest road with his steady eyes, and keeping to it.

ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ'ਚ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਗ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਦੋਸ੍ਤਾਂ ਬਾਰੇ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਸੋਚ ਰਹੇ ਸੀ ॥ ਓਹ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਗਰਕ ਹੋਏ ਸ਼ਹਿਰ'ਚ ਲਿਆਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਇਸ ਵੇਲੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਸੀ ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨੀ ਸ਼ਹਿਰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀ ਸੀ ਵੇੱਖਿਆ । ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਸਿਰਫ ਖੰਡ੍ਹਰ ਸੀ ਇਹ ਬੜਾ ਨਿਰਾਲਾ'ਤੇ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਜਾਪਦਾ ਸੀ ॥ ਕਿਸੇ ਰਾਜੇ ਨੇ ਇਹ ਬਹੁਤ ਪਹਿਲਾਂ ਛੋਟ੍ਰੀ ਪ੍ਹਾੜੀ ਦੇ ਉਤ੍ਤੇ ਬਨਵਾਇਆ ਸੀ ॥ ਹਜੇ ਭੀ ਤੁਸੀਂ ਪੱਥਰਾਂ ਦੇ ਰਸ੍ਤੇ ਤਲਾਸ਼ ਸਕਦੇ ਸੀ ਜਿੜ੍ਹੇ ਬਰਬਾਦ ਹੋਏ ਦਰਵਾਜਿਆਂ ਵਲ ਜਾਓਂਦੇ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਲੱਕੜ ਦੀਆਂ ਆਖਰੀ ਫਟ੍ਰੀਆਂ ਘਸੇ'ਤੇ ਜੰਗਾਲ ਦੇ ਖਾਦੇ ਹੋਏ ਕਬਜਿਆਂ ਨਾਲ ਲਟਕੀਆਂ ਸੀ ॥ ਦਿਵਾਰਾਂ'ਚ'ਤੇ ਦਿਵਾਰਾਂ ਉਤ੍ਤੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਉਗ੍ਗ ਆਏ ਸੀ । ਕਿਲੇ ਦੀਆਂ ਬੁਰਜਦਾਰ ਕੰਧਾ ਹੇਠਾਂ ਢਿਹ'ਤੇ ਗੱਲ ਚੁੱਕੀਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਜੰਗਲੀ ਵੇਲਾਂ ਬੁਰਜਾਂ ਦੀ ਖਿੜਕੀਆਂ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਝੂਲਦੇ ਗੁੱਛੇ ਬਣਕੇ ਨਿਕਲਣ ਡ੍ਹਇਆਂ ਸੀ ॥

In the Cold Lairs the Monkey-People were not thinking of Mowgli's friends at all. They had brought the boy to the Lost City, and were very much pleased with themselves for the time. Mowgli had never seen an Indian city before, and though this was almost a heap of ruins it seemed very wonderful and splendid. Some king had built it long ago on a little hill. You could still trace the stone causeways that led up to the ruined gates where the last splinters of wood hung to the worn, rusted hinges. Trees had grown into and out of the walls; the battlements were tumbled down and decayed, and wild creepers hung out of the windows of the towers on the walls in bushy hanging clumps.

ਇਕ ਮਹਾਨ ਬਿਨਾ ਛਤ੍ਤੁ ਦਾ ਮਹਲ ਪ੍ਹਾੜੀ'ਤੇ ਸਰਤਾਜ ਸੀ । ਅਤੇ ਵਿਹੜਿਆਂ ਦਾ ਸੰਗਮਰਮਰ ਅਤੇ ਫੁਵ੍ਹਾਰੇ ਫਟੇ ਪਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਲਾਲ'ਤੇ ਹਰੇ ਰੰਗਾਂ ਨਾਲ ਸੱਣੇ ਪਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਪੱਥਰ ਜਿੱਥੇ ਰਾਜੇ ਦੇ ਹਾਥੀ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ ਘਾਹ'ਤੇ ਬੂਟਿਆਂ ਨਾਲ ਉਪੱਰ ਉਠੋ ਅਤੇ ਪਾਸੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਸੀ ॥ ਮਹਲ'ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਸੀ ਬਿਨਾ ਛਤ੍ਤੁ ਦੇ ਮਕਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਕਤਾਰਾਂ ਹੀ ਕਤਾਰਾਂ ਜਿੜ੍ਹੇ ਇੰਝ ਜਾਪਦੇ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਖਾਲੀ ਮਖੀਲ ਕਾਲਕ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਵੇ । ਬੇਸ਼ਕਲਾ ਵੱਢਾ ਪੱਥਰ ਜਿੜ੍ਹਾ ਮੂਰਤ ਹੋਇਆ ਕਰਦਾ ਸੀ ਜਿੜ੍ਹਾ ਚੌਕ ਵਿਚ ਲਗ੍ਗਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਗਲੀਆਂ ਦੇ ਨੁਕਰਾਂ'ਚ ਖੱਡੇ'ਤੇ ਟੋਏ ਪਏ ਹੋਏ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਕਦੇ ਸਾਂਝੇ ਖੂਹ ਹੋਇਆ ਕਰਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੰਦਰਾਂ ਦੇ ਟੁਟ੍ਰੇ ਹੋਏ ਗੁੰਬਦ ਜਿਨ੍ਹਾਂ'ਚੋਂ ਜੰਗਲੀ ਅੰਞੀਰ ਫੁੱਟੇ ਹੋਏ ਸੀ ॥ ਬਾਂਦਰ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਅਪਨਾ ਸ਼ਹਿਰ ਕਹਿੰਦੇ ਸੀ। ਅਤੇ ਇੰਝ ਢੋਂਗ ਕਰਦੇ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ'ਤੋਂ ਨਫਰਤ ਕਰਦੇ ਨੇ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਜੰਗਲ'ਚ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ ॥ ਅਤੇ ਫੇਰ ਭੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ

ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ ਇਮਾਰਤਾਂ ਕਿਸ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਨਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਸੀ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿੰਝ ਇਸ੍ਤੁਮਾਲ ਕਰਨ ॥ ਓਹ ਰਾਜੇ ਦੇ ਦਰਬਾਰ'ਚ ਗੋਲ ਘੇਰਾ ਬਨਾ ਕੇ ਬੈਹ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ । ਚਿਚ੍ਚੂੜੀਆਂ ਕੱਢਕੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖੁਰਕਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਇੰਝ ਵਿਖਾਵਾ ਕਰਦੇ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਓਹ ਆਦਮੀ ਹੋਣ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਬਿਨਾ ਛਤ੍ਤੁ ਦੇ ਘਰਾਂ'ਚ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਨ੍ਹੱਸਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਇਟ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਪਲਸ੍ਤੁਰ ਦੇ ਟੁਕੜੇ ਇਕ ਕੋਨੇ'ਚ ਜਮਾਂ ਕਰਕੇ ਭੁੱਲ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਰੋਂਦੇ ਅਤੇ ਭੀੜ'ਚ ਘਸੀਟਦੇ ਹੋਏ ਲੜਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਫੇਰ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਬਾਦ ਰਾਜੇ ਦੇ ਬਾਗ ਦੇ ਚਬੂਤਰਿਆਂ'ਚ ਉੱਪਰ ਖੇੱਡਨ ਲਗ੍ਗ ਜਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਗੁਲਾਬ'ਤੇ ਸੰਤਰਿਆਂ ਦੇ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ ਨੂੰ ਹਿਲਾਉਣ ਲਗ੍ਗ ਜਾਉਂਦੇ'ਤੇ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ'ਤੋਂ ਫੁੱਲ'ਤੇ ਫੱਲ ਹੇਠਾਂ ਡਿਗ੍ਗਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖਦੇ ॥ ਓਹ ਮਹਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਸੁਰੰਗਾ ਅਤੇ ਕਈ ਸੌ ਨ੍ਹੇਰੇ ਕਮਰਿਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਾਲਦੇ । ਪਰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਭ ਕਦੇ ਭੀ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕੀ ਵੇੱਖਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਨਹੀਂ । ਅਤੇ ਇਕ ਦੋ ਜਾਂ ਬਹੁਤਿਆਂ ਦੇ ਦਲ ਬਣਾਕੇ ਐਂਵੇ ਹੀ ਘੁੱਮਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦੇ ਕਿ ਓਹ ਇੰਝ ਕਰ ਰਹੇ ਨੇ ਜਿਵੇਂ ਆਦਮੀ ਕਰਦੇ ਨੇ ॥ ਓਹ ਛਪੜੀਆਂ'ਚੋਂ ਪਾਣੀ ਪੀਂਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਮਟਮੈਲਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਹ ਇਸ ਉਤ੍ਤੇ ਲੜਦੇ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਹ ਦਲ ਬਣਾਕੇ ਨ੍ਹੱਸਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਚੀਕਦੇ : "ਜੰਗਲ'ਚ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਵਰਗਾ ਅਕਲਮੰਦ'ਤੇ ਚੰਗਾ'ਤੇ ਚੰਟ'ਤੇ ਤਾਕਤਵਰ'ਤੇ ਕੁਲਵੰਤ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥" ਅਤੇ ਓਹ ਫੇਰ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਜਾਉਂਦੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਹ ਸ਼ਹਿਰ'ਤੋਂ ਥਕ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਫੇਰ ਵਾਪਿਸ ਦ੍ਰਖ਼ਤਾਂ'ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਉਂਦੇ । ਇਸ ਉੱਮੀਦ ਨਾਲ ਕਿ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਗ ਓਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣਗੇ ॥

A great roofless palace crowned the hill, and the marble of the courtyards and the fountains was split, and stained with red and green, and the very cobblestones in the courtyard where the king's elephants used to live had been thrust up and apart by grasses and young trees. From the palace you could see the rows and rows of roofless houses that made up the city looking like empty honeycombs filled with blackness; the shapeless block of stone that had been an idol in the square where four roads met; the pits and dimples at street corners where the public wells once stood, and the shattered domes of temples with wild figs sprouting on their sides. The monkeys called the place their city, and pretended to despise the Jungle-People because they lived in the forest. And yet they never knew what the buildings were made for nor how to use them. They would sit in circles on the hall of the king's council chamber, and scratch for fleas and pretend to be men; or they would run in and out of the roofless houses and collect pieces of plaster and old bricks in a corner, and forget where they had hidden them, and fight and cry in scuffling crowds, and then break off to play up and down the terraces of the king's garden, where they would shake the rose trees and the oranges in sport to see the fruit and flowers fall. They explored all the passages and dark tunnels in the palace and the hundreds of little dark rooms, but they never remembered what they had seen and what they had not; and so drifted about in ones and twos or crowds telling each other that they were doing as men did. They drank at the tanks and made the water all muddy, and then they fought over it, and then they would all rush together in mobs and shout: "There is no one in the jungle so wise and good and clever and strong and gentle as the Bandar-log." Then all would begin again till they grew tired of the city and went back to the tree-tops, hoping the Jungle-People would notice them.

ਮੁਗਲੀ। ਜਿਨ੍ਹੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਹੇਠ ਵਿਦਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤ੍ਰੀ ਸੀ। ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨਾਂ ਤੇ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਆਓਂਦੀ ਸੀ॥ ਬਾਂਦਰ ਓਨ੍ਹੂ ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਵਾਂ ਵੱਲ ਦੇਰ ਦੁਪਹਿਰੇ ਘਸੀਟ ਕੇ ਲੈ ਗਏ। ਅਤੇ ਸੌਣ ਦੇ ਬਜਾਏ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਲੰਮੇ ਸਫਰ ਮਗਰੋਂ ਕਰਦਾ। ਓਹ ਹੱਥ ਜੋੜ ਕੇ ਨਚ੍ਹੇ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਪਨੇ ਬੇਵਕੂਫੀ ਭਰੇ ਗਾਣੇ ਗਾਏ॥ ਇਕ ਬਾਂਦਰ ਨੇ ਤਕਰੀਰ ਕੀਤ੍ਰੀ ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਸਾਥੀਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਅਗਵਾ ਕਰ ਕੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾ ਲਈ ਨਵਾਂ ਇਤਹਾਸ ਰਚਿਆ ਹੈ। ਕਿਓਂਕਿ ਮੁਗਲੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਗਾ ਕਿ ਡੰਡੀਆ ਅਤੇ ਸੋਟ੍ਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇ ਬੁਣ ਕੇ ਬਾਰਿਸ਼ ਅਤੇ ਠੰਡ'ਤੋਂ ਬਚ੍ਹਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕੁਝ ਵੇਲਾਂ ਚੁੱਕੀਆਂ ਅਤੇ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਕਰਕੇ ਕੱਮ ਕਰਨ ਲਗ ਪਿਆ। ਅਤੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਉਧੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤ੍ਰੀ। ਮਗਰ ਕੁਝ ਹੀ ਮਿੰਟਾਂ'ਚ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਿਲਚਸ੍ਪੀ ਖਤਮ ਹੋ ਗਈ'ਤੇ ਓਹ ਅਪਨੇ ਦੋਸ੍ਤਾਂ ਦੀਆਂ ਪੂਛਾਂ ਪੁਟ੍ਣ ਲਗ ਪਏ ਜਾਂ ਫੇਰ ਉੱਪਰ ਹੇਠਾਂ ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਕੇ। ਖੰਗਣ ਲਗ ਪਏ॥

Mowgli, who had been trained under the Law of the Jungle, did not like or understand this kind of life. The monkeys dragged him into the Cold Lairs late in the afternoon, and instead of going to sleep, as Mowgli would have done after a long journey, they joined hands and danced about and sang their foolish songs. One of the monkeys made a speech and told his companions that Mowgli's capture marked a new thing in the history of the Bandar-log, for Mowgli was going to show them how to weave sticks and canes together as a protection against rain and cold. Mowgli picked up some creepers and began to work them in and out, and the monkeys tried to imitate; but in a very few minutes they lost interest and began to pull their friends' tails or jump up and down on all fours, coughing.

"ਮੈਂ ਖਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ "ਮੈਂ ਜੰਗਲ ਦੇ ਇਸ ਹਿੱਸੇ'ਚ ਇਕ ਅਨਜਾਨ ਹਾਂ॥ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਖਾਣਾ ਲੈ ਕਿ ਆਓ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰ'ਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿਓ॥"

"I wish to eat," said Mowgli. "I am a stranger in this part of the jungle. Bring me food, or give me leave to hunt here."

ਵੀਹ ਜਾਂ ਤੀਹ ਬਾਂਦਰ ਉਧੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮੇਵੇਂ'ਤੇ ਪਪੀਤੇ ਲੈਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਚਲੇ ਗਏ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਸੜਕ'ਤੇ ਲੜਣ ਲਗ ਪਏ। ਅਤੇ ਜੋ ਮਾੜਾ ਮੋਟ੍ਹਾ ਫਲ ਦਾ ਬਚਿਆ ਸੀ ਓਹ ਲੈਕੇ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣਾ ਇਕ ਵੱਢੀ ਮੁਸੀਬਤ ਸੀ॥ ਮੁਗਲੀ ਥੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੂ ਗੁੱਸਾ ਚੜ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ'ਤੇ ਨਾਲੇ ਓਹ ਭੁੱਖਾ ਭੀ ਸੀ। ਅਤੇ ਓਹ ਸੁਨਸਾਨ ਸ਼ਹਿਰ'ਚ ਰਿਹ ਰਿਹ ਕੇ ਅਣਜਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੀ ਸਦ੍ਹੂ ਲਈ ਅਵਾਜ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਘੁੱਮ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਪਰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਦਿਤ੍ਤਾ। ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਲਗ੍ਗਿਆ ਕਿ ਓਹ ਬੇਸ਼ਕ ਬੜੀ ਮਾੜੀ ਜਗ੍ਹਾ ਪਹੁੰਚ ਗਿਆ ਹੈ॥ "ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਜੋ ਭੀ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਓਹ ਸਭ ਕੁਝ ਠੀਕ ਹੈ।" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਸੋਚ੍ਹਿਆ॥ "ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਕਨੂੰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਕੋਈ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੀ ਸਦ੍ਹੂ ਦੀ ਅਵਾਜ ਭੀ ਨਹੀਂ। ਅਤੇ ਕੋਈ ਸਰਦਾਰ ਭੀ ਨਹੀਂ - ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਿਰਫ ਬੇਵਕੂਫੀ ਭਰੇ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਚੋਰੀ ਕਰਨ ਜੋਗੇ ਹੱਥ॥ 'ਤੇ ਜੇ ਫੇਰ ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਫਾਕੇ ਕਟ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਇੱਥੇ ਮਰ ਜਾਵਾਂ। ਇਹ ਸਭ ਮੇਰਾ ਅਪਨਾ ਕਸੂਰ ਹੋਵੇਗਾ॥ ਮਗਰ ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੇ ਜੰਗਲ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ॥ ਭਾੱਲੂ ਜਰੂਰ ਮੈਨੂੰ ਕੁਟਾਪਾ ਚਾੜ੍ਹੂਗਾ। ਮਗਰ ਸ਼ਾਇਦ ਓਹ ਹੀ ਬੇਹ੍ਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ

ਗੁਲਾਬ ਦੇ ਪਤ੍ਤਿਆਂ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ ਦੇ ਬਜਾਏ ॥"

Twenty or thirty monkeys bounded away to bring him nuts and wild pawpaws. But they fell to fighting on the road, and it was too much trouble to go back with what was left of the fruit. Mowgli was sore and angry as well as hungry, and he roamed through the empty city giving the Strangers' Hunting Call from time to time, but no one answered him, and Mowgli felt that he had reached a very bad place indeed. "All that Baloo has said about the Bandar-log is true," he thought to himself. "They have no Law, no Hunting Call, and no leaders–nothing but foolish words and little picking thievish hands. So if I am starved or killed here, it will be all my own fault. But I must try to return to my own jungle. Baloo will surely beat me, but that is better than chasing silly rose leaves with the Bandar-log."

ਹਜੇ ਓਹ ਸ਼ਹਿਰ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਕੋਲ ਪੁੱਜਿਆ ਹੀ ਸੀ ਕਿ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹੂ ਪਿਛਾਂ ਖਿਚ੍ਚ ਲਿਆ । ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਓਹ ਕਿਨ੍ਹਾ ਖੁਸ਼ ਹੈ । ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੂੰਡੀਆਂ ਵੱਢਣ ਲਗ ਪਏ ਤਾਕਿ ਓਹ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜਾਰ ਹੋਵੇ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਦੰਦ ਭੀਚ ਲਏ ਪਰ ਕਿਹਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ । ਮਗਰ ਚੀਕਦੇ ਹੋਏ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨਾਲ ਚਬੂਤਰੇ ਉਤ੍ਤੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ਜਿੜ੍ਹਾ ਲਾਲ ਪੱਥਰ ਦੇ ਬਾਰਿਸ਼ ਦੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਅੱਧ ਭਰੇ ਸਰੋਵਰ ਉਤ੍ਤੇ ਸੀ ॥ ਚਬੂਤਰੇ ਦੇ ਵਿਚ੍ਚਕਾਰ ਇਕ ਖੰਡ੍ਹਰ ਹੋਇਆ ਗਰਮੀਆਂ'ਚ ਇਸ੍ਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੰਗਮਰਮਰ ਦਾ ਘਰ ਸੀ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਸੌ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਮਰ ਚੁੱਕੀਆਂ ਰਾਣੀਆਂ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਣਵਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ ॥ ਗੁੰਬਦ ਦੀ ਅੱਧੀ ਛਤ੍ਤ ਬੈਹ ਚੁੱਕੀ ਸੀ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਮਹਲ'ਤੋਂ ਆਓਣ ਵਾਲਾ ਸੁਰੰਗੀ ਰਸ੍ਤਾ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਸੀ ਜਿਥੇ'ਤੋਂ ਰਾਣੀਆਂ ਅੰਦਰ ਦਾਖਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀ ॥ ਮਗਰ ਦਿਵਾਰਾਂ ਸੰਗਮਰਮਰ ਦੀਆਂ ਜਾਲੀਆਂ ਦੀਆਂ ਬਣੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੀ - ਜਿਨ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਸੋਹਣਾ ਚਿਟ੍ਟਾ ਦੁੱਧ ਵਰਗਾ ਜਾਲੀ ਦਾ ਕੱਮ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਜਿਥੇ'ਚ ਰੰਗ ਬਿਰੰਗੇ ਕੀਮਤੀ ਪੱਥਰ'ਤੇ ਹੀਰੇ ਜੜੇ ਹੋਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਪ੍ਹਾੜੀ ਪਿਛਿਓਂ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਇਸ ਖੁੱਲੇ ਕੱਮ'ਤੇ ਪੈਂਦਾ ਸੀ । 'ਤੇ ਜਮੀਨ'ਤੇ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਪਰਛਾਂਈਆਂ ਇੰਝ ਜਾਪਦੀਆਂ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕਾਲੇ ਸ਼ਨੀਲ ਉਤ੍ਤੇ ਕੜ੍ਹਾਈ ਕੀਤ੍ਤੀ ਹੋਵੇ ॥ ਥੱਕਿਆ । ਨੀਂਦ ਨਾਲ ਭਰਿਆ । ਅਤੇ ਭੁੱਖਾ । ਮੁਗਲੀ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੱਸਣ'ਤੋਂ ਰੋਕ ਨਹੀਂ ਸਕਿਆ ਜਦੋਂ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਗ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ । ਵੀਹ ਇਕ ਵਾਰ'ਚ । ਇਹ ਦੱਸਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਓਹ ਕਿਨ੍ਹੇ ਮਹਾਨ ਅਤੇ ਸਿਆਣੇ ਅਤੇ ਤਾਕਤਵਰ ਅਤੇ ਪਤਵੰਤ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਕਿਨ੍ਹਾ ਮੂਰਖ ਸੀ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ॥ "ਅਸੀਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ ॥ ਅਸੀਂ ਅਜਾਦ ਹਾਂ ॥ ਅਸੀ ਬਚਿਤ੍ਤਰ ਹਾਂ ॥ ਅਸੀਂ ਪੂਰੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਸਭ ਤੋਂ ਬਚਿਤ੍ਤਰ ਲੋਗ ਹਾਂ ! ਅਸੀਂ ਸਭ ਇਹ ਕਿਹ ਰਹੇ ਹਾਂ । ਸੋ ਇਹ ਜਰੂਰ ਸਚ੍ਚ ਹੋਣਾ ।" ਸਾਰੇ ਚੀਕੇ ॥ "ਹੁਣ ਤੂੰ ਕਿਓਂਕਿ ਨਵਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੀ ਗੱਲ ਵਾਪਿਸ ਜੰਗਲ - ਦੇ - ਲੋਕਾਂ ਤਾਂਈ ਲੈਕੇ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਕਿ ਓਹ ਭਵਿਖ'ਚ ਸਾੱਢੇ'ਤੇ ਗੌਰ ਕਰ ਸਕਣ । ਅਸੀਂ ਤੈਨੂੰ ਅਪਨੀ ਉਤ੍ਤਮ੍ਤਾ ਬਾਰੇ ਸਭ ਕੁਝ ਦੱਸਾਂਗੇ ॥" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕੁਝ ਇਤਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤਾ । ਅਤੇ ਕਈ ਸੋ ਬਾਂਦਰ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਅਪਨੇ ਤਕਰੀਰ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਤਰੀਫ ਕਰਦੇ ਸੁਣਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕੱਠੇ ਹੋ ਗਏ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਤਕਰੀਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸਾਹ ਲੈਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਰੁੱਕ ਜਾਉਂਦਾ ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਕੱਠੇ ਚੀਕਣ ਲਗ ਪੈਂਦੇ :"ਇਹ ਸਚ੍ਚ ਹੈ । ਅਸੀਂ ਸਭ ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ" ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਹਾਮੀ ਭਰੀ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ ਝਪਕਾਈਆਂ । ਅਤੇ "ਹਾਂ" ਕਿਹਾ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਿਆ । ਅਤੇ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬੇ ਨਾਲ ਉਧਾ ਸਿਰ ਚਕਰਾ ਗਿਆ ॥ "ਤਬਾੱਕੀ ਗਿਦ੍ਦੂੜ ਨੇ ਵੱਢਿਆ ਹੋਣਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਹਾ । "ਅਤੇ ਹੁਣ ਇਨ੍ਹਾਂ'ਚ ਪਾਗਲਪਨ ਹੈ ॥ ਬੇਸ਼ਕ ਇਹ ਦਿਵਾਨਗੀ ਹੈ । ਪਾਗਲਪਨ ॥ ਕਿ ਇਹ ਕਦੇ ਸੌਂਦੇ ਨਹੀਂ ਨੇ ? ਹੁਣ ਇਕ

ਬਦੂਲ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿੜ੍ਹਾ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਨੂੰ ਢੱਕ ਲਵੇਗਾ ॥ ਜੇਕਰ ਕਿਧਰੇ ਇਹ ਵੱਢਾ ਬਦੂਲ ਹੁੰਦਾ ਮੈਂ ਨ੍ਹੇਰੇ'ਚ ਨ੍ਹੱਸ ਜਾਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ॥ ਮਗਰ ਮੈਂ ਥੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ॥"

No sooner had he walked to the city wall than the monkeys pulled him back, telling him that he did not know how happy he was, and pinching him to make him grateful. He set his teeth and said nothing, but went with the shouting monkeys to a terrace above the red sandstone reservoirs that were half-full of rain water. There was a ruined summer-house of white marble in the center of the terrace, built for queens dead a hundred years ago. The domed roof had half fallen in and blocked up the underground passage from the palace by which the queens used to enter. But the walls were made of screens of marble tracery—beautiful milk-white fretwork, set with agates and cornelians and jasper and lapis lazuli, and as the moon came up behind the hill it shone through the open work, casting shadows on the ground like black velvet embroidery. Sore, sleepy, and hungry as he was, Mowgli could not help laughing when the Bandar-log began, twenty at a time, to tell him how great and wise and strong and gentle they were, and how foolish he was to wish to leave them. "We are great. We are free. We are wonderful. We are the most wonderful people in all the jungle! We all say so, and so it must be true," they shouted. "Now as you are a new listener and can carry our words back to the Jungle-People so that they may notice us in future, we will tell you all about our most excellent selves." Mowgli made no objection, and the monkeys gathered by hundreds and hundreds on the terrace to listen to their own speakers singing the praises of the Bandar-log, and whenever a speaker stopped for want of breath they would all shout together: "This is true; we all say so." Mowgli nodded and blinked, and said "Yes" when they asked him a question, and his head spun with the noise. "Tabaqui the Jackal must have bitten all these people," he said to himself, "and now they have madness. Certainly this is dewanee, the madness. Do they never go to sleep? Now there is a cloud coming to cover that moon. If it were only a big enough cloud I might try to run away in the darkness. But I am tired."

ਓਹੀ ਬਦੂਲ ਦੋ ਚੰਗੇ ਦੋਸੁ ਸ਼ਹਿਰ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਹੇਠ ਇਕ ਗਰਕ ਹੋਏ ਟੋਏ'ਚ ਵੇਖ ਰਹੇ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਬਘੀਰਾ ਅਤੇ ਕਾ । ਇਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕ ਕਿਨ੍ਹੇ ਖਤਰਨਾਕ ਅਤੇ ਜਿਆਦਾ ਤਦਾਦ'ਚ ਸੀ । ਕੋਈ ਭੀ ਜੋਖਮ ਨਹੀਂ ਲੈਣਾਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸੀ ॥ ਬਾਂਦਰ ਨਹੀਂ ਲੜਦੇ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਇਕ ਜਾਨਵਰ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਸੌ ਬਾਂਦਰ ਨਾਂ ਹੋਣ । ਅਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਕੁਝ ਹੀ ਲੋਗ ਇ੍ਹਧੀ ਪਰਵਾਹ ਕਰਦੇ ਹਣ ॥

That same cloud was being watched by two good friends in the ruined ditch below the city wall, for Bagheera and Kaa, knowing well how dangerous the Monkey-People were in large numbers, did not wish to run any risks. The monkeys never fight unless they are a hundred to one, and few in the jungle care for those odds.

"ਮੈਂ ਪੱਛਮ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਵੱਲ ਜਾਵਾਂਗਾ ।" ਕਾ ਫੁੱਸਫੁਸਾਇਆ । "ਅਤੇ ਢਲਾਨ ਦਾ ਸਹਾਰਾ ਲੈ ਕੇ ਛੇਤ੍ਰੀ ਹੇਠਾਂ ਪਹੁੰਚ ਜਾਵਾਂਗਾ ॥ ਓਹ ਕਈ ਸੌ ਨਹੀਂ ਮੇਰੀ ਪਿਠ'ਤੇ ਚੱੜ੍ਹਣਗੇ । ਮਗਰ -"

"I will go to the west wall," Kaa whispered, "and come down swiftly with the slope of the ground in my favor. They will not throw themselves upon my back in their hundreds, but—"

"ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਭਾੱਲੂ ਜੇ ਇੱਥੇ ਹੁੰਦਾ । ਮਗਰ ਸਾਨੂੰ ਜੋ ਬਨ ਪਵੇ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਜਦੋਂ ਬਦੂਲ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਨੂੰ ਢੱਕ ਲਵੇਗਾ ਮੈਂ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਜਾਵਾਂਗਾ ॥ ਓਹ ਓਥੇ ਬਹਿ ਕੇ ਮੁੰਡੇ'ਤੇ ਕੋਈ ਗੋਸ਼ਠੀ ਕਰਨ ਢਹੇ ਨੇ ॥"

"I know it," said Bagheera. "Would that Baloo were here, but we must do what we can. When that cloud covers the moon I shall go to the terrace. They hold some sort of council there over the boy."

"ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ ।" ਕਾ ਨੇ ਕਠੋਰ ਹੋਕੇ ਬੋੱਲਿਆ । ਅਤੇ ਸਿਰਕਦਾ ਹੋਇਆ ਪੱਛਮ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਵੱਲ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ॥ ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਘਟ੍ਰ ਖੰਡ੍ਹਰ ਹੋਈ ਜਗ੍ਹਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਵੱਢੇ ਸੱਪ ਨੂੰ ਪੱਥਰਾਂ ਉੱਪਰ ਰਸ੍ਤਾ ਲੱਭਣ ਨੂੰ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਗ ਗਿਆ ॥ ਬਦੂਲ ਨੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਨੂੰ ਢੱਕ ਲਿਆ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਜਦੋਂ ਇਹ ਸੋਚ੍ਰਿਆ ਕਿ ਅਗ੍ਹੇ ਹੁਣ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਹੋਲੀ ਜਿਹੇ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਣ ਦੀ ਅਵਾਜ ਸੁਣੀ ॥ ਕਾਲਾ ਤੇਂਦੁਆ ਢਲਾਨ ਉਤ੍ਤੇ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਅਵਾਜ ਕੀਤ੍ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਆਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਹੁਣ ਵਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ - ਓਨ੍ਹੂ ਜਿਆਦਾ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਚੱਕ ਵੱਢਨ'ਚ ਸਮਾਂ ਬਰਬਾਦ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਨਾ - ਸੱਜੇ ਖੱਬੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਜੋ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਇਰਦ ਗਿਰਦ ਪੰਜ੍ਹਾ ਜਾਂ ਸੱਠ ਦਾ ਘੇਰਾ ਬਣਾ ਕੇ ਬੈਠੇ ਸੀ ॥ ਓਥੇ ਡੱਰ ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ ਪੈਣ ਲਗ ਪਇਆਂ। ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਬਘੀਰਾ ਰੁਲਦੇ ਅਤੇ ਲਤ੍ਤੁਾਂ ਮਾਰਦੇ ਸ਼ਰੀਰਾਂ'ਤੇ ਚਲਦਾ ਅੜੰਗਾ ਖਾ ਕੇ ਡਿਗ ਪਿਆ ਇਕ ਬਾਂਦਰ ਚੀਕਿਆ :"ਇੱਥੇ ਸਿਰਫ ਇਕ ਹੀ ਹੈ ! ਮਾਰ ਦਿਓ ! ਮਾਰੋ ! "ਗੁੱਥਮ ਗੁੱਥਾ ਹੁੰਦੇ । ਚੱਕ ਵੱਢਦੇ । ਖਰੋਚਦੇ । ਪਾੜਦੇ । 'ਤੇ ਖਿਚ੍ਹਦੇ ਹੋਇਆਂ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦਾ ਢੇਰ ਬਘੀਰੇ ਨੇੜ੍ਹੇ ਪਹੁੰਚ ਗਿਆ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਪੰਜ ਛਿਹ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਫੜਕੇ ਗਰਮੀਆਂ ਦੇ ਘਰ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਉਤ੍ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਘਸੀਟ੍ਰਿਆ ਅਤੇ ਗੁੰਬਦ'ਚ ਹੋਈ ਮੋਰੀ'ਚ ਧੱਕ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਸਿਖਾਇਏ ਹੋਏ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਜਰੂਰ ਬਹੁਤ ਖਰੋਚਾਂ ਲਗਦੀਆਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਪੰਦ੍ਰਾਂ ਫੁਟ੍ਰ ਹੇਠਾਂ ਡਿਗ੍ਹਦਾ । ਪਰ ਮੁਗਲੀ ਇੰਝ ਡਿਗ੍ਹਿਆ ਜਿਵੇਂ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਾਇਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਅਪਨੇ ਪੈਰਾਂ'ਤੇ ਉਤ੍ਤਰਿਆ ॥

"Good hunting," said Kaa grimly, and glided away to the west wall. That happened to be the least ruined of any, and the big snake was delayed awhile before he could find a way up the stones. The cloud hid the moon, and as Mowgli wondered what would come next he heard Bagheera's light feet on the terrace. The Black Panther had raced up the slope almost without a sound and was striking—he knew better than to waste time in biting—right and left among the monkeys, who were seated round Mowgli in circles fifty and sixty deep. There was a howl of fright and rage, and then as Bagheera tripped on the rolling kicking bodies beneath him, a monkey shouted: "There is only one here! Kill him! Kill." A scuffling mass of monkeys,

biting, scratching, tearing, and pulling, closed over Bagheera, while five or six laid hold of Mowgli, dragged him up the wall of the summerhouse and pushed him through the hole of the broken dome. A man-trained boy would have been badly bruised, for the fall was a good fifteen feet, but Mowgli fell as Baloo had taught him to fall, and landed on his feet.

"ਇੱਥੇ ਹੀ ਰਹਿ" ਬਾਂਦਰ ਚੀਕੇ । "ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਦੋਸ੍ਤਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਨਾਂ ਸਿਟ੍ਇਏ । ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ ਫੇਰ ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਖੇਡਾਂਗੇ - ਜੇਕਰ ਜਹਰੀਲੇ - ਲੋਗ ਤੈਨੂੰ ਜਿਉਂਦਾ ਛੱਡ ਦੇਣ ॥"

"Stay there," shouted the monkeys, "till we have killed thy friends, and later we will play with thee—if the Poison-People leave thee alive."

"ਸਾੱਢੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਇਕ ਹੀ ਲਹੂ ਹੈ । ਤੁਹਾਡੀਆਂ'ਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ।" ਮੁਗਲੀ ਬੋੱਲਿਆ'ਤੇ ਜਲਦੀ'ਚ ਸੱਪਾਂ ਦੀ ਸਦ੍ਦ ਲਈ ਅਵਾਜ ਕੱਢੀ ॥ ਓਨ੍ਹ ਅਪਨੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਕੂੜੇ'ਚ ਸਰਸਰਾਹਟ ਅਤੇ ਫੁਫਕਾਰ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਰ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੀ ਤਸੱਲੀ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਅਵਾਜ ਕੱਢੀ ॥

"We be of one blood, ye and I," said Mowgli, quickly giving the Snake's Call. He could hear rustling and hissing in the rubbish all round him and gave the Call a second time, to make sure.

"ਬਰਾਬਰ ਸ਼ਸ਼ਸ਼ ! ਫੱਨ੍ਹ ਹੇਠਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ !" ਅੱਧੇ'ਕ ਦਰਜਨ ਅਵਾਜਾਂ ਨੇ ਹੌਲੀ ਜਿਹੇ ਬੋੱਲਿਆ(ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ'ਚ ਹਰ ਗੱਰਕ ਹੋਈ ਜਗ੍ਹਾ ਜਲ੍ਹੀ ਜਾਂ ਫੇਰ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਪਾ ਕੇ ਸੱਪਾਂ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਬਣ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਪੁਰਾਨਾ ਗਰਮੀਆਂ ਦਾ ਘਰ ਨਾਗਾਂ ਨਾਲ ਜੀ ਉੱਠਿਆ ਸੀ) ॥ "ਬਿਨਾ ਹਿਲੇ ਡੁਲੇ ਖੜਾ ਰਿਹ । ਛੋਟ੍ਰੇ ਭਰਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਤੇਰੇ ਪੈਰ ਸਾਨੂੰ ਤਕਲੀਫ ਪਹੁੰਚਾ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥"

"Even ssso! Down hoods all!" said half a dozen low voices (every ruin in India becomes sooner or later a dwelling place of snakes, and the old summerhouse was alive with cobras). "Stand still, Little Brother, for thy feet may do us harm."

ਮੁਗਲੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਿਨਾ ਹਿਲੇ ਡੁਲੇ ਖੜਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਸੀ ਖੜ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਖੁੱਲੇ ਹੋਏ ਕੱਮ'ਚੋਂ ਝਾਤ੍ਰੀਆਂ ਮਾਰਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ ਰਿਹਾ ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਘਮਾਸਾਨ ਲੜਾਈ - ਚੀਕਾਂ । ਚਟਰਪਟਰ । ਅਤੇ ਗੁੱਥਮ ਗੁੱਥੇ ਨੂੰ ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਜਦੋਂ ਅਪਨੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾ ਦੇ ਢੇਰਾਂ ਹੇਠ ਪਿਛਾਂ ਹਟਦਿਆਂ ਅਤੇ ਨੀਵੇਂ ਹੁੰਦਿਆਂ ਅਤੇ ਮੁੱੜਦਿਆਂ ਤੁੱੜਦਿਆਂ ਜੋਰਾਂ ਦੀ ਖੰਘਿਆ ॥ ਜਦੋਂ'ਤੋਂ ਓਹ ਜੱਮਿਆ ਸੀ । ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਬਘੀਰਾ ਅਪਨੀ ਜਾਨ ਦੀ ਖਾਤਿਰ ਲੜ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥

Mowgli stood as quietly as he could, peering through the open work and listening to the furious din of the fight round the Black Panther—the yells and chatterings and scufflings, and Bagheera's deep, hoarse cough as he backed and bucked and twisted and plunged under the heaps of his enemies. For the first time since he was born, Bagheera was fighting for his life.

"ਭਾੱਲੂ ਨੇੜੇ ਹੀ ਹੋਣਾ । ਬਘੀਰਾ ਕਲ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਆ ਸਕਦਾ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ॥ ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਹ ਜੋਰ ਦੀ ਬੋੱਲਿਆ : "ਸਰੋਵਰ ਵਲ ਆ ਜਾ । ਬਘੀਰੇ ॥ ਘੁਮੇਟੜੀਆਂ ਖਾ ਕੇ ਸਰੋਵਰ'ਤੇ ਆ ਜਾ ॥ ਘੁਮੇਟੜੀਆਂ ਖਾ ਅਤੇ ਛਾਲ ਮਾਰ ! ਪਾਣੀ'ਚ ਆ ਜਾ !"

"Baloo must be at hand; Bagheera would not have come alone," Mowgli thought. And then he called aloud: "To the tank, Bagheera. Roll to the water tanks. Roll and plunge! Get to the water!"

ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸੁਣ ਲਿਆ । ਅਤੇ ਜਿਸ ਚੀਕ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਮਹਫ਼ੂਜ਼ ਹੈ ਓਨ੍ਹੇ ਉਸ'ਚ ਨਵੀਂ ਹਿੰਮੱਤ ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤੀ ॥ ਓਹ ਬੜਾ ਉਤਾਵਲਾ ਹੋਕੇ ਅਪਨਾ ਰਸ੍ਤਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਇੰਚ ਇੰਚ ਕਰਕੇ । ਸਿੱਧਾ ਸਰੋਵਰਾਂ ਵੱਲ ਟੁਰੀ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਵਿਚ ਵਿਚ ਚੁੱਪ ਹੋਕੇ ਖੜਾ ਹੋ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ 'ਤੇ ਫੇਰ ਗਰਕ ਹੋਈ ਦਿਵਾਰ ਜਿੜ੍ਹੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਸੀ ਉਧੇ'ਤੋਂ ਫੜੱਕਦੀ ਹੋਈ ਭਾੱਲੂ ਦੀ ਲੜਾਈ ਦੀ ਲਲਕਾਰ ਉੱਠੀ ॥ ਬੁੱਢੇ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਅਪਨੇ ਵੱਲੋਂ ਪੂਰਾ ਜੋਰ ਲਾ ਛੱਡਿਆ । ਪਰ ਓਹ ਇਸ੍ਹੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਪੁਜ ਸਕਿਆ ॥ "ਬਘੀਰੇ ।" ਓਹ ਚੀਕਿਆ "ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਹਾਂ ! ਮੈਂ ਚੜ੍ਹ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ ! ਮੈਂ ਛੇਤ੍ਤੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ! ਅਹੋਰਾ ! ਪੱਥਰ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠ ਫਿਸਲ ਰਹੇ ਨੇ ! ਮੇਰੇ ਆਓਣ ਦਾ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰੋ । ਓਹ ਬਦਨਾਮ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕੋਂ !" ਓਹ ਛੇਤ੍ਤੀ ਛੇਤ੍ਤੀ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ ਸਿਰਫ ਬਾਂਦਰਾਂ'ਚ ਗੁੰਮ ਹੋਣ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਮਗਰ ਓਨ੍ਹੇਂ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਪੁੱਠਿਆਂ'ਤੇ ਸਿੱਧਾ ਸੁਟ੍ਟਿਆ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਅਗਲੇ ਪੈਰ ਪਸਾਰ ਕੇ ਜਿਨ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਓਹ ਫੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਸੀ ਓਨ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹੇ ਜੱਫੀ ਪਾਈ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਫਟ੍ਟ - ਫਟ੍ਟ - ਫਟ੍ਟ ਕਰਕੇ ਕੁਟ੍ਟਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤ੍ਤਾ ਜਿਵੇਂ ਪਨਚੱਕੀ ਦਾ ਚੱਕਰ ਥਪੇੜੇ ਮਾਰ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ॥ ਛਲਕਣ'ਤੇ ਟੁਟ੍ਟਣ ਦੀ ਅਵਾਜ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਬਘੀਰਾ ਲੜਦਾ ਹੋਇਆ ਰਸ੍ਤਾ ਬਣਾਕੇ ਸਰੋਵਰ ਤਾਂਈ ਪਹੁੰਚ ਗਿਆ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਬਾਂਦਰ ਉਧਾ ਪਿੱਛਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥ ਤੇਂਦੁਆ ਲੰਮਾਂ ਪੈ ਸਾਹ ਲੈਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਸਿਰਫ ਉਧਾ ਸਿਰ ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਾਹਰ ਸੀ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਬਾਂਦਰ ਤਿੰਨ ਪੌੜੀਆਂ ਦੀ ਡੂੰਘਿਆਈ'ਤੇ ਲਾਲ ਪੱਥਰ ਦੀਆਂ ਪੌੜੀਆਂ'ਤੇ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਉੱਪਰ ਥੱਲੇ ਨਚ੍ਚਦੇ ਹੋਏ ਖੜੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਹਰ ਤਰਫੋਂ ਉਧੇ'ਤੇ ਟੁਟ੍ਟ ਪੈਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਿਆਰ ਸੀ । ਜਿਹ ਓਹ ਭਾੱਲੂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਆਓਂਦਾ ॥ ਉਸ ਵੇਲੇ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੀ ਚੋਂਦੀ ਹੋਈ ਠੋੱਡੀ ਉੱਪਰ ਚੁੱਕੀ । ਅਤੇ ਬੇਬਸੀ'ਚ ਅਪਨੀ ਰਖਿਆ ਦੀ ਖਾਤਿਰ ਸੱਪਾਂ ਦੀ ਸਦ੍ਦੂ ਲਈ ਅਵਾਜ ਲਗਾਈ "ਸਾਡੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਇਕ ਹੀ ਲਹੂ ਹੈ । ਤੁਹਾਡੀਆਂ'ਤੇ ਮੇਰੀਆਂ'ਚ" ਕਿਓਂਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਸੀ ਕਿ ਕਾ ਨੇ ਆਖਰੀ ਮੋਕੇ'ਤੇ ਅਪਨੀ ਪੂਛ ਹਿਲਾਈ ਸੀ ॥ ਭਾੱਲੂ ਭੀ । ਬਾਂਦਰਾਂ ਹੇਠ ਅਧ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੱਸਣ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਰੋਕ ਸਕਿਆ । ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਨੂੰ ਮਦਦ ਮੰਗਦੇ ਸੁਣਿਆ ॥

Bagheera heard, and the cry that told him Mowgli was safe gave him new courage. He worked his way desperately, inch by inch, straight for the reservoirs, halting in silence. Then from the ruined wall nearest the jungle rose up the rumbling war-shout of Baloo. The old Bear had done his best, but he could not come before. "Bagheera," he shouted, "I am here. I climb! I haste! Ahuwora! The stones slip under my feet! Wait my coming, O most infamous Bandar-log!" He panted up the terrace only to disappear to the head in a wave of monkeys, but he threw himself squarely on his haunches, and, spreading out his forepaws, hugged as many as he could hold, and then began to hit with a regular bat-bat-bat, like the flipping strokes of a

paddle wheel. A crash and a splash told Mowgli that Bagheera had fought his way to the tank where the monkeys could not follow. The Panther lay gasping for breath, his head just out of the water, while the monkeys stood three deep on the red steps, dancing up and down with rage, ready to spring upon him from all sides if he came out to help Baloo. It was then that Bagheera lifted up his dripping chin, and in despair gave the Snake's Call for protection—"We be of one blood, ye and I"—for he believed that Kaa had turned tail at the last minute. Even Baloo, half smothered under the monkeys on the edge of the terrace, could not help chuckling as he heard the Black Panther asking for help.

ਕਾ ਹਾਲੇ ਹੀ ਪੱਛਮ ਦੀ ਦਿਵਾਰ ਤੇ ਪੁਜਿਆ ਸੀ। ਓਨ੍ਹੇ ਵੱਲ ਖਾੱਧਾ ਤੇ ਇਕ ਪਰਛਤ੍ਤੀ ਦਾ ਪੱਥਰ ਟੋਏ'ਚ ਡਿਗ ਪਿਆ ॥ ਓਹ ਅਪਨੀ ਫਾਏਦੇਮੰਦ ਜਗ੍ਹਾ ਛਡਣੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਚਾਹੁੰਦਾ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਾਰ ਕੁੰਡਲ ਮਾਰੇ'ਤੇ ਖੋਲ੍ਹੇ । ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਉਸ੍ਧੇ ਸ਼ਰੀਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪੈਰ ਕੱਮ ਕਰਨ ਦੀ ਹਾਲਤ'ਚ ਨੇ ਕੇ ਨਹੀਂ ॥ ਜਦੋਂ ਤਾਂਈ ਭਾੱਲੂ ਨਾਲ ਲੜਾਈ ਚਲਦੀ ਰਹੀ । ਬਾਂਦਰ ਸਰੋਵਰ'ਚ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਚੀਕਦੇ ਰਹੇ । ਅਤੇ ਮੰਗੂ ਚੰਮਗਿਦ੍ਦੜ ਗ੍ਹਾਂ ਪਿਛ੍ਹਾਂ ਉਡਦਿਆ ਹੋਇਆ ਵੱਢੀ ਜੰਗ ਦੀ ਖਬਰ ਪੂਰੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦਾ ਰਿਹਾ । ਜਦੋਂ ਤਕ ਕੇ ਜੰਗਲੀ ਹਾਥੀ ਨਹੀਂ ਚਿੰਘਾੜਿਆ । ਅਤੇ । ਦੂਰ ਦਰਾਜ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੇ ਖਿੱਲਰੇ ਹੋਏ ਦਲ ਦ੍ਰਖ੍ਤੀ - ਰਸਤਿਆਂ ਥਾਂਈ ਠੰਡੀਆ ਗੁਫਾਵਾਂ ਵੱਲ ਅਪਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਲਈ ਨਹੀਂ ਆਏ । ਅਤੇ ਲੜਾਈ ਦੀ ਅਵਾਜ ਨੇ ਕਈ ਮੀਲਾਂ ਤਾਂਈ ਦਿਨ ਦੇ ਪਰਿੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਉਠਾ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ ਫੇਰ ਕਾ ਮਾਰਨ ਨੂੰ ਬੇਸਬਰ । ਸਿੱਧਾ। ਅਤੇ ਛੇਤ੍ਤੀ ਆਇਆ ॥ ਇਕ ਅਜਗਰ ਦੀ ਮਾਰਨ ਦੀ ਤਾਕਤ ਉਸ੍ਧੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਰ'ਚ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿੜ੍ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਰੀਰ ਦੇ ਵਜਨ ਨਾਲ ਹਾਸਿਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ॥ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਨੇਜੇ ਦਾ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਭਨ੍ਹਦੇ ਹੋਏ ਲੱਠੇ ਦਾ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਕ ਹਥੋੜੇ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਂ ਜਿਸ੍ਧਾ ਵਜਨ ਅੱਧਾ'ਕ ਟੰਨ ਹੋਵੇ । ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਕ ਠੰਡੇ ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤ ਦਿਮਾਗ ਵਾਲਾ ਉਸ੍ਧੀ ਮੁੱਠ'ਚ ਬੈਠਾ ਚਲਾ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ । ਤਾਂ ਤੁਸੀ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹੋਂ ਕਾ ਕਿਵੇਂ ਲਗਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਓਹ ਲੜਦਾ ਸੀ ॥ ਇਕ ਚਾਰ ਜਾਂ ਪੰਜ ਫੁਟ੍ਹਾ ਅਜਗਰ ਇਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨ੍ਹਾਂ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਓਹ ਠੀਕ ਛਾਤ੍ਤੀ'ਤੇ ਵਾਰ ਕਰੇ । ਅਤੇ ਕਾ ਤੀਹ ਫੁਟ੍ਹ ਲੰਮਾਂ ਸੀ । ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀ ਜਾਣਦੇ ਹੀ ਹੋ ॥ ਉਸ੍ਧਾ ਪਹਿਲਾ ਵਾਰ ਭਾੱਲੂ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਵਾਲੇ ਭੀੜ ਦੇ ਇਕਦਮ ਕੇਂਦਰ'ਚ ਸੀ ॥ ਇਸ ਵਾਰ ਨੇ ਮੂੰਹ ਬੰਦ ਕਰ ਕੇ ਖਾਮੋਸ਼ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤੇ । ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਪਈ ॥ ਬਾਂਦਰ "ਕਾ ! ਇਹ ਕਾ ਹੈ ! ਭੱਜੋ ! ਭੱਜੋ !" ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਕੇ ਨ੍ਹਸੇ ॥

Kaa had only just worked his way over the west wall, landing with a wrench that dislodged a coping stone into the ditch. He had no intention of losing any advantage of the ground, and coiled and uncoiled himself once or twice, to be sure that every foot of his long body was in working order. All that while the fight with Baloo went on, and the monkeys yelled in the tank round Bagheera, and Mang the Bat, flying to and fro, carried the news of the great battle over the jungle, till even Hathi the Wild Elephant trumpeted, and, far away, scattered bands of the Monkey-Folk woke and came leaping along the tree-roads to help their comrades in the Cold Lairs, and the noise of the fight roused all the day birds for miles round. Then Kaa came straight, quickly, and anxious to kill. The fighting strength of a python is in the driving blow of his head backed by all the strength and weight of his body. If you can imagine a lance, or a battering ram, or a hammer weighing

nearly half a ton driven by a cool, quiet mind living in the handle of it, you can roughly imagine what Kaa was like when he fought. A python four or five feet long can knock a man down if he hits him fairly in the chest, and Kaa was thirty feet long, as you know. His first stroke was delivered into the heart of the crowd round Baloo. It was sent home with shut mouth in silence, and there was no need of a second. The monkeys scattered with cries of—"Kaa! It is Kaa! Run! Run!"

ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੀਆਂ ਕਈ ਪੁਸ਼ਤਾਂ ਅਪਨੇ ਵਢੇਰਿਆਂ ਦੀਆਂ ਕਾ ਬਾਰੇ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸੁਣ ਕੇ ਡਰ ਦੇ ਮਾਰੇ ਚੰਗਾ ਵਤੀਰਾ ਕਰਨ ਨੂੰ ਮਜਬੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ ਸਨ। ਰਾਤ ਦਾ ਚੋਰ। ਜੋ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਇੰਜ ਫਿਸਲ ਸਕਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਚੁੱਪ ਚਪੀਤੇ ਕਾਈ ਉਗ੍ਹਦੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਸਭ ਤੋਂ ਤਾਕਤਵਰ ਬਾਂਦਰ ਚੋਰੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਸੀ ਜਿੜ੍ਹਾ ਕਦੇ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ। ਓਹ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਕ ਸੁੱਕੀ ਮਰੀ ਹੋਈ ਟ੍ਹਾਣੀ ਜਾਂ ਸੜੇ ਹੋਏ ਤਨੇ ਵਾਂਗ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਸੀ ਕਿ ਸਿਆਣੇ'ਤੋਂ ਸਿਆਣਾ ਭੀ ਧੋਖਾ ਖਾ ਜਾਓਂਦਾ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਹ ਟ੍ਹਾਣੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਫੜ੍ਹ ਨ ਲਵੇ॥ ਕਾ ਓਹ ਸਭ ਕੁਝ ਸੀ ਜਿਸਤੋਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਬਾਂਦਰ ਡਰਦੇ ਸੀ। ਕਿਓਂਕਿ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਉ੍ਹਧੀ ਤਾਕਤ ਦੀਆਂ ਹਦਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਸੀ। ਕੋਈ ਭੀ ਉ੍ਹਧੀ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਅੱਖਾਂ ਪਾ ਕੇ ਨਹੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉ੍ਹਧੀ ਜੱਫੀ'ਤੋਂ ਜਿਊਂਦਾ ਨਹੀਂ ਬਚ੍ਿਆ ਸੀ॥ ਅਤੇ ਓਹ ਡੱਰ ਦੇ ਮਾਰੇ ਥਥਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਦਿਵਾਰਾਂ ਅਤੇ ਘਰਾਂ ਦੀਆਂ ਛਤ੍ਤਾਂ ਵੱਲ ਨ੍ਹੱਸੇ। ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਚੈਨ ਦਾ ਸਾਹ ਲਿਆ॥ ਉ੍ਹਧੀ ਜਤ੍ਤ ਬਘੀਰੇ ਨਾਲੋਂ ਜਿਆਦਾ ਮੋ੍ਟੀ ਸੀ ਪਰ ਓਨ੍ਹੇਂ ਲੜਾਈ'ਚ ਬਹੁਤਾ ਸਿਹਾ ਸੀ॥ ਫੇਰ ਕਾ ਨੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਅਪਨਾ ਮੂੰਹ ਖੋੱਲਿਆ ਅਤੇ ਇਕ ਫੁਫਕਾਰਦਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ਬਦ ਬੋੱਲਿਆ। ਅਤੇ ਦੂਰ ਦਰਾਜ ਬਾਂਦਰ ਜਿੱਥੇ ਸੀ ਓਥੇ ਹੀ ਅਪਨੀ ਠੰਡੀਆਂ ਗੁਫਾਂਵਾਂ ਦੀ ਹਿਫਾਜ਼ਤ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਲੁਕੇ ਰਹੇ। ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਹੇਠ ਮੁੜ ਤੁੜ ਕੇ ਟੁਟ੍ਹ ਨਹੀਂ ਗਈਆਂ॥ ਦਿਵਾਰਾਂ ਅਤੇ ਖਾਲੀ ਘਰਾਂ'ਤੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੇ ਰੋਣਾ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ। ਅਤੇ ਉਸ ਖਮੋਸ਼ੀ'ਚ ਜਿੜ੍ਹੀ ਸ਼ਹਿਰ'ਤੇ ਛਾ ਗਈ ਸੀ ਉਸ'ਚ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਸਰੋਵਰ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲਦੇ ਹੋਏ ਅਪਨੇ ਪਾਸੇ ਹਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਸੁਣਿਆ॥ ਫੇਰ ਰੌਲਾ ਰੱਪਾ ਦੁਬਾਰਾ ਪੈ ਗਿਆ॥ ਬਾਂਦਰ ਦਿਵਾਰਾਂ'ਤੇ ਹੋਰ ਉਚ੍ਹੇ ਚੜ੍ਹ ਗਏ॥ ਓਹ ਪੱਥਰਾਂ ਦੀਆਂ ਵੱਢੀਆਂ ਮੂਰਤਾਂ ਦੀਆਂ ਗਰਦਨਾਂ'ਤੋਂ ਲਟਕਦੇ ਹੋਏ ਚਾਂਗਰਾਂ ਮਾਰਨ ਲਗ ਪਏ। ਅਤੇ ਚਾਰਦਵਾਰੀ ਦੇ ਆਸ ਪਾਸ ਫਿਸਲਣ ਲਗ ਪਏ। ਜਦੋਂ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਨਚ੍ਹਦੇ ਹੋਏ। ਗਰਮੀਆਂ ਦੇ ਘਰ'ਚ ਅਪਨੀ ਅੱਖ ਜਾਲੀ'ਤੇ ਰੱਖੀ ਅਤੇ ਉੱਲੂਆਂ ਵਾਂਗ ਅਪਨੇ ਅਗਲੇ ਦੰਦਾਂ'ਚੋਂ ਅਪਨਾ ਠੱਠਾ'ਤੇ ਨਫਰਤ ਜਾਹਰ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ। ਚੀਕ ਮਾਰੀ॥

Generations of monkeys had been scared into good behavior by the stories their elders told them of Kaa, the night thief, who could slip along the branches as quietly as moss grows, and steal away the strongest monkey that ever lived; of old Kaa, who could make himself look so like a dead branch or a rotten stump that the wisest were deceived, till the branch caught them. Kaa was everything that the monkeys feared in the jungle, for none of them knew the limits of his power, none of them could look him in the face, and none had ever come alive out of his hug. And so they ran, stammering with terror, to the walls and the roofs of the houses, and Baloo drew a deep breath of relief. His fur was much thicker than Bagheera's, but he had suffered sorely in the fight. Then Kaa opened his mouth for the first time and spoke one long hissing word, and the far-away monkeys, hurrying to the defense of the Cold Lairs, stayed where they were, cowering, till the loaded

branches bent and crackled under them. The monkeys on the walls and the empty houses stopped their cries, and in the stillness that fell upon the city Mowgli heard Bagheera shaking his wet sides as he came up from the tank. Then the clamor broke out again. The monkeys leaped higher up the walls. They clung around the necks of the big stone idols and shrieked as they skipped along the battlements, while Mowgli, dancing in the summerhouse, put his eye to the screenwork and hooted owl-fashion between his front teeth, to show his derision and contempt.

"ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਕੁੜਿਕੀ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢੋ । ਮੇਰੇ'ਤੋਂ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸਾਹੋ ਵਿਸਾਹ ਹੋ ਕੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਸੀਂ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਨੂੰ ਲਇਏ ਤੇ ਚੱਲਿਏ ॥ ਓਹ ਫੇਰ ਹਮਲਾ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਨੇ ॥"

"Get the man-cub out of that trap; I can do no more," Bagheera gasped. "Let us take the man-cub and go. They may attack again."

"ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਮੇਰਾ ਹੁਕਮ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਓਹ ਹਿਲੱਣਗੇ ਨਹੀਂ ॥ ਤੁਸੀ ਇੱਥੇ ਹੀ ਰੁਕੋ !" ਕਾ ਫੁਫਕਾਰਿਆ । ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਰ ਫੇਰ ਸ਼ਹਿਰ ਖਾਮੋਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ ॥ "ਮੈਂ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਆ ਸਕਿਆ । ਭਰਾ । ਪਰ ਮੇਰਾ ਖਿਆਲ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸਦ੍ਦ ਲਈ ਅਵਾਜ ਲਗਾਈ ਹੋਈ ਸੁਣ ਲਈ ਸੀ" - ਇਹ ਬਘੀਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸੀ ॥

"They will not move till I order them. Stay you sssso!" Kaa hissed, and the city was silent once more. "I could not come before, Brother, but I think I heard thee call"—this was to Bagheera.

"ਮੈਂ - ਮੈਂ ਸ਼ਾਇਦ ਲੜਾਈ'ਚ ਰੋ ਪਿਆ ਹੋਣਾ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ "ਭਾੱਲੂ । ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਸਟ੍ਟ ਲਗ੍ਗੀ ਹੈ ?"

"I—I may have cried out in the battle," Bagheera answered. "Baloo, art thou hurt?

"ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਖਿਚ੍ਚਕੇ ਕਈ ਸੌ ਛੋਟ੍ਟੇ ਛੋਟ੍ਟੇ ਭਾਲੁਆਂ'ਚ ਨਹੀਂ ਤਬਦੀਲ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ।" ਅਪਨੀਆਂ ਲਤ੍ਤਾਂ ਵਾਰੀ ਵਾਰੀ ਸਿਰ ਜੋਰ ਜੋਰ ਦੀ ਹਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਭਾੱਲੂ ਬੋੱਲਿਆ ॥ "ਆਹ ! ਮੈਨੂੰ ਦਰ੍ਦ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ॥ ਕਾ । ਤੇਰਾ ਸਾੱਢੇ' ਤੇ ਬਹੁਤ ਵੱਢਾ ਇਹਸਾਨ ਹੈ । ਸਾਢੀਆਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀਆਂ ਤੇਰੀ ਬਦੋਲਤ ਹਣ - ਮੇਰੀ ਤੇ ਬਘੀਰੇ ਦੀ ॥"

"I am not sure that they did not pull me into a hundred little bearlings," said Baloo, gravely shaking one leg after the other. "Wow! I am sore. Kaa, we owe thee, I think, our lives—Bagheera and I."

"ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ॥ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਕਿੱਥੇ ਹੈ ?"

"No matter. Where is the manling?"

"ਇੱਥੇ । ਇਕ ਕੁੜਿੱਕੀ'ਚ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਮੈਂ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਨਿੱਕਲ ਸਕਦਾ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਰੋਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ ਟੁਟ੍ਰੇ ਗੁੰਬਦ ਦੀ ਗੋਲਾਈ ਉਪ੍ਰੇ ਬਿਲਕੁਲ ਸਿਰ ਉੱਪਰ ਸੀ ॥

"Here, in a trap. I cannot climb out," cried Mowgli. The curve of the broken dome was above his head.

"ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਓ ॥ ਇਹ ਮਾਓ ਮੋਰ ਵਾਂਗ ਨਚ੍ਹਦਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਸਾੱਢੇ ਬਚ੍ਹੇ ਮਿਧ ਸੁਟ੍ਹੇਗਾ ।" ਅੰਦਰੋਂ ਨਾਗਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥
"Take him away. He dances like Mao the Peacock. He will crush our young," said the cobras inside.

"ਉ੍ਹੋ !" ਕਾ ਨੇ ਮੁੱਸਕਰਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ । "ਇਸ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦੇ ਦੋਸ੍ਤ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਨੇ ॥ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਹੋਕੇ ਖੜਾ ਹੋ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ॥ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਲੁਕੋ ਲਵੇ । ਓਹ ਜਹਰੀਲੇ ਲੋਕੋ ॥ ਮੈਂ ਦਿਵਾਰ ਤੋੜ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ॥"

"Hah!" said Kaa with a chuckle, "he has friends everywhere, this manling. Stand back, manling. And hide you, O Poison People. I break down the wall."

ਕਾ ਨੇ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਬਦਰੰਗੀ ਤਰੇੜ ਸੰਗਮਰਮਰ'ਚ ਨਹੀਂ ਦਿਖੀ ਜ੍ਹਿਥੇ'ਚ ਇਕ ਕਮਜੋਰ ਜਗ੍ਹਾ ਸੀ । ਵੇੱਖਿਆ । ਸਿਰ ਦੇ ਨਾਲ ਦੋ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ ਹਲਕੇ ਜਿਹੇ ਦੂਰੀ ਨਾਪਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਠੋੱਕਿਆ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਅਪਨੇ ਸ਼ਰੀਰ ਦੇ ਛਿਹ ਫੁਟ੍ਰ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਜਮੀਨ ਦੇ ਉੱਪਰ ਚੁੱਕਿਆ । ਅਤੇ ਅੱਧਾ'ਕੁ ਦਰਜਨ ਪੂਰੀ ਤਾਕਤ ਨਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਨੱਕ ਗ੍ਹਾਂ ਕਰਕੇ ਘਸੁੰਨ ਮਾਰੇ ॥ ਜਾਲੀ ਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਕੱਮ ਟੁਟ੍ਰ ਗਿਆ ਅਤੇ ਦੂਰ ਇਕ ਮਿਟ੍ਟੀ ਅਤੇ ਘਟ੍ਟੇ ਦੇ ਬਦ੍ਦੂਲ ਦੀ ਸ਼ਕਲ'ਚ ਡਿਗ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਮੋਰੀ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਛਾਲ ਮਾਰੀ ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅਪਨੀ ਇਕ ਇਕ ਬਾਂਹ ਦੋਵਾਂ ਦੀ ਗਰਦਨ'ਤੇ ਪਾਕੇ ਖੜਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥

Kaa looked carefully till he found a discolored crack in the marble tracery showing a weak spot, made two or three light taps with his head to get the distance, and then lifting up six feet of his body clear of the ground, sent home half a dozen full-power smashing blows, nose-first. The screen-work broke and fell away in a cloud of dust and rubbish, and Mowgli leaped through the opening and flung himself between Baloo and Bagheera—an arm around each big neck.

"ਕੀ ਤੈਨੂੰ ਸਟ੍ਰ ਲਗ੍ਗੀ ਹੈ ?" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਪੋੱਲੇ ਜਿਹੇ ਜੱਫੀ ਪਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥

"Art thou hurt?" said Baloo, hugging him softly.

"ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਸ਼ਰੀਰ ਦਰ੍ਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਮੈਂ ਭੁੱਖਾ ਹਾਂ । ਅਤੇ ਬਿਲਕੁਲ ਭੀ ਝਰੀਟਾਂ ਨਹੀਂ ਪਇਆਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ॥ ਮਗਰ । ਓਹ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੜਾ ਬੁਰਾ ਵਤੀਰਾ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਭਰਾਵੋ ! ਤੁਹਾਡਾ ਲਹੂ ਵਗਨ ਡਿਹਾ ਹੈ ॥"

"I am sore, hungry, and not a little bruised. But, oh, they have handled ye grievously, my Brothers! Ye bleed."

"ਬਾਕੀ ਭੀ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੇ ਬੁੱਲ ਚਟ੍ਹਦੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਚਬੂਤਰੇ'ਤੇ ਅਤੇ ਸਰੋਵਰ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਮਰੇ ਹੋਏ ਬਾਂਦਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥

"Others also," said Bagheera, licking his lips and looking at the monkey-dead on the terrace and round the tank.

"ਇਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਇਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਜੇ ਤੂੰ ਠੀਕ ਠਾਕ ਹੈਂ । ਓਹ ਮੇਰੀ ਛੋਟ੍ਹੇ ਡੱਡੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਾਨ !" ਰੂੰ ਰੂੰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"It is nothing, it is nothing, if thou art safe, oh, my pride of all little frogs!" whimpered Baloo.

"ਇ੍ਹਧਾ ਫੈਸਲਾ ਅਸੀਂ ਬਾਦ'ਚੋਂ ਕਰਾਂਗੇ" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਸੁੱਕੀ ਜਿਹੀ ਅਵਾਜ'ਚ ਕਿਹਾ ਜਿੜ੍ਹੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਆਈ ॥ "ਮਗਰ ਇੱਥੇ ਕਾ ਹੈ ਜਿ੍ਹਧਾ ਸਾੱਢੇ ਉਤ੍ਹੇ ਇਹ ਜੰਗ ਜਿਤ੍ਹਨ ਦਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜਾਨ ਬਚਾਉਣ ਦਾ ਇਹਸਾਨ ਹੈ ॥ ਇ੍ਹਧਾ ਧਨਵਾਦ ਸਾੱਢੇ ਰਿਵਾਜਾਂ ਮੁਤਾਬਕ ਕਰ । ਮੁਗਲੀ ॥"

"Of that we shall judge later," said Bagheera, in a dry voice that Mowgli did not at all like. "But here is Kaa to whom we owe the battle and thou owest thy life. Thank him according to our customs, Mowgli."

ਮੁਗਲੀ ਮੁੜਿਆ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਅਜਗਰ ਦਾ ਸਿਰ ਉ੍ਹਧੇ ਸਿਰ ਦੇ ਉੱਪਰ ਇਕ ਫੁਟ੍ਹ ਉਚ੍ਹਾ ਘੁੱਮ ਰਿਹਾ ਸੀ ॥
Mowgli turned and saw the great Python's head swaying a foot above his own.

"'ਤੇ ਫੇਰ ਇਹ ਹੈ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ।" ਕਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਇ੍ਹਧੀ ਚਮੜੀ ਬੜੀ ਕੂਲੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਹ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਨਾਲੋਂ ਕੋਈ ਵਖਰਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਖਿਆਲ ਰੱਖੀਂ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ । ਕਿ ਜਿਸ ਸਵੇਰ ਜਾਂ ਤ੍ਰਿਕਾਲਾਂ ਦੇ ਘੁਸਮੁੱਸੇ ਮੈਂ ਅਪਨੀ ਖੱਲ ਲਾਹੀ ਹੋਵੇ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਭੁਲੇਖੇ ਨਾਲ ਬਾਂਦਰ ਨ ਸਮਝ ਲਵਾਂ ॥"

"So this is the manling," said Kaa. "Very soft is his skin, and he is not unlike the Bandar-log. Have a care, manling, that I do not mistake thee for a monkey some twilight when I have newly changed my coat."

"ਤੇਰੀਆਂ ਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਰਗਾਂ'ਚ ਇਕ ਹੀ ਲਹੂ ਦੌੜ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਜਿਉਂਦਾ ਅੱਜ ਰਾਤ ਤੇਰੀ ਵਜ੍ਹਾ ਨਾਲ ਹਾਂ ॥ ਜਦੋਂ ਭੀ ਤੂੰ ਭੁੱਖਾ ਹੋਵੇਗਾਂ ਓਹ ਕਾ । ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਤੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇਗਾ ॥"

"We be one blood, thou and I," Mowgli answered. "I take my life from thee tonight.

My kill shall be thy kill if ever thou art hungry, O Kaa."

"ਬਹੁਤ ਧਨਵਾਦ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ" ਕਾ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਭਾਵੇਂ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਟਿਮਕਦੀਆਂ ਪਈਆਂ ਸੀ ॥ "ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾ ਬ੍ਹਾਦਰ ਕਿੜ੍ਹਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰੂਗਾ ? ਮੈਂ ਇਸ ਕਰਕੇ ਪੁੱਛ ਰਿਹਾਂ ਹਾਂ ਕਿ ਜਦੋਂ ਇਹ ਪਰਦੇਸ ਜਾਵੇਗਾ'ਤੇ ਮੈਂ ਉ੍ਹਧੇ ਪਿੱਛੇ ਜਾਵਾਂਗਾ ॥"

"All thanks, Little Brother," said Kaa, though his eyes twinkled. "And what may so bold a hunter kill? I ask that I may follow when next he goes abroad."

"ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦਾ । - ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਛੋਟ੍ਹਾ ਹਾਂ - । ਮਗਰ ਮੈਂ ਬਕਰੀਆਂ ਨਠਾ ਕੇ ਲਿਓਂਦਾ ਹਾਂ ਤਾਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ੍ਹਮਾਲ ਕੀਤ੍ਹਾ ਜਾ ਸਕੇ ॥ ਜਦੋਂ ਤੂੰ ਖਾੱਲੀ ਢਿੱਡ ਹੋਵੇਂ ਓਦੋਂ ਆਈਂ'ਤੇ ਵੇਖੀਂ ਕਿ ਮੈਂ ਸਚ੍ਹ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ॥ ਮੈਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜਾਂ'ਚ ਕੁਝ ਹੁਨਰ ਹੈਗੇ ਨੇ[ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਹੱਥ ਅਗ੍ਹੇ ਪਸਾਰੇ] । ਅਤੇ ਕਦੇ ਤੂੰ ਕੁੜਿਕੀ'ਚ ਫਸਿਆਂ ਹੋਵੇਂ । ਮੈ ਉਧਾਰ ਜੋ ਤੇਰਾ । ਬਘੀਰੇ ਦਾ । ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਦਾ । ਮੇਰੇ ਉਤ੍ਹੇ ਹੈ। ਚੁਕਾ ਸਕਾਂਗਾ ॥ ਸਭ ਦਾ ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ । ਮੇਰੇ ਉਸ੍ਹਾਦੋ ॥"

"I kill nothing,—I am too little,—but I drive goats toward such as can use them. When thou art empty come to me and see if I speak the truth. I have some skill in these [he held out his hands], and if ever thou art in a trap, I may pay the debt which I owe to thee, to Bagheera, and to Baloo, here. Good hunting to ye all, my masters."

"ਚੰਗਾ ਕਿਹਾ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਗੜਗੜਾਇਆ । ਕਿਓਂਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਧਨਵਾਦ ਬੜੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੀਤ੍ਹਾ ਸੀ ॥ ਅਜਗਰ ਨੇ ਇਕ ਮਿੰਟ ਵਾਸ੍ਹੇ ਹੋਲੇ ਜਿਹੇ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਮੋਢੇ'ਤੇ ਰੱਖਿਆ ॥ "ਇਕ ਵੱਢੇ ਦਿਲ ਵਾਲਾ'ਤੇ ਹਲੀਮੀ ਭਰੀ ਜਬਾਨ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਜੰਗਲ'ਚ ਚੁੱਕ ਕੇ ਬੜੀ ਦੂਰ ਲੈ ਜਾਣਗੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਆਦਮੀ ॥ ਮਗਰ ਹੁਣ ਛੇਤ੍ਹੀ ਕਰਕੇ ਅਪਨੇ ਦੋਸ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜਾ ॥ ਜਾ ਅਤੇ ਸੌਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਚੰਦ੍ਹਮਾਂ ਛਿਪ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਜੋ ਆਓਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਤੂੰ ਨਾਂ ਵੇੱਖੇਂ ॥"

"Well said," growled Baloo, for Mowgli had returned thanks very prettily. The Python dropped his head lightly for a minute on Mowgli's shoulder. "A brave heart and a courteous tongue," said he. "They shall carry thee far through the jungle, manling. But now go hence quickly with thy friends. Go and sleep, for the moon sets, and what follows it is not well that thou shouldst see."

ਚੰਦ੍ਹਮਾਂ ਪ੍ਹਾੜਿਆਂ ਪਿੱਛੇ ਛਿਪ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਕੰਬਦੇ ਹੋਏ ਬਾਂਦਰਾ ਦੀਆਂ ਕਤਾਰਾਂ ਦਿਵਾਰਾਂ'ਤੇ ਕੱਠਿਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੀ ਅਤੇ ਬੁਰਜ ਇੰਝ ਜਾਪਦੇ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਹਿਲਦੇ ਹੋਏ ਫਟੇ ਲੀੜੇ ॥ ਭਾੱਲੂ ਹੇਠਾਂ ਸਰੋਵਰ'ਤੇ ਪੀਣ ਵਾਸ੍ਹੇ ਗਿਆ ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਅਪਨੀ ਖੱਲ ਦੁਰਸ੍ਹ ਕੀਤ੍ਹੀ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਕਾ ਫਿਸਲ ਕੇ ਚਬੂਤਰੇ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਠਾਹ ਕਰਕੇ ਅਪਨਾ ਜਬਾੜ੍ਹਾ ਦਬਾਇਆ ਜਿਸਦੀ ਅਵਾਜ ਸੁਣਕੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਉ੍ਹਧੇ ਵੱਲ ਖਿਚ ਪਈਆਂ ॥

The moon was sinking behind the hills and the lines of trembling monkeys huddled together on the walls and battlements looked like ragged shaky fringes of

things. Baloo went down to the tank for a drink and Bagheera began to put his fur in order, as Kaa glided out into the center of the terrace and brought his jaws together with a ringing snap that drew all the monkeys' eyes upon him.

"ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਛਿਪ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਕੀ ਹਾਲੇ ਭੀ ਵੇਖਣ ਜੋਗ੍ਗੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਹੈ ?"

"The moon sets," he said. "Is there yet light enough to see?"

ਦਿਵਾਰਾਂ'ਤੋਂ ਦ੍ਰਖ੍ਤਾਂ ਉਤ੍ਤੋਂ ਰੋਂਦੀ ਹੋਈ ਹਵਾ ਵਰਗੀ ਅਵਾਜ ਆਈ "ਸਾਨੂੰ ਦਿਖ ਰਿਹਾ ਹੈ ਓਹ ਕਾ ॥"

From the walls came a moan like the wind in the tree-tops—"We see, O Kaa."

"ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ॥ ਨਾਚ ਹੁਣ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ - ਕਾ ਦੀ ਭੁਖ ਦਾ ਨਾਚ ॥ ਚੁਪ ਕਰਕੇ ਬੈਠੋ'ਤੇ ਤਮਾਸ਼ਾ ਵੇੱਖੋ ॥"

"Good. Begins now the dance—the Dance of the Hunger of Kaa. Sit still and watch."

ਓਹ ਦੋ ਜਾਂ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀਂ ਇਕ ਵੱਢੇ ਘੇਰੇ'ਚ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਸੱਜੇ ਖੱਬੇ ਹਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਘੁੱਮਿਆ ॥ ਫੇਰ ਓਹ ਅੰਗਰੇਜੀ ਦੇ ਅੱਖਰ ਅੱਠ ਵਰਗੇ ਗੋਲੇ ਅਪਨੇ ਸ਼ਰੀਰ ਦੇ ਨਾਲ ਵਾਹੁਣ ਲਗ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਕੋਮਲ । ਤਿਕੋਣ ਜਿੜ੍ਹੇ ਚਕੋਰ ਅਤੇ ਪੰਜਕੋਣ'ਚ ਬਦਲ ਜਾਉਂਦੇ । ਅਤੇ ਟਿੱਲਿਆਂ'ਤੇ ਕੁੰਡਲੀ ਮਾਰਦਾ । ਬਿਨਾ ਸਾਹ ਲਏ । ਬਿਨਾ ਜਲ੍ਹਬਾਜੀ । ਦੇ ਬਿਨਾ ਰੁਕੇ । ਅਪਨਾ ਗਾਣਾ ਗੁਣਗੁਣਾਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ॥ ਨ੍ਹੇਰਾ ਹੁੰਦਾ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਧੂੰਦੀਆ ਬਦਲਦੀਆਂ ਕੁੰਡਲੀਆਂ ਓੱਝਲ ਹੋ ਗਈਆਂ । ਪਰ ਓਹ ਉਧੀ ਖੱਲ ਦੀ ਅਵਾਜ ਸੁਣ ਸਕਦੇ ਸੀ ॥

He turned twice or thrice in a big circle, weaving his head from right to left. Then he began making loops and figures of eight with his body, and soft, oozy triangles that melted into squares and five-sided figures, and coiled mounds, never resting, never hurrying, and never stopping his low humming song. It grew darker and darker, till at last the dragging, shifting coils disappeared, but they could hear the rustle of the scales.

ਭਾਲ੍ਹੂ ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਇੰਜ ਚੁਪ ਚਾਪ ਖੜੇ ਹੋ ਗਏ ਜਿਵੇਂ ਪੱਥਰ ਹੋਣ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਗਲੇਆਂ'ਚ ਗੜਗੜਾਓਂਦੇ ਰਹੇ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗਰਦਨ ਦੇ ਰੋਂਗਟੇ ਖੜੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ'ਤੇ ਹੈਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਰਿਹਾ ॥

Baloo and Bagheera stood still as stone, growling in their throats, their neck hair bristling, and Mowgli watched and wondered.

"ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕੋਂ ।" ਅਖੀਰ'ਚ ਕਾ ਦੀ ਅਵਾਜ ਆਈ । "ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਹੱਥ ਜਾਂ ਪੈਰ ਮੇਰੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਬਿਨਾ ਹਿਲਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ? ਬੋੱਲੋ !"

"Bandar-log," said the voice of Kaa at last, "can ye stir foot or hand without my

order? Speak!"

"ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਬਿਨਾ ਅਸੀਂ ਹੱਥ ਜਾਂ ਪੈਰ ਨਹੀਂ ਹਿਲਾ ਸਕਦੇ। ਓਹ ਕਾ!"

"Without thy order we cannot stir foot or hand, O Kaa!"

"ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ! ਸਾਰੇ ਇਕ ਕਦਮ ਮੇਰੇ ਨੇੜ੍ਹੇ ਆਓ ॥"

"Good! Come all one pace nearer to me."

ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੀਆਂ ਕਤਾਰਾਂ ਮਜਬੂਰੀ'ਚ ਗ੍ਹਾਂ ਹੋ ਗਇਆਂ। ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ'ਤੇ ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਇਕ ਆਕੜਿਆ ਹੋਇਆ ਕਦਮ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਗ੍ਹਾਂ ਭਰਿਆ ॥

The lines of the monkeys swayed forward helplessly, and Baloo and Bagheera took one stiff step forward with them.

"ਨੇੜ੍ਹੇ!" ਕਾ ਨੇ ਫੁਫਕਾਰ ਮਾਰੀ। ਅਤੇ ਓਹ ਸਾਰੇ ਇਕ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਟੁਰਨ ਲਗ ਪਏ ॥

"Nearer!" hissed Kaa, and they all moved again.

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਹੱਥ ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਬਘੀਰੇ ਨੂੰ ਦੂਰ ਲੈ ਜਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਰੱਖੇ। ਅਤੇ ਦੋ ਮਹਾਨ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਇੰਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਏ ਜਿਵੇਂ ਕਿਸੇ ਸੁਪਨੇ'ਤੋਂ ਉੱਠੇ ਹੋਣ ॥

Mowgli laid his hands on Baloo and Bagheera to get them away, and the two great beasts started as though they had been waked from a dream.

"ਅਪਨਾ ਹੱਥ ਮੇਰੇ ਮੋੱਢੇ'ਤੇ ਰੱਖ।" ਬਘੀਰਾ ਫੁਸਫੁਸਾਇਆ ॥ "ਇੱਥੇ ਹੀ ਰੱਖੀਂ। ਨਹੀਂ ਤੇ ਮੈਂਨੂੰ ਜਰੂਰ ਵਾਪਸ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ - ਜਰੂਰ ਵਾਪਸ ਕਾ ਕੋਲ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਆਹ!"

"Keep thy hand on my shoulder," Bagheera whispered. "Keep it there, or I must go back—must go back to Kaa. Aah!"

"ਬੁੱਢਾ ਕਾ ਸਿਰਫ ਮਿਟ੍ਹੀ'ਚ ਗੋਲੇ ਵਾਹੁਣ ਢਿਹਾ ਹੈ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਚਲੋ ਅਸੀਂ ਚੱਲਿਏ ॥" ਅਤੇ ਤਿੰਨ੍ਹੋਂ ਦਿਵਾਰ'ਚ ਖਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ'ਚੋਂ ਜੰਗਲ ਵੱਲ ਨਿੱਕਲ ਗਏ ॥

"It is only old Kaa making circles on the dust," said Mowgli. "Let us go." And the three slipped off through a gap in the walls to the jungle.

"ਉਫ੍ਹੋ !" ਸ਼ਾਂਤ ਦ੍ਰਖ਼ਾਂ ਹੇਠ ਜਦੋਂ ਓਹ ਖੜਾ ਹੋਇਆ ਓਦੋਂ ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਦੁਬਾਰਾ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮੈਂ ਕਾ ਨੂੰ ਦੋਸੁ ਬਨਾਂਵਾਂਗਾ ।" ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇਂ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਝੜਕੋੜਿਆ ॥

"Whoof!" said Baloo, when he stood under the still trees again. "Never more will I make an ally of Kaa," and he shook himself all over.

"ਓਨ੍ਹੂ ਸਾੱਢੇ ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤਾ ਪਤਾ ਹੈ ।" ਕੰਬਦੇ ਹੋਏ । ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਥੋੜੇ ਹੀ ਵਕ੍ਤ'ਚ । ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਓੱਥੇ ਰਹਿ ਜਾਉਂਦਾ । ਮੈ ਓੁਧੇ ਸੰਘ'ਚ ਟੁਰ ਜਾਣਾ ਸੀ ॥"

"He knows more than we," said Bagheera, trembling. "In a little time, had I stayed, I should have walked down his throat."

"ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੇ ਫੇਰ ਨਿਕਲਣ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਈ ਲੋੱਕੀ ਇਸ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਟੁਰਣਗੇ" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓੁਧਾ ਅਪਨੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ - ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇਗਾ ॥"

"Many will walk by that road before the moon rises again," said Baloo. "He will have good hunting—after his own fashion."

"ਮਗਰ ਇਸ ਸਭ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਸੀ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਜਗਰ ਦੀ ਮਨਮੋਹਣ ਦੀ ਤਾਕਤ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ ॥ "ਮੈਂ ਇਕ ਵੱਢੇ ਸੱਪ'ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਵੇੱਖਿਆ ਜਿਤ੍ਹਾ ਬੇਵਕੂਫੀ ਭਰੇ ਗੋਲੇ ਵਾਹੁਣ ਢਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤਾਂਈ ਕਿ ਰਾਤ ਨਹੀਂ ਪਈ ॥ ਅਤੇ ਓੁਧਾ ਨੱਕ ਇਕਦੱਮ ਸੁੱਜਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ਹਾ ! ਹਾ !"

"But what was the meaning of it all?" said Mowgli, who did not know anything of a python's powers of fascination. "I saw no more than a big snake making foolish circles till the dark came. And his nose was all sore. Ho! Ho!"

"ਮੁਗਲੀ ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਕਿਹਾ । "ਓੁਧਾ ਨੱਕ ਤੇਰੀ ਵਜ੍ਹਾ ਨਾਲ ਸੁੱਜਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੇ ਕਨ੍ਹ । ਪਾੱਸੇ'ਤੇ ਪੰਜੇ । ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ ਦੀ ਗਰਦਨ ਅਤੇ ਮੋਢਿਆਂ'ਤੇ ਚੱਕ ਵੱਢੇ ਹੋਏ ਨੇ ਸਿਰਫ ਤੇਰੀ ਵਜ੍ਹਾ ਕਰਕੇ ॥ ਨਾਂ ਹੀ ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਬਘੀਰਾ ਮਜੇ ਨਾਲ ਕਈ ਦਿਨਾਂ ਤਕ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰ ਸਕਣਗੇ ॥"

"Mowgli," said Bagheera angrily, "his nose was sore on thy account, as my ears and sides and paws, and Baloo's neck and shoulders are bitten on thy account. Neither Baloo nor Bagheera will be able to hunt with pleasure for many days."

"ਇਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ।" ਭਾੱਲੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਸਾੱਢੇ ਕੋਲ ਮੁੜ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੈ ॥"

"It is nothing," said Baloo; "we have the man-cub again."

"ਸਚੁ ਹੈ । ਮਗਰ ਸਾਨੂੰ ਉਧੀ ਵੱਢੀ ਕੀਮਤ ਚੁਕਾਉਣੀ ਪਈ ਸਮਾਂ ਜ਼ਾਇਆ ਕਰਕੇ ਜਿੜ੍ਹਾ ਅਸੀਂ ਵਧੀਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਕੇ ਗੁਜਾਰ ਸਕਦੇ ਸੀ । ਜਖਮੀ ਹੋਕੇ ਅਤੇ ਵਾਲ - ਮੇਰੀ ਪਿਠ ਕੋਈ ਅੱਧੀ'ਕ ਪੁੱਟੀ ਹੋਈ ਹੈ - ਅਤੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਸਾਨੂੰ ਅਪਨੀ ਇੱਜਤ ਦੀ ਕੀਮਤ ਚੁਕਾਉਣੀ ਪਈ ॥ ਕਿਓਂਕਿ । ਯਾਦ ਕਰ । ਮੁਗਲੀ । 'ਤੇ ਮੈਂ ਕਾਲੇ ਤੇਂਦੁਏ ਨੂੰ । ਮਜਬੂਰ ਹੋਕੇ ਅਪਨੇ ਬਚਾਓ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਾ ਦੀ ਮਦਦ ਲੈਣੀ ਪਈ । ਅਤੇ ਭਾੱਲੂ'ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ ਛੋਟ੍ਰੇ ਪਰਿੰਦਿਆਂ ਵਾਂਗ ਭੁੱਖੇ ਨਚੁ ਕੇ ਝੱਲਾ ਬਣਨਾ ਪਇਆ ॥ ਇਹ ਸਭ । ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜੇ । ਤੇਰੇ ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡੱਨ ਕਰਕੇ ਹੋਇਆ ॥"

"True, but he has cost us heavily in time which might have been spent in good hunting, in wounds, in hair—I am half plucked along my back—and last of all, in honor. For, remember, Mowgli, I, who am the Black Panther, was forced to call upon Kaa for protection, and Baloo and I were both made stupid as little birds by the Hunger Dance. All this, man-cub, came of thy playing with the Bandar-log."

"ਸਚੁ ਹੈ । ਇਹ ਸਚੁ ਹੈ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਦੁਖੀ ਹੋਕੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸ਼ੈਤਾਨੀ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹਾਂ । ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਢਿੱਡ ਦੁਖੀ ਹੈ ॥"

"True, it is true," said Mowgli sorrowfully. "I am an evil man-cub, and my stomach is sad in me."

"ਹਾਂ ! ਜੰਗਲ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਭਾੱਲੂ ?"

"Mf! What says the Law of the Jungle, Baloo?"

ਭਾੱਲੂ ਮੁਗਲੀ'ਤੇ ਹੋਰ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ਨਹੀ ਸੀ ਲਿਆਓਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ । ਮਗਰ ਓਹ ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਦੇ ਨਾਲ ਛੇੜਛਾੜ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਸੀ । ਸੋ ਓਹ ਬੁੜਬੁੜਾਇਆ । "ਦੁਖ ਕਦੇ ਭੀ ਸਜਾ ਨੂੰ ਮੁਲਤਵੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ॥ ਮਗਰ ਯਾਦ ਰਖ । ਬਘੀਰੇ । ਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਛੋਟ੍ਰਾ ਹੈ ॥"

Baloo did not wish to bring Mowgli into any more trouble, but he could not tamper with the Law, so he mumbled: "Sorrow never stays punishment. But remember, Bagheera, he is very little."

"ਮੈਂ ਯਾਦ ਰਖਾਂਗਾ ॥ ਪਰ ਇਨ੍ਹੇ ਸ਼ੈਤਾਨੀ ਕੀਤ੍ਰੀ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੁਣ ਕੁਟ੍ਰ ਪੈਣੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ ॥ ਮੁਗਲੀ । ਕੀ ਤੈਨੂੰ ਕੁਝ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ?"

"I will remember. But he has done mischief, and blows must be dealt now. Mowgli, hast thou anything to say?"

"ਕੁਝ ਨਹੀਂ ॥ ਮੈਂ ਗਲਤੀ ਕੀਤ੍ਰੀ ਹੈ ॥ ਭਾੱਲੂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਦੋੱਵੇ ਜਖਮੀ ਹੋਂ ॥ ਇਹ ਜਾਇਜ਼ ਹੈ ॥"

"Nothing. I did wrong. Baloo and thou are wounded. It is just."

ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਇਕ ਤੇਂਦੁਏ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਨਾਲ ਉਧੀ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਪਿੱਠ ਥਪਥਪਾਈ(ਓਨ੍ਹੇ ਸ਼ਾਇਦ ਹੀ ਕਦੇ ਅਪਨੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਟ੍ਰਿਆ ਹੋਵੇ) ਮਗਰ ਸਤੁ ਸਾਲ ਦੇ ਮੁੰਡੇ ਵਾਸ੍ਤੇ'ਤੇ ਇਹ ਕੜੀ ਸਜਾ ਸੀ ਜ੍ਹਿਧੇ'ਤੋਂ ਹਰ ਕੋਈ ਬਚਨਾ ਚਾਹ੍ਵੇਗਾ ॥ ਜਦੋਂ ਇਹ ਸਭ ਹੋ ਹਟਿਆ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਛਿੱਕ ਮਾਰੀ। ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਿਨਾ ਕੁਝ ਬੋੱਲੇ ਖੁਰਕਿਆ ॥

Bagheera gave him half a dozen love-taps from a panther's point of view (they would hardly have waked one of his own cubs), but for a seven-year-old boy they amounted to as severe a beating as you could wish to avoid. When it was all over Mowgli sneezed, and picked himself up without a word.

"ਹੁਣ।" ਬਘੀਰੇ ਨੇ ਕਿਹਾ। "ਛਾਲ ਮਾਰ ਕੇ ਮੇਰੀ ਪਿਠ'ਤੇ ਬੈਹ ਜਾ ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ। ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਘੱਰ ਨੂੰ ਜਾਵਾਂਗੇ ॥"

"Now," said Bagheera, "jump on my back, Little Brother, and we will go home."

ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਦੀ ਇਹ ਇਕ ਖੂਬੀ ਹੈ ਕਿ ਸਜਾ ਮਗਰੋਂ ਸਾਰੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ ਬਰਾਬਰ ਹੋ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥ ਮਗਰੋਂ ਕੋਈ ਨੁਕ੍ਤਾਚੀਨੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ॥

One of the beauties of Jungle Law is that punishment settles all scores. There is no nagging afterward.

ਮੁਗਲੀ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਬਘੀਰੇ ਦੀ ਪਿਠ ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ ਇਨ੍ਹੀ ਗੂੜ੍ਹੀ ਨੀਂਦ ਸੁਤ੍ਤਾ ਕਿ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਧੀ ਗੁਫਾ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਉਧਾ ਘਰ ਸੀ'ਤੇ ਲਾਹਿਆ'ਤੇ ਓਹ ਉੱਠਿਆ ਨਹੀਂ ॥

Mowgli laid his head down on Bagheera's back and slept so deeply that he never waked when he was put down in the home-cave.

ਬਾਂਦਰ - ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਗੀਤ ਏ ਸੜਕ

Road-Song of the Bandar-Log

ਮਾਰ ਛਾਲਾਂ ਇੱਥੇ ਅਸੀਂ ਜਾ ਰਹੇ ਹਾਂ ਫੁੱਲਾਂ ਦੇ ਹਾਰਾਂ'ਤੇ
Here we go in a flung festoon,
ਅੱਧ'ਚ ਪਹੁੰਚੇ ਹਾਂ ਈਰਖਾਲੂ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੇ ਰਸ੍ਤੇ'ਤੇ
Half-way up to the jealous moon!
ਕੀ ਤੁਸੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਈਰਖਾ ਸਾੱਢੇ ਕੁੱਦਕਦੇ ਹੋਏ ਦਲਾਂ'ਤੇ ?
Don't you envy our pranceful bands?
ਕੀ ਨਹੀਂ ਤੁਹਾਢੀ ਇਹ ਖ੍ਵਾਇਸ਼ ਕਿ ਤੁਹਾਢੇ ਥੋੜ੍ਹੇ ਹੋਰ ਹੱਥ ਹੁੰਦੇ ?
Don't you wish you had extra hands?
ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਗਦਾ ਨਹੀਂ ਚੰਗਾ ਜੇਕਰ ਸਾਢੀਆਂ ਪੂਛਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਮੁੜੀ -
Wouldn't you like if your tails were—so—
ਇੰਝ ਜਿਵੇਂ ਕਾਮਦੇਵ ਦਾ ਕਮਾਨ ?
Curved in the shape of a Cupid's bow?
    ਹੁਣ ਹੋ ਤੁਸੀ ਗੁੱਸੇ । ਪਰ ਨਹੀਂ ਗੱਲ ਕੋਈ
    Now you're angry, but—never mind,
    ਭਾ । ਪਿੱਛੇ ਤੇਰੇ ਹੈ ਲਟਕਦੀ ਪੂਛ ਪਈ !
    Brother, thy tail hangs down behind!

ਇੱਥੇ ਅਸੀਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਤੇ ਬੈਠੇ ਹਾਂ ਪੰਗਤ ਲਗਾ
Here we sit in a branchy row,
ਸੋਣੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਕੇ ਜੋ ਸਾਨੂੰ ਹੈ ਪਤਾ
Thinking of beautiful things we know;
ਸੁਪਨੇ ਲੈਕੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਕੱਮਾਂ ਦੇ ਜੋ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਅਸੀਂ ਕਰਨਾ
Dreaming of deeds that we mean to do,
ਇਕ ਜਾਂ ਦੋ ਮਿੰਟ'ਚ ਜੋ ਅਸੀਂ ਸਕਦੇ ਨੇ ਨਿਪਟਾ
All complete, in a minute or two—
ਕੁਝ ਚੰਗਾ ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ ਅਤੇ ਵਧੀਆ
Something noble and wise and good,
ਕਰ ਸਕਿਏ ਅਸੀਂ ਹੈ ਇਹੀ ਇੱਛਾ
Done by merely wishing we could.
    ਭੁੱਲ ਚੁੱਕੇ ਹਾਂ ਅਸੀਂ । ਪਰ ਨਹੀਂ ਗੱਲ ਕੋਈ
    We've forgotten, but—never mind,

ਭਾ। ਪਿੱਛੇ ਤੇਰੇ ਹੈ ਲਟਕਦੀ ਪੂਛ ਪਈ !
Brother, thy tail hangs down behind!

ਜੋ ਗੱਲਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਅਸੀਂ ਹੈ ਸੁਣੀ
All the talk we ever have heard
ਚੰਮਗਿਦੜ ਜਾਂ ਵ੍ਰਸ਼ੀ ਜਾਂ ਪਰਿੰਦੇ ਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਕੀਤੂੀ -
Uttered by bat or beast or bird–
ਖੱਲ ਜਾਂ ਖੰਭ ਜਾਂ ਮੱਛੀ ਦਾ ਕੰਡਾ
Hide or fin or scale or feather–
ਬੜਬੜਾਓ ਛੇਤ੍ਰੀ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਹੀ ਕੱਠਾ !
Jabber it quickly and all together!
ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ! ਸ਼ਾਨਦਾਰ ! ਫੇਰ ਇਕ ਵਾਰ !
Excellent! Wonderful! Once again!
ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਹੁਣ ਆਦਮੀ ਵਾਂਗ ਅਸੀਂ !
Now we are talking just like men!
ਆਓ ਆਪਾਂ ਸੋਚ੍ਹਿਏ ਕਿ ਹਾਂ ਅਸੀਂ ... ਨਹੀਂ ਗੱਲ ਕੋਈ ।
Let's pretend we are ... never mind,
ਭਾ। ਪਿੱਛੇ ਤੇਰੇ ਹੈ ਲਟਕਦੀ ਪੂਛ ਪਈ !
Brother, thy tail hangs down behind!
ਇਹ ਹੈ ਤਰੀਕਾ ਬਾਂਦਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ॥
This is the way of the Monkey-kind.

ਤਾਂ ਫੇਰ ਹੋ ਸ਼ਾਮਲ ਸਾਢੀਆਂ ਕਤਾਰਾਂ ਨਾਲ ਜਿੜ੍ਹੀਆਂ ਕਰਦੀਆਂ ਨੇ ਕਾਬੂ ਚੀੜ ਦੇ ਦ੍ਰਖ੍ਹਾਂ'ਚ ਘੁਟ੍ਹ ਕੇ ਗੱਲਾ
Then join our leaping lines that scumfish through the pines,
ਓਹ ਹਵਾਈਆਂ ਜਿੱਥੇ। ਹੈ ਰੋਸ਼ਨੀ'ਤੇ ਉਚਾਈ। ਜਿੱਥੇ ਝੂਲਦੇ ਨੇ ਜੰਗਲੀ ਅੰਗੂਰ
That rocket by where, light and high, the wild grape swings.
ਜਿੜ੍ਹਾ ਚੰਗਾ ਸ਼ੋਰ ਅਸੀਂ ਹੈ ਪਾਉਂਦੇ। ਅਤੇ ਉਸ ਕੂੜੇ ਦੀ ਕਸਮ
By the rubbish in our wake, and the noble noise we make,
ਬੇਸ਼ਕ। ਬੇਸ਼ਕ। ਅਸੀਂ ਕਰਨ ਜਾ ਰਹੇ ਹਾਂ ਕੁਝ ਵਧੀਆ ਕੱਮ !
Be sure, be sure, we're going to do some splendid things!

ਚੀਤਾ ! ਚੀਤਾ !

"Tiger! Tiger!"

ਕੀ ਹੋਇਆ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦਾ । ਬਹਾਦਰ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ?
What of the hunting, hunter bold?
    ਭਾ । ਉਡੀਕ ਸੀ ਲੰਮੀ'ਤੇ ਠੰਡੀ ॥
    Brother, the watch was long and cold.
ਕਿ ਹੋਇਆ ਉਸ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦਾ ਸੀ ਤੂੰ ਮਾਰਣ ਜਿੱਸ ਨੂੰ ਗਇਆ ?
What of the quarry ye went to kill?
    ਭਾ । ਓਹ ਹੇਠਾਂ ਸ਼ਾਂਤ ਜੰਗਲ'ਚ ਬੈਹ ਗਇਆ
    Brother, he crops in the jungle still.
ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਓਹ ਤਾਕਤ ਜ੍ਹਿਧਾ ਸੀ ਤੈਨੂੰ ਫੱਖਰ ?
Where is the power that made your pride?
    ਭਾ । ਇਹ ਹੈ ਮੇਰੇ ਖੱਬੇ'ਤੇ ਸੱਜੇ ਗਈ ਉਤਰ ॥
    Brother, it ebbs from my flank and side.
ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਓਹ ਫੁਰਤੀ ਜ੍ਹਿਧੇ ਨਾਲ ਮਚਾਉਂਦਾ ਸੀ ਤੂੰ ਛੇਤ੍ਰੀ ?
Where is the haste that ye hurry by?
    ਭਾ । ਚਲਿਆਂ ਮਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਗੁਫਾ ਤੇ ਅਪਨੀ ॥
    Brother, I go to my lair—to die.

ਚੀਤਾ ! ਚੀਤਾ !

"Tiger! Tiger!"

ਹੁਣ ਸਾਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਕਹਾਣੀ'ਤੇ ਵਾਪਸ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਦਲ ਦੇ ਨਾਲ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਲੜਾਈ ਮਗਰੋਂ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੀ ਗੁਫਾ ਛੱਡੀ ਸੀ । ਓਹ ਹੇਠਾਂ ਜੋਤ੍ਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਜਮੀਨਾਂ ਵਲ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਪੇਂਡੂ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ । ਮਗਰ ਓਹ ਓਥੇ ਨਹੀਂ ਰੁਕਿਆ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਜੰਗਲ ਦੇ ਬਹੁਤ ਨੇੜ੍ਹੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਘਟ੍ਹੋ ਘਟ੍ਹ ਇਕ ਦੁਸ਼ਮਨ ਤਾਂ ਪੰਚਾਇਤ'ਚ ਬਨਾ ਹੀ ਲਿਆ ਸੀ ॥ ਸੋ ਓਨ੍ਹੇ ਛੇਤ੍ਰੀ ਕੀਤ੍ਰੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਕਚ੍ਚੀ ਸੜਕ'ਤੇ ਹੀ ਰਹਿਆ ਜਿੜ੍ਹੀ ਘਾਟੀ'ਚ ਹੇਠਾਂ ਨੂੰ ਜਾਉਂਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਉ੍ਹਧੇ'ਤੇ ਓਹ ਕੁਝ ਵੀਹ'ਕ ਮੀਲ ਓਦੋਂ ਤਕ ਟੁਰਿਆ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਓਹ ਜਗ੍ਹਾ ਨਾਂ ਦਿਖੀ ਜਿਸ'ਤੋਂ ਓਹ ਅਨਜਾਣ ਸੀ ॥ ਘਾਟੀ ਇਕ ਖੁੱਲੇ ਮਦਾਨ'ਚ ਖੁਲਦੀ ਸੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਦਰਿਆ ਨੇ ਵੱਢ ਕੇ ਬਨਾਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਓਥੇ ਜਗ੍ਹਾ ਜਗ੍ਹਾ ਪੱਥਰ ਪਏ ਹੋਏ ਸੀ ॥ ਓੱਥੇ ਇਕ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਇਕ ਛੋਟ੍ਹਾ ਪਿੰਡ ਸੀ । ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਸੰਘਨਾ ਜੰਗਲ ਡੰਗਰਾਂ ਦੇ ਚਰਾਗਾਹ ਨੂੰ ਇੰਝ ਆਨ ਮਿਲਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕ੍ਹੀ ਨਾਲ ਵੱਢਿਆ ਹੋਵੇ ॥ ਮਦਾਨ'ਚ ਸਭ ਤਰਫ । ਡੰਗਰ'ਤੇ ਮੱਝਾਂ ਚਰਨ ਢ੍ਹਿਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਮੁੰਡੇ ਜਿੜ੍ਹੇ ਮੱਝਾਂ ਚਰਾ ਰਹੇ ਸੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ ਚਾਂਗਰਾਂ ਮਾਰਕੇ ਭੱਜ ਗਏ । ਅਤੇ ਪੀਲੇ ਅਵਾਰਾ ਕੁਤ੍ਤੇ ਜਿੜ੍ਹੇ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ ਦੇ ਹਰ ਪਿੰਡ'ਚ ਹੁੰਦੇ ਨੇ ਭੌਂਕਣ ਲਗ ਪਏ ॥ ਮੁਗਲੀ ਟੁਰਦਾ ਰਿਹਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਭੁੱਖ ਲਗ ਰਹੀ ਸੀ । ਜਦੋਂ ਓਹ ਪਿੰਡ ਦੇ ਮੁਖ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਪਹੁੰਚਿਆ ਓੱਥੇ ਓਨ੍ਹੇ ਵੱਢੀ ਕੰਡਿਆਂ ਵਾਲੀ ਝਾੜੀ ਵੇਖੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮ ਪੈਣ'ਤੇ ਦਰਵਾਜੇ ਦੇ ਅਗ੍ਹੇ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਇਕ ਪਾਸੇ ਧੱਕੀ ਹੋਈ ਸੀ ॥

Now we must go back to the first tale. When Mowgli left the wolf's cave after the fight with the Pack at the Council Rock, he went down to the plowed lands where the villagers lived, but he would not stop there because it was too near to the jungle, and he knew that he had made at least one bad enemy at the Council. So he hurried on, keeping to the rough road that ran down the valley, and followed it at a steady jog-trot for nearly twenty miles, till he came to a country that he did not know. The valley opened out into a great plain dotted over with rocks and cut up by ravines. At one end stood a little village, and at the other the thick jungle came down in a sweep to the grazing-grounds, and stopped there as though it had been cut off with a hoe. All over the plain, cattle and buffaloes were grazing, and when the little boys in charge of the herds saw Mowgli they shouted and ran away, and the yellow pariah dogs that hang about every Indian village barked. Mowgli walked on, for he was feeling hungry, and when he came to the village gate he saw the big thorn-bush that was drawn up before the gate at twilight, pushed to one side.

"ਓਫ੍ਹੋ !" ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ਕਿਓਂਕਿ ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਇਕ'ਤੋਂ ਵੱਧ ਓਨ੍ਹੇ ਵੇਖਿਆਂ ਸੀ ਜਦੋਂ ਓਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਖਾਣੇ ਦੀ ਤਲਾਸ਼'ਚ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ "'ਤੇ ਫੇਰ ਇੱਥੇ ਭੀ ਆਦਮੀ ਜੰਗਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ'ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਨੇ ॥" ਓਹ ਦਰਵਾਜੇ ਨੇੜੇ ਬੈਹ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਇਕ

ਆਦਮੀ ਆਇਆ ਓਹ ਖੜਾ ਹੋ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਖੋਲਿਆ । 'ਤੇ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕੀਤ੍ਹਾ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਖਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥ ਆਦਮੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਘੂਰਿਆ । ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਗਲੀ'ਚ ਨੱਸ ਗਿਆ ਅਤੇ ਪੰਡਤ ਨੂੰ ਅਵਾਜਾਂ ਮਾਰਕੇ ਸ਼ੋਰ ਪਾਉਣ ਲਗ ਗਿਆ । ਜੋ ਇਕ ਵੱਢਾ। ਮ੍ਹੋਟ੍ਹਾ ਬੰਦਾ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹੇ ਚਿਟ੍ਹੇ ਕਪੜੇ ਪਾਏ ਹੋਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੱਥੇ'ਤੇ ਲਾਲ'ਤੇ ਪੀਲਾ ਟਿੱਕਾ ਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ਪੰਡਤ ਪਿੰਡ ਦੇ ਮੁਖ ਦਰਵਾਜੇ ਤਾਂਈ ਆਇਆ । ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਕੋਈ ਸੌਂਕੁ ਬੰਦਾ ਭੀ ਆਇਆ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਘੂਰੀਆਂ ਵਟ੍ਹੀਆਂ ਉਧ੍ਹੇ ਉਤ੍ਹੇ ਚੀਕੇ ਅਤੇ ਉਧ੍ਹੇ ਉਤ੍ਹੇ ਉਂਗਲੀਆਂ ਚੁੱਕੀਆਂ ॥

"Umph!" he said, for he had come across more than one such barricade in his night rambles after things to eat. "So men are afraid of the People of the Jungle here also." He sat down by the gate, and when a man came out he stood up, opened his mouth, and pointed down it to show that he wanted food. The man stared, and ran back up the one street of the village shouting for the priest, who was a big, fat man dressed in white, with a red and yellow mark on his forehead. The priest came to the gate, and with him at least a hundred people, who stared and talked and shouted and pointed at Mowgli.

"ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਦਮੀਆਂ ਨੂੰ । ਕੋਈ ਤਮੀਜ ਨਹੀਂ ਹੈ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ॥ "ਸਿਰਫ ਸਲੇਟੀ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਰਗਾ ਰੱਵਇਆ ਹੈ ॥" ਸੋ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਲੰਮੇ ਵਾਲ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਸੁਟ੍ਹੇ'ਤੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਵੇਖ ਭੈੜਾ ਜਿਹਾ ਮੂੰਹ ਬਨਾ ਲਿਆ ॥

"They have no manners, these Men Folk," said Mowgli to himself. "Only the gray ape would behave as they do." So he threw back his long hair and frowned at the crowd.

"ਇਧ੍ਹੇ'ਚ ਡਰਨ ਵਾਲੀ ਕਿਹ੍ੜੀ ਗੱਲ ਹੈ ?" ਪੰਡਤ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਉਧੀਆਂ ਬਾਂਵਾਂ'ਤੇ ਲਤ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ॥ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਚੱਕ ਵੱਢਣ ਦੇ ਹਣ ॥ ਇਹ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਇਕ ਬਘਿਆੜੀ - ਬਚ੍ਹਾ ਹੈ ਜੋ ਜੰਗਲੋਂ ਨੱਸ ਆਇਆ ਹੈ ॥"

"What is there to be afraid of?" said the priest. "Look at the marks on his arms and legs. They are the bites of wolves. He is but a wolf-child run away from the jungle."

ਬੇਸ਼ਕ । ਨਾਲ ਖੇਡਨ ਕਰਕੇ । ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੇ ਜਰੂਰਤ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਜੋਰ ਦੀਆਂ ਦੰਦੀਆ ਵੱਢੀਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਦੰਦੀਆਂ ਵੱਢਣ ਦੇ ਚਿਟ੍ਹੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਉਧੀਆਂ ਲਤ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਬਾਂਵਾਂ'ਤੇ ਹਰ ਪਾੱਸੇ ਸੀ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਸੰਸਾਰ'ਚ ਆਖਰੀ ਆਦਮੀ ਹੋਊਗਾ ਜਿਹੜਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੰਦੀਆਂ ਵੱਢਣਾ ਕਹੇ । ਕਿਓਂਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਅਸਲੀ ਦੰਦੀਆਂ ਵੱਢਣਾ ਕਿਸ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇ ॥

Of course, in playing together, the cubs had often nipped Mowgli harder than they intended, and there were white scars all over his arms and legs. But he would have been the last person in the world to call these bites, for he knew what real biting meant.

"ਓਏ ! ਓਏ !" ਦੋ ਤਿੰਨ ਤੀਂਵੀਂਆਂ ਨੇ ਕੱਠੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਬਿਚਾਰਾ ਹਾਇ । ਇਨ੍ਹੂ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੇ ਵੱਢਿਆ ! ਇਹ ਸੋਹਣਾ ਮੁੰਡਾ ਹੈ ॥

ਞ੍ਹਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਲਾਲ ਅਗ੍ਗ ਵਰਗੀਆਂ ਨੇ ॥ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਕਸਮ। ਮਸੂਆ ਇਹ ਓੁਧੇ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤੇਰੇ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਚੀਤਾ ਚੁੱਕ ਕੇ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ॥"

"Arre! Arre!" said two or three women together. "To be bitten by wolves, poor child! He is a handsome boy. He has eyes like red fire. By my honor, Messua, he is not unlike thy boy that was taken by the tiger."

"ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੇ ।" ਇਕ ਤੀਵੀਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਜਿ੍ਹਧੀਆਂ ਕਲਾਈਆਂ ਅਤੇ ਅੱਡੀਆਂ'ਤੇ ਤਾਂਬੇ ਦੇ ਭਾਰੀ ਕੜੇ ਪਾਏ ਹੋਏ ਸੀ । ਓਨ੍ਹੇ ਮੁਗਲੀ'ਤੇ ਅਪਨੇ ਹੱਥ ਦਾ ਅੱਖਾਂ ਉਤ੍ਤੇ ਛੱਜਾ ਬਣਾਕੇ ਝਾਤ੍ਤੀ ਮਾਰੀ ॥ "ਬੇਸ਼ਕ ਇਹ ਓਹ ਮੁੰਡਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ਇਹ ਪਤਲਾ ਹੈ। ਮਗਰ ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਇਹ ਮੇਰੇ ਮੁੰਡੇ ਵਰਗਾ ਹੀ ਲਗਦਾ ਹੈ ॥"

"Let me look," said a woman with heavy copper rings on her wrists and ankles, and she peered at Mowgli under the palm of her hand. "Indeed he is not. He is thinner, but he has the very look of my boy."

ਪੰਡਤ ਇਕ ਚਲਾਕ ਆਦਮੀ ਸੀ। ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਮਸੂਆ ਪਿੰਡ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦੀ ਵ੍ਹਟੀ ਹੈ ॥ ਸੋ ਓਨ੍ਹੇਂ ਉੱਪਰ ਅਸਮਾਨ'ਚ ਇਕ ਮਿੰਟ ਵਾਸ੍ਤੇ ਵੇੱਖਿਆ ਅਤੇ ਬੜੀ ਸੰਜੀਦਗੀ ਨਾਲ ਕਿਹਾ : "ਜੋ ਜੰਗਲ ਨੇ ਲਿਆ ਸੀ ਸੋ ਜੰਗਲ ਨੇ ਮੋੜ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਘਰ ਲੈ ਜਾ। ਮੇਰੀ ਭੈਣ। ਅਤੇ ਪੰਡਤ ਨੂੰ ਭੇਟ੍ਰਾ ਦੇਣਾ ਨਾਂ ਭੁੱਲੀਂ ਜਿਤ੍ਰਾ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ'ਚ ਦੂਰ ਤਾਂਈ ਝਾਤ੍ਤੀ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥"

The priest was a clever man, and he knew that Messua was wife to the richest villager in the place. So he looked up at the sky for a minute and said solemnly: "What the jungle has taken the jungle has restored. Take the boy into thy house, my sister, and forget not to honor the priest who sees so far into the lives of men."

"ਉਸ ਸੰਢੇ ਦੀ ਕਸਮ ਜਿ੍ਹਧੇ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਗਇਆ ਸੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਹਾ। "ਪਰ ਇਹ ਇੰਝ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਦਲ ਇਕ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਮੁਆਇਨਾ ਕਰਨ ਲਗ੍ਗਾ ਹੈ ! ਫੇਰ। ਜੇ ਮੈਂ ਆਦਮੀ ਹਾਂ। 'ਤੇ ਫੇਰ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਆਦਮੀ ਜਰੂਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

"By the Bull that bought me," said Mowgli to himself, "but all this talking is like another looking-over by the Pack! Well, if I am a man, a man I must become."

ਭੀੜ ਛਟ ਗਈ ਜਦੋਂ ਜਨਾਨੀ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਝੁਗ੍ਗੀ'ਤੇ ਚੱਲਣ ਨੂੰ ਆੱਖਿਆ। ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਲਾਲ ਰੰਗ ਦਾ ਰੋਗਨ ਕੀਤ੍ਤਾ ਪਲੰਗ ਡਿੱਠਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ।'ਤੇ ਇਕ ਵੱਢਾ ਸਾਰਾ ਮਿਟ੍ਟੀ ਦਾ ਭਾਂਡਾ ਸੀ ਜਿ੍ਹਧੇ'ਚ ਅਨਾਜ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। 'ਤੇ ਜਿ੍ਹਧੇ'ਤੇ ਹਾੱਸਾ ਲਿਆਓਣ ਵਾਲੇ ਅਜੀਬੋਗਰੀਬ ਉਭਰੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਸੀ। ਅਤੇ ਕੋਈ ਅੱਧਾ'ਕ ਦਰਜਨ ਖਾਣਾ ਬਣਾਉਨ ਵਾਲੇ ਤਾਂਬੇ ਦੇ ਭਾਂਡੇ ਸੀ। ਅਤੇ ਇਕ ਆਲੇ'ਚ ਇਕ ਹਿੰਦੂ ਦਿਓਤੇ ਦੀ ਤਸਵੀਰ ਸੀ। ਅਤੇ ਦਿਵਾਰ'ਤੇ ਇਕ ਅਸਲੀ ਸ਼ੀਸ਼ਾ ਸੀ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲੇ'ਚ

ਵੇਚ੍ਹੇ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥

The crowd parted as the woman beckoned Mowgli to her hut, where there was a red lacquered bedstead, a great earthen grain chest with funny raised patterns on it, half a dozen copper cooking pots, an image of a Hindu god in a little alcove, and on the wall a real looking glass, such as they sell at the country fairs.

ਓਨ੍ਹੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਇਕ ਲੰਮਾਂ ਵੱਢਾ ਗਲਾਸ ਦੁੱਧ ਦਾ'ਤੇ ਨਾਲ ਰੋਟ੍ਹੀ ਦਿਤ੍ਹੀ ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹੇ ਓਹਦੇ ਸਿਰ'ਤੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਹੱਥ ਫੇਰਿਆ ਅਤੇ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਚ ਝਾਤ੍ਹੀ ਮਾਰੀ ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ਕਿ ਸ਼ਾਇਦ ਓਹ ਉਧਾ ਅਸਲੀ ਮੁੰਡਾ ਹੀ ਹੋਵੇ ਜਿੜ੍ਹਾ ਜੰਗਲੋਂ ਮੁੜ ਆਇਆ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਚੀਤਾ ਚੁੱਕ ਕੇ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ॥ ਸੋ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ "ਨੱਥੂ ਓਹ ਨੱਥੂ!" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਇੰਞ ਜਾਹਰ ਕੀਤ੍ਹਾ ਜਿਵੇਂ ਓਨ੍ਹੇ ਕਦੀ ਭੀ ਇਹ ਨਾਂਓ ਨਾਂ ਸੁਣਿਆ ਹੋਵੇ ॥ "ਤੈਨੂੰ ਓਹ ਦਿਨ ਚੇਤ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਜਿਸ ਦਿਨ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨਵੀਆਂ ਜੁਤ੍ਹੀਆਂ ਦਿਤ੍ਹੀਆਂ ਸੀ ?" ਓਨ੍ਹੇ ਉਧੇ ਪੈਰ ਨੂੰ ਹੱਥ ਲਾਇਆ ਅਤੇ ਓਹ ਇਨ੍ਹਾ ਸਖ੍ਹ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਿੰਙ ਹੋਵੇ ॥ "ਨਹੀਂ" ਓਨ੍ਹੇ ਦੁਖੀ ਹੋਕੇ ਕਿਹਾ "ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੈਰਾਂ ਨੇ ਕਦੇ ਭੀ ਜੁਤ੍ਹੀਆਂ ਨਹੀਂ ਪਾਈਆਂ ਪਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨੱਥੂ ਵਰਗਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੈਂ ਪੁਤ੍ਹ ਬਨਾਂਵਾਂਗੀ ॥"

She gave him a long drink of milk and some bread, and then she laid her hand on his head and looked into his eyes; for she thought perhaps that he might be her real son come back from the jungle where the tiger had taken him. So she said, "Nathoo, O Nathoo!" Mowgli did not show that he knew the name. "Dost thou not remember the day when I gave thee thy new shoes?" She touched his foot, and it was almost as hard as horn. "No," she said sorrowfully, "those feet have never worn shoes, but thou art very like my Nathoo, and thou shalt be my son."

ਮੁਗਲੀ ਕੁਝ ਠੀਕ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਕਦੇ ਛਤ੍ਹ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਇਆ ॥ ਮਗਰ ਜਦ ਓਨ੍ਹੇ ਛੱਪਰ ਨੂੰ ਵੇੱਖਿਆ । ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਲਗ੍ਹਿਆ ਕਿ ਓਹ ਇਸ ਨੂੰ ਬੜੀ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਤੋੜ ਕੇ ਜਦੋਂ ਚਾਹੇ ਓਦੋਂ ਹੀ ਨ੍ਹੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਖਿੜਕੀ'ਚ ਕੋਈ ਭੀ ਕੁੰਡੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲਗ੍ਹੀ ॥ "ਆਦਮੀ ਹੋਣ ਦਾ ਕੀ ਫਾਇਦਾ ਹੈ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਹਾ । "ਜੇਕਰ ਓਹ ਆਦਮੀ ਦੀ ਬੋਲੀ ਨਾਂ ਸਮਝ ਸਕੇ ? ਹੁਣ ਮੈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੂਰਖ'ਤੇ ਝੱਲਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕਿ ਇਕ ਆਦਮੀ ਸਾੱਢੇ ਨਾਲ ਜੰਗਲ'ਚ ਹੋਵੇਗਾ ॥ ਮੈਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੋੱਲੀ ਜਰੂਰ ਬੋਲਣੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ ॥"

Mowgli was uneasy, because he had never been under a roof before. But as he looked at the thatch, he saw that he could tear it out any time if he wanted to get away, and that the window had no fastenings. "What is the good of a man," he said to himself at last, "if he does not understand man's talk? Now I am as silly and dumb as a man would be with us in the jungle. I must speak their talk."

ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਮਜੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਸੀ ਹਿਰਣਾ ਦੀ ਲਲਕਾਰ ਦੀ ਸਾਂਗ ਲਾਉਣੀ ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਹੇ ਜੰਗਲੀ ਸੂਰ ਦੀ ਘੁਰ੍ਹ ਘੁਰ੍ਹ ਕਰਨੀ । ਜਦੋਂ ਓਹ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੰਗਲ'ਚ ਸੀ ॥ ਸੋ ਜਦੋਂ ਹੀ ਮਸੂਆ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਬੋਲਦੀ ਮੁਗਲੀ ਉਧੀ ਨਕਲ ਬਖੂਬੀ ਲਾਹ ਲੈਂਦਾ ਅਤੇ ਨ੍ਹੇਰਾ ਹੋਣ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਓਨ੍ਹੇ ਝੁਗ੍ਹੀ'ਚ ਪਈ ਕਈ ਚੀਜਾਂ ਦੇ ਨਾਉਂ ਸਿੱਖ ਲਏ ॥

It was not for fun that he had learned while he was with the wolves to imitate the challenge of bucks in the jungle and the grunt of the little wild pig. So, as soon as Messua pronounced a word Mowgli would imitate it almost perfectly, and before dark he had learned the names of many things in the hut.

ਸੌਣ ਵੇਲ੍ਹੇ ਥੋੜੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਨ ਪਈ । ਕਿਓਂਕਿ ਮੁਗਲੀ ਐਸੀ ਕਿਸੀ ਚੀਜ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਸੌਂਵੇਗਾ ਜਿੜ੍ਹੀ ਤੇਂਦੁਏ ਦੇ ਜਾਲ ਵਰਗੀ ਲਗ੍ਹੇ ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਝੁਗ੍ਗੀ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਦਰਵਾਜਾ ਬੰਦ ਕੀਤ੍ਤਾ ਓਹ ਖਿੜਕੀ ਥਾਂਈ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲ ਗਇਆ ॥ "ਉਸ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਮਰਜੀ ਕਰਨ ਦੇ ।" ਮਸੂਆ ਦੇ ਘਰਵਾਲੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਯਾਦ ਰੱਖ ਓਹ ਅੱਜ ਤਕ ਮੰਜੇ'ਤੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਸੁਤ੍ਤਾ ॥ ਜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਕਈ ਹੀ ਸਾੱਢੇ ਪੁਤ੍ਤੁਰ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਭੇੱਜਿਆ ਗਇਆ ਹੈ'ਤੇ ਓਹ ਨ੍ਹੱਸੇਗਾ ਨਹੀਂ ॥"

There was a difficulty at bedtime, because Mowgli would not sleep under anything that looked so like a panther trap as that hut, and when they shut the door he went through the window. "Give him his will," said Messua's husband. "Remember he can never till now have slept on a bed. If he is indeed sent in the place of our son he will not run away."

ਸੋ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਸਾਫ ਘਾਹ'ਤੇ ਜਿੜ੍ਹਾ ਇਕ ਖੇਤ ਦੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਸੀ । ਖੁਲ ਕੇ ਅੰਗੜਾਈ ਲਈ । ਮਗਰ ਉ੍ਹਧੇ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰਨ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਕ ਕੂਲੇ ਸਲੇਟੀ ਨੱਕ ਨੇ ਉ੍ਹਧੀ ਠੋੱਡੀ ਹੇਠ ਠੋੱਕਿਆ ॥

So Mowgli stretched himself in some long, clean grass at the edge of the field, but before he had closed his eyes a soft gray nose poked him under the chin.

"ਫੁਰ੍ਹ !" ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਕਿਹਾ(ਓਹ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਸਭ'ਤੋਂ ਵੱਢਾ ਬਲ੍ਹੂੰਗੜਾ ਸੀ) ॥ "ਇਹ ਇਕ ਸਸ੍ਤਾ ਜਿਹਾ ਤੇਰਾ ਪਿੱਛਾ ਵੀਹ ਮੀਲ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਇਨਾਮ ਹੈ ॥ ਤੇਰੇ'ਤੋਂ ਲੱਕੜ ਬਲਣ ਦੇ ਧੂੰਵੇ ਅਤੇ ਡੰਗਰਾਂ ਦੀ ਬੋ ਆਓਂਦੀ ਹੈ । ਕੁਲ ਮਿਲਾਕੇ ਹੁਣੇ ਹੀ ਇਕ ਆਦਮੀ ਜਾਪਦਾ ਹੈਂ ॥ ਉੱਠ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ । ਮੈਂ ਖਬਰ ਲਿਆਇਆ ਹਾਂ ॥"

"Phew!" said Gray Brother (he was the eldest of Mother Wolf's cubs). "This is a poor reward for following thee twenty miles. Thou smellest of wood smoke and cattle—altogether like a man already. Wake, Little Brother; I bring news."

"ਕੀ ਜੰਗਲ'ਚ ਸਭ ਰਾਜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹਣ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜੱਫੀ ਪਾਕੇ ਕਿਹਾ ॥

"Are all well in the jungle?" said Mowgli, hugging him.

"ਸਾਰੇ ਠੀਕ ਨੇ ਸਿਰਫ ਓਨ੍ਹਾਂ ਬਘਿਆੜਾਂ'ਤੋਂ ਸਿਵਾ ਜਿੜ੍ਹੇ ਲਾਲ ਫੁੱਲ ਨਾਲ ਸੱੜ ਗਏ ਸੀ ॥ ਹੁਣ । ਸੁਣ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਬੜੀ ਦੂਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਗਿਆ ਹੈ ਜਦ ਤਕ ਕੇ ਉ੍ਹਧੀ ਜਤ੍ਤੁ ਫੇਰ ਮ੍ਹੋਟ੍ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਓਂਦੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਖਮੀ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਕਸਮ ਖਾਧੀ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਓਹ ਵਾਪਸ ਆਵੇਗਾ'ਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਵੇਨਗੰਗਾ'ਚ ਪਾ ਦੇਵੇਗਾ ॥"

"All except the wolves that were burned with the Red Flower. Now, listen. Shere Khan has gone away to hunt far off till his coat grows again, for he is badly singed. When he returns he swears that he will lay thy bones in the Waingunga."

"ਇਸ ਗੱਲ ਦੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਨੇ ॥ ਮੈਂ ਭੀ ਇਕ ਛੋਟ੍ਹਾ ਜਿਹਾ ਵਾਇਦਾ ਕੀਤ੍ਹਾ ਹੈ ॥ ਮਗਰ ਖਬਰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੱਛੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ॥ ਅੱਜ ਰਾਤ ਮੈਂ ਬੜਾ ਥੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ - ਨਵੀਆਂ ਚੀਜਾਂ ਨਾਲ ਬੜਾ ਥੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ । ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ - ਪਰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਹੇ ਖਬਰਾਂ ਲਿਆਇਆ ਕਰ ॥"

"There are two words to that. I also have made a little promise. But news is always good. I am tired to-night,—very tired with new things, Gray Brother,—but bring me the news always."

"ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲੇਗਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਹੈਂ? ਆਦਮੀ ਤੈਨੂੰ ਭੁੱਲਣ ਨਹੀਂ ਦੇਣਗੇ ?" ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਬੜਾ ਫਿਕਰਮੰਦ ਹੋਕੇ ਕਿਹਾ ॥

"Thou wilt not forget that thou art a wolf? Men will not make thee forget?" said Gray Brother anxiously.

"ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ॥ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਯਾਦ ਰੱਖਾਂਗਾ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਤੇ ਗੁਫਾ'ਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਕਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ॥ ਮਗਰ ਮੈਂ ਇਹ ਭੀ ਯਾਦ ਰੱਖਾਂਗਾ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਦਲ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ॥"

"Never. I will always remember that I love thee and all in our cave. But also I will always remember that I have been cast out of the Pack."

"ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਕ ਹੋਰ ਦਲ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਹਾ ਜਾਵੇ ॥ ਆਦਮੀ ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਇੰਝ ਜਿਵੇਂ ਡੱਡੂਆਂ ਦਾ ਛੱਪੜੀ'ਚ ਟਰ੍ਹ ਟਰ੍ਹ ਕਰਨਾ ॥ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਦੁਬਾਰਾ ਆਵਾਂਗਾ । ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਇੰਤਜਾਰ ਬਾਂਸਾਂ'ਚ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿੜ੍ਹੇ ਚਰਾਗਾਹ ਦੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਨੇ ॥"

"And that thou mayest be cast out of another pack. Men are only men, Little Brother, and their talk is like the talk of frogs in a pond. When I come down here again, I will wait for thee in the bamboos at the edge of the grazing-ground."

ਉਸ ਰਾਤ ਦੇ ਤਿਨ ਮਹਿਨਿਆਂ ਤਾਂਈ ਮੁਗਲੀ ਪਿੰਡ ਦਾ ਦਰਵਾਜਾ ਨਹੀਂ ਟੱਪਿਆ। ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤਰੀਕੇ ਸਿੱਖਣ'ਚ ਮਸਰੂਫ ਸੀ ॥ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਅਪਨੇ ਆਲੇ ਦੁਵਾਲੇ ਇਕ ਕਪੜਾ ਵਲ੍ਹੇਟਣਾ ਪਿਆ । ਜਿਧੇ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜੀ ਖਿਜ ਚੜਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਉਸ ਨੂੰ ਪੈਸੇ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣਾ ਪਿਆ । ਜਿਧੀ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਸਮਝ ਨਹੀ ਲਗ੍ਹੀ । ਅਤੇ ਹਲ ਵਾਹੁਣ ਬਾਰੇ । ਜਿਧਾ ਇਸ੍ਹਮਾਲ ਕਰਨਾ ਓਧੀ ਸਮਝ'ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਸੀ ॥ ਫੇਰ ਪਿੰਡ'ਚ ਛੋਟ੍ਹੇ ਬਚ੍ਹੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜਾ ਗੁੱਸਾ ਚੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਸੀ ॥ ਖੁਸ਼ਕਿਸਮਤੀ ਨਾਲ । ਜੰਗਲ ਦੇ ਕਨੂੰਨ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁੱਸਾ ਕਾਬੂ ਕਰਨਾ ਸਿਖਾਇਆ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਜੰਗਲ'ਚ ਜਿੰਦਗੀ'ਤੇ ਭੋਜਨ

ਇਸ ਗੱਲ ਦੇ ਆਸਰੇ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਪਨਾ ਗੁੱਸਾ ਕਾਬੂ'ਚ ਰੱਖ ਸਕੋਂ । ਮਗਰ ਜਦੋਂ ਓਹ ਉਧਾ ਮਜਾਕ ਉਡਾਉਂਦੇ ਕਿ ਓਹ ਖੇਡਾਂ ਨਹੀ ਸੀ ਖੇਡਦਾ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਪਤੰਗਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਉਡਾਉਂਦਾ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਓਹ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਗਲਤ ਬੋਲਦਾ ਸੀ । ਸਿਰਫ ਇਹ ਗਿਆਨ ਕਿ ਛੋਟ੍ਹੇ ਨੰਗੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਕੋਈ ਚੰਗੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ । ਉਸ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੁੱਕ ਕੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੋ ਟੋਟ੍ਹੇ ਕਰ ਕੇ ਸੁਟ੍ਹਣ'ਤੋਂ ਰੋਕਦੀ ਸੀ ॥

"ਓਠ ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ । ਮੈਂ ਖਬਰ ਲਿਆਇਆਂ ਹਾਂ ॥"
"'Wake, little brother; I bring news.'"

For three months after that night Mowgli hardly ever left the village gate, he was so busy learning the ways and customs of men. First he had to wear a cloth round him, which annoyed him horribly; and then he had to learn about money, which he did not in the least understand, and about plowing, of which he did not see the use. Then the little children in the village made him very angry. Luckily, the Law of the Jungle had taught him to keep his temper, for in the jungle life and food depend on keeping your temper; but when they made fun of him because he would not play games or fly kites, or because he mispronounced some word, only the knowledge that it was unsportsmanlike to kill little naked cubs kept him from picking them up and breaking them in two.

ਉਸ ਨੂੰ ਅਪਨੀ ਤਾਕਤ ਬਾਰੇ ਮਾੜਾ ਜਿਹਾ ਭੀ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ॥ ਜੰਗਲ'ਚ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਵ੍ਹਸ਼ਿਆਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਕਮਜੋਰ ਸੀ । ਮਗਰ ਪਿੰਡ'ਚ ਲੋੱਕੀ ਕਹਿੰਦੇ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਬਲ੍ਹ ਵਾਂਗ ਤਾਕਤਵਰ ਸੀ ॥

He did not know his own strength in the least. In the jungle he knew he was weak compared with the beasts, but in the village people said that he was as strong as a

bull.

ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਰਤ੍ਤੀ ਭਰ ਭੀ ਇਹ ਅੰਦਾਜਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਜਾਤ ਕਿੰਞ ਆਦਮੀ ਆਦਮੀ'ਚ ਫਰਕ ਪੈਦਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ॥ ਜਦੋਂ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ਦਾ ਖੋਤ੍ਤਾ ਮਿਟ੍ਰੀ ਦੇ ਟੋਏ'ਚ ਫਿਸਲ ਗਇਆ । ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਓੁਧੀ ਪੂਛ ਫੱੜਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ । ਅਤੇ ਮਿਟ੍ਰੀ ਦੇ ਭਾਂਡਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਦੇ ਉੱਪਰ ਇਕ ਟਕਾ ਕੇ ਕਾਨ੍ਹੀਵਾੜੇ ਦੇ ਬਜਾਰ ਦੇ ਸਫਰ ਲਈ ਮਦਦ ਕੀਤ੍ਤੀ ॥ ਇਹ ਭੀ । ਬੜੀ ਬੇਤਰਤੀਬੀ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ਛੋਟ੍ਰੀ ਜਾਤ ਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਓੁਧਾ ਖੋਤ੍ਤਾ'ਤੇ ਓੁਧੇ'ਤੋਂ ਭੀ ਬਹੁਤਾ ਮਾੜਾ ਸੀ ॥ ਜਦੋਂ ਪੰਡਤ ਨੇ ਓਨ੍ਹੂ ਝਿੜਕੇ ਮਾਰੇ । ਤਾਂ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਧਮਕੀ ਦਿਤ੍ਤੀ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਓਹ ਖੋਤ੍ਤੇ'ਤੇ ਬਿਠਾ ਦੇਵੇਗਾ । ਅਤੇ ਪੰਡਤ ਨੇ ਮਸੂਆ ਦੇ ਘਰਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਛੇਤ੍ਤੀ'ਤੋਂ ਛੇਤ੍ਤੀ ਕਿਸੇ ਕੱਮ ਲਗਾਉਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਮੁਖੀ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਅਗਲੇ ਦਿਨ ਮੱਝਾਂ ਚਾਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਜਾਣਾ ਪਓੁਗਾ ॥ ਇਸ ਦੀ ਸਭ'ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਖੁਸ਼ੀ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਹੋਈ । ਅਤੇ ਉਸ ਰਾਤ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੂ ਪਿੰਡ ਦਾ ਨੌਕਰ ਰੱਖ ਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ । ਓਹ ਚੌਪਾਲ ਵਲ ਟੁਰ ਪਿਆ ਜਿੜ੍ਹਾ ਇਕ ਵੱਢੇ ਅੰਞੀਰ ਦੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਹੇਠਾਂ ਬਨੇ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਹਰ ਸ਼ਾਮ ਲਗਦਾ ਸੀ ॥ ਇਹ ਪਿੰਡ ਦੀ ਚੌਪਾਲ ਸੀ । ਇੱਥੇ ਮੁੱਖੀਆ ਅਤੇ ਚੌਕੀਦਾਰ ਅਤੇ ਨਾਈ । ਜੋ ਕਿ ਸਾਰੇ ਪਿੰਡ ਦੀ ਖਬਰ ਰਖਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਬੁੱਢਾ ਬਲਦੇਵ । ਪਿੰਡ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰੀ । ਜ੍ਹਿਧੇ ਕੋਲ ਵੱਢੀ ਬੰਦੂਕ ਸੀ । ਮਿਲਦੇ ਸੀ ਹੁੱਕਾ ਪੀਂਦੇ ਸੀ ॥ ਬਾਂਦਰ ਉੱਪਰਲੀਆਂ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਬ੍ਹੈਂਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਇਕ ਨਾਗ ਥੜ੍ਹੇ ਹੇਠਾਂ ਮੋਰੀ'ਚ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਰਾਤ ਦੁੱਧ ਚੜ੍ਹਾਇਆ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਪਵਿਤ੍ਤੁਰ ਸੀ । ਅਤੇ ਬੁੱਢੇ ਦ੍ਰਖ੍ਤ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਵਾਲੇ ਬਹਿ ਕੇ ਦੇਰ ਰਾਤ ਤਾਂਈ ਹੁੱਕਾ ਗੁੜਗੁੜਾਉਂਦੇ ਸੀ ॥ ਓਹ ਅਜੀਬੋਗਰੀਬ ਦਿਓਤਿਆਂ'ਤੇ ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਭੂਤਾਂ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਬਲਦੇਵ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਤੋਂ ਭੀ ਜਿਆਦਾ ਅਜੀਬੋਗਰੀਬ ਜੰਗਲ ਦੇ ਵ੍ਹਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਸੀ । ਜਦੋਂ ਤਕ ਕੇ ਘੇਰੇ ਦੇ ਬਾਹਰ ਬੈਠੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬਾਹਰ ਨਾਂ ਨਿੱਕਲ ਜਾਂਣ ॥ ਜਿਆਦਾਤਰ ਕਹਾਣੀਆਂ ਜਾਨਵਰਾਂ ਬਾਰੇ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਜੰਗਲ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਬਿਲਕੁਲ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ॥ ਹਿਰਣ ਅਤੇ ਜੰਗਲੀ ਸੂਰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖੇਤ੍ਤੀ ਪੁਟ੍ਰ ਦੇਂਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਕਦੇ'ਕੁ ਤਾਂਈ ਚੀਤਾ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਵੇਰੇ ਜਾਂ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ । ਪਿੰਡ ਦੇ ਦਰਵਾਜਿਆਂ ਦੇ ਨੇੜਿਓਂ ਚੁੱਕ ਕੇ ਲੈ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥

And Mowgli had not the faintest idea of the difference that caste makes between man and man. When the potter's donkey slipped in the clay pit, Mowgli hauled it out by the tail, and helped to stack the pots for their journey to the market at Khanhiwara. That was very shocking, too, for the potter is a low-caste man, and his donkey is worse. When the priest scolded him, Mowgli threatened to put him on the donkey too, and the priest told Messua's husband that Mowgli had better be set to work as soon as possible; and the village head-man told Mowgli that he would have to go out with the buffaloes next day, and herd them while they grazed. No one was more pleased than Mowgli; and that night, because he had been appointed a servant of the village, as it were, he went off to a circle that met every evening on a masonry platform under a great fig-tree. It was the village club, and the head-man and the watchman and the barber, who knew all the gossip of the village, and old Buldeo, the village hunter, who had a Tower musket, met and smoked. The monkeys sat and talked in the upper branches, and there was a hole under the platform where a cobra lived, and he had his little platter of milk every night because he was sacred; and the old men sat around the tree and talked, and pulled

at the big huqas (the water-pipes) till far into the night. They told wonderful tales of gods and men and ghosts; and Buldeo told even more wonderful ones of the ways of beasts in the jungle, till the eyes of the children sitting outside the circle bulged out of their heads. Most of the tales were about animals, for the jungle was always at their door. The deer and the wild pig grubbed up their crops, and now and again the tiger carried off a man at twilight, within sight of the village gates.

ਮੁਗਲੀ। ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਪਤਾ ਸੀ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਓਹ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਸੀ। ਅਪਨਾ ਹਾੱਸਾ ਲੁਕਾਉਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਅਪਨਾ ਮੂੰਹ ਛਿਪਾਉਣਾ ਪੈਂਦਾ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਕਿ ਬਲਦੇਵ। ਅਪਨੀ ਬੰਦੂਕ ਅਪਨੇ ਗੋੱਡਿਆਂ'ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ। ਇਕ ਕਹਾਣੀ'ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਕਹਾਣੀ'ਤੇ ਉੱਛਲਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਮੋਢੇ ਹਿੱਲਣ ਲਗ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ॥

Mowgli, who naturally knew something about what they were talking of, had to cover his face not to show that he was laughing, while Buldeo, the Tower musket across his knees, climbed on from one wonderful story to another, and Mowgli's shoulders shook.

ਬਲਦੇਵ ਸਮਝਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਕਿੰਝ ਜੇੜ੍ਹਾ ਚੀਤਾ ਮਸੂਆ ਦੇ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਚੁੱਕ ਕੇ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ਇਕ ਭੂਤੀਆ ਚੀਤਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਉਹ੍ਦੇ ਸ਼ਰੀਰ'ਚ ਇਕ ਮੱਕਾਰ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੀ ਆਤਮਾ ਵੜੀ ਹੋਈ ਸੀ। ਜਿੜ੍ਹਾ ਕੁਝ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ॥ "ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸਚ੍ਚ ਹੈ।" ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ। "ਕਿਓਂਕਿ ਪੂਰਨ ਦਾਸ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲੰਗੜਾਉਂਦਾ ਸੀ ਉਸ ਸਟ੍ਟ ਦੀ ਵਜ੍ਹਾ ਨਾਲ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਦੰਗਿਆਂ'ਚ ਲਗ੍ਗੀ ਸੀ ਜਦੋਂ ਉਹ੍ਧੀਆਂ ਬਹੀ ਖਾਤੇਆਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿਤ੍ਤਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਜਿਸ ਚੀਤੇ ਦੀ ਗੱਲ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਓਹ ਭੀ। ਲੰਗ ਮਾਰਦਾ ਹੈ। ਕਿਓਂਕਿ ਉਹ੍ਦੇ ਪੰਜਿਆਂ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਹਣ॥"

Buldeo was explaining how the tiger that had carried away Messua's son was a ghost-tiger, and his body was inhabited by the ghost of a wicked, old money-lender, who had died some years ago. "And I know that this is true," he said, "because Purun Dass always limped from the blow that he got in a riot when his account books were burned, and the tiger that I speak of he limps, too, for the tracks of his pads are unequal."

"ਸਚ ਹੈ। ਸਚ ਹੈ। ਇਹ ਬਿਲਕੁਲ ਸਚ ਹੋਣਾ।" ਸਿਰ ਹਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਸਲੇਟੀ ਦਾੜੀ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਕਿਹਾ॥

"True, true, that must be the truth," said the gray-beards, nodding together.

"ਕੀ ਇਹ ਸਭ ਕਹਾਣੀਆ ਸਿਰਫ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨੇ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ "ਓਹ ਚੀਤਾ ਲੰਗ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਜੰਮਾਂਦਰੂ ਲੰਗੜਾ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਭ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ॥ ਇਹ ਗੱਲ ਕਰਨੀ ਕਿ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੀ ਆਤਮਾ ਇਕ ਵ੍ਰਸ਼ੀ'ਚ ਹੈ ਜਿਹ੍ਦੇ'ਚ ਗਿਦੂੜਾਂ ਵਰਗੀ ਬ੍ਰਾਦਰੀ ਹੋਵੇ ਇਕ ਬਚ੍ਚੁਕਾਨਾ ਗੱਲ ਹੈ॥"

"Are all these tales such cobwebs and moon talk?" said Mowgli. "That tiger limps

because he was born lame, as everyone knows. To talk of the soul of a money-lender in a beast that never had the courage of a jackal is child's talk."

ਬਲਦੇਵ ਇਕ ਮਿੰਟ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹਰਾਨ ਹੋਕੇ ਚੁੱਪ ਕਰ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਮੁਖਿਏ ਨੇ ਘੂਰੀ ਵਟ੍ਟੀ ॥

Buldeo was speechless with surprise for a moment, and the head-man stared.

"ਓਹ ਹੋ ! ਇਹ ਕਿਤੇ ਵਿਗੜਿਆ ਹੋਇਆ ਜੰਗਲੀ ਮੁੰਡਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ?" ਬਲਦੇਵ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਜਿਹ ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਿਆਣਾ ਹੈ । ਤਾਂ ਫੇਰ ਬੇਹ੍ਹਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇ ਤੂੰ ਉਹ੍ਦੀ ਖੱਲ ਕਾਨ੍ਹੀਵਾੜੇ ਲੈ ਕੇ ਆਵੇਂ । ਕਿਓਂਕਿ ਸਰਕਾਰ ਨੇ ਉਹ੍ਦੀ ਜਾਣ ਤੇ ਸੌ ਰੁਪਇਏ ਦਾ ਇਨਾਮ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ॥ ਇਹ੍ਦੇ'ਤੋਂ ਭੀ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ । ਜੇ ਤੂੰ ਓਦੋਂ ਨਾਂ ਬੋੱਲੇਂ ਜਦੋਂ ਤੇਰੇ ਵਢੇਰੇ ਬੋਲਦੇ ਹੋਣ ॥"

"Oho! It is the jungle brat, is it?" said Buldeo. "If thou art so wise, better bring his hide to Khanhiwara, for the Government has set a hundred rupees on his life. Better still, talk not when thy elders speak."

ਮੁਗਲੀ ਜਾਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਉੱਠ ਖੜਾ ਹੋਇਆ ॥ "ਸਾਰੀ ਰਾਤ ਮੈਂ ਸੁਣਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਇੱਥੇ ਪਇਆ ਰਹਿਆ ।" ਅਪਨੀ ਪਿਠ ਪਿੱਛੇ ਓਹ ਬੋੱਲਿਆ । "ਅਤੇ । ਸਿਰਫ ਇਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਾਰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ । ਬਲਦੇਵ ਨੇ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਭੀ ਜੰਗਲ ਬਾਰੇ ਸਚ੍ਚ ਨਹੀਂ ਬੋੱਲਿਆ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਇਹ੍ਦੇ ਅਪਨੇ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਹੈ ॥ ਫੇਰ । ਮੈਂ ਕਿੰਝ । ਭੂਤਾਂ ਦਿਓਤਿਆਂ'ਤੇ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ'ਤੇ ਜਕੀਨ ਕਰ ਲਵਾਂ ਜਿੜ੍ਹੇ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਨ੍ਹੇ ਵੇਖੇ ਨੇ ?"

Mowgli rose to go. "All the evening I have lain here listening," he called back over his shoulder, "and, except once or twice, Buldeo has not said one word of truth concerning the jungle, which is at his very doors. How, then, shall I believe the tales of ghosts and gods and goblins which he says he has seen?"

"ਇਹ ਵਕ੍ਤ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਦਿਨ ਮੱਝਾਂ ਚਾਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਭੇੱਜਨ ਦਾ ।" ਮੁਖਿਏ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜਦ ਕਿ ਬਲਦੇਵ ਮੁਗਲੀ ਦੀ ਇਸ ਗੁਸ੍ਤਾਖੀ'ਤੇ ਹੌਂਕਦਾ'ਤੇ ਫੁੰਕਾਰਦਾ ਰਿਹਾ ॥

"It is full time that boy went to herding," said the head-man, while Buldeo puffed and snorted at Mowgli's impertinence.

ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ ਦੇ ਜਿਆਦਾਤਰ ਪਿੰਡਾ ਦਾ ਇਹ ਰਵਾਜ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਮੁੰਡੇ ਡੰਗਰ ਅਤੇ ਮੱਝਾਂ ਲੈ ਕੇ ਬੜੇ ਸਵੇਰੇ ਚਰਾਉਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਿੱਕਲ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ । ਅਤੇ ਰਾਤ ਪੈਣ'ਤੇ ਵਾਪਿਸ ਲਿਆਓਂਦੇ ਨੇ ॥ ਓਹ ਡੰਗਰ ਜਿੜ੍ਹੇ ਇਕ ਗੋਰੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਲਤਾੜ ਕੇ ਮਾਰ ਸਕਦੇ ਨੇ ਛੋਟ੍ਟੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਨੂੰ ਜਿੜ੍ਹੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੱਕ ਤਾਈਂ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚਦੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਪਨੇ'ਤੇ ਚੀਕਣ । ਰੋਭ ਪਾਉਣ । 'ਤੇ ਮਾਰਨ ਦੇਂਦੇ ਨੇ ॥ ਜਦੋਂ ਤਕ ਮੁੰਡੇ ਇੱਜੜ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਓਹ ਮਹਿਫੂਜ਼ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ । ਕਿਓਂਕਿ ਚੀਤਾ ਭੀ ਇਕ ਡੰਗਰਾਂ ਦੇ ਇਜੱੜ'ਤੇ ਧਾਵਾ ਨਹੀਂ ਬੋੱਲੂਗਾ ॥ ਮਗਰ ਜੇਕਰ ਓਹ ਫੁੱਲ ਚੁਗਣ ਜਾਂ ਕਿਰਲੇਆਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਭਟਕ ਜਾਣ । 'ਤੇ ਦੂਰ ਨਿੱਕਲ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥

ਮੁਗਲੀ ਪਿੰਡ ਦੀ ਗਲੀ'ਚੋਂ ਰਾਮਾ । ਜੋ ਕਿ ਇੱਜੜ ਦਾ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਝੋਟ੍ਰਾ ਸੀ । 'ਤੇ ਬੈਹ ਕੇ ਰੋਜ ਸਵੇਰੇ ਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ॥ ਸਲੇਟੀ ਨੀਲੇ ਰੰਗ ਦੀਆਂ ਮੱਝਾਂ । ਲੱਮੇ ਸਿੰਙਾ'ਤੇ ਵ੍ਹਸ਼ੀ ਅੱਖਾਂ ਵਾਲੀਆਂ । ਅਪਨੇ ਤਬੇਲਿਆਂ'ਤੋਂ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ । ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਟੁਰ ਪੈਂਦਿਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਬਚ੍ਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਹਿ ਦਿਤ੍ਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਸਰਦਾਰ ਹੈ ॥ ਓਹ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਲੰਮੇ ਚਮੀਕੀਲੇ ਬਾਂਸ ਦੇ ਡੰਡੇ ਨਾਲ ਮਾਰਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਮੁੰਡੇ । ਕਾਮਯਾ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ । ਕਿ ਡੰਗਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪ ਚਰਾਉਣ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਓਹ ਆਪ ਮੱਝਾਂ ਨਾਲ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਖਬਰਦਾਰ ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਇਜੱੜ'ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਾਂ ਭਟਕਣ ॥

The custom of most Indian villages is for a few boys to take the cattle and buffaloes out to graze in the early morning, and bring them back at night. The very cattle that would trample a white man to death allow themselves to be banged and bullied and shouted at by children that hardly come up to their noses. So long as the boys keep with the herds they are safe, for not even the tiger will charge a mob of cattle. But if they straggle to pick flowers or hunt lizards, they are sometimes carried off. Mowgli went through the village street in the dawn, sitting on the back of Rama, the great herd bull. The slaty-blue buffaloes, with their long, backward-sweeping horns and savage eyes, rose out their byres, one by one, and followed him, and Mowgli made it very clear to the children with him that he was the master. He beat the buffaloes with a long, polished bamboo, and told Kamya, one of the boys, to graze the cattle by themselves, while he went on with the buffaloes, and to be very careful not to stray away from the herd.

ਇਕ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨੀ ਚਰਾਗਾਹ'ਚ ਪੱਥਰ ਛੋਟ੍ਰੀਆਂ ਝਾੜੀਆਂ ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਰੇ ਘਾਹ ਦੇ ਪੂੜੇ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਗਨ ਨਾਲ ਬਣੇ ਛੋਟ੍ਰੇ ਖੱਡ ਹੁੰਦੇ ਨੇ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ'ਚ ਇੱਜੜ ਖਿੱਲਰ ਕੇ ਲੋਪ ਹੋ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥ ਮੱਝਾਂ ਜਿਆਦਾਤਰ ਛੱਪੜੀਆਂ ਜਾਂ ਚਿੱਕੜ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀਆਂ ਨੇ ਜਿੱਥੇ ਪਈਆਂ ਪਈਆਂ ਗਰਮ ਮਿਟ੍ਰੀ'ਚ ਘੰਟੇਆਂ ਤਾਂਈ ਲੋਟਦੀਆਂ ਅਤੇ ਗਰਮੀ ਸੇਕਦੀਆਂ ਨੇ ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਦਾਨ ਦੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਭਜਾ ਦਿਤ੍ਤਾ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਵੇਨਗੰਗਾ ਜੰਗਲ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲਦੀ ਸੀ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਹ ਰਾਮਾ ਦੀ ਗਰਦਨ'ਤੋਂ ਉਤ੍ਤੁਰ ਕੇ । ਬਾਂਸਾਂ ਦੇ ਝੁਰਮਟ ਵਲ ਟੁਰ ਪਿਆ । ਜਿੱਥੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਮਿਲਿਆ ॥ "ਆਹ ।" ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਕਿਹਾ । "ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਬੜੇ ਦਿਨ ਇੰਤਜਾਰ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਇਹ ਡੰਗਰ - ਚਾਰਣ ਦੇ ਕੱਮ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ ?"

An Indian grazing ground is all rocks and scrub and tussocks and little ravines, among which the herds scatter and disappear. The buffaloes generally keep to the pools and muddy places, where they lie wallowing or basking in the warm mud for hours. Mowgli drove them on to the edge of the plain where the Waingunga came out of the jungle; then he dropped from Rama's neck, trotted off to a bamboo clump, and found Gray Brother. "Ah," said Gray Brother, "I have waited here very many days. What is the meaning of this cattle-herding work?"

"ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਹੁਕਮ ਹੋਇਆ ਹੈ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਕੁਝ'ਕ ਚਿਰ ਵਾਸ੍ਤੇ ਚਰਵਾਹਿਆ ਹਾਂ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਕੀ ਖਬਰ ਹੈ ?"

"It is an order," said Mowgli. "I am a village herd for a while. What news of Shere

Khan?"

"ਕੀ ਇਹ ਸੱਭ ਕਹਾਣੀਆਂ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨੇ ?' ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥"

"'Are all these tales such cobwebs and moontalk?' said Mowgli"

"ਓਹ ਇਹ ਮੁਲਕ ਵਾਪਸ ਆ ਗਿਆ ਹੈ । ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਇੱਥੇ ਇਕ ਲੰਮਾਂ ਇੰਤਜਾਰ ਕੀਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਹੁਣ ਓਹ ਫੇਰ ਚਲਾ ਗਿਆ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰ ਘਟ੍ਹ ਵੱਧ ਹੀ ਲੱਭਦਾ ਹੈ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥"

"He has come back to this country, and has waited here a long time for thee. Now he has gone off again, for the game is scarce. But he means to kill thee."

"ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਜਦੋਂ ਤਕ ਓਹ ਗਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੂ ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਭਰਾਵਾਂ'ਚੋ ਇਕ ਉਸ ਪੱਥਰ'ਤੇ ਬੈਠੋ । ਤਾਕਿ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਪਿੰਡ'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਵਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕਾਂ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਵਾਪਸ ਆਵੇ ਮੇਰਾ ਇੰਤਜਾਰ ਖੱਡ'ਚ ਢਕ ਦੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਜਿੜ੍ਹਾ ਮਦਾਨ ਦੇ ਵਿਚ੍ਹੋਂ ਵਿਚ ਹੈ । ਦੇ ਕੋਲ ਕਰਨਾ ॥ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ'ਚ ਪੈਣ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥"

"Very good," said Mowgli. "So long as he is away do thou or one of the four brothers sit on that rock, so that I can see thee as I come out of the village. When he comes back wait for me in the ravine by the dhak tree in the center of the plain. We need not walk into Shere Khan's mouth."

ਫੇਰ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਚੁਨੀ ਜਿੜ੍ਹੀ ਛਾਵੇਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਓੱਥੇ ਲੰਮਾਂ ਪੈ ਕੇ ਸੌਂ ਗਿਆ ਜਦਕਿ ਮੱਝਾਂ ਉਧ੍ਹੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਚਰਦੀਆਂ ਰਹੀਆਂ ॥ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ'ਚ ਡੰਗਰ ਚਰਾਉਨਾ ਸੰਸਾਰ'ਚ ਇਕ ਸਭ ਤੋਂ ਆਲਸ ਭਰਿਆ ਕੱਮ ਹੈ ॥ ਡੰਗਰ ਘੁੱਮਦੇ ਰਹਿੰਦੇ'ਤੇ ਚਰਦੇ

ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ। ਫੇਰ ਲੰਮੇ ਪੈ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਫੇਰ ਉਠ ਕੇ ਘੁੱਮਨ ਲਗ ਪੈਂਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਓਹ ਜਰਾ ਭੀ ਥੱਕਦੇ ਨਹੀਂ॥ ਓਹ ਸਿਰਫ ਘੁਰ੍ਹ ਘੁਰ੍ਹ ਕਰਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਮੱਝਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਹੀ ਕਦੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦੀਆਂ ਨੇ। ਪਰ ਮਟਮੈਲੀ ਛਪੜੀਆਂ'ਚ ਇਕ ਦੇ ਬਾਦ ਇਕ ਵੜ ਜਾਉਂਦੀਆਂ ਨੇ। ਅਤੇ ਮਿਟ੍ਰੀ'ਚ ਲਿਟਣ ਲਗ ਜਾਉਂਦੀਆਂ ਨੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰਫ ਨੱਕ ਤੇ ਚੀਨੀ ਮਿਟ੍ਰੀ ਵਰਗੀਆਂ ਨੀਲੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਹੀ ਛਪੜੀ ਉੱਪਰ ਨਜਰ ਆਓਂਦੀਆਂ ਨੇ। ਅਤੇ ਫੇਰ ਓਹ ਲੱਠੇ ਵਾਂਗ ਲੱਮੀਆਂ ਪੈ ਜਾਉਂਦੀਆਂ ਨੇ॥ ਸੂਰਜ ਪੱਥਰਾਂ ਨੂੰ ਗਰਮੀ'ਚ ਨਚ੍ਹਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਮਜਬੂਰ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ। ਅਤੇ ਇੱਜੜ ਦੇ ਬਚ੍ਹੇ ਇਕ ਬਾਜ (ਕਦੇ ਭੀ ਇਕ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਨਹੀਂ) ਨੂੰ ਨਜਰਾਂ'ਤੋਂ ਓੱਝਲ ਸਿਰ ਉੱਪਰ ਸੀਟੀ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਸੁਣਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਓਹ ਮਰ ਗਏ। ਜਾਂ ਇਕ ਗਊ ਮਰ ਜਾਵੇ। 'ਤੇ ਬਾਜ ਹੇਠਾਂ ਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਅਤੇ ਮੀਲਾਂ ਦੂਰ ਅਗਲਾ ਬਾਜ ਉਸ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਆਓਂਦਾ ਵੇਖ ਕੇ ਥੱਲੇ ਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਅਤੇ ਫੇਰ ਅਗਲਾ ਬਾਜ। ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਗਲਾ ਬਾਜ। ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਰਨ'ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਭੁੱਖੇ ਬਾਜਾਂ ਦਾ ਦਲ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿਧਰੋਂ ਆ ਜਾਵੇਗਾ॥ ਫੇਰ ਓਹ ਸੌਂ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ'ਤੇ ਉਠ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ'ਤੇ ਫੇਰ ਸੌਂ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਛੋਟ੍ਰੀ ਛੋਟੀਆਂ ਸੁੱਕੇ ਘਾਹ ਦੀਆਂ ਟੋਕਰੀਆਂ ਬੁਣਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਚ ਟਿੱਡੇ ਪਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਦੋ ਕੀੜੇਆਂ ਨੂੰ ਫੜਕੇ ਆਪਸ'ਚ ਲੜਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਲਾਲ ਕਾਲੀ ਰੱਤੀਆਂ ਦੇ ਹਾਰ ਪਿਰਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਕਿਰਲੇ ਨੂੰ ਧੁੱਪ ਸੇਕਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖਦੇ ਨੇ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਕ ਸੱਪ ਨੂੰ ਡੱਡੂ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਨੇ ਜਿੱਥੇ ਜਾਨਵਰ ਲੋਟਦੇ ਨੇ॥ ਫੇਰ ਓਹ ਲੱਮੇਂ ਲੱਮੇਂ ਗਾਣੇ ਗਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ'ਚ ਅਲਾਪ ਹੁੰਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਦਿਨ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ ਤੋਂ ਲੱਮਾ ਜਾਪਦਾ ਹੈ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਸ਼ਾਇਦ ਓਹ ਮਿਟ੍ਰੀ ਦੇ ਕਿਲੇ ਬਨਾਉਂਦੇ ਨੇ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਚ ਮਿਟ੍ਰੀ ਦੇ ਆਦਮੀ ਘੋੜੇ ਅਤੇ ਮੱਝਾਂ ਬਿਠਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਅਤੇ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਹੱਥਾਂ'ਚ ਕਾਨ੍ਹੇ ਫੜਾਕੇ। ਇੰਝ ਕਰਦੇ ਨੇ ਕਿ ਜਿਵੇਂ ਓਹ ਰਾਜੇ ਹੋਣ। ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਖਿਡਾਉਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫੌਜ। ਜਾਂ ਫੇਰ ਓਹ ਦਿਓਤੇ ਹੋਣ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਸਤਤਿ ਕੀਤ੍ਰੀ ਜਾਵੇ॥ ਫੇਰ ਸ਼ਾਮ ਪੈ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਚ੍ਹੇ ਅਵਾਜ ਲਗਾਉਂਦੇ ਨੇ। 'ਤੇ ਮੱਝਾਂ ਚਿੱਕੜ'ਚੋਂ ਇਕ ਤੋਂ ਬਾਦ ਇਕ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲ ਆਓਂਦੀਆਂ ਨੇ। 'ਤੇ ਇੰਝ ਅਵਾਜਾਂ ਕੱਢਦੀਆਂ ਨੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗੋਲੀਆਂ ਚਲਦਿਆਂ ਹੋਣ। ਅਤੇ ਓਹ ਕਤਾਰ ਬਨਾਕੇ ਸਲੇਟੀ ਮਦਾਨ ਦੇ ਪਾਰ ਵਾਪਸ ਪਿੰਡ ਦੀਆਂ ਟਿਮਕਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਰੋਸ਼ਨੀਆਂ ਵੱਲ ਚਲੇ ਜਾਉਂਦੀਆਂ ਨੇ॥

Then Mowgli picked out a shady place, and lay down and slept while the buffaloes grazed round him. Herding in India is one of the laziest things in the world. The cattle move and crunch, and lie down, and move on again, and they do not even low. They only grunt, and the buffaloes very seldom say anything, but get down into the muddy pools one after another, and work their way into the mud till only their noses and staring china-blue eyes show above the surface, and then they lie like logs. The sun makes the rocks dance in the heat, and the herd children hear one kite (never any more) whistling almost out of sight overhead, and they know that if they died, or a cow died, that kite would sweep down, and the next kite miles away would see him drop and follow, and the next, and the next, and almost before they were dead there would be a score of hungry kites come out of nowhere. Then they sleep and wake and sleep again, and weave little baskets of dried grass and put grasshoppers in them; or catch two praying mantises and make them fight; or string a necklace of red and black jungle nuts; or watch a lizard basking on a rock, or a snake hunting a frog near the wallows. Then they sing long, long songs with odd native quavers at the end of them, and the day

seems longer than most people's whole lives, and perhaps they make a mud castle with mud figures of men and horses and buffaloes, and put reeds into the men's hands, and pretend that they are kings and the figures are their armies, or that they are gods to be worshiped. Then evening comes and the children call, and the buffaloes lumber up out of the sticky mud with noises like gunshots going off one after the other, and they all string across the gray plain back to the twinkling village lights.

ਹਰ ਰੋਜ ਮੁਗਲੀ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਲੈਕੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਰਾਗਾਹ'ਤੇ ਜਾਉਂਦਾ । 'ਤੇ ਹਰ ਰੋਜ ਡੇਢ ਮੀਲ ਦੂਰ ਮਦਾਨ ਦੇ ਉਸ ਪਾਰ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ(ਤਾਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗ੍ਗੇ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਵਾਪਸ ਨਹੀ ਸੀ ਆਇਆ) । ਅਤੇ ਹਰ ਰੋਜ ਓਹ ਘਾਹ'ਚ ਲੰਮਾਂ ਪੈ ਜਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਆਸ ਪਾਸ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ । ਅਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਗੁਜਾਰੇ ਪੁਰਾਣੇ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਸੁਪਨੇ ਲੈਂਦਾ ॥ ਜੇਕਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਅਪਨੇ ਲੰਗੜੇ ਪੰਜੇ ਨਾਲ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਕੋਈ ਗਲਤ ਕਦਮ ਪੁਟ੍ਟਿਆ ਹੁੰਦਾ । 'ਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਲੰਮੀਆਂ ਸ਼ਾਂਤ ਸਵੇਰਾਂ'ਚ । ਓਹ ਜਰੂਰ ਸੁਣਦਾ ॥

Day after day Mowgli would lead the buffaloes out to their wallows, and day after day he would see Gray Brother's back a mile and a half away across the plain (so he knew that Shere Khan had not come back), and day after day he would lie on the grass listening to the noises round him, and dreaming of old days in the jungle. If Shere Khan had made a false step with his lame paw up in the jungles by the Waingunga, Mowgli would have heard him in those long, still mornings.

ਆਖਿਰਕਾਰ ਇਕ ਦਿਨ ਆਇਆ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ'ਤੇ ਨਹੀਂ ਵੇੱਖਿਆ । ਅਤੇ ਓਹ ਹੱਸਿਆ'ਤੇ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਖੱਡ ਵੱਲ ਜਿੱਥੇ ਢੱਕ ਦਾ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਸੀ । ਲੈ ਗਿਆ ਜਿੜ੍ਹਾ ਸੁਨ੍ਹਿਰੀ ਲਾਲ ਫੁੱਲਾਂ ਨਾਲ ਢਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ਓੱਥੇ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਬੈਠਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਉਧੇ ਰੌਂਗਟੇ ਖੜੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਸੀ ॥

At last a day came when he did not see Gray Brother at the signal place, and he laughed and headed the buffaloes for the ravine by the dhk tree, which was all covered with golden-red flowers. There sat Gray Brother, every bristle on his back lifted.

"ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਚਕਮਾ ਦੇਕੇ ਇਕ ਮਹੀਨੇ'ਤੋਂ ਲੁਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਓਨ੍ਹੇ ਕੱਲ ਰਾਤ ਤਬਾੱਕੀ ਨਾਲ ਪ੍ਹਾੜਿਆਂ ਪਾਰ ਕੀਤੀਆਂ ਨੇ । ਅਤੇ ਜੋਰਾਂ ਸ਼ੋਰਾਂ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਭਾਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।" ਸਾਹੋ - ਵਿਸਾਹ ਹੋਏ । ਬਘਿਆੜ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"He has hidden for a month to throw thee off thy guard. He crossed the ranges last night with Tabaqui, hot-foot on thy trail," said the Wolf, panting.

ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਤਿਓਰੀਆਂ ਚੜ੍ਹਾਈਆਂ ॥ "ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਨਹੀਂ ਹਾਂ । ਪਰ ਤਬਾੱਕੀ ਬਹੁਤ ਮੱਕਾਰ ਹੈ ॥"

Mowgli frowned. "I am not afraid of Shere Khan, but Tabaqui is very cunning."

"ਡਰਨ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ।" ਮਾੜੇ ਜਿਹੇ ਅਪਨੇ ਬੁੱਲ ਚਟ੍ਦੇ ਹੋਏ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਤਬਾੱਕੀ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਸੀ ॥ ਹੁਣ ਓਹ ਅਪਨੀ ਸਾਰੀ ਸਿਆਣਪ ਬਾਜਾਂ ਨਾਲ ਸਾਂਝੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਮਗਰ ਓਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਉਧੀ ਕਮਰ ਤੋੜਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਦੱਸ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦਾ ਇਹ ਮਨਸੂਬਾ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਤੇਰਾ ਇੰਤਜਾਰ ਪਿੰਡ ਦੇ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਕਰੇਗਾ - ਸਿਰਫ ਤੇਰਾ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਹੀਂ ॥ ਓਹ ਹੁਣ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਵੱਢੇ ਸੁੱਕੇ ਹੋਏ ਖੱਡ'ਚ । ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥"

"Have no fear," said Gray Brother, licking his lips a little. "I met Tabaqui in the dawn. Now he is telling all his wisdom to the kites, but he told me everything before I broke his back. Shere Khan's plan is to wait for thee at the village gate this evening—for thee and for no one else. He is lying up now, in the big dry ravine of the Waingunga."

"ਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਅੱਜ ਕੁਝ ਖਾਧਾ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਓਹ ਭੁੱਖੇ ਢਿੱਡ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਇਸਦੇ ਜਵਾਬ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸੀ ਉਧੀ ਜਿੰਦਗੀ ਜਾਂ ਮੌਤ ॥

"Has he eaten today, or does he hunt empty?" said Mowgli, for the answer meant life and death to him.

"ਸਵੇਰੇ ਓਨ੍ਹੇ ਮਾਰਿਆ ਸੀ - ਇਕ ਸੂਰ - ਓਨ੍ਹੇ ਪੀਤ੍ਤਾ ਭੀ ਹੈ ॥ ਯਾਦ ਰੱਖੀਂ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਭੁੱਖੇ ਪੇਟ ਨਹੀਂ ਰਿਹ ਸਕਦਾ । ਭਾਵੇਂ ਓਨ੍ਹੇ ਬਦਲਾ ਹੀ ਨਾਂ ਕਿਓਂ ਲੈਣਾ ਹੋਵੇ ॥"

"He killed at dawn,—a pig,—and he has drunk too. Remember, Shere Khan could never fast, even for the sake of revenge."

"ਓਹ ! ਮੂਰਖ । ਬੇਵਕੂਫ ! ਇਹ ਕੇੜ੍ਹਾ ਬਲੂੰਗੜੇ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ਹੈ ! ਖਾਧਾ ਅਤੇ ਪੀਤਾ ਭੀ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਅਤੇ ਓਹ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਇੰਤਜਾਰ ਕਰਾਂਗਾਂ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਹ ਸੌਂ ਨਾਂ ਜਾਵੇ ! ਹੁਣ । ਓਹ ਕਿੱਥੇ ਪਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ? ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਕੋਈ ਦੱਸ'ਕ ਬੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਲਿਟੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਧੂ ਲਿਆਓਂਦੇ ॥ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੱਝਾਂ ਨੇ ਉਧੇ'ਤੇ ਹਮਲਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਧੀ ਧੂੰ ਨਾਂ ਲਗ੍ਗੇ । ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੋੱਲੀ ਭੀ ਨਹੀਂ ਆਓਂਦੀ ਹੈ ॥ ਕੀ ਅਸੀਂ ਉਧੇ ਛੱਡੇ ਹੋਏ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਤਾਕਿ ਇਹ ਉਸ ਰਾਹ ਨੂੰ ਸੁੰਘ ਸਕਣ?"

"Oh! Fool, fool! What a cub's cub it is! Eaten and drunk too, and he thinks that I shall

wait till he has slept! Now, where does he lie up? If there were but ten of us we might pull him down as he lies. These buffaloes will not charge unless they wind him, and I cannot speak their language. Can we get behind his track so that they may smell it?"

"ਓਹ ਵੇਨਗੰਗਾ'ਚ ਕਾਫੀ ਦੂਰ ਤਾਂਈ ਤਰਿਆ ਤਾਕਿ ਛੱਡੇ ਹੋਏ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਲੁਕੋ ਸਕੇ ।" ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"He swam far down the Waingunga to cut that off," said Gray Brother.

"ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ । ਇਹ ਤਬਾੱਕੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਹੋਣਾ ॥ ਉਨ੍ਹੇ ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਇਹ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ਹੋਣਾ ॥" ਮੁਗਲੀ ਅਪਨੀ ਉੰਗਲੀ ਮੂੰਹ'ਚ ਪਾਕੇ । ਸੋਚਦਾ ਹੋਇਆ ਖੱੜਾ ਰਿਹਾ ॥ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦਾ ਵੱਢਾ ਖੱਡ ॥ ਜਿੜ੍ਹਾ ਕਿ ਇਥੋਂ ਕੋਈ ਅੱਧਾ'ਕ ਮੀਲ ਤੇ ਇਕ ਮਦਾਨ'ਚ ਖੁਲਦਾ ਹੈ ॥ ਮੈਂ ਇੱਜੜ ਲੈਕੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਦੁਆਲਿਓਂ ਖੱਡ ਦੇ ਮੂੰਹ ਤੇ ਜਾਕੇ ਹੇਠਾਂ ਆ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਮਗਰ ਓਹ ਖੱਡ ਦੇ ਦੂਜੇ ਬਨ੍ਹਿਓਂ ਖਿਸਕ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਓਹ ਸਿਰਾ ਬੰਦ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ॥ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ । ਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਹੇ ਇੱਜੜ ਦੇ ਦੋ ਹਿੱਸੇ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ?"

"Tabaqui told him that, I know. He would never have thought of it alone." Mowgli stood with his finger in his mouth, thinking. "The big ravine of the Waingunga. That opens out on the plain not half a mile from here. I can take the herd round through the jungle to the head of the ravine and then sweep down—but he would slink out at the foot. We must block that end. Gray Brother, canst thou cut the herd in two for me?"

"ਮੈ ਨਹੀਂ । ਪਰ ਸ਼ਾਇਦ - ਮਗਰ ਮੈਂ ਇਕ ਸਿਆਣਾ ਮਦਦਗਾਰ ਲਿਆਇਆਂ ਹਾਂ ॥" ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਕਦਮ ਪੁਟ੍ਹਦਾ ਇਕ ਮੋਰੀ'ਚ ਡਿਗ ਪਿਆ ॥ ਫੇਰ ਉਸ'ਚੋਂ ਇਕ ਵੱਢਾ ਸਲੇਟੀ ਸਿਰ ਨਿੱਕਲਿਆ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੁਗਲੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਗਰਮ ਹਵਾ ਜੰਗਲ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਸੁੰਨਸਾਨ ਚੀਕ ਨਾਲ ਭਰ ਗਈ - ਦੁਪਹਿਰ'ਚ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਭੌਂਕ ਨਾਲ ॥

"Not I, perhaps—but I have brought a wise helper." Gray Brother trotted off and dropped into a hole. Then there lifted up a huge gray head that Mowgli knew well, and the hot air was filled with the most desolate cry of all the jungle—the hunting howl of a wolf at midday.

"ਕਲ੍ਹਿਆ ! ਕਲ੍ਹਿਆ !" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਤਾੜੀਆਂ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲੇਗਾਂ ॥ ਸਾਨ੍ਹੂੰ ਇਕ ਵੱਢਾ ਕੱਮ ਕਰਨਾ ਹੈ ॥ ਇੱਜੜ ਦੇ ਦੋ ਟੋਟ੍ਹੇ ਕਰ ਦੇ । ਕਲ੍ਹੇ ॥ ਗਾਈਆਂ'ਤੇ ਵੱਛਿਆਂ ਨੂੰ ਕੱਠੇ ਰੱਖੀਂ ॥ ਅਤੇ ਝੋਟ੍ਹਿਆਂ'ਤੇ ਹੱਲ ਵਾਹੁਣ ਵਾਲੀਆਂ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਅੱਡ ਅੱਡ ਰਖੀਂ ॥"

"Akela! Akela!" said Mowgli, clapping his hands. "I might have known that thou wouldst not forget me. We have a big work in hand. Cut the herd in two, Akela. Keep the cows and calves together, and the bulls and the plow buffaloes by

themselves."

ਦੋ ਬਘਿਆੜ ਇੰਝ ਨੁੱਸੇ । ਜਿਵੇਂ ਤੀਵੀਆਂ ਲੜੀਵਾਰ ਨਚ੍ਹਦੀਆਂ ਨੇ । ਇਜੱੜ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਕਰਦੇ ਨੱਕ ਨਾਲ ਫਰ੍ਹਾਟੇ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ'ਤੇ ਸਿਰ ਸੁਟ੍ਹਕੇ ਇੱਜੜ ਨੂੰ ਦੋ ਹਿੱਸਿਆਂ'ਚ ਵੰਡ ਦਿਤ੍ਹਾ ॥ ਇਕ ਹਿੱਸੇ'ਚ । ਗਾਂਈਆਂ'ਤੇ ਮੱਝਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੱਛੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸੀ । ਅਤੇ ਹੱਲਾ ਬੋੱਲਣ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਸੀ । ਜੇਕਰ ਇਕ ਬਘਿਆੜ ਬਿਨਾ ਹਿਲੇ ਡੁਲੇ ਖੜਾ ਹੋ ਸਕਦਾ । ਉਹ੍ਹਦੀ ਜਾਨ ਕੱਢਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਤਿਆਰ ਸੀ ॥ ਦੂਜੇ ਹਿੱਸੇ'ਚ । ਬੁੱਢੇ'ਤੇ ਜਵਾਨ ਝੋਟ੍ਹੇ ਘੁਰ੍ਹ ਘੁਰ੍ਹ ਕਰਦੇ ਖੁਰ ਹੇਠਾਂ ਮਾਰਨ ਢਹੇ ਸੀ । ਭਾਵੇਂ ਓਹ ਬੜੇ ਰੋਬਦਾਰ ਲਗ ਰਹੇ ਸੀ ਓਹ ਜਿਆਦਾ ਖਤਰਨਾਕ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੱਛਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਨੀ ॥ ਕੋਈ ਭੀ ਛਿਹ ਆਦਮੀ ਇਨ੍ਹੀ ਸਫਾਈ ਨਾਲ ਇੱਜੜ ਦੋਫਾੜ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥

The two wolves ran, ladies'-chain fashion, in and out of the herd, which snorted and threw up its head, and separated into two clumps. In one, the cow-buffaloes stood with their calves in the center, and glared and pawed, ready, if a wolf would only stay still, to charge down and trample the life out of him. In the other, the bulls and the young bulls snorted and stamped, but though they looked more imposing they were much less dangerous, for they had no calves to protect. No six men could have divided the herd so neatly.

"ਕਿੜ੍ਹੇ ਹੁਕਮ !" ਹੱਫਦੇ ਹੋਏ ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਹ ਫੇਰ ਕੱਠੇ ਹੋਣ ਲਗ੍ਹੇ ਨੇ ॥"

"What orders!" panted Akela. "They are trying to join again."

ਮੁਗਲੀ ਰਾਮਾ ਦੀ ਪਿਠ ਤੇ ਚੂੜ ਗਿਆ ॥ "ਝੋਟ੍ਹਿਆਂ ਨੂੰ ਖੱਬੇ ਭਜਾ । ਕਲ੍ਹੇ ॥ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ । ਸਾੱਢੇ ਜਾਨ ਮਗਰੋਂ । ਗਾਂਈਆਂ ਨੂੰ ਕੱਠੇ ਰਖੀਂ । ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੱਡ ਦੇ ਮਦਾਨ ਵਾਲੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਨੱਸ੍ਹਾਂ ਦੇਵੀਂ ॥"

Mowgli slipped on to Rama's back. "Drive the bulls away to the left, Akela. Gray Brother, when we are gone, hold the cows together, and drive them into the foot of the ravine."

"ਕਿਨ੍ਹੀ ਦੂਰ ?" ਹੱਫਦੇ'ਤੇ ਚਟਕਦੇ ਹੋਏ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"How far?" said Gray Brother, panting and snapping.

"ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਪਾਸੇ ਇਨ੍ਹੇ ਉਚ੍ਹੇ ਹੋਣ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਛਾਲ ਨਾਂ ਮਾਰ ਸਕੇ ।" ਮੁਗਲੀ ਜੋਰ ਦੀ ਚੀੱਕਿਆ ॥ "ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਓਥੇ ਹੀ ਰੱਖੀਂ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਅਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਂ ਪਹੁੰਚ ਜਾਇਏ ॥" ਝੋਟ੍ਹੇ ਪਾਸੇ ਹੋ ਗਏ ਜਦਕਿ ਕਲ੍ਹਾ ਭੌਂ ਭੌਂ ਕਰਦਾ ਰਿਹਾ । ਅਤੇ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਗਾਂਈਆਂ ਅਗ੍ਹੇ ਖੜਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਹ੍ਹਦੇ'ਤੇ ਧਾਵਾ ਬੋਲ ਦਿਤ੍ਹਾ ਅਤੇ ਓਹ ਖੱਡ ਦੇ ਮਦਾਨੀ ਸਿਰੇ ਤਾਂਈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਅਗ੍ਹੇ ਨੁੱਸਦਾ ਰਿਹਾ ਜਦੋਂ ਕਿ ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਝੋਟ੍ਹੇ ਦੂਰ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਨੱਠਾਏ ॥

"Till the sides are higher than Shere Khan can jump," shouted Mowgli. "Keep them there till we come down." The bulls swept off as Akela bayed, and Gray Brother stopped in front of the cows. They charged down on him, and he ran just before them to the foot of the ravine, as Akela drove the bulls far to the left.

"ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ! ਇਕ ਹੋਰ ਧਾਵਾ ਬੋਲਣ'ਤੇ ਬਿਲਕੁਲ ਤਿਆਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ॥ ਖਬਰਦਾਰ । ਹੁਣ - ਖਬਰਦਾਰ ਕਲ੍ਹਿਆ ॥ ਜੇ ਥੋੜਾ ਜਿਆਦਾ ਚਟਕਿਆਂ'ਤੇ ਝੋਟ੍ਰਿਆਂ ਨੇ ਧਾਵਾ ਬੋਲ ਦੇਣਾ ਹੈ ॥ ਓਹ੍ਹਾ ! ਇਹ ਕਾਲੇ ਹਿਰਣ ਨ੍ਹੰਸਾਓਣ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਔਖਾ ਕੱਮ ਹੈ ॥ ਕੀ ਤੂੰ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਜਾਨਵਰ ਇਨ੍ਹੀ ਫੁਰਤੀ ਨਾਲ ਹਿਲ ਸਕਦੇ ਨੇ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ ॥

"Well done! Another charge and they are fairly started. Careful, now—careful, Akela. A snap too much and the bulls will charge. Hujah! This is wilder work than driving black-buck. Didst thou think these creatures could move so swiftly?" Mowgli called.

"ਮੈਂ ਕੀਤ੍ਹਾ ਹੈ - ਅਪਨੇ ਵਕ੍ਹ'ਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕੀਤ੍ਹਾ ਹੈ ।" ਉੜਦੀ ਮਿਟ੍ਹੀ'ਚ ਸਾਹੋ - ਵਿਸਾਹ ਹੋਕੇ ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਕੀ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੰਗਲ ਵੱਲ ਮੋੜ ਦਿਆਂ ?"

"I have—have hunted these too in my time," gasped Akela in the dust. "Shall I turn them into the jungle?"

"ਓਏ ! ਮੁੜ ॥ ਛੇਤ੍ਹੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੇਤ੍ਹੀ ਮੋੜ ਦੇ ! ਰਾਮਾ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਪਾਗਲ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ਓਹ । ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕਾਂ ਕਿ ਅੱਜ ਮੈਨੂੰ ਉਧੇ ਤੋਂ ਕੀ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

"Ay! Turn. Swiftly turn them! Rama is mad with rage. Oh, if I could only tell him what I need of him to-day."

ਝੋਟ੍ਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਸ ਵਾਰ ਸੱਜੇ ਮੋੜਿਆ ਗਇਆ ਅਤੇ ਓਹ ਸੰਘਣੀਆਂ ਝਾੜੀਆਂ'ਚ ਜਾ ਵੱਜੇ ॥ ਇੱਜੜ ਦੇ ਬਾਕੀ ਬਚ੍ਹੇ ਡੰਗਰਾਂ ਨਾਲ ਅੱਧਾ ਮੀਲ ਦੂਰ ਇਹ ਵੇਖਕੇ ਪਿੰਡ ਵੱਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੇਜ ਨ੍ਹੱਸੇ ਕਿ ਜਿਨ੍ਹੀਆਂ ਤੇਜ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਲਤ੍ਹਾਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਿਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਸੀ । ਅਤੇ ਰੋਂਦੇ ਹੋਏ ਗਏ ਕਿ ਮੱਝਾਂ ਪਾਗਲ ਹੋ ਕੇ ਨ੍ਹੱਸ ਗਈਆਂ ਨੇ ॥

The bulls were turned, to the right this time, and crashed into the standing thicket. The other herd children, watching with the cattle half a mile away, hurried to the village as fast as their legs could carry them, crying that the buffaloes had gone mad and run away.

ਪਰ ਮੁਗਲੀ ਦਾ ਮਨਸੂਬਾ ਬੜਾ ਸਿੱਧਾ ਜਿਹਾ ਸੀ ॥ ਓਹ ਬੱਸ ਖੱਡ ਦੇ ਉਤ੍ਹਲੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਇਕ ਵੱਢਾ ਘੇਰਾ ਬਣਾਉਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਖੱਡ ਦੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਪਹੁੰਚਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਝੋਟ੍ਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਧੇ'ਚ ਲਜਾ ਕੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਝੋਟ੍ਰਿਆਂ'ਤੇ ਗਾਂਈਆਂ'ਚ ਘੇਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਖਾਧਾ ਪੀਤਾ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਲੜਨ ਦੀ ਹਾਲਤ'ਚ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਨਾਂ ਹੀ ਓਹ ਖੱਡ ਦੇ

ਪਾਸਿਆਂ'ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਸੀ ॥ ਹੁਣ ਓਹ ਅਵਾਜ ਨਾਲ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ । ਅਤੇ ਕਲ੍ਹਾ ਇਕਦਮ ਪਿੱਛੇ ਛੁਟ੍ਹ ਗਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਇਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਾਰੀ ਪਿਛਲੀ ਰੱਖਿਆ ਨੂੰ ਤੇਜ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬਿਲਬਿਲਾਇਆ ॥ ਓਹ ਇਕ ਲੰਮਾ । ਬੜਾ ਲੰਮਾਂ ਘੇਰਾ ਸੀ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਖੱਡ ਦੇ ਬਹੁਤੇ ਨੇੜ੍ਹੇ ਜਾਕੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਖਬਰਦਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸੀ ॥ ਆਖਿਰਕਾਰ ਭੌਂਦਰੇ ਹੋਏ ਇੱਜੜ ਨੂੰ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਖੱਡ ਦੇ ਸਿਰੇ'ਤੇ ਇਕ ਘਾਹ ਦੇ ਟੁਕੜੇ'ਤੇ ਕੱਠਾ ਕੀਤ੍ਹਾ ਜਿਧਾ ਢਲਾਨ ਖੱਡ ਵੱਲ ਸੀ ॥ ਉਸ ਉਚਾਈ'ਤੋਂ ਤੁਸੀ ਦ੍ਰਖ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉੱਪਰ ਤੋਂ ਲੈਕੇ ਹੇਠਾਂ ਮਦਾਨ ਤਾਂਈ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਸੀ । ਮਗਰ ਜੋ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਵੇੱਖਿਆ ਓਹ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਖੱਡ ਦੇ ਪਾਸੇ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਇਹ ਬੜੀ ਤਸੱਲੀ ਨਾਲ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਇਹ ਇਕਦਮ ਸਿੱਧੇ ਉੱਪਰ'ਤੇ ਥੱਲੇ ਜਾਉਂਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ'ਤੇ ਲਟਕਦੀਆਂ ਵੇਲਾਂ ਨੂੰ ਫੜਕੇ ਇਕ ਚੀਤਾ ਨ੍ਹੱਸ ਨਹੀਂ ਸੀ ਸਕਦਾ ॥

But Mowgli's plan was simple enough. All he wanted to do was to make a big circle uphill and get at the head of the ravine, and then take the bulls down it and catch Shere Khan between the bulls and the cows; for he knew that after a meal and a full drink Shere Khan would not be in any condition to fight or to clamber up the sides of the ravine. He was soothing the buffaloes now by voice, and Akela had dropped far to the rear, only whimpering once or twice to hurry the rear-guard. It was a long, long circle, for they did not wish to get too near the ravine and give Shere Khan warning. At last Mowgli rounded up the bewildered herd at the head of the ravine on a grassy patch that sloped steeply down to the ravine itself. From that height you could see across the tops of the trees down to the plain below; but what Mowgli looked at was the sides of the ravine, and he saw with a great deal of satisfaction that they ran nearly straight up and down, while the vines and creepers that hung over them would give no foothold to a tiger who wanted to get out.

"ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹ ਲੈ ਲੈਣ ਦੇ । ਕਲ੍ਹਿਆ ।" ਅਪਨਾ ਹੱਥ ਫੱੜਕੇ । ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਜੇ ਉਧੀ ਧ੍ਹੂੰ ਨਹੀਂ ਲਗ੍ਹੀ ਹੈ ॥ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹ ਲੈ ਲੈਣ ਦੇ ॥ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਨਾ ਜਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਕੋਣ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਲ'ਚ ਫਸਾ ਹੀ ਲਿਆ ਹੈ ॥"

"Let them breathe, Akela," he said, holding up his hand. "They have not winded him yet. Let them breathe. I must tell Shere Khan who comes. We have him in the trap."

ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਹੱਥ ਮੂੰਹ ਅਗ੍ਹੇ ਰੱਖੇ ਅਤੇ ਖੱਡ'ਚ ਜੋਰ ਦੀ ਚੀਕਿਆ - ਇਹ ਇੰਝ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿਸੀ ਸੁਰੰਗ'ਚ ਚੀਕਨਾ - ਅਤੇ ਚੀਕ ਇਕ ਪੱਥਰ'ਤੋਂ ਦੂਜੇ ਪੱਥਰ ਤਾਂਈ ਗੂੰਜਦੀ ਰਹੀ ॥

He put his hands to his mouth and shouted down the ravine—it was almost like shouting down a tunnel—and the echoes jumped from rock to rock.

ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਬਾਦ ਓਥੇ ਹੌਲੇ ਹੌਲੇ ਹੁਣੇ ਹੁਣੇ ਸੌਂ ਕੇ ਉੱਠੇ ਚੀਤੇ ਦੇ ਗਰਜਨ ਦੀ ਅਵਾਜ ਆਈ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਰੱਜਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥

After a long time there came back the drawling, sleepy snarl of a full-fed tiger just wakened.

"ਕਿਨ੍ਹੇ ਮੈਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ ?" ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। ਅਤੇ ਇਕ ਆਲੀਸ਼ਾਨ ਮੋਰ ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਦਾ ਹੋਇਆ ਖੱਡ'ਚੋ ਖੰਭ ਫੜਫੜਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਉੱਡਿਆ ॥

"Who calls?" said Shere Khan, and a splendid peacock fluttered up out of the ravine screeching.

"ਮੈਂ। ਮੁਗਲੀ ॥ ਡੰਗਰ ਚੋਰ। ਇਹ ਸਮਾਂ ਹੈ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ ਉਤ੍ਹੇ ਆਓਣ ਦਾ ! ਹੇਠਾਂ - ਛੇਤ੍ਰੀ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਲਿਆ। ਕਲ੍ਹਿਆ ! ਹੇਠਾਂ। ਰਾਮਾ। ਹੇਠਾਂ !"

"I, Mowgli. Cattle thief, it is time to come to the Council Rock! Down—hurry them down, Akela! Down, Rama, down!"

ਇਜੱੜ ਇਕ ਘੜੀ ਵਾਸ੍ਤੇ ਢਲਾਨ ਦੇ ਸਿਰੇ ਤੇ ਰੁਕ ਗਿਆ। ਮਗਰ ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਜੋਰ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਰੀ - ਚੀਕ ਮਾਰੀ। ਅਤੇ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ ਇੰਝ ਨ੍ਹੱਸੇ। ਜਿਵੇਂ ਭਾਫ ਨਾਲ ਚਲਣ ਵਾਲਾ ਜਹਾਜ ਰੇਤਾ'ਤੇ ਰੋੜੇ ਜੋਰ ਦੀ ਪਿੱਛੇ ਸੁਟ੍ਹਦਾ ਹੈ ॥ ਇਕ ਵਾਰੀ ਜਦੋਂ ਸ਼ੂਰੂ ਹੋਏ। ਫਿਰ ਰੋਕਣ ਦਾ ਕੋਈ ਮੌਕਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਅਤੇ ਖੱਡ ਦੇ ਤਲ'ਤੇ ਪਹੁੰਚਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਰਾਮਾ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਧੂੰ ਲਗ ਗਈ ਅਤੇ ਓਹ ਬੜ੍ਹਕਿਆ ॥

The herd paused for an instant at the edge of the slope, but Akela gave tongue in the full hunting-yell, and they pitched over one after the other, just as steamers shoot rapids, the sand and stones spurting up round them. Once started, there was no chance of stopping, and before they were fairly in the bed of the ravine Rama winded Shere Khan and bellowed.

"ਹਾ ! ਹਾ ! " ਮੁਗਲੀ ਨੇ। ਉਧੀ ਪਿਠ'ਤੇ ਬੈਠੇ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਹੁਣ ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ ਚਲਿਆ !" ਅਤੇ ਕਾਲੇ ਸਿੰਙ। 'ਤੇ ਝਗ੍ਗ ਵਾਲੇ ਮੂੰਹ। 'ਤੇ ਘੂਰਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਹੜ੍ਹ ਖੱਡ'ਚ ਇੰਝ ਆਇਆ ਜਿਵੇਂ ਵੱਢੇ ਪੱਥਰ ਹੱੜਾਂ ਦੇ ਵਕ੍ਤ ਵਗ ਜਾਉਂਦੇ ਨੇ। ਕਮਜੋਰ ਮੱਝਾਂ ਖੱਡ ਦੇ ਪਾਸੇ ਹੋ ਗਈਆਂ ਜਿੱਥੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵੇਲਾਂ ਤੋੜ ਸਿਟ੍ਹੀਆਂ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਸਾਹਮਨੇ ਕਿੜ੍ਹਾ ਕੱਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਪਇਆ ਹੈ - ਇਕ ਇੱਜੜ ਦਾ ਭੈੜਾ ਹੱਲਾ ਬੋਲਨਾ ਜ੍ਹਿਧੇ ਸਾਹਮਨੇ ਕੋਈ ਚੀਤਾ ਟਿਕਣ ਦੀ ਉੱਮੀਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ॥ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖੁਰਾਂ ਦੀ ਗਰਜ ਸੁਣੀ। ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕਿਆ। ਅਤੇ ਖੱਡ'ਚ ਹੇਠਾਂ ਵੱਲ ਨ੍ਹੱਸਿਆ। ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਪਾਸੇ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ ਕਿ ਕਿਥੋਂ ਨ੍ਹੱਸਣ ਦਾ ਰਾਹ ਲੱਭ ਜਾਵੇ। ਪਰ ਖੱਡ ਦੀਆਂ ਦਿਵਾਰਾਂ ਇਕਦਮ ਸਿੱਧੀਆਂ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਬਰ ਕਰਨਾ ਪਇਆ। ਰਾਤ ਦਾ ਭੋਜਨ ਖਾਧਾ ਅਤੇ ਪੀਤਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਓਹ ਭਾਰੀ ਹੋਣ ਦੀ ਵਜ੍ਹਾ ਨਾਲ। ਲੜਾਈ ਦੇ ਸਿਵਾ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ॥ ਇੱਜੜ ਨੇ ਸਰੋਵਰ ਦਾ ਪਾਣੀ ਛਲਕਾਇਆ ਜਿੜ੍ਹਾ ਓਹ ਹੁਣੇ ਛੱਡਕੇ ਗਿਆ ਸੀ। 'ਤੇ ਬੜ੍ਹਕਾਂ ਮਾਰੀਆਂ ਜਦੋਂ ਤਕ ਕਿ ਭੀੜਾ ਪਾੜ ਵੱਜਣ ਨਹੀਂ ਲਗ ਪਿਆ ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਜਵਾਬੀ ਬੜ੍ਹਕਾਂ ਖੱਡ ਦੇ ਮਦਾਨੀ ਪਾਸਿਓਂ ਆਓਂਦੀਆਂ ਸੁਣੀਆਂ। ਅਤੇ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ

ਮੁੜ ਗਿਆ(ਚੀਤੇ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਜੇ ਮਾੜੇ ਤੋਂ ਮਾੜਾ ਹੋਇਆ ਇਹ ਚੰਗਾ ਸੀ ਕਿ ਉਧਾ ਵਾਹ ਝੋਟ੍ਵਿਆਂ ਨਾਲ ਪਵੇ ਨਾਂ ਕਿ ਗਾਇਆਂ ਦਾ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਛਿਆਂ ਨਾਲ) । ਅਤੇ ਫੇਰ ਰਾਮਾ ਦਾ ਪੈਰ ਥਿੜਕ ਗਇਆ । ਓਹ ਡਗਮਗਾਇਆ । ਅਤੇ ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਨਰਮ ਚੀਜ ਉਤ੍ਤੇ ਉਧਾ ਪੈਰ ਪਿਆ । ਅਤੇ। ਝੋਟ੍ਵੇ ਉਧੇ ਮਗਰ ਸੀ । 'ਤੇ ਪੂਰੇ ਜੋਰ ਨਾਲ ਓਹ ਇੱਜੜ ਦੇ ਦੂਜੇ ਹਿੱਸੇ'ਚ ਜਾ ਵੱਜਾ । 'ਤੇ ਕਮਜੋਰ ਮੱਝਾਂ ਇਸ ਝਟਕੇ ਨਾਲ ਹਵਾ'ਚ ਉੱਪਰ ਉਠ ਗਈਆਂ ॥ ਇੱਸ ਹੱਲੇ ਨਾਲ ਇਜੱੜ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਹਿੱਸੇ ਮਦਾਨ'ਚ ਲਹੂ ਲੁਹਾਣ ਕਰਦੇ । ਮਸਲਦੇ । 'ਤੇ ਫੜ੍ਹ ਫੜ੍ਹ ਕਰਦੇ ਪਹੁੰਚ ਗਏ ॥ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨਾ ਸਮਾਂ ਵੇੱਖਿਆ । ਅਤੇ ਰਾਮਾ ਦੀ ਗਰਦਨ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਉਤ੍ਤਰ ਆਇਆ । ਅਤੇ ਅਪਨੀ ਸੋਟ੍ਵੀ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਜੇ ਖੱਬੇ ਰਖਦਾ ਰਿਹਾ ॥

"Ha! Ha!" said Mowgli, on his back. "Now thou knowest!" and the torrent of black horns, foaming muzzles, and staring eyes whirled down the ravine just as boulders go down in floodtime; the weaker buffaloes being shouldered out to the sides of the ravine where they tore through the creepers. They knew what the business was before them—the terrible charge of the buffalo herd against which no tiger can hope to stand. Shere Khan heard the thunder of their hoofs, picked himself up, and lumbered down the ravine, looking from side to side for some way of escape, but the walls of the ravine were straight and he had to hold on, heavy with his dinner and his drink, willing to do anything rather than fight. The herd splashed through the pool he had just left, bellowing till the narrow cut rang. Mowgli heard an answering bellow from the foot of the ravine, saw Shere Khan turn (the tiger knew if the worst came to the worst it was better to meet the bulls than the cows with their calves), and then Rama tripped, stumbled, and went on again over something soft, and, with the bulls at his heels, crashed full into the other herd, while the weaker buffaloes were lifted clean off their feet by the shock of the meeting. That charge carried both herds out into the plain, goring and stamping and snorting. Mowgli watched his time, and slipped off Rama's neck, laying about him right and left with his stick.

"ਛੇਤ੍ਤੀ । ਕਲ੍ਹੇ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਡ ਅੱਡ ਕਰਦੇ ॥ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਲਾਰ ਦੇ । ਨਹੀਂ ਤੇ ਇਹ ਆਪਸ'ਚ ਹੀ ਲੜਨ ਲਗ੍ਗ ਪੈਣਗੇ ॥ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਨ੍ਹੱਸਾ ਦੇ । ਕਲ੍ਹਿਆ ॥ ਹਾਇ । ਰਾਮਾ ! ਹਾਇ ! ਹਾਇ ! ਹਾਇ ! ਮੇਰੇ ਬੱਚ੍ਹੇ ॥ ਪੋੱਲੇ ਜਿਹੇ ਹੁਣ । ਪੋੱਲੇ ਜਿਹੇ ! ਸਭ ਕੁਝ ਖਤਮ ਹੋ ਚੁੱਕਾ ਹੈ ॥"

"Quick, Akela! Break them up. Scatter them, or they will be fighting one another. Drive them away, Akela. Hai, Rama! Hai, hai, hai! my children. Softly now, softly! It is all over."

ਕਲ੍ਹਾ'ਤੇ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਗ੍ਹਾਂ ਪਿਛਾਂ ਮੱਝਾਂ ਦੀਆਂ ਲਤ੍ਤਾਂ ਨੱਪਦੇ ਨ੍ਹੱਸਦੇ ਰਹੇ । ਭਾਵੇਂ ਇੱਜੜ ਇਕ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਖੱਡ'ਚ ਹੱਲਾ ਬੋਲਣ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਸੀ । ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਰਾਮਾ ਨੂੰ ਮੋੜ ਹੀ ਲਿਆ । ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਸਭ ਉਧੇ ਮਗਰੇ ਮਗਰ ਆ ਗਏ ਜਿੱਥੇ ਓਹ ਮਿਟ੍ਵੀ'ਚ ਲਿਟ੍ਵਦੇ ਸਨ ॥

Akela and Gray Brother ran to and fro nipping the buffaloes' legs, and though the herd wheeled once to charge up the ravine again, Mowgli managed to turn Rama, and the others followed him to the wallows.

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਮਸਭਲਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਸੀ ॥ ਓਹ ਮਰ ਚੁੱਕਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਬਾਜ ਉਧੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹੁਣੇ ਹੀ ਆ ਗਏ ਸੀ ॥

Shere Khan needed no more trampling. He was dead, and the kites were coming for him already.

"ਭਰਾਵੋ । ਇਹ ਇਕ ਕੁਤ੍ਤੇ ਦੀ ਮੌਤ ਸੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨਾ ਚਾਕੂ ਜਿੜ੍ਹਾ ਓਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਪਨੇ ਗਲੇ'ਚ ਲਟਕਾ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਸੀ ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ ਹੁਣ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ । ਲੱਭਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਮਗਰ ਓਨ੍ਹੇਂ ਕਦੇ ਲੜਾਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਨੀ ॥ ਉਧੀ ਖੱਲ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਪਈ ਬੜੀ ਚੰਗੀ ਲਗ੍ਗੂਗੀ ॥ ਸਾਨੂੰ ਛੇਤ੍ਤੀ ਹੀ ਕੱਮ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦੇਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ॥"

"Brothers, that was a dog's death," said Mowgli, feeling for the knife he always carried in a sheath round his neck now that he lived with men. "But he would never have shown fight. His hide will look well on the Council Rock. We must get to work swiftly."

ਇਕ ਮੁੰਡਾ ਜਿਨ੍ਹੇ ਆਦਮੀਆਂ'ਚ ਸਿਖਲਾਈ ਕੀਤ੍ਤੀ ਹੋਵੇ ਕਦੇ ਭੀ ਇਹ ਸੁਪਨੇ'ਚ ਭੀ ਇਕ ਦੱਸ ਫੁਟ੍ਟੇ ਚੀਤੇ ਦੀ ਖੱਲ ਕਲ੍ਹੇ ਲਾਹੁਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਨਹੀਂ ਸੋਚ੍ਹਿਆ ਹੋਣਾ । ਪਰ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਸਭਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਕ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਖੱਲ ਕਿਵੇਂ ਚੜ੍ਹਾਈ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ'ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਲਾਹੀ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ ॥ ਮਗਰ ਇਹ ਇਕ ਔਖਾ ਕੱਮ ਸੀ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਇਕ ਘੰਟੇ ਤਾਂਈ ਫਾੜਿਆ'ਤੇ ਕਿਲ੍ਹਿਆ ਜਦੋਂ ਕਿ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੇ ਅਪਨੀਆਂ ਜੀਭਾਂ ਲਮਕਾਈਆਂ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਗ੍ਹਾਂ ਆਏ'ਤੇ ਹੱਥ ਦਿਤ੍ਤਾ ਜਿਵੇਂ ਓਨ੍ਹੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦਿਤ੍ਤਾ ਸੀ ॥ ਹਾਲੇ ਉਧੇ ਮੋੱਢੇ'ਤੇ ਇਕ ਹੱਥ ਪਿਆ । ਓਨ੍ਹੇ ਉੱਪਰ ਵੇੱਖਿਆ ਕਿ ਬਲਦੇਵ ਅਪਨੀ ਬੰਦੂਕ ਨਾਲ ਖੜਾ ਸੀ ॥ ਬਚ੍ਹਿਆਂ ਨੇ ਪਿੰਡ'ਚ ਮੱਝਾ ਦੀ ਭਗਦੜ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਬਲਦੇਵ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲ ਗਿਆ ਸੀ । ਉਤਾਵਲਾ ਹੋਕੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਸੋਧਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿਓਂਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਇੱਜੜ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤ੍ਤੀ ਸੀ ॥ ਬਘਿਆੜ ਨਿਗ੍ਹਾ'ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆਓਂਦੇ ਹੋਏ ਵੇੱਖਿਆ ॥

A boy trained among men would never have dreamed of skinning a ten-foot tiger alone, but Mowgli knew better than anyone else how an animal's skin is fitted on, and how it can be taken off. But it was hard work, and Mowgli slashed and tore and grunted for an hour, while the wolves lolled out their tongues, or came forward and tugged as he ordered them. Presently a hand fell on his shoulder, and looking up he saw Buldeo with the Tower musket. The children had told the village about the buffalo stampede, and Buldeo went out angrily, only too anxious to correct Mowgli for not taking better care of the herd. The wolves dropped out of sight as soon as they saw the man coming.

"ਇਹ ਕੀ ਹੈ ?" ਬਲਦੇਵ ਨੇ ਗੁੱਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਹਾ ॥ "ਤੂੰ ਸੋਚਦਾ ਹੈਂ ਕਿ ਚੀਤੇ ਦੀ ਖੱਲ ਲਾਹ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ! ਮੱਝਾਂ ਨੇ ਕਿੱਥੇ ਇਨ੍ਹੂ

ਮਾਰਿਆ ? ਇਹ ਭੀ ਲੰਗੜਾ ਚੀਤਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਇ੍ਹਧੇ ਸਿਰ ਤੇ ਸੌ ਰੁੱਪਇਏ ਦਾ ਇਨਾਮ ਹੈ ॥ ਚੰਗਾ । ਤੇਰਾ ਇੱਜੜ ਦਾ ਨਠਾਉਣਾ ਅਸੀਂ ਅਨਦੇਖਾ ਕਰ ਦਵਾਂਗੇ । ਅਤੇ ਸ਼ਾਇਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਇਨਾਮ'ਚੋਂ ਇਕ ਰੁਪੱਇਆ ਭੀ ਦੇ ਦੇਵਾਂਗਾ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਖੱਲ ਕਾਨ੍ਹੀਵਾੜੇ ਲੈਕੇ ਜਾਵਾਂਗਾਂ ॥" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਲੰਗੋਟ'ਚ ਚਮਕੀਲਾ ਪੱਥਰ ਜਿੜ੍ਹਾ ਚੰਗਾੜੀਆਂ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਅਤੇ ਲੋਹੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਲੱਭਿਆ । ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਝੁਕਿਆ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਛਾਂ ਦੇ ਵਾਲ ਪੁਟ੍ਹ ਸਕੇ ॥ ਜਿਆਦਾਤਰ ਦੇਸੀ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਚੀਤੇ ਦੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਦੇ ਵਾਲ ਪੁਟ੍ਹ ਲੈਂਦੇ ਨੇ ਤਾਕਿ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੀਤੇ ਦਾ ਭੂਤ ਨਾਂ ਸਤਾਵੇ ॥

"What is this folly?" said Buldeo angrily. "To think that thou canst skin a tiger! Where did the buffaloes kill him? It is the Lame Tiger too, and there is a hundred rupees on his head. Well, well, we will overlook thy letting the herd run off, and perhaps I will give thee one of the rupees of the reward when I have taken the skin to Khanhiwara." He fumbled in his waist cloth for flint and steel, and stooped down to singe Shere Khan's whiskers. Most native hunters always singe a tiger's whiskers to prevent his ghost from haunting them.

"ਹੰਮ !" ਮਾੜਾ ਜਿਹਾ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਅਗਲੇ ਪੰਜੇ ਦੀ ਖੱਲ ਪਿਛਾਂ ਨੂੰ ਲਾਹੀ ॥ "ਤਾਂ ਫੇਰ ਤੂੰ ਖੱਲ ਇਨਾਮ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਾਨ੍ਹੀਵਾੜੇ ਲੈਕੇ ਜਾਏਂਗਾ । ਅਤੇ ਸ਼ਾਇਦ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਰੁਪੱਇਆ ਭੀ ਦੇਵੇਂਗਾ ? ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਮਨ'ਚ ਇਕ ਖਿਆਲ ਹੈ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਖੱਲ ਅਪਨੇ ਕੱਮ ਵਾਸ੍ਤੇ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ ॥ ਓਏ ! ਬੁੱਢੇ ਆਦਮੀ । ਇਹ ਬੰਦੂਕ ਪਰੇ ਕਰ !"

"Hum!" said Mowgli, half to himself as he ripped back the skin of a forepaw. "So thou wilt take the hide to Khanhiwara for the reward, and perhaps give me one rupee? Now it is in my mind that I need the skin for my own use. Heh! Old man, take away that fire!"

"ਪਿੰਡ ਦੇ ਮੁਖ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਨਾਲ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੋਈ ? ਤੇਰੀ ਕਿਸਮਤ'ਤੇ ਤੇਰੀ ਮੱਝਾਂ ਦੀ ਮੂਰਖਤਾ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਮਾਰਨ'ਚ ਮਦਦ ਕੀਤ੍ਰੀ ਹੈ ॥ ਚੀਤੇ ਨੇ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਖਾਧਾ ਸੀ । ਨਹੀਂ'ਤੇ ਓਹ ਇਨ੍ਹੇ ਵਕ੍ਤ'ਚ ਵੀਹ ਮੀਲ ਦੂਰ ਚਲਾ ਜਾਉਂਦਾ ॥ ਤੂੰ'ਤੇ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇ੍ਹਧੀ ਖੱਲ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਾਹ ਸਕਦਾ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਸ਼ੈਤਾਨ ਮੰਗਤਿਆ । ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਿਲਕੁਲ ਸਚ੍ਚਾ । ਬਲਦੇਵ । ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਇ੍ਹਧੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਨਾਂ ਪੁਟ੍ਹ ॥ ਮੁਗਲੀ। ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਇਨਾਮ ਦਾ ਇਕ ਆਨ੍ਹਾ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦੇਵਾਂਗਾ । ਮਗਰ ਤੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੁਟਾਪਾ ਚਾੜ੍ਹਾਂਗਾਂ ॥ ਮਰੇ ਹੋਏ ਸ਼ਰੀਰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ !"

"What talk is this to the chief hunter of the village? Thy luck and the stupidity of thy buffaloes have helped thee to this kill. The tiger has just fed, or he would have gone twenty miles by this time. Thou canst not even skin him properly, little beggar brat, and forsooth I, Buldeo, must be told not to singe his whiskers. Mowgli, I will not give thee one anna of the reward, but only a very big beating. Leave the carcass!"

"ਉਸ ਝੋਟ੍ਹੇ ਦੀ ਕਸਮ ਜਿ੍ਹਧੇ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਗਇਆ ਸੀ ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ । ਜੋ ਮੋੱਢੇ ਵੱਲ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ । "ਕਿ

ਮੈਂ ਇਕ ਬੁੱਢੇ ਬਾਂਦਰ ਨਾਲ ਸਾਰੀ ਦੁਪ੍ਹਿਰ ਬੜਬੜਾਉਂਦਾ ਰਹਾਂ ? ਕਲ੍ਹਿਆ । ਇੱਥੇ ਆ । ਇਹ ਆਦਮੀ ਮੈਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਨ ਢਿਹਾ ਹੈ ॥"

"By the Bull that bought me," said Mowgli, who was trying to get at the shoulder, "must I stay babbling to an old ape all noon? Here, Akela, this man plagues me."

ਬਲਦੇਵ । ਜੋ ਹਾਲੇ ਭੀ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਝੁਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਨੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਘਾਹ'ਤੇ ਪਾਇਆ । 'ਤੇ ਉਧੇ ਉੱਪਰ ਇਕ ਸਲੇਟੀ ਬਘਿਆੜ ਚੜ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ਜਦ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਖੱਲ ਲਾਹੁੰਦਾ ਰਿਹਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਓਹ ਪੂਰੇ ਹਿੰਦੁਸ੍ਤਾਨ'ਚ ਕਲ੍ਹਾ ਹੋਵੇ ॥

Buldeo, who was still stooping over Shere Khan's head, found himself sprawling on the grass, with a gray wolf standing over him, while Mowgli went on skinning as though he were alone in all India.

"ਹਾਂ - ਆਂ ।" ਦੰਦ ਭੀਚਦੇ ਹੋਏ ਓਨ੍ਹੇ ਕਿਹਾ ॥ "ਤੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਠੀਕ ਕਿਹਾ ਹੈ । ਬਲਦੇਵ ॥ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਇਨਾਮ ਦਾ ਇਕ ਆਨ੍ਹਾ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਂਗਾ ॥ ਇਸ ਲੰਗੜੇ ਚੀਤੇ'ਤੇ ਮੇਰੇ ਵਿਚਕਾਰ ਇਕ ਪੁਰਾਣੀ ਲੜਾਈ ਹੈ - ਇਕ ਬੜੀ ਪੁਰਾਣੀ ਲੜਾਈ । ਅਤੇ - ਮੈਂ ਇਹ ਜਿਤ੍ਤ ਚੁੱਕਾਂ ਹਾਂ ॥"

"Ye-es," he said, between his teeth. "Thou art altogether right, Buldeo. Thou wilt never give me one anna of the reward. There is an old war between this lame tiger and myself—a very old war, and—I have won."

ਬਲਦੇਵ ਨਾਲ ਨਿਆਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ । ਜੇਕਰ ਓਹ ਦੱਸ ਸਾਲ ਛੋਟ੍ਟਾ ਹੁੰਦਾ ਓਨ੍ਹੇ ਕਲ੍ਹੇ ਨਾਲ ਮੌਕਾ ਲਿਆ ਹੁੰਦਾ ਜੇਕਰ ਓਹ ਬਘਿਆੜ ਨੂੰ ਜੰਗਲ'ਚ ਮਿਲਿਆ ਹੁੰਦਾ । ਮਗਰ ਓਹ ਬਘਿਆੜ ਜੋ ਇਸ ਮੁੰਡੇ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮੰਨਦਾ ਸੀ ਜ੍ਹਿਧੀਆਂ ਨਿਜੀ ਲੜਾਈਆਂ ਸੀ ਇਕ ਆਦਮਖੋਰ ਚੀਤੇ ਨਾਲ । ਇਕ ਆਮ ਜਾਨਵਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ॥ ਇਹ ਕਾਲਾ ਜਾਦੂ ਸੀ । ਬੜੇ ਮਾੜੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਕਾਲਾ ਜਾਦੂ । ਬਲਦੇਵ ਨੇ ਸੋਚ੍ਹਿਆ । ਅਤੇ ਓਹ ਹਰਾਨ ਹੋਇਆ ਕਿ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕੀ ਉਧੇ ਗਲੇ'ਚ ਪਾਈ ਹੋਈ ਤਵੀਤੀ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਉਧਾ ਬਚਾ ਕਰੂਗੀ ਕੇ ਨਹੀਂ ॥ ਓਹ ਬਿਨਾ ਹਿਲੇ ਡੁਲੇ ਲਿਟਿਆ ਰਿਹਾ । ਇਸ ਉੱਮੀਦ'ਚ ਕੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਮਿੰਟ ਮੁਗਲੀ ਇਕ ਚੀਤੇ'ਚ ਬਦਲ ਜਾਊਗਾ ॥

To do Buldeo justice, if he had been ten years younger he would have taken his chance with Akela had he met the wolf in the woods, but a wolf who obeyed the orders of this boy who had private wars with man-eating tigers was not a common animal. It was sorcery, magic of the worst kind, thought Buldeo, and he wondered whether the amulet round his neck would protect him. He lay as still as still, expecting every minute to see Mowgli turn into a tiger too.

"ਮਹਾਰਾਜ ! ਮਹਾਨ ਰਾਜਨ ।" ਅਖੀਰ'ਚ ਓਨ੍ਹੇ ਇਕ ਭਾਰੀ ਜਿਹੀ ਅਵਾਜ'ਚ ਕਿਹਾ ॥

"Maharaj! Great King," he said at last in a husky whisper.

"ਹਾਂ ।" ਬਿਨਾ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਘੁਮਾਏ । ਮੂੰਹ'ਚ ਹੌਲੇ ਜਿਹੇ ਹੱਸਦੇ ਹੋਏ । ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ॥

"Yes," said Mowgli, without turning his head, chuckling a little.

"ਮੈਂ ਇਕ ਬੁੱਢਾ ਆਦਮੀ ਹਾਂ ॥ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ ਕਿ ਤੂੰ ਇਕ ਮੱਝਾਂ ਚਰਾਉਨ ਵਾਲੇ ਮੁੰਡੇ'ਤੋਂ ਵੱਧ ਕੁਝ ਸੀ ॥ ਕੀ ਮੈਂ ਉੱਠ ਕੇ ਚਲਾ ਜਾਵਾਂ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਤੇਰਾ ਨੌਕਰ ਮੈਨੂੰ ਫਾੜ ਕੇ ਟੋਟ੍ਹੇ ਟੋਟ੍ਹੇ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ?"

"ਬਲਦੇਵ ਬਿਨਾ ਹਿਲੇ ਡੁਲੇ ਲਿਟਿਆ ਰਿਹਾ । ਇਸ ਉੱਮੀਦ'ਚ ਕਿ ਮੁਗਲੀ ਕਿਸੇ ਭੀ ਮਿੰਟ ਚੀਤੇ'ਚ ਬਦਲ ਜਾਊਗਾ ॥"
"Buldeo lay as still as still, expecting every minute to see Mowgli turn into a tiger, too."

"I am an old man. I did not know that thou wast anything more than a herdsboy. May I rise up and go away, or will thy servant tear me to pieces?"

"ਜਾ । 'ਤੇ ਅਮਨ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜਾਵੇ ॥ ਸਿਰਫ । ਇਹ ਕਿ ਮੇਰੀ ਖੇਡ'ਚ ਪੰਗਾ ਨਾਂ ਪਾਂਵੀਂ ॥ ਕਲ੍ਹੇ । ਇਨ੍ਹੂ ਜਾਣ ਦੇ ॥"

"Go, and peace go with thee. Only, another time do not meddle with my game. Let him go, Akela."

ਬਲਦੇਵ ਪਿੰਡ ਵਲ ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੇਜੀ ਨਾਲ ਜਾ ਸਕਦਾ ਸੀ ਟੁਰ ਪਿਆ । ਅਤੇ ਅਪਨੇ ਮੋਢੇ ਉਤ੍ਹਿਓਂ ਪਿੱਛੇ ਮੁੜ ਕੇ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ ਕਿ ਕਿਤੇ ਮੁਗਲੀ ਕਿਸੇ ਭੈੜੀ ਚੀਜ'ਚ ਨਾਂ ਤਬਦੀਲ ਹੋ ਜਾਵੇ ॥ ਜਦੋਂ ਓਹ ਪਿੰਡ ਪਹੁੰਚਿਆ ਓਨ੍ਹੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ ਅਤੇ ਕਾਲੇ ਜਾਦੂ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਸੁਨਾਈ ਜੋ ਸੁਣ ਕੇ ਪੰਡਤ ਬੜਾ ਡਰਿਆ ਜਿਹਾ ਲਗ੍ਹਣ ਲਗ੍ਹ ਪਿਆ ॥

Buldeo hobbled away to the village as fast as he could, looking back over his

shoulder in case Mowgli should change into something terrible. When he got to the village he told a tale of magic and enchantment and sorcery that made the priest look very grave.

"ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਅਪਨਾ ਕੱਮ ਚਾਲੂ ਰੱਖਿਆ । ਮਗਰ ਸ਼ਾਮ ਪੈ ਚੱਲੀ ਸੀ ਇਸਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਓਹ'ਤੇ ਬਘਿਆੜ ਸ਼ਰੀਰ'ਤੋਂ ਸਾਰੀ ਵਧੀਆ ਚਮੜੀ ਹਟਾ ਸਕਦੇ ॥"

Mowgli went on with his work, but it was nearly twilight before he and the wolves had drawn the great gay skin clear of the body.

"ਹੁਣ ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਛਿਪਾ ਕੇ ਮੱਝਾਂ ਨੂੰ ਘਰ ਲੈ ਜਾਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ! ਕਲ੍ਹਿਆ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੱਠਾ ਕਰਨ'ਚ ਮੇਰੀ ਮਦਦੂ ਕਰ ॥"

"Now we must hide this and take the buffaloes home! Help me to herd them, Akela."

ਇੱਜੜ ਧੁੰਦ ਭਰੀ ਸ਼ਾਮ'ਚ ਕੱਠਾ ਹੋ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਓਹ ਪਿੰਡ ਨੇੜ੍ਹੇ ਪਹੁੰਚੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਬਤ੍ਤੀਆਂ ਦਿੱਖੀਆਂ । ਅਤੇ ਮੰਦਰ'ਚ ਸ਼ੰਖ ਅਤੇ ਟਲੱਲੀਆਂ ਵੱਜਦੀਆਂ ਸੁਣੀਆਂ ॥ ਕੁਝ ਅੱਧਾ'ਕ ਪਿੰਡ ਉਸਦਾ ਇੰਤਜਾਰ ਪਿੰਡ ਦੇ ਦਰਵਾਜੇ'ਤੇ ਕਰਦਾ ਪਿਆ ਜਾਪਦਾ ਸੀ ॥ "ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਹੈ ।" ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ॥ ਮਗਰ ਪੱਥਰਾਂ ਦੀ ਵਾਛੜ ਦੀ ਅਵਾਜ ਉਧੇ ਕੱਨਾਂ'ਚ ਪਈ । ਅਤੇ ਪੈਂਡੂ ਚੀਕੇ : ਜਾਦੂਗਰ ! ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਬਚ੍ਹਾ ! ਜੰਗਲੀ ਸ਼ੈਤਾਨ ! ਦੂਰ ਚਲਿਆ ਜਾ ! ਛੇਤ੍ਤੀ ਇਥੋਂ ਚਲਾ ਜਾ ਨਹੀਂ ਤੇ ਪੰਡਤ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਫੇਰ'ਤੋਂ ਬਘਿਆੜ ਬਣਾ ਦੇਨਾ ਹੈ ॥ ਗੋਲੀ ਮਾਰ ਬਲਦੇਵ । ਗੋਲੀ ਮਾਰ !"

The herd rounded up in the misty twilight, and when they got near the village Mowgli saw lights, and heard the conches and bells in the temple blowing and banging. Half the village seemed to be waiting for him by the gate. "That is because I have killed Shere Khan," he said to himself. But a shower of stones whistled about his ears, and the villagers shouted: "Sorcerer! Wolf's brat! Jungle demon! Go away! Get hence quickly or the priest will turn thee into a wolf again. Shoot, Buldeo, shoot!"

ਪੁਰਾਣੀ ਬੰਦੂਕ ਠਾਹ ਕਰਕੇ ਚੱਲੀ ਅਤੇ ਇਕ ਛੋਟ੍ਹੀ ਮੱਝ ਦਰ੍ਹ ਨਾਲ ਚੰਘਾੜੀ ॥

The old Tower musket went off with a bang, and a young buffalo bellowed in pain.

"ਹੋਰ ਕਾਲਾ ਜਾਦੂ !" ਪਿੰਡ ਵਾਲੇ ਚੀੱਕੇ ॥ "ਇਹ ਗੋਲੀਆਂ ਦਾ ਮੂੰਹ ਮੋੜ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ਬਲਦੇਵ । ਓਹ ਤੇਰੀ ਮੱਝ ਸੀ ॥"

"More sorcery!" shouted the villagers. "He can turn bullets. Buldeo, that was thy buffalo."

"ਹੁਣ ਇਹ ਕੀ ਹੈ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਹੈਰਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ । ਜਦ ਕਿ ਪੱਥਰਾਂ ਦਾ ਵਰ੍ਹਨਾ ਹੋਰ ਤੇਜ ਹੋ ਗਿਆ ॥

"Now what is this?" said Mowgli, bewildered, as the stones flew thicker.

"ਇਹ ਤੇਰੇ ਭਰਾ । ਦਲ'ਤੋਂ ਕੋਈ ਵੱਖਰੇ ਨਹੀਂ ਹਣ ।" ਕਲ੍ਹੇ ਨੇ ਬੜੇ ਸੰਜੀਦਾ ਹੋ ਕੇ ਬੈਂਹ੍ਹ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ॥ "ਮੇਰੇ ਦਿਮਾਗ'ਚ ਇਹ ਹੈ ਕਿ । ਜੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੋਲੀਆਂ ਦਾ ਕੁਝ ਮਤਲਬ ਹੈ । 'ਤੇ ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦੇਣਗੇ ॥"

"They are not unlike the Pack, these brothers of thine," said Akela, sitting down composedly. "It is in my head that, if bullets mean anything, they would cast thee out."

"ਬਘਿਆੜ ! ਬਘਿਆੜ ਦਾ ਬਲੂੰਗੜਾ ! ਦੂਰ ਚਲਿਆ ਜਾ !" ਪੰਡਤ ਹੱਥ'ਚ ਪਵਿਤ੍ਰੁਰ ਤੁਲਸੀ ਦੀ ਟ੍ਹਾਣੀ ਫੱੜਕੇ ਚੀਕਿਆ ॥

"Wolf! Wolf's cub! Go away!" shouted the priest, waving a sprig of the sacred tulsi plant.

"ਫੇਰ ? ਪਿਛਲੀ ਵਾਰ ਇਸ ਕਰਕੇ ਕਿ ਮੈਂ ਆਦਮੀ ਸੀ ॥ ਇਸ ਵਾਰੀ ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਬਘਿਆੜ ਹਾਂ ॥ ਚਲ ਆਪਾਂ ਚੱਲਿਏ । ਕਲ੍ਹਿਆ ॥"

"Again? Last time it was because I was a man. This time it is because I am a wolf. Let us go, Akela."

ਇਕ ਜਨਾਨੀ - ਇਹ ਮਸੂਆ ਸੀ - ਨ੍ਹੱਸ ਕੇ ਇੱਜੜ ਵੱਲ ਆਈ । ਅਤੇ ਰੋਈ : "ਓਹ। ਮੇਰੇ ਪੁਤ੍ਰੁਰ । ਮੇਰੇ ਪੁਤ੍ਰੁਰ ! ਓਹ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇ ਕੇ ਤੂੰ ਕਾਲਾ ਜਾਦੂਗਰ ਹੈਂ'ਤੇ ਅਪਨੀ ਮਰਜੀ ਨਾਲ ਇਕ ਹੈਵਾਨ'ਚ ਤਬਦੀਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ॥ ਮੈਨੂੰ ਇ੍ਹਧੇ'ਤੇ ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਪਰ ਤੂੰ ਦੂਰ ਚਲੇ ਜਾ ਨਹੀਂ ਤੇ ਇਹ ਤੈਨੂੰ ਮਾਰ ਸਿਟ੍ਹਣਗੇ ॥ ਬਲਦੇਵ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਜਾਦੂਗਰ ਹੈਂ । ਪਰ ਮੈਂ ਜਾਣਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਨੱਥੂ ਦੀ ਮੌਤ ਦਾ ਬਦਲਾ ਲੈ ਲਿਆ ਹੈ ॥"

A woman—it was Messua—ran across to the herd, and cried: "Oh, my son, my son! They say thou art a sorcerer who can turn himself into a beast at will. I do not believe, but go away or they will kill thee. Buldeo says thou art a wizard, but I know thou hast avenged Nathoo's death."

"ਵਾਪਿਸ ਆ । ਮਸੂਆ !" ਭੀੜ ਚੀੱਕੀ ॥ "ਵਾਪਿਸ ਆ । ਨਹੀਂ ਤੇ ਅਸੀਂ ਤੈਨੂੰ ਪੱਥਰ ਮਾਰਾਂਗੇ ॥"

"Come back, Messua!" shouted the crowd. "Come back, or we will stone thee."

ਮੁਗਲੀ ਮਾੜਾ ਜਿਹਾ ਭੈੜਾ ਹਾੱਸਾ ਹੱਸਿਆ । ਕਿਓਂਕਿ ਇਕ ਪੱਥਰ ਓ੍ਹਧੇ ਮੂੰਹ ਤੇ ਵੱਜਾ ਸੀ ॥ "ਵਾਪਿਸ ਨ੍ਹੱਸ ਜਾ । ਮਸੂਆ ॥ ਇਹ ਇਕ ਬੇਵਕੂਫੀ ਭਰੀ ਕਹਾਣੀ ਹੈ ਜਿਤ੍ਹੀ ਇਹ ਵੱਢੇ ਦ੍ਰਖ਼ੁ ਹੇਠਾਂ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਨੇ ॥ ਮੈਂ ਘਟ੍ਹੋ ਘਟ੍ਹ ਤੇਰੇ ਪੁਤ੍ਰੁਰ ਦੀ ਜਾਨ ਦੀ ਕੀਮਤ ਅਦਾ ਕਰ ਦਿਤ੍ਹੀ ਹੈ ॥ ਅਲਵਿਦਾ ॥ ਅਤੇ ਛੇਤ੍ਹੀ ਨ੍ਹੱਸ । ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਇੱਜੜ ਨੂੰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰੋੜਿਆਂ ਤੋਂ ਭੀ ਤੇਜ ਰਫਤਾਰ

ਨਾਲ ਭੇਜਾਗਾਂ ॥ ਮੈਂ ਕੋਈ ਜਾਦੂਗਰ ਨਹੀਂ । ਮਸੂਆ ॥ ਅਲਵਿਦਾ !"

Mowgli laughed a little short ugly laugh, for a stone had hit him in the mouth. "Run back, Messua. This is one of the foolish tales they tell under the big tree at dusk. I have at least paid for thy son's life. Farewell; and run quickly, for I shall send the herd in more swiftly than their brickbats. I am no wizard, Messua. Farewell!"

"ਹੁਣ ਇਕ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਕਲ੍ਹਿਆ ।" ਓਹ ਰੋਇਆ ॥ "ਇੱਜੜ ਨੂੰ ਲੈ ਆ ॥"

"Now, once more, Akela," he cried. "Bring the herd in."

ਮੱਝਾਂ ਪਿੰਡ ਜਾਂਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬੜੀਆਂ ਬੇਤਾਬ ਸੀ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਲ੍ਹੇ ਦੇ ਮਾੜਾ ਜਿਹਾ ਕਹਿਣ ਭਰ ਦੀ ਭੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਪਰ ਦਰਵਾਜੇ ਚੋਂ ਇੰਝ ਧਾਵਾ ਬੋੱਲਿਆ ਜਿਵੇਂ ਵਰੋਲਾ । 'ਤੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਤਿਤਰ ਬਿਤਰ ਕਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ॥

The buffaloes were anxious enough to get to the village. They hardly needed Akela's yell, but charged through the gate like a whirlwind, scattering the crowd right and left.

"ਗਿਨਤੀ ਕਰ ਲਿਓ!" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਗੁੱਸੇ ਨਾਲ ਕਿਹਾ ॥ "ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ'ਚੋਂ ਇਕ ਦੀ ਚੋਰੀ ਕਰ ਲਈ ਹੋਵੇ ॥ ਗਿਨਤੀ ਕਰ ਲਿਓ । ਕਿਓਂਕਿ ਹੁਣ'ਤੋਂ ਮੈ ਮੱਝਾਂ ਨਹੀਂ ਚਾਰਨਿਆਂ ॥ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਅਲਵਿਦਾ । ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਔਲਾਦ । ਅਤੇ ਮਸੂਆ ਦਾ ਸ਼ੁਕ੍ਰਿਆ ਅਦਾ ਕਰੋ ਕਿ ਮੈਂ ਅਪਨੇ ਬਘਿਆੜ ਲਿਆ ਕੇ ਤੁਹਾੱਡਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਤੁਹਾੱਡੀਆਂ ਹੀ ਗਲੀਆਂ'ਚ ਨਾਂ ਕਰਾਂ ॥"

"Keep count!" shouted Mowgli scornfully. "It may be that I have stolen one of them. Keep count, for I will do your herding no more. Fare you well, children of men, and thank Messua that I do not come in with my wolves and hunt you up and down your street."

ਓਹ ਅਪਨੀਆਂ ਅੱਡੀਆਂ'ਤੇ ਮੁੜਿਆ ਅਤੇ ਕਲ੍ਹੇ ਬਘਿਆੜ ਨਾਲ ਦੂਰ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਜਿਵੇਂ ਓਨ੍ਹੇਂ ਉੱਪਰ ਤਾਰੇ ਵੇਖੇ ਓਨ੍ਹ ਬੜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਈ ॥ "ਹੁਣ'ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਸੋਣਾ ਕੁੜਿਕੀਆਂ'ਚ ਬੰਦ । ਕਲ੍ਹਿਆ ॥ ਚੱਲ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਚੁੱਕਿਏ'ਤੇ ਚੱਲਿਏ ॥ ਨਹੀਂ । ਅਸੀਂ ਪਿੰਡ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਮਸੂਆ ਨੇ ਮੇਰੇ'ਤੇ ਬੜੀ ਕਿਰਪਾ ਕੀਤ੍ਤੀ ਸੀ ॥"

He turned on his heel and walked away with the Lone Wolf, and as he looked up at the stars he felt happy. "No more sleeping in traps for me, Akela. Let us get Shere Khan's skin and go away. No, we will not hurt the village, for Messua was kind to me."

ਜਦੋਂ ਮਦਾਨ'ਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਚੜ੍ਹਿਆ । ਸਭ ਕੁਝ ਦੁਧ ਵਰਗਾ ਚਿਟ੍ਟਾ ਦਿਖਨ ਲਗ੍ਗ ਪਿਆ । ਡਰੇ ਹੋਏ ਪੇਂਡੂਆਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਸਿਰ'ਤੇ ਇਕ ਪੰਡ ਚੁੱਕੀ । ਦੋ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨੂੰ ਉਧੇ ਮਗਰ ਤੇਜੀ ਨਾਲ ਟੁਰਦੇ ਹੋਏ ਉਸ ਚਾਲ'ਚ ਵੇਖਿਆ । ਜਿੜ੍ਹੀ ਬਘਿਆੜ ਚਾਲ ਲੰਮੇ

ਮੀਲ ਅਗ੍ਹ ਵਾਂਗ ਖਾ ਜਾਉਂਦੀ ਹੈ ॥ ਤਾਂ ਫੇਰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੰਦਰ ਦੀਆਂ ਟੱਲੀਆਂ'ਤੇ ਸ਼ੰਖ ਇਨ੍ਹੇ ਜੋਰ ਦੇ ਵਜਾਏ ਕਿ ਜਿਨ੍ਹੇ ਅੱਜ ਤਾਂਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਵਜਾਏ ॥ ਅਤੇ ਮਸੂਆ ਰੋਈ । ਅਤੇ ਬਲਦੇਵ ਨੇ ਅਪਨੀ ਜੰਗਲ ਦੀ ਜਾਂਬਾਜੀ ਦੀ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੀ ਕਢਾਈ ਕੀਤੀ । ਜਦ ਤਕ ਕਿ ਓਨ੍ਹੇ ਕਹਾਣੀ ਇਹ ਕਹਕੇ ਖਤਮ ਨਾਂ ਕੀਤ੍ਰੀ ਕਿ ਕਲ੍ਹਾ ਅਪਨੇ ਪਿਛਲੇ ਪੈਰਾਂ'ਤੇ ਖੜਾ ਹੋਕੇ ਆਦਮੀਆਂ ਵਾਂਗ ਬੋੱਲਿਆ ॥

When the moon rose over the plain, making it look all milky, the horrified villagers saw Mowgli, with two wolves at his heels and a bundle on his head, trotting across at the steady wolf's trot that eats up the long miles like fire. Then they banged the temple bells and blew the conches louder than ever. And Messua cried, and Buldeo embroidered the story of his adventures in the jungle, till he ended by saying that Akela stood up on his hind legs and talked like a man.

"ਜਦੋਂ ਮਦਾਨ'ਚ ਚੰਨ ਚੜ੍ਹਿਆ ਪੇਂਡੂਆਂ ਨੇ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਦੁੜਕੀ ਚਾਲ'ਚ ਟੁਰਦਿਆਂ ਵੇੱਖਿਆ । ਅਤੇ ਦੋ ਬਘਿਆੜ ਓੁਧੇ ਮਗਰ ਸੀ ॥"

"When the moon rose over the plain the villagers saw Mowgli trotting across, with two wolves at his heels."

ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਛਿਪ ਹੀ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ'ਤੇ ਦੋ ਬਘਿਆੜ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ ਵਾਲੀ ਪ੍ਹਾੜੀ'ਤੇ ਆਏ । ਅਤੇ ਓਹ ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਦੀ ਗੁਫਾ'ਤੇ ਰੁੱਕ ਗਏ ॥

The moon was just going down when Mowgli and the two wolves came to the hill of the Council Rock, and they stopped at Mother Wolf's cave.

"ਮਾਂ । ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਦਲ'ਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ।" ਮੁਗਲੀ ਜੋਰ ਦੀ ਚੀਕਿਆ । "ਮਗਰ ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਨਾਲ ਅਪਨੀ ਗੱਲ ਰੱਖਨ ਕਰਕੇ ਆਇਆ ਹਾਂ ॥"

"They have cast me out from the Man-Pack, Mother," shouted Mowgli, "but I come with the hide of Shere Khan to keep my word."

ਮਾਤਾ ਬਘਿਆੜ ਆਕੜ ਕੇ ਗੁਫਾ ਦੇ ਬਾਹਰ ਆਈ'ਤੇ ਉਧੇ ਬਲੂੰਗੜੇ ਉਧੇ ਮਗਰ ਸੀ । ਅਤੇ ਉਧੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਚਮਕ ਉੱਠਿਆਂ ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਓਨ੍ਹੇ ਖੱਲ ਵੇਖੀ ॥

Mother Wolf walked stiffly from the cave with the cubs behind her, and her eyes glowed as she saw the skin.

"ਮੈਂ ਓਨ੍ਹੂ ਉਸ ਦਿਨ ਦੱਸਿਆ ਸੀ । ਜਿਸ ਦਿਨ ਓਨ੍ਹੇ ਅਪਨਾ ਸਿਰ'ਤੇ ਮੋਢੇ ਇਸ ਗੁਫਾ'ਚ ਫਸਾਏ ਸੀ । ਤੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸ੍ਤੇ । ਛੋਟ੍ਹੇ ਡੱਡੂਆ - ਮੈ ਓਨ੍ਹੂ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇਗਾ ॥ ਇਹ ਵਧੀਆ ਕੱਮ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥"

"I told him on that day, when he crammed his head and shoulders into this cave, hunting for thy life, Little Frog—I told him that the hunter would be the hunted. It is well done."

"ਛੋਟ੍ਹੇ ਭਰਾ । ਇਹ ਵਧੀਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।" ਇਕ ਭਾਰੀ ਅਵਾਜ ਨੇ ਸੰਘਣੇ ਜੰਗਲ'ਚ ਕਿਹਾ ॥ "ਅਸੀਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਤੇਰੇ ਬਿਨਾ ਕਲ੍ਹੇ ਸੀ ।" ਅਤੇ ਬਘੀਰਾ ਮੁਗਲੀ ਦੇ ਨੰਗੇ ਪੈਰਾਂ ਵੱਲ ਨੱਸ੍ਹਿਆ ਆਇਆ ॥ ਓਹ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ ਵੱਲ ਕੱਠੇ ਟੁਰ ਪਏ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਪਧਰੇ ਪੱਥਰ'ਤੇ ਖੱਲ ਖਿਲਾਰ ਦਿਤ੍ਤੀ ਜਿੱਥੇ ਕਲ੍ਹਾ ਬੈਠਿਆ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਅਤੇ ਬਾਂਸ ਦੇ ਚਾਰ ਚਿੱਪਰਾਂ ਨਾਲ ਕੱਸ ਦਿਤ੍ਤੀ । ਅਤੇ ਕਲ੍ਹਾ ਉਧੇ ਉੱਪਰ ਚੜ੍ਹਕੇ ਬੈਹ ਗਿਆ । ਅਤੇ ਪੁਰਾਨੀ ਸਦ੍ਦੂ ਲਈ ਅਵਾਜ ਪੰਚਾਇਤ ਬੁਲਾਉਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕੱਢੀ । "ਵੇੱਖੋ - ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖੋ । ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ" ਬਿਲਕੁਲ ਉੱਙ ਹੀ ਜਦੋਂ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਓੱਥੇ ਪਹਲੀ ਵਾਰ ਲਿਆਇਆ ਗਿਆ ਸੀ ॥

"Little Brother, it is well done," said a deep voice in the thicket. "We were lonely in the jungle without thee," and Bagheera came running to Mowgli's bare feet. They clambered up the Council Rock together, and Mowgli spread the skin out on the flat stone where Akela used to sit, and pegged it down with four slivers of bamboo, and Akela lay down upon it, and called the old call to the Council, "Look—look well, O Wolves," exactly as he had called when Mowgli was first brought there.

ਜਦੋਂ'ਤੋਂ ਕਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਸਰਦਾਰੀ'ਤੋਂ ਬੇਦਖਲ ਕੀਤ੍ਤਾ ਗਿਆ ਹੈ । ਦਲ ਕਿਸੇ ਸਰਦਾਰ'ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਹੀ । ਜਦੋਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ'ਤੇ ਲੜਦਾ ਹੈ ॥ ਮਗਰ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਦਤ ਵੱਜੋਂ ਸਦ੍ਦੂ ਲਈ ਲਗਾਈ ਅਵਾਜ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦਿਤ੍ਤਾ । ਅਤੇ ਕੁਛ ਕੁੜਿਕੀ'ਚ ਫੱਸਣ ਕਰਕੇ ਲੰਗੜੇ ਹੋ ਗਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਕੁਛ ਗੋਲੀ ਵੱਜਣ ਦੇ ਜੱਖਮਾਂ ਕਰਕੇ ਲੰਗ ਮਾਰਦੇ ਸੀ । ਅਤੇ ਕੁਛ ਖਰਾਬ ਭੋਜਨ ਖਾਣ ਕਰਕੇ ਖੁਰਕ ਦੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਕਈ ਲਾਪਤਾ ਸੀ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਸਾਰੇ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਆਏ । ਜੋ ਭੀ ਬਚ ਖੁਚ ਗਏ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਧਾਰੀਦਾਰ ਖੱਲ ਨੂੰ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਵੇਖਿਆ । ਅਤੇ ਵੱਢੇ ਪੰਜੇ ਖਾਲੀ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਅਖੀਰ'ਚ ਲਟਕਦੇ ਪਏ ਸੀ ॥ ਉਸ ਵਕ੍ਤ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਇਕ ਗੀਤ ਬਨਾਇਆ । ਇਕ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਗੀਤ ਜਿਹੜਾ ਉਧੇ ਮੂੰਹ'ਚ ਅਪਨੇ ਆਪ ਆ ਗਿਆ ਸੀ । ਅਤੇ ਓਹ ਜੋਰ ਦੀ ਚੀਕਿਆ । ਛਣਕਦੀ ਖੱਲ ਦੇ ਉੱਪਰ ਹੇਠਾਂ ਕਦਮ ਪੁਟ੍ਟਦਾ ਰਿਹਾ । ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਉਧਾ ਸਾਹ ਨਹੀਂ ਸੁੱਕ ਗਿਆ ਅਪਨੀਆਂ ਅੱਡੀਆਂ ਨਾਲ ਸਮੇਂ ਨੂੰ ਕੁਟ੍ਟਦਾ ਰਿਹਾ । ਜਦੋਂ ਕਿ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ਅਤੇ ਕਲ੍ਹਾ ਤੁਕਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਵਿਚ ਭੌਂਕ ਦੇਂਦੇ ਸੀ ॥

Ever since Akela had been deposed, the Pack had been without a leader, hunting and fighting at their own pleasure. But they answered the call from habit; and some of them were lame from the traps they had fallen into, and some limped from shot wounds, and some were mangy from eating bad food, and many were missing. But they came to the Council Rock, all that were left of them, and saw Shere Khan's striped hide on the rock, and the huge claws dangling at the end of the empty dangling feet. It was then that Mowgli made up a song that came up into his throat all by itself, and he shouted it aloud, leaping up and down on the rattling skin, and beating time with his heels till he had no more breath left, while Gray Brother and Akela howled between the verses.

"ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖੋ। ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ॥ ਕਿ ਮੈਂ ਅਪਨੀ ਗੱਲ ਰੱਖੀ ?" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ ਅਤੇ ਬਘਿਆੜ ਬੋਲੇ "ਹਾਂ।" ਅਤੇ ਇਕ ਮਰਿਆ ਜਿਹਾ ਬਘਿਆੜ ਭੌਂਕਿਆ :

"Look well, O Wolves. Have I kept my word?" said Mowgli. And the wolves bayed "Yes," and one tattered wolf howled:

"ਸਾੱਢੀ ਫੇਰ'ਤੋਂ ਸਰਦਾਰੀ ਕਰ। ਓਹ ਕਲ੍ਹਿਆ॥ ਫੇਰ ਤੋਂ ਸਰਦਾਰੀ ਕਰ। ਓਹ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਲੂੰਗੜਿਆ। ਕਿਓਂਕਿ ਅਸੀਂ ਇਸ ਅਰਾਜਕਤਾ'ਤੋਂ ਤੰਗ ਆ ਚੁੱਕੇ ਹਾਂ। ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਅਜਾਦ ਲੋਕ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ॥"

"Lead us again, O Akela. Lead us again, O Man-cub, for we be sick of this lawlessness, and we would be the Free People once more."

"ਨਹੀਂ।" ਬਘੀਰਾ ਮਮਿਆਇਆ। "ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ॥ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਰੱਜੇ ਹੋਵੋਂਗੇ। ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ'ਤੇ ਪਾਗਲਪਨ ਦਾ ਦੌਰਾ ਫੇਰ ਪੈਹ ਜਾਣਾ ਹੈ॥ ਤੁਸੀਂ ਐਂਵੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਅਜਾਦ ਲੋਕ ਕਹਾਉਂਦੇ ਹੋ॥ ਤੁਸੀਂ ਅਜਾਦੀ ਵਾਸ੍ਤੇ ਲੜਾਈ ਲੜੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਹੈ॥ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਓ। ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ॥

"Nay," purred Bagheera, "that may not be. When ye are full-fed, the madness may come upon you again. Not for nothing are ye called the Free People. Ye fought for freedom, and it is yours. Eat it, O Wolves."

"ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਦਲ ਅਤੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ।" ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਕਿਹਾ॥ "ਹੁਣ ਮੈਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਕਲ੍ਹਾ ਹੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਾਂਗਾ॥"

"Man-Pack and Wolf-Pack have cast me out," said Mowgli. "Now I will hunt alone in the jungle."

"ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਾਂਗੇ।" ਚਾਰੋਂ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨੇ ਕਿਹਾ॥

"And we will hunt with thee," said the four cubs.

ਸੋ ਮੁਗਲੀ ਚਲਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ ਬਾਦ ਓਨ੍ਹੇ ਚਾਰਾਂ ਬਲੂੰਗੜਿਆਂ ਨਾਲ ਜੰਗਲ'ਚ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕੀਤ੍ਹਾ ॥ ਮਗਰ ਓਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਕਲ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ । ਕਿਓਂਕਿ । ਕਈ ਸਾਲਾਂ ਬਾਦ । ਓਹ ਆਦਮੀ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਓਨ੍ਹੇ ਵਿਆਹ ਕਰ ਲਿਆ ॥

So Mowgli went away and hunted with the four cubs in the jungle from that day on. But he was not always alone, because, years afterward, he became a man and married.

ਮਗਰ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਵੱਢੇ ਲੋਕਾਂ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹੈ ॥

But that is a story for grown-ups.

"ਓਹ ਪੰਚੈਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਕੱਠੇ ਚੜ੍ਹੇ । ਅਤੇ ਮੁਗਲੀ ਨੇ ਪਧਰੇ ਪੱਥਰ'ਤੇ ਚਮੜੀ ਖਲਾਰ ਦਿਤ੍ਤੀ ॥"
"They clambered up on the council rock together, and Mowgli spread the skin out on the flat stone."

ਮੁਗਲੀ ਦਾ ਗੀਤ

Mowgli's Song

ਜਿੜ੍ਹਾ ਓਨ੍ਹੇ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਗਾਇਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਓਹ
THAT HE SANG AT THE COUNCIL ROCK WHEN HE
ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ'ਤੇ ਨ੍ਹਚਿਆ ਸੀ ॥
DANCED ON SHERE KHAN'S HIDE

ਮੁਗਲੀ ਦਾ ਗੀਤ - ਮੈਂ । ਮੁਗਲੀ । ਗਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ॥ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦਿਓ ਜਿੜ੍ਹੇ ਕੱਮ ਮੈਂ ਕੀਤੇ ਨੇ ਓਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ॥
The Song of Mowgli—I, Mowgli, am singing. Let the jungle listen to the things I have done.

ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਓਹ ਮਾਰੂਗਾ - ਓਹ ਮਾਰੂਗਾ ! ਦਰਵਾਜਿਆਂ'ਤੇ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਓਹ ਮੁਗਲੀ ਨੂੰ ਮਾਰੂਗਾ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਹੈ ਡੱਡੂ !
Shere Khan said he would kill—would kill! At the gates in the twilight he would kill Mowgli, the Frog!

ਓਨ੍ਹੇ ਖਾਧਾ'ਤੇ ਪੀਤ੍ਹਾ ॥ ਰੱਜ ਕੇ ਪੀ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ । ਫੇਰ ਕਦੇ ਤੂੰ ਪੀਏਂਗਾਂ ਦੁਬਾਰਾ ? ਸੌਂ ਅਤੇ ਸੁਪਨਾ ਵੇਖ ਮਾਰਨ ਦਾ ॥
He ate and he drank. Drink deep, Shere Khan, for when wilt thou drink again? Sleep and dream of the kill.

ਮੈਂ ਚਰਗਾਹ'ਤੇ ਕਲ੍ਹਾ ਹਾਂ ॥ ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ । ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ ! ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ । ਕਲ੍ਹੇ ਬਘਿਆੜ । ਕਿਓਂਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੈ ਨੇੜੇ ਵੱਢਾ ॥
I am alone on the grazing-grounds. Gray Brother, come to me! Come to me, Lone Wolf, for there is big game afoot!

ਮਹਾਨ ਝੋਟ੍ਹੇ ਮੱਝਾਂ ਲੈਕੇ ਆ । ਨੀਲੀ ਚੰਮੜੀ ਵਾਲੇ ਇੱਜੜ ਦੇ ਝੋਟ੍ਹੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਹੈਂ ਗੁੱਸੇ ਭਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ॥ ਓਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗ੍ਹਾਂ ਪਿਛਾਂ ਨ੍ਹੱਸਾ ਜਿਵੇਂ ਹੁਕਮ ਮੈਂ ਦੇਵਾਂ ॥
Bring up the great bull buffaloes, the blue-skinned herd bulls with the angry eyes. Drive them to and fro as I order.

ਨੀਂਦ'ਚ ਅਰਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆ ਹੈਂ । ਕੀ ਤੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ? ਉੱਠ । ਵੇ । ਉੱਠ ! ਇੱਥੇ ਮੈਂ ਆਇਆ । ਅਤੇ ਝੋਟ੍ਹੇ ਨੇ ਮੇਰੇ ਮਗਰ ॥
Sleepest thou still, Shere Khan? Wake, oh, wake! Here come I, and the bulls are behind.

ਰਾਮਾ । ਮੱਝਾਂ ਦੇ ਰਾਜੇ ਨੇ । ਅਪਨੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਧ ਸਿਟ੍ਰਿਆ ॥ ਓਹ ਪਾਣੀਓਂ ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ । ਕਿੱਥੇ ਗਇਆ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ?
Rama, the King of the Buffaloes, stamped with his foot. Waters of the Waingunga,

whither went Shere Khan?

ਓਹ ਇੱਕੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿੜ੍ਹਾ ਟੋਏ ਪੁਟ੍ਟੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਮਾਓ ਮੋਰ । ਕਿ ਓਹ ਉੱਡੇ ॥ ਓਹ ਮੰਗੂ ਚੱਮਗਿਦੂੜ ਨਹੀਂ । ਜਿੜ੍ਹਾ ਟ੍ਹਾਣੀਆਂ'ਚ ਪੁੱਠਾ ਲਟਕੇ ॥ ਛੋਟ੍ਟੇ ਬਾਂਸੋ ਜਿੜ੍ਹੇ ਕੱਠੇ ਤਿੜਕਦੇ ਪਏ ਹੋ । ਮੈਨੂੰ ਦੱਸੋ ਓਹ ਨ੍ਹੱਸ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿੱਥੇ ?

He is not Ikki to dig holes, nor Mao, the Peacock, that he should fly. He is not Mang the Bat, to hang in the branches. Little bamboos that creak together, tell me where he ran?

ਓਹ ! ਓਹ ਓੱਥੇ ਹੈ ॥ ਵਾਹ ! ਓਹ ਓਥੇ ਹੈ ॥ ਰਾਮਾ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠ ਪਿਆ ਹੈ ਲੰਗੜਾ ! ਉਠ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ !

Ow! He is there. Ahoo! He is there. Under the feet of Rama lies the Lame One! Up, Shere Khan!

ਉਠ'ਤੇ ਮਾਰ ! ਮਾਸ ਇੱਥੇ ਹੈ । ਝੋਟ੍ਹਿਆਂ ਦੀ ਗਰਦਨ ਤੋੜ ਦੇ !

Up and kill! Here is meat; break the necks of the bulls!

ਸ਼ਸ਼ਸ਼ ! ਓਹ ਸੌਂ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਅਸੀਂ ਓਨ੍ਹੂ ਨਹੀਂ ਹੈ ਉਠਾਉਣਾ । ਕਿਓਂਕਿ ਓਹ੍ਦੀ ਤਾਕਤ ਹੈ ਬਹੁਤ ਜਿਆਦਾ ॥ ਬਾਜ ਹੇਠਾਂ ਓਨ੍ਹੂ ਵੇਖਨ ਆਏ ਨੇ ॥ ਕਾਲੇ ਕਾੱਢੇ ਓਨ੍ਹੂ ਉੱਪਰ ਜਾਣਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਆਏ ਨੇ ॥ ਓਥੇ ਇਕ ਵੱਡਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕੱਠ ਓਨ੍ਹੂ ਦੇਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸਤਕਾਰ ॥

Hsh! He is asleep. We will not wake him, for his strength is very great. The kites have come down to see it. The black ants have come up to know it. There is a great assembly in his honor.

ਅਲਾਲਾ ! ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਢਕਣ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਪੜਾ ॥ ਬਾਜ ਵੇਖਣਗੇ ਕਿ ਮੈਂ ਹਾਂ ਨੰਗਾ ॥ ਮੈਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਆਓਂਦੀ ਹੈ ਸ਼ਰਮ ॥

Alala! I have no cloth to wrap me. The kites will see that I am naked. I am ashamed to meet all these people.

ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੀ ਜਤ੍ਤੂ ਉਧਾਰ ਦੇਦੇ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ॥ ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੀ ਵਧੀਆ ਧਾਰੀਦਾਰ ਜਤ੍ਤੂ ਉਧਾਰ ਦੇਦੇ ਤਾਕਿ ਮੈਂ ਪੰਚਾਇਤੀ ਥੜ੍ਹੇ'ਤੇ ਜਾ ਸਕਾਂ ॥

Lend me thy coat, Shere Khan. Lend me thy gay striped coat that I may go to the Council Rock.

ਉਸ ਝੋਟ੍ਹੇ ਦੀ ਕਸਮ ਜਿਨ੍ਹੇ ਮੇਰੀ ਕੀਮਤ ਸੀ ਅਦਾ ਕੀਤ੍ਤੀ । ਮੈਂ ਖਾਧੀ ਹੈ ਇਕ ਕਸਮ ਛੋਟ੍ਟੀ ਜਿਹੀ - ਕਸਮ ਛੋਟ੍ਟੀ ਜਿਹੀ ॥ ਅਪਨੀ ਗੱਲ ਰੱਖਨ ਵਾਸ੍ਤੇ ਸਿਰਫ ਇਕ ਤੇਰੀ ਖੱਲ ਦੀ ਹੈ ਕਮੀ ॥

By the Bull that bought me I made a promise—a little promise. Only thy coat is lacking before I keep my word.

ਛੁਰੇ ਨਾਲ । ਛੁਰੇ ਨਾਲ ਜਿਸ ਦਾ ਇੱਸ੍ਤੇਮਾਲ ਆਦਮੀ ਕਰਦੇ ਨੇ । ਛੁਰੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇ । ਮੈਂ ਅਪਨੇ ਤੋਹਫੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਹੇਠਾਂ

ਝੁਕਾਂਗਾ ॥

With the knife, with the knife that men use, with the knife of the hunter, I will stoop down for my gift.

ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਪਾਣੀਓਂ । ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਪਨੀ ਖੱਲ ਦਿਤ੍ਤੀ ਹੈ ਇਸ ਵਾਸ੍ਤੇ ਕਿ ਜਿੜ੍ਹਾ ਉਧਾ ਪਿਆਰ ਮੇਰੇ ਲਈ ਹੈ ॥ ਖਿਚ੍ਹ । ਸਲੇਟੀ ਭਰਾ ! ਖਿਚ੍ਹ । ਕਲ੍ਹਿਆ ! ਭਾਰੀ ਹੈ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ॥

Waters of the Waingunga, Shere Khan gives me his coat for the love that he bears me. Pull, Gray Brother! Pull, Akela! Heavy is the hide of Shere Khan.

ਆਦਮੀਆਂ ਦਾ ਦਲ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਖਫਾ ਹੈ । ਓਹ ਮਾਰਦੇ ਨੇ ਪੱਥਰ'ਤੇ ਕਰਦੇ ਨੇ ਬਚਕਾਨੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ॥ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ ਤੋਂ ਲ੍ਹੂ ਵਗ੍ਹ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ਮੈਨੂੰ ਨ੍ਹੱਸ ਜਾਣ ਦਿਓ ॥

The Man Pack are angry. They throw stones and talk child's talk. My mouth is bleeding. Let me run away.

ਇਸ ਰਾਤ'ਚ । ਇਸ ਗਰਮ ਰਾਤ'ਚ । ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਤੇਜ ਦੌੜ੍ਹੋ । ਮੇਰੇ ਭਰਾਵੋ ॥ ਅਸੀਂ ਪਿੰਡ ਦੀਆਂ ਬਤ੍ਤੀਆਂ ਛੱਡ ਜਾਂਵਾਂਗੇ ਝੁਕੇ ਹੋਏ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਵੱਲ ॥

Through the night, through the hot night, run swiftly with me, my brothers. We will leave the lights of the village and go to the low moon.

ਵੇਨਗੰਗਾ ਦੇ ਪਾਣੀਓਂ । ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਦਲ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ਕੱਢ ॥ ਮੈਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੁਝ ਮਾੜਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕੀਤ੍ਤਾ । ਮਗਰ ਓਹ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਖੌਫ ਸੀ ਖਾਂਦੇ ॥ ਕਿਓਂ ?

Waters of the Waingunga, the Man-Pack have cast me out. I did them no harm, but they were afraid of me. Why?

ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਦਲ । ਤੁਸੀ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ਕੱਢ ॥ ਜੰਗਲ ਦਾ ਰਾਹ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਦਰਵਾਜੇ ਮੇਰੇ ਵਾਸ੍ਤੇ ਬੰਦ ਨੇ ॥ ਕਿਓਂ ?

Wolf Pack, ye have cast me out too. The jungle is shut to me and the village gates are shut. Why?

ਜਿਵੇਂ ਮੰਗ੍ਹ ਵ੍ਹਸ਼ੀਆਂ ਅਤੇ ਪਰਿੰਦਿਆਂ'ਚ ਉੱਡਦਾ ਹੈ । ਇੰਝ ਮੈਂ ਉਡਦਾ ਹਾਂ ਪਿੰਡ ਅਤੇ ਜੰਗਲ'ਚ ॥ ਕਿਓਂ ?

As Mang flies between the beasts and birds, so fly I between the village and the jungle. Why?

ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਤੇ ਨਚ੍ਹਦਾ ਹਾਂ । ਪਰ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਬ੍ਹਤ ਭਾਰੀ ਹੈ ॥ ਮੇਰਾ ਮੂੰਹ ਪਿੰਡ ਦੇ ਪੱਥਰਾਂ ਕਰਕੇ ਵੱਢਿਆ ਅਤੇ ਜਖਮੀ ਹੈ । ਮਗਰ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਬੜਾ ਹਲਕਾ ਹੈ । ਕਿਓਂਕਿ ਮੈਂ ਜੰਗਲ'ਚ ਵਾਪਸ ਆ ਗਿਆ ਹਾਂ ॥ ਕਿਓਂ?

I dance on the hide of Shere Khan, but my heart is very heavy. My mouth is cut and wounded with the stones from the village, but my heart is very light, because

I have come back to the jungle. Why?

ਇਹ ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਜੰਗ ਕਰਦੀਆਂ ਪਈਆਂ ਨੇ ਜਿਵੇਂ ਸੱਪ ਲੜਦੇ ਨੇ ਬਸੰਤ'ਚ ॥ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ'ਚੋਂ ਪਾਣੀ ਆਓਂਦਾ ਹੈ ॥
ਪਰ ਫੇਰ ਭੀ ਮੈਂ ਹੱਸਦਾ ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਇਹ ਡਿਗਦਾ ਹੈ ॥ ਕਿਓਂ ?

These two things fight together in me as the snakes fight in the spring. The water comes out of my eyes; yet I laugh while it falls. Why?

ਮੈਂ ਦੋ ਮੁਗਲੀ ਹਾਂ । ਪਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਦੀ ਖੱਲ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ'ਚ ਹੈ ॥

I am two Mowglis, but the hide of Shere Khan is under my feet.

ਪੂਰਾ ਜੰਗਲ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿਤ੍ਤਾ ਹੈ ॥ ਵੇੱਖੋ - ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇੱਖੋ । ਓਹ ਬਘਿਆੜੋ !

All the jungle knows that I have killed Shere Khan. Look—look well, O Wolves!

ਆਹਾ ! ਜੇੜ੍ਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਓਂਦੀਆਂ ਓਨ੍ਹਾਂ ਕਰਕੇ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਹੈ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ॥

Ahae! My heart is heavy with the things that I do not understand.

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਨਕਲ ਤੁਸੀਂ http://www.KhalsaSchool.net ਤੋਂ ਮੁਫ਼ਤ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਂ ॥

STRICTLY FOR FREE DISTRIBUTION.

A free copy of this book can be obtained from http://www.KhalsaSchool.net